5

Quatuor Euangelia
lingua Hungarica.

S. XV.

Msc. M. 116

Cod. hun-
garicus.
B.ae Regiæ
Monacensis

Cod. hung.
1.

Codex manuscr. (Bibliothecae Regiae Monacensis) hungaricus.

continens Quatuor Evangelia hungaricè versa (foliis 8–108 chartaceis), quae praecedit Calendarium eadem lingua conscriptum (foliis 1–7 membranis).

Incipit: KL Ianuariusnac vāgō xxxi napia a hod ke xxx. ...

Explicit: ... a kōneket iradoc volnac.

(Rubr.) E kōnō meguegèztètet
Nemeti gōrgnc hènsel emrè
fianac kèze miat Moldouabā
Tathros varosaban vr zulètètenc
Ezer negzaz hatuā hatod
eztèndèrebē. (1466)

8094

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

1

16.

KL Januarius hav vagyon xxxi napia a hold ke xxx

iii	A	Kl. Januarius	Vrnac wrnelkezete napia
	b	iiii	Zcent Estvan pthomr̃ octauaia
xi	c	iii	S. Janꝰ apl̃ & euangelista octaua
	d	ii	Apro zentec octaua
xix	e	Nonas	Seuerini püspöc vigilia ybolt
viii	f	viii	Vizkerezt napia
	g	vii	Luciani pap
xvi	A	vi	Erhardi püspöc
v	b	v	Juliani basileabeli
	c	iiii	Remete s. pal
xiii	d	iii	Felici eduita xp̃nac kyelenbol kyhozasa
ii	e	ii	Ciriacus mr̃·
	f	Idus	Vizkerezt octaua
x	g	xix	Februarius Felix mr̃
	A	xviii	Mauruꝰ apat
xviii	b	xvii	Marcellus pp̃a & mr̃
vii	c	xvi	S. Antal halala napia
	d	xv	Prisca ziz & mr̃
xv	e	xiiii	Maria magdalna & martha napiá
iiii	f	xiii	Fabian & Sebestien mr̃
	g	xii	Annos ziz & mr̃
xii	A	xi	Vince mr̃
	b	x	Emerenciana ziz & mr̃
	c	ix	Thymotheus apl̃
x	d	viii	S. pal megfordolasa napiá
	e	vii	Policarpus püspöc & mr̃
xvii	f	vi	Janos püspöc halala & confessor
vi	g	v	Annos octaua & ziz
	A	iiii	Valerius püspöc & mr̃
xiiii	b	iii	Aspem mr̃·
iii	c	ii	Julius pap & confessor

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

1

KL ffebruarius xxviij nap A hold ke huzonkilenc

	d	ffebruarius	Brigida zuz
xi	e	iiij	Zuz maria tiztolatta
xix	f	iij	S Balas puspoc ⁊ mr
viij	g	ij	Victori mr
	A	Nonas	S Agotha azzon zuz ⁊ mr
xvi	b	viij	Theodorus zuz
v	c	vij	Anguli puspoc
	d	vi	Pal puspoc
xiij	e	v	Apalin zuz
ij	f	iiij	Zolos zuz
	g	iij	Desiderius puspoc
x	A	ij	Juliani mr
	b	Idus	Julianus mr
xviij	c	xvi	Marcus/ S Balint mr
vij	d	xv	Desiderius puspoc
	e	xiiij	Julianus zuz ⁊ mr
xv	f	xiij	Donatus puspoc
iiij	g	xij	Claudius mr
	A	xi	Sabinus mr
xij	b	x	Corona zuz
	c	ix	ffortunatus puspoc
	d	viij	Szent peter zeke vlete
ix	e	vij	Beda zuz vigilia ⁊ bojt
	f	vi	Matias apl
xvij	g	v	Victorin tarsasagi
vi	A	iiij	Nestari puspoc ⁊ mr
	b	iij	ffortunatus puspoc
xiiij	c	ij	Romani apat

Martius xxxi nap cl hod ke xxx

iii	d	Martius	leo papa z mr
	e	vi	Theria püspöc z mr
xi	f	v	Martin vitez
	g	iiii	Adorian mr
xix	A	iii	Eusebius mr
viii	b	ii	Victori mr
	c	Nonas	Pertue z Bodog
xvi	d	viii	Ciprian9 mr
v	e	vii	Negven martiroc
	f	vi	Alexandrius mr
xiii	g	v	Rustica mr
ii	A	iiii	S Gergel papa
	b	idus	Macadomay pap
x	c	ii	Innocentius papa
	d	Idus	longinus vitez
xviii	e	xvii	Aprilis
vii	f	xvi	Gedrot zuz
	g	xv	Eduard kiral
xv	A	xiiii	Josepuezulotete
iiii	b	xiii	Humberta ofesso
	c	xii	S Benedec apat
xii	d	xi	Tustiabeli püspöc
i	e	x	Cunting mr
	f	ix	Singuinim püspöc
ix	g	viii	Marianac gyodeltete napia
	A	vii	Castuli mr
xvii	b	vi	lompert püspöc
vi	c	v	Prisci mr
	d	iiii	Eustasius apat
xiiii	e	iii	Quintinius mr
iii	f	ii	Regulus püspöc

KL Aprilis xxx napia hod xxix

	g	Aprilis	Maria egipciakabeli
xi	A	iiii	Vallerius pispek
	b	iii	Teodosius zuz
xix	c	ii	Ambros pispek
viii	d	Nonas	Vicencius zuz
xvi	e	viii	Syxtus papa
v	f	vii	Dyenes pispek
	g	vi	Egyptomi maria
xiii	A	v	Het zuzet napia
ii	b	iiii	Celestinus mr
	c	iii	Leo papa
x	d	ii	Iulius pispek
	e	Idus	Hermina zuz & Sophia zuz
xviii	f	xviii	Tiburcius & Vallerianos martirok
vii	g	xvii	Szent Ilona halala
	A	xvi	Peter dyacon
xv	b	xv	Eleuterius pispek
iiii	c	xiiii	Vincent & Lay mrok
	d	xiii	Antenitius papa
xii	e	xii	Maximianus papa
i	f	xi	Watherius papa
	g	x	Simeon mr Adalbert pispek
ix	A	ix	Szent gyorg mr
	b	viii	S marc evta
xvii	c	vii	Cufecius papa
vi	d	vi	Anacletus papa
	e	v	Vitalius pispek
xiiii	f	iiii	Peter mr
iii	g	iii	Quirini mr
	A	ii	

KL Maius xxxi nap d hold xxix

xi	b	Maius	Philop et Jacab aplor
	c	vi	Vr coronaianac napia
xix	d	v	Szent kereztnc meglelete
viii	e	iiii	Florianus mr
	f	iii	Wolhard püspec
xvi	g	ii	S. Janus olayba fozete
v	a	Nonas	Juvenalis mr
	b	viii	Szet mihal ielenete
xiii	c	vii	Szamisnac olaiban fozeze napia
ii	d	vi	Gordianus et epimachius mr
	e	v	Translacio s. andreas
x	f	iiii	Pangrac püspec
	g	iii	Mamert püspec
xviii	a	ii	Isidorus püspec
vii	b	Idus	Simplex mr
	c	xvii	Junius
xv	d	xvi	Balas püspec
iiii	e	xv	Felicissimus mr
	f	xiiii	Scondani mr
xii	g	xiii	Baselius ziz
i	a	xii	Iamlarius mr
	b	xi	Szent Ilona azzon
ix	c	x	Desiderius püspec
	d	ix	Domokos gonto
xvii	e	viii	Vrban papa
vi	f	vii	Agoston püspec
	g	vi	Szent katherina azzon valaztatta
xiiii	a	v	Janus papa
iii	b	iiii	[illegible] papa
	c	iii	Felix papa
xi	d	ii	Petronella zuz Et s petec kara volt

KL Junius xxx nap a hold xxix

	e	Junius	Nicomedus mr̃
xix	f	iiii	Marcellianus mr̃
viii	g	iii	Quirinus mr̃
xvi	A	ii	Erasmus püspöc
v	b	Nonas	Bonifacius püspöc
	c	viii	Philip dyaconus
xiii	d	vii	dh Medard pap
ii	e	vi	Medardus püspöc
	f	v	Primus & felicianus mr̃
x	g	iiii	Basili püspöc
	A	iii	dh Barrabas apł
xviii	b	ii	Basalidius mr̃
vii	c	Idus	Antal ꝯfessor
	d	xviii	Julius
xv	e	xvii	Vitus & modestus mr̃
iiii	f	xvi	Quirinus mr̃
	g	xv	Maurus & marcellinus mr̃oc
xii	A	xiiii	Geruasius & prothasius martiroc
i	b	xiii	Vitalius mr̃
	c	xii	Regine szuz
ix	d	xi	Albanus mr̃
	e	x	Tiz ezer vitez
xvii	f	ix	Alphenus mr̃ Vigilia v sent
vi	g	viii	Janus baptista zuletete
	A	vii	Wallerius mr̃
xiiii	b	vi	Szent Janus & pal mr̃
	c	v	Szent lazlo kiral & ꝯfessor
iii	d	iiii	Leo papa
	e	iii	Szent peter & pal aploc
xi	f	ii	Szent pal megemlekezete

KL Julius XXXI nap A hod XXX

xix	g	Julius	Scēt Jan⁹ bapᵗⁱ octāua
viii	A	vi	Maria Elsebetnᵉ niglatisa
	b	v	Szent thamas megielenete ⁊ apastal
xvi	c	iiii	Szent marton puspec megielenete
v	d	iii	Domokos. mr̄
	e	ii	Scēt petē ⁊ s pal aplor octāua
xiii	f	Nonas	Willibald puspec ⁊ gonto
ii	g	viii	S. Kellen
	A	vii	Eufemianus dyiaconus
x	b	vi	Szet akasiu martirc
	c	v	Szent benedecnec megielenete
xviii	d	iiii	Hermagor gonto
vii	e	iii	S. Margit zuz ⁊ mr̄
	f	ii	Rogatius puspec
xv	g	Idus	az aplocnac elozlasa
iiii	A	xvii	Augustus
	b	xvi	S. Elek ꝯfessoʳ
xii	c	xv	Theodosius mr̄
i	d	xiiii	Arsenius gonto
	e	xiii	S. Illes pphā
ix	f	xii	Praxedis zuz
	g	xi	Maria magdalna azzon
xvii	A	x	Apolonius pap
vi	b	ix	Cristianus zuz vigiᵃ x·bolt
	c	viii	Jacab apl
xiiii	d	vii	Anna azzon napia
iii	e	vi	
	f	v	Pantaleo mr̄
xi	g	iiii	Marthe hassunti vre
xix	A	iii	S. Lazlo halala
	b	ii	Germanus puspec

KL Augustus xxxi nap ez hod xxx

viii	c	Augusti	Scēt peter vasa zakadatti
xvi	d	iiii	
v	e	iii	Scent Estuan prthomr teste meglelete
	f	ii	Estuain papa z mr
xiii	g	Nonas	haw bodog ana Damolbe of ostinus kiral
ii	a	viii	Vrnat megvaltozasa napia
	b	vii	Efra ziz
x	c	vi	Ciriacus mr
	d	v	Romanus mr vigi[a] x bont
xviii	e	iiii	Lorinc mart
vii	f	iii	Tiburcius mr
	g	ii	Ziz kalara
xv	a	Idus	Eusebius pap
iiii	b	xix	September vigi[a] x bont
	c	xviii	Marianac felmenebe vetele
xii	d	xvii	Bernald pusspoc
i	e	xvi	Scent lorinc octaua
	f	xv	Agapit mr
ix	g	xiiii	Magnus mr
	a	xiii	S. Estua kiral halala
xvii	b	xii	My Bernald gento
vi	c	xi	Maria octauaia
	d	x	Thimotheus mr vigilia x bont
xiiii	e	ix	Bartalmus apl
iii	f	viii	Genesius mr
	g	vii	Ereneus mr
xi	a	vi	Rufus mr
xix	b	v	Agoston pusspoc
	c	iiii	Scent Janus kap[tista] naka vagasa
viii	d	iii	Felix mr
	e	ii kl	Paulinus pusspoc

KL September xxx nap a hod xxix

xvi	f	September	Egyed apat
v	g	iiij	S. Emreh ofesso halala
		iii	Szent anthoninus mr̃
xiii	b	ii	Marcellus mr̃
ii	c	Nonas	Victorinus mr̃
	d	viii	Magnus ofessor
x	e	vii	Magnus gonto
	f	vi	Maria zuletetti
xiii	g	v	Gorgonius mr̃
vii	a	iiii	Illarius papa
	b	iii	Prothus et Jacinctus mrõr
xv	c	ii	
iiii	d	Idus	Het alu atiflat
	e	xviii	October S. kerezt felmagaztaltatia
xii	f	xvii	Nicodemus mr̃
i	g	xvi	Effemia zuz et mr̃
	a	xv	Lampert pispoc
ix	b	xiiii	Januarius mr̃
	c	xiii	Elegnus pispoc
xvii	d	xii	Lucius mr̃ — vig[a] x. leui
vi	e	xi	S. Mate apl et ewangelista
	f	x	Maurius mr̃
xiiii	g	ix	Theda zuz
iii	a	viii	S. Gelerd pispoc
	b	vii	S. Ciprianus pispoc
xi	c	vi	Justinus pispoc
xix	d	v	S. Kozma demien mrõr
	e	iiii	Wenceslaus pispoc
viii	f	iii	S. Michal archangal
	g	ii	Jeronimus pap et doctor

KL October xxxi nap a hod xxx

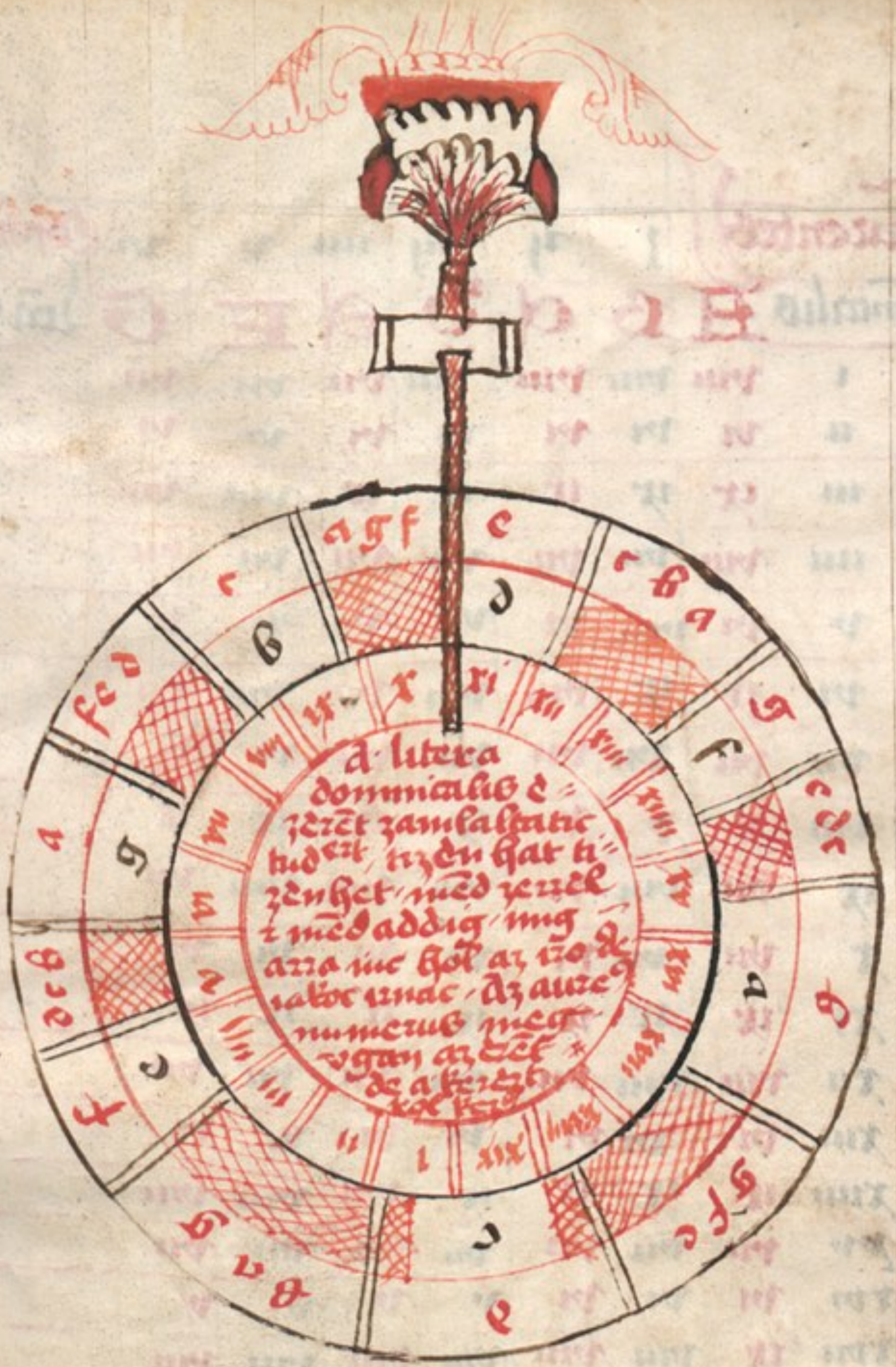
xvi	a	October		Remigius püspec
v	b	vi		Simplicianus z leodegard püspec
xiii	c	v		Simplicius mr
ii	d	iiii		Romanus confessor Scent ferenc cf^or
	e	iii		Justinus z iacab papec
x	f	ii		Romanus pronto
	g	Nonas		Marcellus papa z mr
xviii	a	viii		Benedec zuz
vii	b	vii	Dg	Scent dienes tarsaival mrec
	c	vi		S. gereon mr
xv	d	v		Edburgius zuz
iiii	e	iiii	Dg	Germanus püspec
	f	iii		Scent Calman mr
xii	g	ii		Edurd azueg
i	a	Idus		Theophilus püspec
	b	xvii		S. Gal apat Nouemb
ix	c	xvi		Floreanus püspec
	d	xv		Lucac eu^ta
xvii	e	xiiii		Negven kilenc martirec
vi	f	xiii		Caprasius mr
	g	xii		Tizeneg ezer zuz scenter
xiiii	a	xi		Columbanus mr
iii	b	x		Seuerinus püspec
	c	ix		Seuerinus püspec
xi	d	viii		Crisponi z crispianus
xix	e	vii		Demeter mr
	f	vi		Euaristus papa vigi^a x bqut
viii	g	v		Scent Simon Juda aplolc
	a	iiii		Marcistinus püspec
xvi	b	iii		Saraphiosus püspec
v	c	ii		Quintinus mr vigi^a x bqut

KL Nouember xxx nap a hold xxix

	d	Nouẽber	Chend szent napia
xiiii	c	iiii	Eustasius mr
ii	f	iii	Hubert puspoc
	g	ii	Malachias puspoc
x	a	Nonas	Emreh herceg
	b	vij	Leonardus confessor
xviii	c	vi	Vilibart puspoc
vii	d	v	Theodorus mr
	e	iiii	Marton papa
xv	f	iii	Theodor mr
iiii	g	ii	Marton puspoc es confessor
	a	Idus	Ot atasiat
xii	b	xviiii	December Berecz puspoc
i	c	xviii	Clemencius mr
	d	xvii	Marton gonto
ix	e	xvi	B. estuan apat
	f	xv	Aman gonto
xvii	g	xiiii	S. Marton octauaia
vi	a	xiii	Szent Erzsebet
	b	xii	Pocianus mr
xiiii	c	xi	
iii	d	x	Cecilie szuz es mr
	e	ix	Kelemen papa
xi	f	viii	Crisogonus mr
xix	g	vii	Katherina szuz es mr
	a	vi	Linus papa
viii	b	v	Reg koronazattac
	c	iiii	Erasmus mr
xvi	d	iii	Mauricz l crisami Vigilia x bojt
v	e	ii	Szent Andreas apastal

KL December hāmie eg nap a hod xxix

xiii	f	December	Candidus püspoc	
ii	g	iiii	Longinus vak vitez	
	A	iii	Lucius püspoc	
x	b	ii	Barbara zuz ⁊ mr̄	
	c	Nonas	Crispianus zuz	
xviii	d	viii	Scent miclos püspoc	
vii	e	vii	Scent anderias octava	
	f	vi		
xv	g	v	Leocadius zuz	
iiii	A	iiii	Melchisedech pap	
	b	iii	Damascus prepost	
xii	c	ii	Allexandor mr̄	
i	d	Idus	Lucia zuz	
	e	xix	Januarius	
ix	f	xviii	Ignat mr̄	
	g	xvii	Gratianus mr̄	
xvii	A	xvi	Ananias ⁊ azarias ⁊ missael	
vi	b	xv	Maximianus gonto	
	c	xiiii	Vnibalt gonto	
xiiii	d	xiii	Vallerius mr̄	Vigia x bent
iii	e	xii	Thamas apl	
	f	xi	Theodosius zuz	
xi	g	x	Victorius zuz	
xix	A	ix		Vigia x bent
	b	viii	Zenac zuletete	
viii	c	vii	Scent Estuan pthomr̄	
	d	vi	S Janus apl ⁊ evan	
xvi	e	v	Apro scenter	
v	f	iiii	Scent thamas püspoc ⁊ mr̄	
	g	iii	Sabinus püspoc	
xiii	A	ii	Siluester papa	



Ez zulettetendet ezer negzaz hatuan
hatod eztendeieben

Concurrentes		i	ii	iii	iiii	v	vi	Concurren-
litera dominicalis	A	B	C	D	E	F	G	Lra dominical
i	viii	viii	viii	viii	vii	vii	vii	
ii	vi	vi	vi	vi	vj	vi	vi	
iii	ix	ix	ix	ix	ix	viii	viii	
iiii	viii	vii	vii	vii	vii	vii	vii	
v	vi	vi	vi	vi	v	v	v	
vi	ix	ix	viii	viii	viii	viii	vii	
vii	vii	vii	vii	vii	vii	vi	vi	
viii	x	x	x	ix	ix	ix	ix	
ix	viii	viii	viii	viii	viii	viii	vii	
x	vii	vii	vi	vi	vi	vi	vi	
xi	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	
xii	viii	viii	viii	vii	vii	vii	vii	
xiii	vi	vi	vi	vi	vi	vi	vi	
xiiii	ix	ix	ix	ix	viii	viii	viii	
xv	vii	vii	vii	vii	vii	vii	vii	
xvi	vi	vi	vi	v	v	v	v	
xvii	ix	viii	viii	viii	viii	viii	viii	
xviii	vii	vii	vii	vii	vi	vi	vi	
xix	x	x	ix	ix	ix	ix	ix	
Aureus numerus	Intervallum							

Jesus cristus dauid
fia abratham fia
zuletetenec konyue
abratham ke zule
ysaakot. Ysaac ke
zule iacobot Jacob
ke zule iudast ez o
attyafiait Judas ke
zule pharest ez za
ramot thamartol. Pha
res ke zule Ezromot
Ezrom ke zule aramot
aram ke zule aminada
bot aminadab ke zule na
assont Naasson ke zule
salmont Salmon ke zule
Boozt rabtol Booz ke zu
le obethet ruttol Obeth
ke zule jesset Jesse ke zu
le dauid kiralt. Dauid
kiral ke zule Salamont
attol ki vala vriase Sa
lamon ke zule roboamot
Roboam ke zule abiast
abias ke zule azaat Aza
ke zule Josaphatot Josa
phat ke zule Joramot
Joram ke zule oziast ozi
as ke zule Joathamot
Joatham ke zule achast
achas ke zule Ezechiast
Ezechias ke zule manas
sest manasses ke zule

amont Amon ke zule Jozi
ast Jozias ke zule
Jeconiast ez o attyafiait
babilloniaba viteletiglen
Es babilloniaba vitelet
utan Jeconias zule sala
tielt Salatiel ke zule zo
robabelt Zorobabel ke zu
le abiudot Abiud ke zule
Eliachimot Eliachim ke
azort Azor ke zule Sado
kot Sadoch ke zule achi
mot Achim ke zule Eliu
dot Eliud ke zule Elea
zart Eleazar ke zule ma
thant mathan ke zule Jaco
bot Jacob ke zule Jose
phet marianak feriet
kitol zuletec isten fiua
xpnac. Azert menden ne
zetec abrachamtol fog
uan dauidiglan xiiij ne
zetec ez dauidtol foguan
babilloniaba viteletiglen
xiiij nemzetec ez babillon
ba vitelettol foguan xrig
lan xiiij nemzetec. Crys
tusnac ke zuletete ig vala
mikor o anna maria vol
na menyezetet Josephnec
m elot egbe iomenec le
letec o meheben valuan
szent lelectol. Mert ke
Joseph o ferie igaz volna
ez nem akarna otet bead
qm

Johannis Alberti [illegible]

akarianala ǫtet titkon el
hadni ǫ ke e gondoliuan
yme vrnac angala ielenec
nekj almaban mondvan
Joseph dauidnac fia ne akarih
felned mariat te feleſege-
det hoziad venned / mert
mel ǫ benne zulettet ſcent
lelektyl vagon / zul ke fiat
⁊ hiuod ǫ neuet ihnac / mert
ǫ vduozeiti ǫ nepet ǫ bunǫk-
tyl / Mend ez ke lǫt hogy
betelleſedneć mel monda-
tot vrtol prophetaa miat mod-
uan / Ime zuz val fiat ǫ me-
heben / ⁊ zul ⁊ hiuatic ǫ
neue emanuelnec / mel
magyarazuan nuni velǫnc
iſten / Joseph ke felkeluen
almabol / tǫn mikent para-
zola ǫneki vrnac angala
/ ⁊ veue ǫ feleſeget / ⁊ nem
eſmeretig ǫtet / mignē zu-
le ǫ elſǫ lǫt fiat ⁊ hiua ǫ ne-
Azert im Juet ihnac u
Akor zulettet volna ieſus
judeanac bethlechemeben
judea beli herodes kiralnac
napiban / yme a magoſoc
iǫuenec napkelettǫl ierlm-
be mondvan / hol vagon
ki zulettet ſidocnac kirala
/ mert latoc ǫ cillagat nap-
keleten / ⁊ iǫuenc aiando-
kockal imadnonc ǫtet / hal-
uan ke herodes kiral / meg

zomorottatec ⁊ mend ierlm
ǫ vele / ⁊ egbe gyǫituen a
papocnac mendeń fedelme-
ket / ⁊ a nepecn iraſtudo-
it / tudakozicuala ǫ tollǫc
hol xc zuletnec / ⁊ azoc
mondanac Judeanac beth-
lechemeben / mert igy va-
gon iruan propheta miat
Es te bethlechem Judeanac
foldo / ſemmiuel vag kiſſeb
judanac fedelmiben / mert
te belolled iǫ ki herceg ki
birja en nepemet ierlt
Tahat herodes titkon hi-
uan a magoſocat zerel-
meſt tanolkavala ǫtǫllǫc
a cillagnac idejet ǫ mel
teletuala nekik / ⁊ erezte
ǫket bethlechembe mond-
/ menietec ⁊ kerdezzetek-
tec zorgalmeſt a germecrol
/ ⁊ mikor meglelenditec
hirdeſſetec ennekem
hogy es en iutuan ymag-
gyam ǫtet / Kik mikor hal-
lottac volna a kiralt el-
menenec / ⁊ yme a cillag
kit lattacvala nap kele-
ten elǫlǫkh vala ǫket
miglen iutuan allana a
haz felet hol vala a ger-
mec / latuan ke a cilla-
got ǫrǫlkenecvala igen
nag ǫrǫmmel / ⁊ be menue-
iec a hazba lelec a germe-
ket

máriáual ꝯ anniáual Es
le eſueic mʼadac ȯtet ꝛ
ꝯ kenec megńituan aián-
lanac neki aiándokokat ara-
nat temént ꝛ mirrat Es
ſelelet vęuen almokban
hog ne mennénec meg he-
rodeſhez mas vton fordo-
lanac ꝯ orzagokba Es
eic mikor elmentec volna
ime vrnac angala ielenec
ioſephnec almaba modua
kel fel ꝛ veged a germe-
ket ꝛ ꝯ anniat ... ꝛ fus
egiptomba ꝛ leg oth mig-
len mondoc tenekęd mert
iovendouel vagō hog he-
rodes kereſſe a germeket
eluezteni ȯtet Ki fel kelue
veue a germeket ꝛ ꝯ anniat
eiel ꝛ mene egiptomba
ꝛ vala ot herodes meg-
holtiglan hog beteleſed-
nec mel mondatot vrtol
ꝓphetanac monduan Egip-
tombol hiuttam en fiamat
Tahat herodes latuan
mert megtalaltatot volna
a magoſoctol igen meg-
haraguec ꝛ erezteuen meg
ȯlę mendenḡ germekeket
kic valanac iudeanac bet-
lehemeben ꝛ mend ꝯ vi-
dekiben ket eztendeieket
ꝛ alab az idȯ zerent ment

kerdezkedet vala a mago-
soktol Tahat beteleſedec
mel mondatot Ieremias
ꝓphetanac monduan Zo
magaſſagocban hallatot
siralm ꝛ nag ordeitat
Rachel siratuan ꝯ fiait ꝛ
nem akara megvigaztal-
tatni mert nem vadnac
Es herodes meghaluan
ke ime vrnac angala
ielenec ioſephnec alma-
ban egiptomban monduan
kelfel ꝛ ved a germeket
ꝛ ꝯ anniat ꝛ men iſrl fol-
debe mert meghaltanac
kic keresic vala a germeknec
lelket Ki felkeluen veue
a germeket ꝛ ꝯ anniat ꝛ
ioue iſrl foldebe hallua
ke hog archelaus orzag-
lana iudeaban herodes
sert ꝯ attiaert felemec
oda menni ꝛ intetuen
almaban mene galilea-
nac videkibe ꝛ iutuan
lakozec a varosban ki hi-
uatic nazarethnec hog
beteleſednec mel mago
monduan ꝓphetanac
mert nazarenusnac hiuatik
A napocba Iutec iii
ioua Ioannes baptista
predicalua iudeanac ke-
tleneben ꝛ monduan
penitenciat tartatoc

mert elkozelǒit menniec-
nec orzaga ¶ Mert ez az ki
rol irattatot ysaias ꝓfeta
miat mondvan ¶ Juhtonc
zaua kietlenben altoſſatoc
vrnac utat igazaczia tegetec
ꝯ ǒſuǒnit ¶ Ez janos ke val-
uala ruhat teuecnec zore-
bol ꝛ kedmen ruhat ꝯ ſor-
rolta koꝛnẏol ꝯ etke ke vala
saſka ꝛ vad mez ¶ Tahat ki
megenuala ꝯ hoza mend
ierlm̄ ꝛ mend judea ꝛ mē-
den vidéc iordan koꝛnẏol
ꝛ megkerezteltednec uala
ꝯtolle iordanban ꝯ buunǒ-
ket megvallvan ¶ Latuan
ke a leualtacnac ꝛ a sadu-
ceoſocnac ſokit iǒuuǒket
ꝯ kereztſegere monda nē-
kic ¶ Kiǵe kigẏocnac nemzech-
ki mutattot nectec elfutno-
toc istennec iǒuendo harag-
iatol tegetec azert pmā-
nac melto gẏmolcet ꝛ
ne akariatoc mondanotoc
tuunǒ bennetec Abrachá-
mot uallẏuc atẏancnac
mert mondom tuunectec
hog hatalmas isten e kouec-
bol felkoltem abrachám-
nac fiait mert imar a
feize a fa gẏokerere veteteet
mendenfa azert mel nē
tezen io gẏmolcet ki metté-
tic ꝛ a tuzbe ereztetic
En valobizon kereztellec
tuitoket vizben pmāra-
ki ke iǒuendo en utānā
erosb tollem kinec nē
vagoc melto saruiat elu-
viſelnem az kereztel ti-
toket ſzent lelecben ꝛ tuz-
ben kinec zoro lapatta ꝯ
kezeben ꝛ megtiztoitia ꝯ
zerǒiet ꝛ gẏuitia ꝯ buzaiat
ꝯ uribe a polvaiat ke
egetia megalhatatlan tuzbe
¶ Tahat iǒuǒ ihc galile-
abol iordanra Janoshoz
hog megkereztelteduec
ꝯtolle ¶ Janos ke megtil-
tuuala ꝯtet mondvan En
tartozom tetolled megke-
reztelkednem ꝛ te iǒz en
hozzám ¶ Felelue ke ꝯ mō-
da neki ¶ Zonnec ma mert
ig illic nekonc betolte-
nonc menden igassagot
¶ Tahat elhaǵa ꝯtet ¶ Ihc
ke megkereztelkettetuen
legottan felmene a viztol
ꝛ ime megnẏilanac neki
menẏec ꝛ lata istennec
lelket mikent galambot
ꝛ iǒni ꝯ reia ꝛ ime zo
menẏbol mondvā ¶ Ez va-
gon en zerelm fiam kiben
magamnac iol kellettem

Tahat ihc viteeec iiij
a kietlenbe zellettol
hog kisertetnec ördögtol
ꝛ mikor bǒitolkuotna neg-
ven napockin ꝛ negven

eyeibē annac utanna
éhezec ⁊ hozia ieruen a
kiśertę monda neki ha istē-
nec fia vag mong hog
e kuuec legenec kenerecke
ỏ felelue monda neki meg
iruā vagon nē lac kener
ẽl el ember de mēden
igeuel ki zarmazic istēnē
zaiabol Tahat viue ótet
az ǫrdog a ś varosba ⁊ al-
lata ótet a templōmnac
tetéiére ⁊ monda neki ha
istēnē fia vag erezied alá
te magadat iruan vagon
paranolt isten te rolad
ǫ angalinac ⁊ kezecbe vez-
nec tegedet netalantal
megserted te labaidat a
kohoz monda neki ihs es-
meg iruan vagon ne ke-
śertied te vradat istēnedet
Esmeg viue ótet az ǫrdog
igen magas hegre ⁊
mutata neki mend ez vi-
lagnac orzagit ⁊ ǫ dichośe-
git ⁊ monda neki mend
ezeket neked adom ha le
esuen imadandaz engemet
Tahat monda neki ihs
men satanas iruan va-
gon te vradat istēnedet
imaggad ⁊ lac neki zolgal
Tahat meghaga ótet az
ǫrdog ⁊ im angalok

iǫvenec ⁊ zolgalnac vala
neki ¶ Azikor te hallottavolna
ihs hog ianoś eladattotuol-
na mene galileaba ⁊
nazaret hagua varosba mē-
hagtuan iǫue ⁊ lakozec
tenger mellet valo capha-
naumban zabulonnac ⁊
neptalimnac videkiben
hog betelleśednec mel
vagon mondvan ysayas
prophetanal zabulonnac
foldo ⁊ neptalimnac foldo
tengernec vta iordan el-
uol poganocnac galilea-
ia Nep ki vlnala setetśeg-
ben lata nag vilagot ⁊
halal arnekanac videkiben
vlgenec vilag tamada ne-
kic Enn' vtanna kezde ihs
predicalni ⁊ mondani pe-
nitentiat miuelkeggetec
mert elközeleit mennec
mennecnec orzaga ¶ Iar-
uan te ihs galileabeli ten-
ger mellet lata ket atia-
fiat Simont ki hiuatic pe-
ternec ⁊ andoriast ǫ attiafiat
ereztuen ǫ halouocat a
tengerbe mert halazoc
valanac Es monda azoc-
nac ihs Iouetec en vtan-
nam tezlec tuitoket embe-
reknec halazoia ⁊ azoc leg-
ottan haloioc meghagua

köuetec ȯtėt Ės iṁėn
ėlėb menuen lata maſ
kėt attiſiat zebedeus ia
cabat ⁊ Ianoſt ȯattiſiat
a haioban zebedeuſſal ȯ
atiokal ȯ halloiokat meg
zerėzuen ⁊ hiua ȯkėt Ėzec
kė legottan haloioc ⁊ attioc
meghaguan köuetec ȯtėt
Ės megkėrengiuala ieſ'
mend galileat tanitua
ȯ ſinagogaiocban ⁊ pėdi
caluan orzagnac euange
liomat ⁊ meggiogẏtuan
menden kėlėtėzėtėket ⁊
menden betegſeget a nep
ben ⁊ ki hirhėuec ȯ hire
mend ſiriaban ⁊ hozanac
ȯnėki menden gonozol
vallokat külomb külomb
kėlėtėzėtėkkėl ⁊ gėtrėdėlmec
kėl foglaltatokat ⁊ kic ȯr
döggökėt valhatnala ⁊ ha
naſocat ⁊ köznenėſėkėt
⁊ meggiogẏta ȯkėt ⁊ kö
uėtec ȯtėt ſoc gÿlekėzėtec
galileabol ⁊ decapoliabol
⁊ Ieruſalembol ⁊ Iudeabol
⁊ Iordan eluol Cap v

Latuan kė iẏſ a gẏlekė
zėtėket felmėne a heg
re ⁊ mikor leültuolna
vėpėnėc ȯ hozia ȯ tanitua
ni ⁊ ȯ zaia megnẏtuan
tanitatiuala ȯkėt mondua
Bodogoc kelki zegenec
mert ouec menėknėc or
zaga Bodogoc kėſėruėc
mert ȯk biriac a földėt
Bodogoc kic ſirnac mert
ȯk megvigaztaltatnac
Bodogoc kic ehezndc ⁊ zom
iuhoznac igaſſagot mert
ȯk megelėgėttėtnec Bod
ogoc irgalmazoc mert ȯk ir
galmaſſagot követnėc Bod
ogoc tizta ionhoiac mert ȯk
iſtent lattac Bodogoc békė
ſegėſec mert ȯk iſtėnfiai
nac hiuattatnac Bodogoc
kic vldözėtėt zėnuednec
igaſſagert mert ouec men
nėknėc orzaga Bodogoc
vattoc mikor embėrėc nėk
tėc gonozt mondandnac ⁊
titoſtėt vldözėndnėc ⁊ mo
dandnac mend gonozt ti
ellėntėc hazuduan en ert
tem örölietec ⁊ vigagga
toc mert bö ti erdėmtėc me
nėkben mert igi vldözték
a prophetakat kic voltanac
ti elöttetėc Tv vattoc ke
földnėc ſaia hogh ha a ſo el
enezėndic mibe ſozatic
ſėmmiė kellėtouabba ha
nė hogh ki vettėſſec ⁊ embė
rėctöl megnomoltaſſec
Tu vattoc e vilagnac vila
ga hėgen alkotot varos
el nem reitėzhėtic Ės nė
gẏuitnac zöuetnėkėt ⁊ vė
tic ȯtėt a vėka ala de

a gezta tartoia hog vila-
gosehon mendeneknec kic a haz-
ban vadnac Igi vilagoss-
hon ti vilagtoc emberec
elot hog lassac ti io mu-
uelkedesetet s dicerie ti
atatocat ki vagon menne-
ben Ne alaziatoc alaitano-
toc hog iottem legec tor-
uent feitene auag pphetac-
at mert nē iottem toruet
feitenem de betelleseitenē
Bizon mondom tinectec
miglen men ⁊ fold elmu-
lic eg iota auag eg apex
a toruenbol elnem mulic
mignē mendenec legenec
Ki ke megfeitend egget e
kus parancolatoc kozzol
s embereket ig taneitand
kissebnec hiuatic mennēnec
ozagaban Ki ke betelle-
seitendi s ig taneitand
ez nagobnac hiuatic me-
nnenec ozagaban Mon-
dom ke tinectec mert ha
nēha inkab bouolkoden-
dic ti igassagtoc hog nē
az irastudoke s a feriseu-
ke nē mehettec be mēnē-
nec ozagaba Hallotta-
toc mert mondua vagō
a venecnec Ne olgol-
ki ke olglend melto leze
itelethnec En ke mondom

tinectec mert mend ki ha-
ragozec ő attiafianac mel-
to lezen itelethnec ki ke mo-
dand ő attiafianac racha
melto lezen tanalasnac ki
ke mondand ő attiafianac
balgatag melto lezen pokol
tuzenec Azert ha vized te
aiandocodat az oltarra ⁊
oth megemlekezendel hog
te atadfia val valamit te
ellenedt hadmeg oth te
aiandocodat az oltar elot
s men elozer eggesolni
te atadfiaual s tahat io-
ued aiandocozia te aian-
docodat leg megegeseslt
te ellenseged
del hamar mig vag az ut-
ban vele Netalantal ad
tegedet te ellenseged a bi-
ronac s a biro ad tegedet
a poroknac s a tomlocbe
erezteccel bizon mondom
tenectec nē iozki inēton
mignē megadod az utolso
apart eb Hallottatoc mert
mondua vagō a venecnec
Ne paraznalkogial En
ke mondom tinectec mert
menden ki latand nembe-
riet ote keuanara ī mar
megparaznalkodot ő mi-
atta ő zuueben Hog ha
te iog zemed megbotorkei-
tand

tegedet vedd ki ozted ꝛ vessd
el tetyled mert iob tenne-
ked hog eg eluezien te ta-
gid kyzzol hog nē mend
te tested dradztesset pokolba
Es ha te iog kezed meggo-
nozbeitand tegedet med
el ozted ꝛ vessd el te tyled
mert iob tenneked hog el
uezien eg te tagid kyzzol hog
nē mend te tested mennyen
pokolba Mondua vagō
ke a venecin^c valaki elha-
gianga ꝯ feleseget agga
annac hagomannac leue-
let En ke modom tunectec
mert mend ki elhagianga
ꝯ feleseget paraznasagnac
okanalkul a paraznalkot-
tatta ozted ꝛ ki az elhagot
tat vendi tyruent tyr Es
meg hallottatoc mert
monduan vagō a venecin^c
ne esküggel hamissan de
megaggiad te esedet vrnac
En ke mondom tunectec
ne eskeggetec mend ment
se mennyre mert istennec
zeki se foldre mert ꝯ laba-
inac samola se ihrlmre
mert nag kiralnac varosa
se esküggel te fedre mert
nē hac eg fuiegyt feierre
tenned auag feketeue Le-
gen ke tu beszedetec vagō
vagon nem nē mi ke

dzectol lenuoben lend a go-
noztol vagon Hallottatoc
mert mondua vagō a ve-
necin^c zemet zemert fo-
gat fogert En ke mod-
tunectec ne tamaggatoc
gonoz ellen de ha ki ia-
pand tegedet iog tugydre
tariad annac a masicat
es Es ki akarand te veled
tyruenben perlem ꝛ te
zocniadat megvenni ag-
gad neki palastodat es
ꝛ ki kenyzeritend tegedet
ezer lepesere men auual
mas kettot Ki kez tolled
agg neki ꝛ tolled tylcon
venotyl elne fordol Hal-
lottatoc mert modvan va-
gon a venecin^c Zeressed
te zokonodat ꝛ gyulolied te
ellensegedet En ke mo-
dom tunectec Zeressetec
tu ellensegteket ꝛ iol tege-
tec azocnac kic tutyket gy-
uloltenc ꝛ imadkoziatoc
tutyket uldozokert ꝛ pat-
uarozokert hog legetec
tu atatocnac fiay ki vagō
mennyecben Ki fel fenleti
ꝯ napiat iokra z gonozoc-
ra ꝛ es igazacra z hamis-
sacra Ha ke zeretutec azo-
cat kic tutyket zeretnec
mi erdemet vallatoc
nēde a ieleb bungb

mindenkedet belict es te-
zic azt e. Es ha lac ti ata-
toc fiait vduozlenditec
mit tezteć tobbet. ne de
az etnikosoc es tezic azt e.
Legetec azert tokelletesec
mikent es ti mennei ata-
toc tokelletes. vj

Vigÿazzatoc hog ti
igassagtocat ne tegye-
tec emberec elot hog lat-
tassatoc ő tollec. egebkent
erdemet ne vallatoc ti
atatoknal ki vagon mennec-
ben. Amikor azert alamis-
nat tenđ ne akariad te
elotted trombitaual trom-
bitaltatnod mikeppen a
kepmutaloc teznec ő sma-
gogaiocban ⁊ vtcaiocban
hog tiztelteſſenec emberec-
tol. bizon mondom tinec-
tec megvoltec ő erdemeket.
De te alamisna teuod ne
tugga te balod mit tezen
te iogod. hog legen te
alamisnad reitecben ⁊ te
atad ki latt reitecben
megaggÿa teneked. Es mi-
kor imadkozandotoc ne
legetec zomoroc mikent
kepmutaloc kic zeretic
sinagogaiocban ⁊ vtcac
zegen alua imatkoztoc
hog lattassanac emberec-
tol. bizon mondom tinec-
tec

megvoltec ő erdemeket.
Te ke mikor imadkozan-
dol be men te hazaiakodba
⁊ aito bérekesztuen imaggad
te atÿadat reitecben ⁊ te
atad ki latt reitecben
megaggÿa teneked. Imad-
kozvatoc ke ne akariatoc
sokat zolnotoc mikent az
etnikosoc teznec. mert alai-
tac hog ő soc zauocban
meghalgattassanac. ne
akariatoc azert azochoz
hasonlatnotoc. mert tug-
ga ti atatoc mi kelleme-
tes legen tinectec mielot
kerietec őtet. Ti azert
ig imadkoziatoc. Mi atÿac
ki vag mennecben. Szen-
telteſſec te neued. Iouon
te orzagod. Legen te aka-
ratod. mikent mennen
⁊ azonkent foldon. Mi tes-
ti kenÿerunc felet valo ke-
neret aggad minekunc ma.
Es bocsassad minekunc
mi vetkeinket mikent
es mi bocsatunc netikunc
vetkeztenec. Es ne vig
minket kesertetbe de za-
badoch minket gonoztol.
Amen. Mert ha megbo-
csatangatoc emberecnec
ő bunoket megbocsattia
es tinectec ti mennei
atatoc ti vetkeitteket

Ha ke megnē bocsatanga-
tocz emberecnec ǫ bűnǫket
tü mēneỹ atiatoc sem bo-
csatia meg tünectec tü bűn-
tǫket ⁋ Amikor te böitǫle-
detec ne akariatoc lenne-
tec zomoroc mikent képmu-
taloc. mert ki tekerik ǫ
orcaiocat hog lattassanac
embereknc böitǫlǫc. bizon
mondom tünectec mert mg-
vǫttec ǫ erdemeket De te
mikor böitǫlendez te fedet
megkenmēd z te orcadat
mgmossad hog ne lattas-
sal emberekn böitǫlǫ. de
te atiadnac ki vagō reitec-
ben z te atiad ki latta rei-
tekben megadgya tenéked
Ne akariatoc kenczeznetec
tü magatoknac kenceket fǫl-
dǫn hol rozsda z mol mg-
semeiti z hol vrroc ki
assac z el vrozziac Kencez-
zetec te magatoknac kenc-
ket mēnben hol sem rozsda
sem mol megnē semeiti
z sem vrroc ki nē assac
se elnē vrozziac Mert hol
vagō te kéncēd ot vagon
es te zuuēd. De testednc
zuuétneke te [illegible] zemed
ha te zemed egyugyo led
mēd te tested vilagos
lezen. ha ke te zemed al-
noc lend mēd te tested se-
tet lezen. azert ha a vilag
ki te benned vagō setet lend
a setet mēne lezen. ⁋ Sen-
ki nē zolgalhat két vrat
mert auag eggyket gyűlǫl
z a masicat zereti. auag
eggyket tűri z a masicat
vtallia. Nem zolgalhattoc
istennc z mamonnac Azert
mondom tünektec ne le-
gétec zorgalmazatosoc tü
lelketeknc mit egyetec. ag
tü testeteknc minel ǫltoz-
zetec. Nemdē tü lelketek
nagob e hog nē az etec
z a test hog nē a ruha
Lassatoc a mēnney repe-
sǫket mert nē vetnc se
aratnac se gyǫitnc csurǫkbe
z tü mēnnei atiatoc etete-
ti azocat. nemde tü inkab
nagobbac vattoc azocnal
e. Tü kitek ke gondolvan
toldhat ǫ allattahoz eg
singnet. z a ruharol mit
zorgalmaztoc Lassatoc a
mezeync liliomit miképpen
nǫnec nē munkalkodnac
se fonnac. mōdom ke tünc-
tec mert salamon mēd
ǫ dicosegeben nē fedezte-
tét vgyan mikent ezec
kozzol eg. Ha ke a mezeync
zenaiat ki ma vagon z
holnap a clibanosba erez-
tetic isten ig ruhazia
ment inkab tütǫket kéuess
hütüec. Ne akariatoc

azert zorgalmazatosoc
lemmetec mondnatoc mit
ezonc auag mit izonc agg
miuel feleztonc mert
mend ezeket pogannoc kerne-
tic mert tudgya ti mennei
atatoc hog mend ezeknel
kul zukoſſotoc keressetec
azert eloszer istennec orza-
gat es o igassagat es mend
ezec adatnac tinektec Ne
akariatoc azert zorgal-
mazatosoc lemmetec hol-
napra mert a holnapi
nap zorgalmazatos lezen
onmaganac eleg napnac
o gonossaga Cap. vii

Ne akariatoc itelnetec
es ne itelteteẽ mert
mel itelettel itelendetec
itelteteẽ es mel merte-
kel merendetec megmer-
tetic tinektec Azt latod
ke a kalazt te atiadfia ze-
meben es a gerendat te
zemedben nẽ latod auag
mikeppen mondod te atiad-
fianac Atiamfia engeg-
ged vessem ki a kalazt te
zemedbol Es vim gerenda
vagon te zemedben Kep
mutalo vesd ki eloszer a
gerendat te zemedbol es
osztan meglatod ki vetned
a kalazt te atiadfianac
zemebol Ne akariatoc

adnotoc szentet ebecnec
es ne erdezietec ki gyongy-
toket diznoc eleibe netalan-
tal megnyomoggiac
azocat o labocual es az
ebec megfordoluan meg
zaggiatnac tuitket Kerie-
tec es adatic tinektec keres-
setec es meglelitec zorgas-
satoc es megnittatic tinek-
tec Mert menden ki ker
vezen es ki keres lel es
zorgatonac megnittatic
Auag mel az ember ti
kozzolletec kitol ha o fia
kenieret kerend mine ko-
vet noit neki ag ha ha-
lat kerend minden kegot
noit neki Ha azert ti go-
nozoc valuatoc tuttoc io
adomanot adnotoc ti
fiaitocnac mend inkab
ti atatoc ki vagon men-
nekben ad iokat oket keroc-
nec q Azert mendene-
ket valamellieket akar-
toc hog tegenec nektec
emberec ti es ugan te-
getec azocnac mert e
torvenn es prophetac Menie-
tec be a zoros kapun mert
zeles a kapu es bo az vt
mel vizen a vezedelemre
es sokac vadnac ki altal
mennec o raita Mel igen
zoros a kapu es kesken az vt

mel viʒen aʒ eletre ⁊ ke-
veſen vadnac kic meglē-
lic ǫtet ¶ Ṡfigelmeʒietec
a hamis ꝓphetactol kic iǫ-
nec tu hoʒiatoc iuhoc nac
ruhaiban belol ke raga-
doʒo farkaſoc ǫ gimolcok-
rol eſmeritecmeg ǫtet
Gyniē ʒedn̄c tuiſſekrol ʒo-
loket agi korokrol figeket
Igen mende io fa io gimol-
cǫt teʒen gonoʒ fa ke go-
noʒ gimolcǫt teʒen Go-
noʒ fa nē tehet io gimolc-
ket ⁊ io fa nē tehet gonoʒ
gimolcǫket Meden fa aʒet
mel nē teʒen io gimolcǫt
ki metteic ⁊ a tuʒbe ered-
teic Aʒert ǫ gimolcǫcrol
eſmeritecmeg ǫtet Nem
mēde ki vg mond ēnekē
vrā vrā megenē mennec-
nec orʒagaba de ki teʒi en
atāmnac akaratiat ki meg-
mēnekben a megenbē me-
nēn̄c orʒagaba Sokac
modnac ēnekē a napon
Vram nēde te neuedbē
ꝓphetaltonc e ⁊ te neued-
bē ördögöket ki vettonc
⁊ te neuedbē ſoc iozago-
kat tottonc Es tahat val-
lok aʒocnac mert ſonha
nē eſmerteletec tuitoket ta-
voʒiatoc el en tollem med

kic munkalkottatoc hamiſſa-
got ¶ Aʒert meden ki hal-
la en igeimet ⁊ teʒi aʒo-
cat haſonlatic bolci em-
berheʒ ki rakiá ǫ haʒat kō-
ʒirton ⁊ ʒallot le eß ⁊ iot-
tenc foloc ⁊ futtanac ʒe-
lec ⁊ omlottanac a haʒra
⁊ nē eſet le mert raka-
tot vala erős koʒirton Es
meden ki halla en igeimet
⁊ nē teʒi aʒokat haſonla-
tic heit ferfiuhoz ki alkot-
ta ǫ haʒat fouenen ⁊ ʒal-
lot le eß ⁊ iottenc foloc
⁊ futtanac ʒelec ⁊ omlot-
tanac a haʒra ⁊ le eſet
⁊ volt ǫ romlaſa nag Es
lon mikor iſ megvegeʒ-
te volna e beʒedeket cu-
dalkodnac vala a gẏleke-
ʒetec ǫ tanoſagan mert
vala ǫtet tanetuan ment
hatalmas ⁊ nē miként
ǫ iraſtudoi ⁊ a leualtac 8
Mikor ke leʒallot viij
volna iſ a hegröl ko-
vetec ǫtet ſoc gẏlekeʒe-
tec ⁊ ım eg poklos io-
ven imada ǫtet mōdvā
Vram ha akarʒ megtiʒtit-
hac engemet Es ki nyuit-
van iſ ǫ keʒet illete ǫtet
mōdvan Akarlac megtiʒ-
titanō ⁊ legotta megtiʒ-
toltatec ǫ poklossaga
Es monda neki iſ Lassad

hog ſentkinc ſe mongad
de men el mutaſſad ma-
gadat a papoknac ꝛ aiā
dokoziad az aiandokot
mellet parancholt Moyſes
azoknac tanoſagokra Mikor
be bementuolna Caphar
naumba vepec ǫ hozia a
Centurio keruen ǫtet ꝛ
monduan Uram en ger
mekem kozuenes fekzen
hazamban ꝛ gonozol getre
tic Es monda neki ihc En el
megec ꝛ megvigaztom
ǫtet Es feleluen a Cen
turio monda neki Uram
nē vagoc melto hog ioy
en haiazatom ala de mog
iac igeddel ꝛ megvigazic
en germekem Mert es en
hatalm alat zerzetet em
ber vagoc valuan vitez
ſeket en alattā ꝛ ennec mo
doc men ꝛ elmegen ꝛ ma
ſicnac ioy ꝛ io ꝛ en zol
gāmnac ted ezt ꝛ tezi Hal
uan ke ezt ihc cudalkodec
ꝛ ǫtet kouetōnc monda
Bizon mondom tuneketec
nē leltem enne hutot iſ-
ben Mondom ke tinektec
mert ſokac ionc nap kelet
tol ꝛ nap nugattol ꝛ mg
nugoznac Abrachāmal
ꝛ Iſaackal ꝛ Iacobbal
mennenc orzagaban
Ez orzagnac ke fiai ki

vettetnc a kulſo ſetetſe
gebe ot lezen ſiralm ꝛ
fognacnac tſorgatatſa Es
monda ihc a Centurionac
Men el ꝛ miket hittel
legen teneked Es meg
vigazec a germec azon
idoben ¶ Es mikor iutot
uolna ihc peternc hazaba
lata ǫ napat fekette ꝛ
hideg lelette ꝛ illete ǫke-
zet ꝛ meghaga ǫtet a hi-
deg lelet ꝛ felkele ꝛ zol
galuala nekic Estuel keue
ke hozanac neki ſoc ordog
vallokat ꝛ ki vezi vala a
zellettket igeuel ꝛ mend
gonozol vallokat megui-
gaztot hog betellesed
nec mel mondatot Iſaias
prophetā miat monduan O mu
betegſegunket eluotto
ꝛ mu leletezetunket viſel
te Latuā ke ihc ſoc golke
zeteket ǫ kornolle parā
zola ǫtanituaninac ten
ger altal mennie Es
hozia vepuē eg iraſtudo
monda neki Mester vala
houa menendez ug kouet
lec tegedet ꝛ monda ne-
ki ihc Rauazacnac likai
vadnac ꝛ mennei repe
ſoinc fezkec emberfianac
ke nin houa ǫ feiet hai
tani Mas ke ǫtanituani
kozzol monda neki Uram

erezıel engemet elozer
memnem ꝛ temetnē el
en atamat ıhc ke monda
annac kouess engemet
ꝛ had a holtacat temes
sec el ọ halottabat Es ọ
a haıocaba felmenuen ko
uetec ọtet ọ tanoituani
ꝛ im nag indolat lotua
la a tengeren ug hog
a haıoca be fedeztetnec
a habockal de ọ alozō
vala Es hozia vepenᶜ
ọ tanoituani ꝛ felkoltec
ọtet moduan Vr vduo
zeh münket mert eluezọc
Es mōda nekic ıͨ mit fel
tec keues hituuec Tahat
felkeluē parancola a zele
nᶜ ꝛ a tengerneᶜ ꝛ lotuala
nag tendesseg Bizon az
emberec cudalkodnacuala
moduan O̧ minemo ez mel
zelec ꝛ tenger engednec
neki ꝗ Es mikor iutot
volna ıͨ tenger elue gera
zenosocnac videkekbe ele
ibe kelenᶜ neki ket embe
rec ordogoket vallot se
rectol ki iouen igen ke
gettenec ug hog senki
se mehetne eleue az vton
Es im iogtenᶜ monduā
Mi nimelkonc ꝛ neked ıͨ
dauidnac fia mert iot
tel ide vdo elot gettened
münket Vala ke ne mes
ze ọ tolloc sok diznocnac
Lordai orizteteuen Az ordo
goc ke kerieuala ọtet mod
uan Ha ki vec münket in
nen erezieh münket a cor
da diznocba Es monda
azocnac Menietec Es
azoc ki menuen menenᶜ
a diznocba Es mēd a cor
da nag hirtelenseggel
fo merededec mene a ten
gerbe ꝛ meghalanac a
vizecbe A paztoroc ke el
futanac ꝛ a varosba iut
uaıoc meghirdetec mēd
ezeket ꝛ ezecrol kic az or
dogoket vallottac vala
Es im mend a varos ki
iouo ıͨnac eleibe ꝛ ọtet
latuā kerieuala ọtet hog
elmenne ọ videkekbol ıx

Es felmenuē ıͨ a haıo
caba mene tenger
elue ꝛ iuta ọ varosaba
Es im hoznacuala neki eg
kozuenest agban fekot Latuā
ke ıͨ azocnac hitoket mōda
a kozuenesneᶜ Kemenkeg
gel fiam megbocattatnac
tenéked te bunid Es im
nemelkec az irasdudoc koz
ol mondanac ọ bennec
E karomol Es mikor lat
tauolna ıͨ ọ gondolattokat
monda Hog mit gondol
toc gonozocat ti zuuetec
ben Mert mi konnyeb

modam megbolattatnac tenekted te bu̅id anag modam felfel ꝛ iarih hog te ftuggatoc mert embe̅ fianac vagon foldon hatalma bu̅it bolatni Tahat mo̅da a kozuenefnꝰ kel fel ved te agyadat ꝛ men te hazadba ꝛ felkele ꝛ elmene ꝰ hazaba latuan te a gyolelezetec felemenꝰ ꝛ dicꝫoeitec iftent ki adot illyen hatalmat embereknec ¶ Es mikor innen elmentuofna iꝰ lata eg majate neuu embert a vamon vlette ꝛ monda neki kouec engemet Es felkeluen kouete ꝰtet Es vg lot ꝰ a hazban ewette im fok ielles bunꝰs mue̅lkedet belicc ꝛ bunꝰfoc iꝰueic ewnꝰuala egybe iꝰfal ꝛ ꝰ tanituanival Es e latuan a leuaftac mondnac uala ꝰ tanituaninac mire ezic tu̅ meftertec a ielenualo bunꝰs mue̅lkedetbelicc tel ꝛ a bunꝰsoctel Es hallua̅ iꝰ monda Nem kel ko az egeꝫemnꝰ vruos de a gonozol vallonac Mene̅ttec ke tanoltatoc im vagon Irgalmassagot akarok ꝛ ne̅ aldomaft mert ne̅ iottem hiunom igazakat de bunꝰfoket ¶ Tahat

vepenꝰ ꝰ hozia Janosnac taneituani mondnan Mi ve̅ mi ꝛ a leualtac bo̅itolonc gyakorta Te taneituanid ke ne̅ boitolnꝰ Es monda iꝰ azoknac Ymme̅ fcihatnac a vonꝰ fiai ingle velec vagon a vo̅ ionec ke napoc mikor tolloc elve̅teh a vo ꝛ tahat boitolnac Senki fem erezti ke vy olto ba poztonac foltat o ruhaba mert ki zakaztia magat az o ruhabol ꝛ a zakadat nagob lezen ꝛ ne̅ ereztnꝰ vy bort o tomloꝰbe mert vg a tomloc megzakadoznac ꝛ a bor elolletic ꝛ a tomloc eluezne̅ de vy bort vy tomloꝰbe ereztnꝰ ꝛ mo̅no megtartatic ¶ Ezt ke megꝰ azoknac bezellette ym eg feiedelem vepec ꝰ hozia ꝛ imada ꝰtet mondua̅ Uram en leanom ma meg holt de iowy ved reia te kezedet ꝛ megelevenedic ꝛ felkeluen iꝰ kouecti vala ꝰtet ꝰ tanetuanival Es im eg nemberi ki verrel hafaluala tizenket eztendotolfogua̅ vepel ꝰ hozia ꝛ illete ꝰ ruhatnegol ꝛ illete ꝰ ruhaianac peremet mert ꝰ vg mond vala ꝰn bemme ha en rac ꝰ ruhaiat illetendem megvigazom Es ihe megfordoluan ꝛ ꝰtet

latua monda Kemenkeg-
gel lanom te hitod teged
megvigaztalt ꝛ megvigu-
zec a nembeɀi azon vdo-
ben Es micoɀ iutotuolna
iƐ a feieďelmnec hazaba
ꝛ lattauolna ot az igre-
teket ꝛ a zaigo nepet mo-
da Tauoziatoc el mert
ne holtmeg a lan de alo-
zon Es megmondicuala
ǫtet Es mikoɀ a nepomna
ki kildetetuolna bemene
ꝛ fogu ǫ kezet ꝛ monda
Lean kel fel Es felkele a
lean ꝛ e hir meghirhduec
meď a foldon ꝗ Es iƐ in-
nen elmenuen koueteꝛ ǫtet
ket vakoc viǫltuē ꝛ
monduā Irgalmazih mi-
nekonc daudnac fiá ap-
koɀ be iutotuolna a hazba
vepen ǫ hozia a iakoc
ꝛ monda nekic iƐ hizitec é
hog ezt tehetem tunektec
Mondanac neki valobizo-
ne Tahat illete ǫ zeme-
ket monduan Tu hutotec
zerent legen tunektec
Es megnilec ǫ zemec
Es fenieite ǫtet iƐ modua
Lassatoc hog valaki meg
ne tugga Azoc ke ki me-
uenec meghirdetec meď
a foldon Azoc ke ki men-
uenec / ime hozanac neki

ember nema ǫrdoggǫt
vallot Es az ǫrdoggǫt
ki vetuē megzolala a ne-
ma Es iudalkodanac a
gǫlekezetec monduan Son-
ha ne latot ig iſrlben A
fenaltac ke mondnaua-
la ǫrdoggǫc feiedelme-
nel veti ki az ǫrdoggǫket
Es meg kerǫliuala iƐ meď
a varosocat ꝛ a kastelocat
tanetuā ǫ gǫlekezetet
ben ꝛ prdicaluā orzag-
nac euāgeliomat ꝛ mg-
vigaztuan meďē lelete-
zeteket ꝛ meďen betegsē-
Latuan Egeket e- 10
ke a gǫlekezeteket
konǫrǫlo ǫ raiok mert
valanac gettreteltec ꝛ fe-
kec minent paztornal-
kuluálo iuhoc Tahat
monda ǫ taneituaninac
Az aratat valobizon foc
a muuesec ke keuesec ke-
ietec azert az aratatnac
urat hog erezie a muue-
seket ǫ aratasaba Es eg-
be hiuan ǫ tizenket taneit-
uanit ada azocnac hatal-
mat fertezetes zellecteken
hog ki vetnec ǫket ꝛ meg-
vigaztaianac meden be-
letezeteket ꝛ menden be-
tegseget A tizenket apa-
ſtaloknac ke neuec ez Elo
Simon ki mondatic petnec

v-ta
ciu

ꝛ Andꝛias ꝯ attafia Phi-
lop ꝛ Bꝛtalan Zebedeuſ
Iacaba ꝛ Ianꝯ ꝯ attafia Ta-
maſ ꝛ Mate a ꝛeleſ bunꝯſ
munikkedetbeli ꝛ Alphe-
uſ Iacaba ꝛ Thadeuſ Ca-
nancabeli Simon ꝛ Scari-
utbeli Iudaſ ki eſ elarola
ꝯtet E tizenkettet erezte
c parancolvan nekic ꝛ
mondvan Poganoknac vta-
ba ne menietec ꝛ Sama-
ritanoſocnac varoſiba ne
menietec de inkab men-
netec a ivhoꝯhoz kic elve-
ſzhettec iſrlnec hazat
Menietec ke predicallatoc
mondvan Mert elkozelit
mennẽnc orzaga Betege-
ket vigaziatoc halotta-
kat feltolietec poklofo-
cat [illegible] tiztehatoc ordo-
gokket ki veſſetec Ingen
vottetec ꝛ ingen aggatoc
Ne akariatoc birnotoc ſe
aranat ſe ezuſtot ſe penzt
ti mazzagtokon ne taſſolt
vtban ſe ket kontoſokat
ſe ſarukat ſe vezzot mert
melto munkaſ ꝯ etkenc
Valamel varoſba ag
kaſtelba bemenendetec
keregetec ki ꝯ benne lege
melto ꝛ ott lakoziatoc
mig onnan ki mentec Se
menvetec be a hazba ko-
zonietec neki mondvan

Bekeſeg e haznac Es
valobizon ha a haz mel-
to lend iꝯ ꝯ reia ti beke-
ſegtec ha ke ne lend mel-
to ti bekeſegtec mig ti
hoziatoc fordol Es vala-
kic ne vendnẽc titoket ꝛ
ne hallangac ti bezette-
ket ki menvetec a hazbol
avag a varoſbol leraziat-
toc a talpatokon valo port
Bizon mondom tinektec
konnvb lezen Sodomiac
ꝛ Gomorraiac foldoknec
itelet napian hogne a va-
roſnac Im en erezteltec
titoket mikent iohokat
farkaſoc kozibe legetec
azert ildomoſoc mikent
kigoc ꝛ egugguec mikent
galambac Oriztegyetec
ke emberectol mert viz-
nec titoket ꝯ tanaltokba
ꝛ ꝯ gyulekezetekben meg
oſtoroznac titoket kiralioc-
hoz ꝛ fejedelmekhez vitet-
tec en ertem azoknac ta-
noſagokra ꝛ poganoknac
Mikor ke megfogandnac
titoket ne akariatoc gon-
dolnotoc mikent avag
mit bezellietec mert ada-
tic nectec azon idoben
mit bezellietec Mert
ne vattoc ti kic bezelletec
de ti atiatocnac lelke ki
bezel ti bennetec Mert
atiafiu atiafiat arolia ha-

lalra

ꝛ atiasiat / ꝛ tamadnac
fiac zuleiec ellen / ꝛ ha
lallal gettic oket / ꝛ lezte
meḡ nepectᶜ giulosegeᵭ
ben en neuemert / Ki ke
vegig allanga az vduozol
Amikor ke tiutoket vldezend
nec az eg varosbol futa
toc a masba / Bizon modo
tinectec / Nem vegezted
meg ısrlnec varosit / mıg
nē iouon embertᶜ fia / Nem
nagob tanituā o mestere
tol sem zolga o vratol / Eleg
tanituanac hog legen
miként o mestere / ꝛ zolga
nac hog legen mikent o
vra / Ha a hazi atıat bel
zebupnac hiuttac ment
inkab o hazabelieket / Azert
ne felletec azoctol / Mert
sem ol fedezet ki nē mg
ielentetic / ꝛ sem ol titoc
ki nē mgtudatic / Mellet
ke modoc tinectec setetben
mongatoc vilagon / ꝛ mel
let hallotoc fullel predi
callatoc hazazatokon / Es
ne felletec azoctol kic teste
teket mgolic / lelketeket
ke nē olhetiemḡ / de inkab
felletec attol ki mēd lel
keteket / ꝛ testeteket po
kolba vezteheti / Nemde
ket verebet adatnac egyfel

penzen e / ꝛ azoc kozzol eg
nem esic foldre tu atiatoc
nalkul / Tu feiteknᶜ ke mēd
fuzi megzamlaltattac /
Azert ne felletec azoctol
mert soc verebeknel iobbac
vattoc tu / Azert mēden ki
valland engemet embereket
elot / vallom es en oket
en atiam elot ki vagon mē
nekben / Ki ke megtagadād
engemet emberec elot /
megtagadom es en oket
en atiam elot ki vagō mē
nekben / Ne alahatoc hog
iottem legec beket seget erez
tenem foldre / Nem iottem
beket seget erezetenem fold
rē de tort / Mert iottem mg
valaztanom fiut atiatol
ꝛ leant o aniatol / ꝛ napat
o menietol / ꝛ embertᶜ o
hazabeliec o ellensegi / Ki
ke o atiat ag o anıat inkab
zereti hog nē engemet nē
melto en hoziam / Es ki o fi
at ag o leanıat inkab zereti
hog nē engemet nē melto
en hoziam / Es ki nē vezi o
kereztet / ꝛ koueti engemet
nē melto en hoziam / Ki mg
lelendi o lelket eluezti oket
/ ꝛ ki eluezetendi o lelket en
ertem meglelı oket / Ki fo
gad tuteket engemet fo
gad / ꝛ ki fogad engemet
fogaggya azt ki erezetet enge t

Ki fogad ꝓfetat ꝓfeta ne-
uebe ꝓfeta erdemet vezi
⁊ ki fogad igazat igaznac
neuebe igaznac erdemet
vezi / ⁊ valaki adand eg
pohar hideg vizet taneit-
uannac neuebe egn^c ezec
kozzol mentol kissebnec
/ bizon modom tincktec ne
vezi el erdemet ∽
Es vg lot mikor megue-
gezteuolna i^c e bezede-
ket / parancoluan o tizen-
ket taneituannac elmene
inen / hog taneitana ⁊ ꝓdi-
calna o varosocban / Q Jan9
ke mikor hallottauolna
a kotelecben x^c nac mivel-
kedetit / elezuen kettot o
taneituani kozzol monda
onekic / Te vag e ki iove-
d9 vag ag egebet varonc
Es feleluē i^c monda azoc-
nac / Menietec hirdessetec
meg Janosnac mellekeket
hallottatoc ⁊ lattatoc / Va-
koc latnac / santac iarnac
/ poklosoc megtiztoltatnac
Siketec halnac / halottac
feltelu^c / zegen^c euāge-
lizaltatnac / ⁊ bodog ki
meg nē gonozbolttatic en
bennem / Azoc ke elmen-
uelee kezde i^c mondani
a gyolekezetn^c Janosrol
Ant mentetec a kietle-

be latnotoc / Zeltol ingan-
do nadat e / Auag mit me-
tetec latnotoc / Lagiackal
ruhaztatot embert e / Ime
kic lagiackal ruhaztatnac
kirali hazacbā vadnac / De
mit mentetec ki latnotoc
Prophetat e / Bizon modom ti-
nektec mert nagob hog
ne ꝓfeta / Mert ez az kirol
irua vagon / Ime en erezte
en angalomat te orcad
elot ki meg kezeiti te vtadat
te elotted / Bizon mondo
tincktec / Nem tamadot
nagob Jan9 baptistatol ne
bericn^c zulottec kozot / ki
ke kissob menn^c orzaga-
ban nagob attol Jan9 bap-
tistanac ke napitol foguan
maiglan menn^c orzaga
erot val / ⁊ erquel ragag-
gac azt / Mert medn ꝓfeta
⁊ toruen Janosiglan ꝓfe-
taltac / ⁊ ha akaruatoc ven-
netec o Illes ki iouendo / ki-
nec hallo fule vagō hallga-
sa / Kihez hasonlam ke eñe
nezetet / hasonlatnac a va-
sarvlo germekechez kic viuoltue
mondnac o felen^c / Mi
vigasagos enekel enekel-
tunc nectec / ⁊ ne zokeltec mi
ke zomoro enekel enekel-
tincktec ⁊ ne siratoc / mert
iot Jan9 nem euen sem iuan
⁊ mondnac / ordeggot val

Joue embernc fia euen
⁊ iuan / ⁊ mondnac im fal-
doclo ember ⁊ bornac iuo-
ia / ielés bunöſ muuelke-
dethelicenc ⁊ bunoſsgnc
barattia / ⁊ ő fiaitol meg
igazoſttatnac ő bolcſeſige
Tahat kezde zidalmazni
mēd a varoſocat kikben
ſoc iozagoc lottenc uala
azert mert nē tartottac
volna p̄nat Jay tenéked
Corozaim iay tenéked
Betſaida mert ha Thiruſ
ban ⁊ Sidonban lottenc
uolna e iozagoc mellec
lottenc ti bennetec regen
ten hammuban ⁊ ciliciumbā
tartottac uolna p̄nāt. de
valobizon mondom tinec-
tec Thiruſnac ⁊ Sidonnac
konnueb lezen itelet nap-
ian hognē tinectec / Es
te Capharnaum mēdēne
mēd menniglen felmagaztat-
tol e de mend pocliglā
lezallaz / mert ha Sodo-
maban lotter volna e io-
zagoc mellec te bēnned
lotter talantal mend
e napiglan vgian marat-
tac volna de maga va-
lobizon mondom tinek-
tec / hog konnueb lezen
Sodomaiac foldenc ite-
let napiā hognē tenéked

Az idoben felelue iſ
monda Vallor tenéked
atia mennec ⁊ foldnc vra
mert elreitetted ezeket
a bolchektol / ⁊ az ildomo-
ſoctol / ⁊ megielentetted
ezeket aprodocnac / Vg
atia mert igi volt kelletue
te elotted Mendenc ennē-
kem adattac en atiamtol
⁊ ſenki ſem eſmerte fiut
hanē iac atia / ⁊ atiat ſen-
ki ſem eſmerte hanē iac
fiu ⁊ kinc fiu akaranga
megielentem Jouetec en
hozzam mēd tic munkalkot-
tatoc / ⁊ megterhelteltetec
⁊ en megenhizlallac titeket
/ Vegetec fel en iarmamat
ti reiatoc / ⁊ tanollatoc en-
tollem mert en keges va-
gioc ⁊ zuuel alazatos / ⁊ lel-
tec nugolmat ti lelke-
teknc mert en iarmam
edes ⁊ en terhem konno xij
Az idoben mene iſ
Himmepen vetemen al-
tal / tanitvuani ke meg
ehezuenec kezdenc gabona
foket zaggatniok ⁊ enniec
A leualtac ke latuaioc
mondanac neki / Imé te
tanituanid ollat teznc
mellet nē illic neki
tenniec innepeken Es ő
mōda nekic Nē oluaſtatoc
e mint tot legen dauid
mikor megehezet / ⁊ kic ő

vele valanac / opitent be
mene istennᵉ hazaba / ꝛ az
elo vetø kenyeret meg
øttø / kiket ne illic uala ne
ki megenni sem azoknac kic
ø vele valanac hanē lac
lupa papocnac / auag ne
oluastatoc ē tꝛuenben / meg
a papoc innepen a templo-
ban az innepet megtoric
ꝛ bunetlul vadnac / aŋo-
dom ke kinectec mert e
nagob a templomtol / ha
ke tudnatoc mi vagon
irgalmassagot akaroc ꝛ
nem aldomast / sonha ez
artatlanokat ne karhoztat
tatoc volna / mert ember
nec fia innepnᵉ es vra / es
mikor innen elment volna
iuta ø sinagogaiocba / ꝛ
im eg azu kezø ember
ꝛ kerdic uala øtet mondua
ha illic zombaton vigaz-
tani hog meguadolnac
øtet / ø ke monda nekic
ki az ember tu kozzolletec
kinec vagon [illegible] iuha / eg
ꝛ esendic zombaton a ve-
rembe nemde ragad
e ꝛ ki emeli øtet / ment
inkab iob ember a iohtol
ꝛ ug illic zombatokon iol
tenni / Tahat monda az
embernᵉ Nyoyhtsd ki te keze-
det / ꝛ ki noita ꝛ megvi-
gazec egan hog a ma-
sic ki menuen ke a leual
tac

tanaht ot tarthacuala
ø ellene mikeppt øtet el
veztenec / Jhc ke tuduan
elmene onnaton / ꝛ kouet-
tec øtet sokac / ꝛ megvi-
gazta øtet mend / Es pa-
ranšola nekic hog meg
ne ielentenec øtet / hog
betelleſednec / mel mō-
datot Isayas ꝑpheta miat
monduan / Ime en germe-
kem en valaztottam / kit
en valaztottam / en zerelm-
iben iol kellettet en lel-
kemnᵉ / vetem en lelkemet
ø reia / ꝛ iteletet hirdet
poganocnac / Nem vete-
kedic sem iuolt / sem hal
la valaki ø zauat vcácba
nadot nadat megne-
zeg / ꝛ fustolgø fat meg
nem olt / migne veti ø
gozodelmet iteletre / ꝛ
ø neuebe poganoc reme-
kednᵉ / Tahat hozatec
neki eg ørdongøs vac ꝛ
néma / ꝛ megvigazta
øtet / ug hog zolna ꝛ lat-
na / Es mend a gølekez-
tec iudalkodnac vala ꝛ
mondnacuala / Nemde
ez dauid fia / e ꝑ leualtac
ke halluan mondanac / E
nem vet ki ørdøgøket / ha-
nem csak belzebuppal ørdø-
gøc feiedelmeuel / Jhc ke
tuduā ø gondolattokat

moda nekic Menden or-
zag ønnē bēnne megozla
tot megpuztoltatic / ⁊
mēden varos a᷄ haz ø bē-
ne megozlatot nē al / ⁊
ha sathanas sathanast
ki vet / megozlatot ø bēnne
/ azert mikeppen allapic ø
orzaga / Azert ha ēn bel-
zebubbal ørdøgøc fejedel-
meuel vetem ki ørdøgøket
/ ti fiaitoc kiuel vetnec
/ azert øk leznec ti biratoc
/ Ha ke ēn istē lelkeuel
vetem ki ørdøgøket azert
ti kozitekbe iøt istennec
orzaga / Auagy mikent
mehet valaki erøsnec
hazaba / ⁊ el ragadozhat-
ia ø edenet hanemha
elózer megkøtøzendi az
erøst / ⁊ oztan vendimgl
ø hazat / Ki nīc ēn velem
ēn ellenem vagon / ⁊ ki
nem gyøit ēn velem a hint
Azert mondom tinectec
mēd bun ⁊ karomlat meg-
bolattatic embereknec / de
lelknec ke karomlatta nem
bolattaticmeg / Es valaki
mondand iget
ellen emberfia megbolat-
tatic neki / Ki ke mondand
iget szentlelec ellen nē
bolattaticmeg neki sem e
vilagban sem a iøuendøbe
Auagy tegetec iø fat / ⁊ ø
gimølcet iøt / auagy tege-
tec gonoz fat / ⁊ ø gimøl
cet

gonozt / mert valobizon
fa ø gimølczerøl ismertetic
meg / Feizke kegyonac nezeh
mikent bezelhettec iokat
gonozoc valuatoc / mert
zuuinec bøsegebøl bezel za-
ia / Io ember io kencebøl hoz
iokat / ⁊ gonoz ember gonoz
kencebøl hoz gonozokat
Mondom ēn ke tinectec hogy
mēden hiu igerøl kit embe-
rec bezellendnec okot tel-
nec adnia ø rolla itelet napia
mert te bezededbøl igazol-
tatol / ⁊ te bezededbøl karhoz-
tatol / Tahat felelenec ø-
neki az irastudoc kozzøl / ⁊
a feualtac kozzøl nemellec
monduā / Mester akaronc
te tøled ielenseget latnoc
Ki felelue monda azocnac
E gonoz nemzet ⁊ ē paraz-
na ielenseget ker / ⁊ nem
adatic neki ielenseg hanē-
lac Ionas prophetanac ielense-
ge / Azert mikent Ionas volt
a Cetnec hasaban harom nap-
pal ⁊ harom eyel / igen leznec
embernec fia harom nappal
⁊ harom eyel foldnec zuuebe
Niniua beli ferfiac felkelnec
itelet napian e nemzettel
⁊ megkarhoztatiac øtet
mert øk pinat tartottac Io-
nasnac predicatioaert / ⁊ ym
ēz nagyob Ionasnal Haba-
beli kiralne azzon felkel ite-
let napian e nemzettel ⁊

megkarhoztattia ötet· mert
iöt földn̄c vegerol halgatni
Salamonnac bolcſeget· ꝛ
mi ëz nagob ſalamonnal
¶ Mikor kedig a ferteʒetës ʒel-
lët ki megen ëmberbol iar
azuiu helekën· kerëſuen nu-
golmat ꝛ nē lëluen· tahat
mond megfordolloc ën haza-
ba honnan ki iöttem· ꝛ iut-
uan lelte ötet hiuan ſeprö-
uel megtisztituā ꝛ megëke-
ſituen· Tahat megen ꝛ
vëʒën ö vele ëgeb hët ʒel-
lëteket ötelectol alnocbakat
ꝛ bemenuen lakoznac
ot· ꝛ lezn̄c az ëmbernec
vtolsi gonozbac elſeinel· igi
lezën ë mentol gonozb nē-
zëtn̄c· Meg ö ë bezeluen
a gölekezëteknec· ymé ö an-
na ꝛ ö attafiai alnac vala
kun keuetkezuē hogi neki
zolnanac· Tahat monda
neki nemel· Ymé te anad
ꝛ te atadfiai kun alnac ke-
rëſn̄c tegedet· Es ö felël-
uen a neki zolonac mōda
Es mel ën anam ꝛ kic ën
atamfiai· Es ki terieʒtuē
ö kezet ö tanetuanira mōda
Ymé ën anam ꝛ ën atamfiai
mert valaki tëndi ën atā-
nac akarattat ki vagō me-
nëkben· az ën atamfia ꝛ ën
hugom ꝛ ën anam xiii

A Napon ki menuē iesus a
hazbol vlual a tengē
mellet· ꝛ gölekezenec ö
hoza soc gölekezetec· ugi
hogi felmenuē vlnö a ha-
iocaba· ꝛ mend a gölekë-
zëtec alnac vala a marton
ꝛ bezel vala nekic pelda
bezedecben monduan ¶ Ymé
ki ment ki vet vetni ö mag-
uat· ꝛ mikor vet nemelk
lec eſen̄c az vt felen· ꝛ iöt-
ten̄c a mennei repeſoc· ꝛ
megöltec azokat· Egebic ke
eſënec a köueſre hol nē
volt soc földe· ꝛ legotta
ki költen̄c mert nē vala
földn̄c melſege Nap ke-
lteluē meghëuolen̄c ꝛ
mert nē vala gökerec mg-
azanac Egebi ke eſenec
a tuuiſſecbe ꝛ a tuuiſſec
felneuen̄c ꝛ megfoitac azo-
kat Egebi ke eſenec a io
földbe ꝛ adanac gimolczot
Egebi zaz nëmquët· egebi
hatuā nëmquët· egebi har-
mīc nëmquët· Kinec vagō
hallo fulo halgaſſa ¶ Es
hoza ieuuē ö tanetuanī
mondanac neki· Mire be-
zellez nekic peldabezedec-
ben Ki felëluen monda
azocnac Mert nektec ad-
uan vagō megëſmernetec
mēn orzagnac titkiá Azoc-
nac ke nim adua· mert
kinec vagō annac adatic
ꝛ bouolkedic kinec ke nī
ꝛ mellet kedic vallani el
vetëtic

ꝯ tollo. Azert bezellec neki
pelda bezedecben. mert lat
uan nē latnac ꝛ halvan
nē halnac ꝛ nē ertnec. Hog
betelleseggec ꝯ bennec ysaias
ꝓpheciaia mondvan. Hallat
tal hallotoc ꝛ nē ertitec.
ꝛ latvan lattoc ꝛ nē lattoc
mert megkouerzedet ę nep
nec ꝯ zuuec. ꝛ ꝯ fulockel ne
hezen hallottanac. ꝛ ꝯ ze
meket berekeztettec. hog
ne latnanac valaha ze
meckel se fulockel hallana
nac. se zuuockel ertenenec
hog megfordolnanac ꝛ meg
vigaztaliam oket. Ti zemtec
ke bodogoc mert latnac
ꝛ ti fulētec kit halnac. Va
lobizon mondom tiuectec
mert soc ꝓphetac ꝛ igazac
keuantac latnioc melle
ket lattoc ꝛ nē lattac. ꝛ
hallanioc melleket hallo
toc ꝛ nē hallottac. Ti azert
halgassatoc a vetonec pel
dabezedet. Mynden ki halla
az orzagnac igeiet ꝛ nē erti
iꝯ a gonoz ꝛ elragadgya
azt mel vettetet ꝯ zuuebe.
Ez az ki vettetet az vtfelen.
Ki ke vettetet a kouesre. Ez
az ki halla istennec igeiet. ꝛ
legottan orommel vezi azt
mert ke nē val ꝯ benne
gokerét. de ideig. torodelm
leuen ke ꝛ vldezet az igeiert
legottan meg gonozkodic

Ki ke vettetet a tuuisbe
Ez az ki halla az iget. de
ez vilagnac zorgalmaza
tossaga. ꝛ bazdagsagnac ha
zugsaga megfoita azt. ꝛ gi
molcnelkul lezen. De a
ki a io foldbe vettetet. Ez
az ki halla az iget ꝛ erti
ꝛ gimolcoz nemel zaz nē
meuet. egebi ke hatuan nē
meuet. bizoni egebi harmnē
nemeuet. ¶ Egeb peldat
bezedet vete azocnac mōd
van. Mennecnec orzaga ha
sonlatic emberhez ki vetet
io magot ꝯ zantafaldba. mi
kor ke nepec elaluttac vol
na iot ꝯ ellensege ꝛ fel
lol rea vetet konkolt a
buza kozibe ꝛ elment. Mikor
ke a fu nőt volna ꝛ gimol
cot tot volna. tahat a konkolec
es megielenenec. Depuen ke
a hazi atianac zolgai mōdā
nac neki. Uram nemde io
magot vettel vala e te zan
tasodba. azert honnā valla
a konkolocat. ꝛ monda azoc
nac. Az ellenseges ember
totte az [illegible]. A zolgac ke
mondanac neki. Akarod e
el megonc ꝛ egbe zeggiuc
azocat. Es monda. Nē talā
tal a konkol ki zedvectec ki
rlatoc veler ꝯ zuuo a buzat
es. de hagyatoc mominot
nom az aratasiglan. Es az
aratasnac ideieben mōdom
az aratoknac. Zeggetec elo

a konkolt ꝛ kotozictet azo
kat halabocba meggegettet
m· a buzat ke gothetet en
kurombe ¶ Egeb peldabe
zet vete nekic mondua oze
nenc orzaga hasonlatic
mustar maghoz· kit veuen em
ber vet o zantasaba· ki iol
lehet menden magtol kussebb
miker ke neued· nagob me
den kapoztanal· Es lezen
fáua vg hog menny zepe
sec iouen ꝛ lakozianac o
again ¶ Egeb peldabeze
det bezelle nekic moduan
Ozennenc orzaga hasonla
tic kouazhoz· kit veuen ne
beri elreit harom merec
lizbe miglen mend megkel
ne Ozend ezeket bezelle ic
a gulekezetnec pelda beze
dekben ꝛ peldabezednelkul
ne bezel vala nekic· hog be
telleſednec mel mondatot
propheta miatt moduan· Meg
itom en zamat peldabezedek
ben· meghirdetem vilag
kezdetitol fogua valo titko
kat· Tahat a gulekezetet
elerezte iou o a hazba
ꝛ vepenc o hozia o tanoit
uan mondúan Magarazd
megh minekunc a zantaſ
konkolanac peldabezedet
¶ Ki felelue monda ki veti
a io magot· az embernc
fia ꝛ az zantat ke az e vilag
a io mag ke azoc az orzag
nac fiay· a konkolóc ke azoc
az alnoc fiac· az ellenség
ke ki vetette azokat· az az
ordog· de az aratat az e
vilag vegezete· az aratoc ke
az angaloc· Azert miként
egbe zedic a konkolocat ꝛ
tuzzel megegetic· igen leze
e vilagnac vegezetében·
erezti embernc fia o angalit
ꝛ egbe gutic o orzagabol
mend gonozbolatocat ꝛ
azokat kic teznc hamissa
got· ꝛ erezic oket tuznec
kemencezebe· ot lezen si
ralm ꝛ foganac vicorgatasa
Tahat az igazac fenlnc
miként nap o attokanac orza
gaban· Kinc hallo fulo va
gon hallgassa· Ozennenc
orzaga hasonlatic zantas
ba reitet kenchez· kit mel
ember meglelend elreiti
ꝛ azon valo oromeben el
megen ꝛ eladozia mende
net mic vagon ꝛ megue
zi a zanto foldet ¶ Es megg
mennenc orzaga hasonla
tic kereskedo emberhez ki
kereb nemes kouecet lel
uen ke eg dragalatos kouet
megen ꝛ eladgya mende
net mic vagon ꝛ megvezi
azt· Es megg mennenc orza
ga hasonlatic tengerbe
erezetet varsahoz· kibe gu
lekezic menden halacnac
nemzetebol· ki miker betelic

ki vonniā ꝛ a' mart mellet
vluen / valaztottac a' iocat
ꝯ edenieibe / a' gonozocat
kē ki ereztettec / Igen lezē
ē vilagnac vegezetebē
ki mennc̄ az angialoc ꝛ
el valaztiac a' gonozocat
az igazac kozzol / ꝛ ereztic
ꝯket tuznc̄ kemēceiebe /
ott lezen siralm ꝛ fogac-
nac csikorgatasa Ertettē-
tec ē mēd ezeket / mondnac
neki Eb ug / monda azoc-
nac / Azert mēd irastudo
tanoit mennc̄ orzaga-
ban / hasonlatic emberhez
hazi atiahoz ki hoz ꝯ kin-
czebol vyolat ꝛ olat ¶
Eb ug lon / mikor megve-
gezte volna ihc̄ ē pelda
bezedeket / elmenē onnen
ꝛ iutuan ꝯ hazaiaba / ta-
nitta vala ꝯket / ꝯ sina-
gogaiocban / ug hog mō-
dananac honnan ēnnec
mēd ez bolcsesegec / ꝛ
ē iozagoc Nemde ez az
aci fia ē / nemde ꝯ anna
mondatic marianac ē
ꝛ ꝯ attafiay iacab ꝛ io-
seph ꝛ Simon ꝛ Iudas
ꝛ ꝯ hugi nemde mēd mi
nalonc vadnac ē / azert
honnan vadnac ēnnec
mēd ezec / ꝛ ig megbo-
tozkodnac vala ꝯ bennē
Ihc̄ ke monda / Nem prōfeta
tiztessegnelkul haneiac

ꝯ hazaiaban ꝛ ꝯ hazaban
ꝛ nē tōn ot sok iozagocat
ꝯ hitotlensegeert xiiij 14
Az vdoben halla ne-
gedes herodes ihc̄nac
hiret / ꝛ monda ꝯ germe-
kinec / E Ianos baptista
ꝯ kelt fel halottaibol / ꝛ
azert miuelkednec ē
iozagoc ꝯ bēnne / Herodes
ke megfogta Ianost ꝛ meg
kotelezte ꝯtet herodiasert
ꝯ attafianac feleségeiert
/ Mert Ianos ug mondiuala
neki / Nem illic tenekēd vil-
lanod ꝯtet / ꝛ akaruan ꝯtet
megfogni fele a' neptol
/ mert ug vallaiuala ꝯtet
mint prophetat / Herodesnc̄
ke letele napian / zokdosē
herodiadisnac lania az
ebedlo haz kozepet / ꝛ kelle-
tec herodesnec / azert eskē
uel fogada neki adni va-
lamit kerne ꝯtole / ꝛ az
ꝯ anniatol intetuē monda
/ Aggad ennekem itten Ia-
nos baptistanac feiet eg
talnieron / Eb megzomo-
rodec a kiral az esnec tor-
uenieiert / ꝛ azokert kic
vele egbe vlnc̄ vala pa-
rancsola neki adni / ꝛ erez-
te ꝛ megnakaza Ianost a'
tomlocben / ꝛ elhozatec
eg talnieron ꝯ feie / ꝛ a'
lannac adatec / ꝛ viue ꝯ
anianac / ꝛ hozia vepue

ꝯ tanituani ieuenec ꝯ teuſ-
tet ꝛ eltemetec azt ꝛ ig-
yeiet megſhirdetec iſtenac
Eſ mikor hallotuolna ihc
haiorkaba menuen elme-
ne immen kietlen helre
maganac Es mikor hal-
lottac uolna a gӳlekezetec
kouetec ꝯtet varoſocbol
gyalogon ꝛ ki menuen la-
ta a ſoc gӳlekezetet ꝛ ko-
nyorole ꝯ raiioc ꝛ meggyo-
gyta ꝯ betegzegeket
Eſtue leuen kedeg ieuenec ꝯ
hoziá ꝯ tanituani e hel
puzta ꝛ az idꝯ imar el-
mult ereʒʒed el a gӳleke-
zeteket hogy menuen
caſtelocba vegyenec eledelt
magoknac Ihc kedeg monda
nekic nem kel elmenniec
de aggyatoc ti azoknac
ennec Felelenec neki
nincs it hanem iat ꝯt ke-
nier ꝛ ket hal ꝯ monda
nekic hoziatoc nekem ide
azokat Es mikor paran-
tsolt uolna a gӳlekezetnec
le ulni a zenan veuen az
ꝯt kenyereket ꝛ a ket hala-
kat menybe tekentuen meg
alda ꝛ megzege ꝛ ada ꝯ
tanituaninac A tanitua-
noc kedeg adac a gӳlekezetnec
ꝛ mend ꝯt ꝛ megelege-
denec ꝛ felueuec a dirib-
nec maradekat tizenket
fules koſarockat telleſeket

az euuec kedeg zamoc vala
ꝯtezer ezer ferfiac nem be-
ziedetol ꝛ aprodoctol meg
valua Es legottan keny-
zeite ꝯ ꝯ tanituanit a ha-
iorkaba felmenniec ꝛ ꝯtet
elol keluen a tengeren al-
tal menniec miglen eleret-
tene a gӳlekezeteket ꝛ a
gӳlekezet elereztuen fel
mene a hegyre ꝯmaga
imattozni Eſtue leuen kedeg
ꝯmaga ottan vala A ha-
iorka kedeg a habocktol hagi-
galtatik vala a tenger ko-
zepet mert a zel ellen
vala Az eyinec kedeg neged vi-
giliaia koron iꝯue ꝯ hoz-
iaioc a tengeren iaruan
ꝛ ꝯtet latuaioc a tengeren
iaratta megzomorodanac
monduan mert e tunderlet
ꝛ feltekben uoltenec Es
legottan ihc zolala nekic
monduan vallatoc hiuſe-
get en vagyoc ne akariatoc
felnetec Felelue kedeg peter
monda Uram ha te vagy
parancol nekem hogy
iuthaſſac te hoziad a vi-
zeken ꝛ ꝯ monda iꝯy Es
lezaluan peter a haiorka-
bol iar vala a vizeken
hogy iutna iſhoz Latuan
kedeg a nagy zelet felemec
Es mikor elkezdet vol-
na merolni uolto mond-
uan Uram vduozich engemet

Es legottan iſ o kezé
ki nÿitvan megragada
otét ⁊ monda nèki. Keues
hitø mire ketelkedel Es
micor felment volna a ha
iokaba megalla a zel. Ac
kec a haiokaban valanac io
uenec ⁊ imadac otet mōd
uan. Bizon iſtèn̄ec fia
Es micor tengeren altal
mentènec volna iutanac ge
nazarethnec foldere. Es mico
megeſmèrtec volna otet a
helinec ferfiai. èreztenec mēd
a videc zèrent. ⁊ hozanac
nèki mēden gonozol vallo
kat. ⁊ keruenala otet. hog
auag cac o ruhaianac pere
met illetnec. ⁊ valakic
illettec meggÿogÿoztatnac XV
Tahat iepenec o hozia
ierlimbøl az iraſtudoc
⁊ a leuualtac mondvan
Miere toriac a te tanít
uanid a vènènec zèrzeſèket
mert nē moſſiac o keze
ket micor kenèret eznec
Es o felelue monda azoc
nac. Es ti mirt toritec
iſtènnec parancolattat a ti zèr
zeſtekert mert iſtèn ig
mondot. Tiztelled te atÿadat
⁊ te anÿadat. ⁊ valaki mon
dand gonozt o atÿanac ag
o anÿanac halallal hal
lon. ⁊ ti ig mondotoc
Valaki mondand atÿanac
ag anÿanac. valamel
aiandoc èn tollem vagō
tenèked haznal. Es nē

tizteli o atÿat ag o anÿat
Es megſemeiſitettetec
iſtènnec parancolattat a
ti zèrzeſtekert. Kepmutalac
iol p̄phetalt iſaias p̄phe
ta ti rollatoc mondvan. E
nepec aiakokal tiztelnec
engemet. o zuuoc kedig mez
ze èn tollem. octalan kozo
nec engemet. tanoituaioc
emberecnec tanoſagit. ⁊ pa
rancolatit. Es egbe hiva
hivan a goleketzeteket mo
da nekic. Halgaſſatoc ⁊ ert
setec. mert im zan be megē
nē ferteztetig embereket
de mel zaból ki io a fertez
tetig embereket. Tahat
iepuen o hozia o tanoituani
mondanac nèki. tud ē mert
a leuualtac ez ige haluan
meg gonozlodnac. Es o
feleluen moda. Menden
plantalat kit nē plantalt
èn mennei atÿam ki ırtatic
Hag gatoc el azokat. mert
vakoc ⁊ vakoknac ve
zeri. Ha ke a vac a
vakot vèzerlendi. mend
a vèrembe eſic.
Felelue ke pèter mōda
nèki. Magiarazdmig nèkonc ez
pelda beƷedet. Es o mōda
Meg ti es ertelmen elkul
vattoc e. nē ertitec e azert
menden im zan be megē
haſba megen. ⁊ a tizolat
ban ki megen. Mellec ke
zaból kiiouuec, zuból zarmaz
nac. ⁊ azoc ferteztetnec mig
embereket. Zuból ke zar

magnac gonoz gondolatoc
emberoloolkesec tozuenito
resec paraznasagoc vrzagoc
hamis tanosagoc karomlatoc
ezoc kic megfertezteln^c embe
reket. Mosdatlan kezzel valo
kenerettel ke nē fertezteti̅ meg
embereket ¶ Es i^c mnuen
ki meuen mene tirusnac
z Sidonnac videkibe Es
im eg Cananeai nemberi
a videkbol ki iouē iuoltuala
monduā neki. Irgalmazzih
ennekem vram Dauidnac fia
mert en leanom az ordog
tol gonozol getretic. ki iac
eg igeet sem felele neki. Es
o hozia iarulue o tanetuanim
kerucuala oket moduan. E
rezbel ezt mert vtannunc
iuolt. O ke feleluē monda
Nem vagoc ereztetet hanē
iac a iuhokhoz kic elteuel
hettec israhelnec hazat. Es
az iouo z imada oket mod
uan. Vram segech engemet
Ki feleluē monda Nem io
a fiac kenerét megvēnni z
z ebeknec ereztenī. Es a
monda. Ig vram. Demaga
lam a kolkec es ezn^c a
morsalekokbol. kic esnec
o vronac aztalokrol. Ta
hat feleluē i^c monda̅ anac
O. nemberi nag te hiued
legē neked mikent akarod
Es megvogiottec o leana az
idoben ¶ Es mikoron ineh
i^c elmultuolna. iuta gali
leaeli

tengermelle. z felmenuē
a hegre vluala ot Es ioue
nec o hozia soc gyolekezetec vol
uan o veloc nemakat z san
takat z vakokat z leletle
seket z egebeket sokakat
z vetec oket o labai elot. z
o meggogiota oket. ug hog
a gyolekezetec csudalkodnanac
latuā a nemakat zolnoc z
a santakat iarnoc z a vako
kat latnoc. z felmagaztatac
israhelnec istenet. Ihc ke o tanet
uanit egybe hiuan monda. Co
norolloc a gyolekezeten mert
imar harmadnaptol foguā
lakoznac en velem. z ehen
oket elereztenē nem akarom
hog megne fogatkoznanac
az utban. Es mondanac neki
a tanetuanoc. Hol vagon
azert nekonc ānc kenerunc
ekietlenben. hog ennē gyole
kezeteket megelegeithessoc
Es i^c monda azoknac. Hanke
nerétec vagon. Es azoc
mondanac. Het z keues ha
lackanc. Es parancola a
gyolekezetn^c hog leülnen^c
a foldon. Es veuen a het
kenereket z a ket halakat
z halat aduā megszege. z
ada o tanetuanimac. z a
tanetuanoc adac a nepen^c
z mendon^c z megelegedén^c
z a deretektol kic megma
radtacuala felveuec het ko
sarokat teliseket. Vic ke otte
necuala valanac negeze
zer emberec apradocnalkul
z nemberieknelkul. z a

goletkeret elerezuē fel
menē a hauortaba ⁊ iuta
magedonnac videkebe xvj
Es vepenꝯ ꝯ hoza a le
ualtac ⁊ a saduceo
soc ke ⁊ kerec hog menbol
ielenseget mutatna nekic
Es ꝯ felelue monda azoc
nac Estue lenē ug mondo
toc derhenꝯ lezen mert
verhenꝯ a menj ⁊ holual
ma fergeteg mert zomo
ro menj fenlic Azert meniꝯ
zemelet tuggatoc megva
laztanotoc Ezidonꝯ ke ie
lenseget nē tudhattatoc
Gonoz nemzet ⁊
towaken towꝯ ielenseget ker
⁊ ielenseg nē adatic neki
hanēlac Jonas p̄phetanac
ielensege Es azoc elhag
uan elmenē Es mikoꝛ iut
tacuolna ꝯ tanéituaíń ten
gerelue elfeledkeztec ke
nereket venec vem moda
azocnac Lassatoc ⁊ ꝯrizkeg
getec a leualtacnac ⁊ a
saduceosocnac couazitol
Es azoc gondolkodnac
uala ꝯ kezekꝯ monduā mert
kenereket nē vottecuolna
Tuduā ke iꝯ monda ꝯne
kic Mit gondoltoc tu ben
netec keuesse hitꝯuec mert
kenerecec nincz Meg sem
ertitec e ⁊ nē emlekeztec
meg az ꝯt kenerecrꝯl az
ꝯtezer ezer emberec koꝛꝯt
Es hanj kosarockal votte
tec fel
⁊ sem a het kenerecrꝯl a negy e
ezer emberec koꝛꝯt ⁊ hanj kosa
rockal vyttetec fel Mirent erti
tec

mert nē a kenerecrꝯl mo
dottam tinektec ꝯrizkeggie
tec a leualtacnac ⁊ a sadu
ceosocnac couazitol de a
leualtacnac ⁊ a saduceosoc
nac tanosagoctol ¶ Jꝯue
ke iꝯ p̄hilip cesariānac
videkibe Es kerd uala
ꝯ tanéituaít monduań
kinec mongac emberec
embernꝯ fiat Es azoc mo
danac Egyebec Janos bap
tistanac Egyebec ke Jllesnꝯ
de egyebec Jeremiasnac
ag a p̄phetac kozzol egynꝯ
Monda azocnac iꝯ Tu ke
kinꝯ mondotoc engemet
hog vagoc felelue ke si
mon peter monda Te vag
koꝛ elꝯ istennꝯ fia felelue
ke iꝯ monda neki Boldog
vag simon bariona Mert
test ⁊ ver nē ielentette
ezt teneked de en atam
ki vagō mennecben Es
en mondom teneked mert
te vag peter ⁊ e kozirton
rakom en egyhazamat ⁊ po
kolnac kapui nē hatalmaz
hatnac ꝯ ellene ⁊ teneked
adom mennec oꝛzagānac
kulcsat Es valakit meg
kotozendez foldon megko
toꝛꝯt lezen mennecben es
Es valakit megoldozandaz
foldon megoldoꝛꝯt lezen
mennecben es Tahat pa
rancola ꝯ tanéituańnac
hog senkinec se mondnac
hog ꝯ volna xp̄c ¶ Ennꝯ
vtanna kezde iꝯ ielengetni
ꝯ tanéituańnac mert
ꝯneki ihrlmbe kel mennj

ꝛ ſokakat tirnia venektol
ꝛ az iraſtudoktol ꝛ megȯ-
lètni ꝛ harmadnapō halot-
tibol feltkelni. Es felen
viuē Peter kezde ꝯtet mg-
feddeni mondua. Az elta-
voztaſſec vram tetoled
nē lezen a tenèked. Ki mg-
fordoluā monda peternc
Meni vtanam ſathanas
mert gonozbolat vag ènne-
kem. mert nē erted azokat
mellec iſtēne ∂ mellec
emberekei. ¶ Tahat iᶜ mo-
da ꝯ tanituaninac Ha ki
akar en vtanam iǫni mg-
tagaggia ꝯ magat ꝛ felue-
ge ꝯ kereztet ꝛ kouessen
engemet. Mert ki ꝯ lelket
akaranga vduozeitem eluez-
ti ꝯtet Ki kē eluezténdi ꝯ
lelket ēn ertem a megleli
ꝯtet Mert mit haznal em-
bernc ha mēd vilagot
nēre ꝛ ꝯ lelkeben geteec
met zenueggyen. auag mi
valtſagot ad ember ꝯ lel-
keiert. mert embernc fia
iǫuendo ꝯ attianac diijoſe-
geben ꝯ angaliual. ꝛ ta-
hat meg ad eg mendēnnc
ꝯ miuelkedetē zerent. Bi-
zon mondom tinekt̄ hog
vadnac nemellec az it al-
lok kozzol kik nē koſtollac
a halalt miġnē laſſac
iǫni embernc fiat ꝯ atti-
nac diijoſegeben. xvij la
Es hatod napoc vtan
vevē iᶜ Peterꞇ Iacabot
ꝛ Ianoſt ꝯ atiafiat. Es viue
azokat igen magas heg-
re maganac ꝛ megualto-
zec ꝯ elottoc ꝛ megfenlec
ꝯ orczaia miként nap. ꝛ
ruhai ke lonc feierec miként
ho ¶ Es im ielenec ꝯne-
kic moyses ꝛ illes ꝯ velec
bezeluenec. Felelue ke-
Peter mōda iᶜnac. Vram
io nekonc ith lennonc ha
akarod al kottonc ith harō
hailakot neked egget mo-
yſesnc egget ꝛ illeſnc egget
ꝛ meg ē bezellette miḱ fe-
nes had kornickezeng ꝯtet
ꝛ im zo a kodbol. Ez ēn ze-
rete fiam kiben iol keḱe-
tet ēnnekem ꝯtet halgaſ-
satoc ꝛ halluan a tanitua-
noc ꝯ orczaiokra eſenc ꝛ
igen felemenc ꝛ veper ꝯ
hozíaioc iᶜ ꝛ illete ꝯtet ꝛ
monda nekic. Kelletec fel
ꝛ nē akaraiatoc felnetec
felemeluē ke ꝯ zemeket
ſenkit ſem latanac hane-
lac ꝯ magat iᶜt Es ꝯk a
hegiről lezaluan paran-
cʹola nekic monduan. E
latatot ſenkinec se mon-
gatoc miġnē embernc fia
felkelen halottaibol. Es
kerdec ꝯtet ꝯ tanituani
monduan. Mert mit mōd-
nac az iraſtudoc. hog Il-
lesnc elozer elkel iǫni. Es
ꝯ feleluen monda ꝯnekic
Valobizon Illes iǫuendo
ꝛ mgad mendeneket. modom

ke ē tinektec. mert Jllęs
imar eliǫt. ꝛ ne esmertec ǫ
ǫtet. de tottenc ǫ raita vala
mit akartac. ꝛ ig embernc fia
getrędendo ǫtǫlǫc. Tahat
megertec a taneituanac mert
Janos baptistarol bezellet
volna nekic. Es mikor iǫt
volna a gǫlekezethez vepec
ǫ hozia eg ember terden
hompolguan ǫ eleibe. ꝛ
moduan. Uram irgalmaȝ
en fiamnac mert havas. ꝛ
gonozol getrettetic. mert ga
korta tizbe esic. ꝛ gakorta
vizbe. ꝛ hoztam ǫtet te ta
neituanidnac. ꝛ ne vigazt
hatac meg ǫtet. Felelven kedig
monda. O hitǫtlen nemzet
ꝛ vizhavivo mig lezec ti
veletec. ꝛ mig zenvedlec ti
tǫket. Hoziatoc ide azt en
hoziam. ꝛ megporelta azt
ihc. ꝛ ki mene ǫ belǫlle az
ǫrdǫg. ꝛ megvigaȝec a ger
mec azon idǫben. Tahat
vepenc ihc hoza taneituanioc
titton. ꝛ mondanac neki.
Mi mire ne vethetǫc ki
azt. Monda azoknac ihc. Tu
hitǫtlensegtecert. Valo
bizon mondom tinectec
ha hitǫtoc lend mikent
mustar mag. ꝛ mondan
doc e hegnec men el in
nen. ꝛ el megen. ꝛ semmi
sem lezen lehetetlen tinec
tec. E nezet ke ne vettethe
tic ki hanem imadsag mi
at. ꝛ bǫit miat. Ot ke gali

leaban naualkoduan monda
azoknac ihc. Embernc fia el
arolkatic embereknc keze
be. ꝛ megǫlic ǫtet. ꝛ har
mad napon felkel. ꝛ igen
megzomorodanac. Es mi
kor iǫttec volna capharna
umba. vepenc peterhez ki
a didragmat vezic vala.
ꝛ mondanac neki. Tu mes
tertec ne fizeti meg a didrag
mat. ꝛ ǫ monda. Tat vg.
Es mikor bementuolna a
hazba. eleolkele ihc ǫtet mod
uan. Mi tetic tenekted Si
mon. Fǫldnc kiralli kitǫl
vezn adot. fiactol avag
idegenectǫl. monda [illegible]
idegenectǫl. Monda annac
ihc. Azert zabadoc a fiac.
Hog ke megne gonozbe
hic ǫtet. men a tengerre
ꝛ vesd meg a horgot. ꝛ a
halat ki elǫzer fogand ugi
fogiad. ꝛ ǫ zaia megnituan
lelz ǫ bemne eg statert
azt veued aggad nekic en 18
ertem ꝛ te erted XVIII

Az idǫben vepenc ihc hoz
za taneituani moduan
kit alaitaz hog nagob me
nenc orzagaban. Es hi
uan ihc eg aprodot allap
tata ǫtet ǫ kǫzepettec. ꝛ
monda. Bizon mondom ti
nectec hanemha megfor
dolandotoc ꝛ lendetec mi
kent aprodoc ne mehettec
be menneknc orzagaba
Azert valaki alazanga

ꝯ magat miként ez aprod
a nagob mennꝯ orza
gaban Es ki fogadand egy
illetén aprodot en neuekbe
engemet fogad ha ki mg
gonozbeitand egget en
mentol kisseb kozzol kic
en belem hiznec - Jelleme
teſb neki hog malomko
kottessec ꝯ nakara es tengē
fenekebe merolteſſec Jay
e vilagnac gonozbolattol
mert ugy kel hog gonoz
bolat iǫǫon / de valobizon
iay az embernꝯ ki miat a
gonozbolat iǫ / ha ke te ke
zed auag te labad tegeded
meg gonozbeitand med
el ǫtet es vesd el te tollled /
Job tenekꝫed az ǫrǫc eletbe
mennèd bennaol agy san
taol / hog ne ket kezed agy
ket labad valuan erezte
ned az ǫrǫc tizbe / Es ha
te zemed meg gonozbeitad
tegedet / vedki ǫtet a vesd
el te tollled / Job tenekꝫed
egy zemed valuan beme
ned az ǫrǫc eletbe / hog ne
ket zemed valuad erezte
ned pokolnac tizebe Lassa
toc hog ne vtalatocmeg
egget e kiſdedec kozzol /
mert en mondom tunectec
hog ꝯ angaloc menden ha
lattac en atamnac orcaiat
ki vagon mennꝫebe Jouet
iǫt embernꝯ fia vduezeite
ni azt mel eluezet vala
mi tetic tunektec ha lend

valakinec zaz iuha / es egy
ǫ kozzollec eltevelhedendic
nem de meghaggia e a kilenc
zaz kilencet a kietlenben
es megen megkeresni azt ki
eltevelhedet vala Es ha tor
tenendic hog megleléndi
azt bizon mondom hog inkab
ǫrǫl raita hog ne a kilenc
zaz kilencen kic sonha el ne
tevelhettec / E keppen nin
ti atatoknac akarattia ki va
gon mennꝫeben hog vag
egg es elvezzen e kiſdedec
kozzol ha ke bunhendic te
bennèd te atiadfia men es
fedd meg ǫtet te kozotted es ǫ
kozotte ha tegedet
halgatand megnierted te
atiadfiat ha ke tegedet ne
halgatand veg te velèd
egget auag kettot / hog
kettonꝯ agy haromnac za
iaban al menden ige hog
ha azokat sem halgatanga
mond eghaznac / ha ke
az eghazat sem halgatanga
legen neked miként etnicus
es iduen valo bunos mi
ueltedetbeli / Bizon mondom
tunectec / valakiket mg
kotozendetec foldon meg
kotozottec lezne mennec
ben es / es valakiket meg
oldozandotoc foldon megold
zottac lezne mennecben es
Esmeg mondom tunectec
mertketto ti kozzolletec
kic egy akaratom lendnec
foldon menden valamit

toredn̄c adatic ǫnekic en atá-
tol ki vagō mennecben / ezēt
valaħol kétten agg ħatman
egbe gyolekezendn̄c en neue-
be ot en ǫkozottoc vagoc Ta-
ħat vepec peter ǫħoziá ⁊
mōda / Vram ħa buńħendic
en atámfiá en bēnē ħan-
zer bocassac neki ħetzerig-
len e / Mond̄a annac ıħ ne
mondoc neked ħetzeriglen
de ħetuē ħetzeriglen / ¶
Azert mennēn̄c orzaga ħa-
sonlatic ħazi emberħez ki
akart zamot vetni ǫ zolga-
ıual / Es mikor kezdet uolna
zamot vetni ħoratec neki
egg ki tartozic uala tiz ezer
giraual / Mikor ke ne volna
mibol megadni parancola
ǫtet ǫ vra eladattatni ⁊ ǫ
feleseget ⁊ ǫ fiait ⁊ men-
denet mie vala ⁊ megadni
Leesuen ke a zolga keruala
ǫtet mondua / Vral kekese-
get en bennem ⁊ mēdene-
ket megadoc teneked / Kö-
nyoruluen ke a zolganac
vra eleresztę ǫtet ⁊ az ados-
sagot megħaga neki / A
zolga ke ki menue lele
egget ǫ fele zolgai kozzol
ki tartozic uala neki zaz
penzel / Ki megfoguan mg
fojtiuala ǫtet mondvan
Ad meg mivel tartozol
Es az ǫ fele zolga leesue
keriuala ǫtet mondvan
Vral kekeseget en bennē
⁊ mēdeneket mg adoc tene-
ked

A ke nem akara de elme-
ne ⁊ a tomlocbe ereszte ǫtet
miglen megadna az ados-
sagot / Latuā ke ǫ fele zolgai
mellec lezn̄c uala igen
megzomoroduanac / ⁊ jǫue-
nec ⁊ megmondac ǫ vroc-
nac / mēd azokat mellec
lezn̄c uala / Tahat hiua
at ǫ vra ⁊ mōda neki Alnoc
zolga mēd adossagot
megħaggoc teneked / mēt
kerel engemet / Azert nē
de teneked es kegelmezned
kelluala e te feled zolganac
mikent es en kegelmez-
tem teneked / Es megħa-
ragvan ǫ vra ada ǫtet a
porosztocnac / miglen mg-
adna mēd az adossagot
Igen es en mēnei atiam
tezen tinektec / ha egme-
dentec megnē bocsatād ǫat-
tiafianac ǫ ziuebol XIX 19
Es ug lon mikor megue-
gezte volna ıħ e beszede-
ket / elmene galileabol ⁊
iutanac Judeanac videke-
be Jordan ēlue ⁊ kovetec
ǫtet soc gyolekezetec ⁊ mg
vigasztala ǫket ot / Es vepen̄c
ǫħoziá a farizeusoc kesertue
ǫtet ⁊ mondua / ħa illic
embern̄c ǫ feleseget elħad-
ni valami okert / Ki feleluen
monda nekic / Nem olvastatoc
e mert ki tot embereket kez-
dettol fogvan / ferfiat ⁊ ne-
berit tevē azokat / ⁊ mōda
nekic / Ezert megħagga em-
ber attat ⁊ anat ⁊ eggesol

ꝯ feleseǵeuel ⁊ lezn̄c kettēn
eg testben Es ug imar ne
mondatnac kettēn̄c de eg
testn̄c Azert kiket isten egbe
zerketet ember megne va-
lazia Mondanac neki Azēt
mit parancolt moyses ha-
gomannac leuelet adni ⁊
elhagni Es monda azocnac
i̇c Mert moyses tı̇ iokhoꝛtoc
kemenseǵert engedte tı̇nec-
tec tu feleseǵtecket elhag-
notoc Kezdettōl fogua ke
ne volt ig Mondom ke tı̇-
nektec mert valaki elha-
gianga ꝯ feleseget hanemc
paraznasagert ⁊ egebet
vend a belendezkedic ⁊ ki
az elhagottat vendi belen-
dezkedic Mondanac neki ꝯ
taneituani ha ig vagon
embern̄c feleseǵeuel vg
ne kel hazassodni Ki monda
azocnac Nem mēden̄c fog-
iac az igét de kikn̄c aduan
vagon Mert vadnac mēd-
dec kic ꝯinaggoat megbe-
reltec mēnen̄c orzagaiert
ki foghatti fogia Tahat
hozatanac neki aproddc
hog imadkoznec ⁊ vetnē
ꝯ kezet ꝯ reiaioc ꝯ tanet-
uani ke meg porcolguala
azokat de i̇c monda ꝯnekic
hagiatoc az aprodokat
en hoziā iouni ⁊ ne altaria-
toc megtiltanotoc mert ol-
latanoké mennien̄c orzaga
⁊ miutor ꝯ kezet reiaioc
vetteuolna elmene ınnēn

Es im eg ember vepue
ꝯ hozia monda neki Iomes-
ter mit tegec hog vallam az
örök eletet Ki monda Mit
kerdez engemet a iorol Eg
isten io Ha ke akarz az örök
eletbe mennēd tarcad az
parancolatokat Ki monda
mellecket Ihc ke monda
ne tegg ember olhetest tor-
uent netorich se tegg vrsagot
se mong hamistanosagot
Tizteled te atadat ⁊ te ana-
dat Zeressed te felebaratot mēt
temagadat Monda neki a hob
Mend ezoket oriztem mēd-
en ifiudadsagomtol foguā
im meg enmelē fogatkozato
Es monda neki i̇c Ha akarz
tokelletes lenned Men el
⁊ adel mēd mind vagon ⁊
aggiad zegenecn̄c ⁊ vallaz
kencet mennēn ⁊ iog kouesd
engemet Mikor ke a hob
hallottauolna e bezedet
zomoran mene el mert va-
lanac soc valali Ihc ke
monda ꝯ taneituanınac
Bizon mondom tı̇nektec
hog kazdag nehezen mēgē-
ke mennen̄c orzagaba Es
esmeg mondom tı̇nektec
azert konnueb a teuenec a
tofoc altal mēni hognē
a kazdagnac bemenni mē-
niecnec orzagaba Ezet hal-
uā ke a taneituanoc igē
csudalkodanac mōduan ezēt
ki vduozolhet Tekentuē
ke i̇c monda nekic Embe-
recnel ez lehetetlen istenel

a:
ke meden̄ kelhetoc Tahat
felelue Peter monda neki
Jme mi mendeneket mg
hattonc ⁊ tegèd kouettonc
mi lezen azert minekonc
Jhs ke monda azoknac bizon
mondom tunektec hog tu
tic engemèt kouettec a mg
vyolattban mikor vlend em
bern̄ fia ǫ nagsaganac zek
ben vltec es tu tizenketzek
ken iteluen ysrln̄ tizenket
nemzetet Es meden ki mg
hagyanga hazat agy attiat
auag hugit auag attat
auag annat auag feleseget
agy fiait auag foldet en ne
uemert zaz anniat vezen
⁊ orok eletet valla sokac
lezn̄ ke elolsoc vtolsoc ⁊ vtol
soc elolsok Capitulū xx

Mennicen̄ orzaga hason
latic emberhez hazi atia
hoz ki ki ment elozer reggel
fogadni munkaseket ǫ zole
iebe megzegodeuen ke a
munkasekel eg esti penzbe
erezte ǫket ǫ zolejebe Es
ki menue harmad idǫ koron
lata egyebeket hyaba alua
a vasart Es azoknac monda
Menietec tu es azen zolom
be Es mi igaz lend meg
adom tunektec Azoc ke el
menenec Esmeg ke ki mene
hatod ⁊ kilenced idǫ koron
⁊ azon meg ugyan De tizen
egyed idǫ koron ki mene
⁊ lele egyebeket allattoc
⁊ monda nekic Mit allotoc
it hivan med e napot esteig
Mondanac neki Azert semi
munket nignc fogadot Mon
da azoknac menietec tu
es azen zolomba Mikor ke
este lot uolna monda a zo
lon̄ vra ǫ sapharanac hivad
a munkasokat ⁊ aggad meg
azoknac ǫ erdemeket kezd
uen az vtolsoctol med az
elolsokiglen Azert mikor
iouenec kic tizen egyed idǫ
koron iottec uala vǫtec es eg
eg penzt vonec Az elolsoc
ke iouen azt alaitac uala
hog tobbet vosnanac ven
doc Vonac ke ǫk es eg eg
penzt ⁊ vevuec morognac
uala a hazi ata ellen mond
uan Ez vtolsoc eg idǫiglen
munkaltac ⁊ velonc egyen
lokke tottèd azokat Ki vi
seltuc napnac ⁊ hevsegn̄
terhet Es a felelue ǫ koz
zollok egyn̄ monda Bara
tom nem teszec tenekèd
bozzosagot Nemde eg esti
penzbe zegottel velem e
Ved azert a mel tied ⁊
men el Akarok ke az vtolso
nac es adnom miként es
tenekèd Auag ne illic enne
kem tennem mit akarok ag
ke zemed alnoc mert en
io vagoc Jg lezn̄
vtolsoc elolsoc ⁊ elolsoc
vtolsoc mert sokac vad
nac hiuatalosoc de keue
sec valaztottac Es ie
susalembe felmenuen ma
ganac veue ǫ tizenket
tanituanit titkon ⁊ mo
da azoknac Im felmegyuc
iesrlmbe ⁊ embern̄ fia

claroltatic a papifedelmecnec
tot ꝛ az irastudocnac ꝛ
halalra itelic ötet ꝛ ag-
gac ötet a poganocnac
megtarhoztatni ꝛ meg
ostoroztatni ꝛ megfezeittet-
ni ꝛ harmad napon feltkel
⁋ Tahat vepec ö hozia
zebedeus fiainac annoc
ö fiaiual ozuo imaduan
ꝛ keruen valamit ö tölle
Ki monda neki ant akarz
Az monda. Mongiad hog
e ket fiammac egginec vl-
ion te iog feleled ꝛ a
masic te balfeloled te or-
zagodban. Felelue ke ih'
monda. Nem tuggatoc mit
keritec. ihattatoc e a ke-
helt kit en iandoc vagoc
Mondanac neki ihattiuc. Mo-
da azocnac. A kelhet valo-
bizon iziatoc. Vlnetec ke
en iog feleleom auag en
balfelölem ne en adhatom
tinectec. de kiknec alkotta-
tot en atiamtol. Es halua
a tiz meltatlankodanac
a ket atiafiairol. ihs ke ö
hozia hiua ötet ꝛ monda
Tuggatoc e. mert a poga-
nocnac fedelmi vralkod-
nac ö raitoc ꝛ kic öregbec
hatalmat valnac ö raiog-
toc. Tu köztetec ke ne
ugi lezen. de valamel tu
köztetec akarand öregb
lenni a legen ti zolgatoc
Es valamel akarand

tu köztetec elö lenni a
legen tu zolgatoc mikent
embernec fia ne iöt zolgal-
tatni de iöt zolgalni ꝛ ad-
ni ö lelket sokacnac valtsa-
gaiert. Es azoc ierichobol
ki menuen kouetec ötet soc
gölekezetec ꝛ im ket vac
vlnen az vt felen hallac
hog ihs mennet. Es ioltenc
mondvan. Vr dauidnac fia
irgalmazih nekönc. A gö-
lekezet ke megfeddi vala
azocat hog vesteglenenc
Es azoc attol inkab ioltenc
vala mondvan. Vr dauidnac
fia irgalmazih minekönc
Es megalla ihs. Es hozia
hiua ötet. Es monda. Mit
akartoc hog tegec tinectec
Mondnac neki. Vr hog meg
nilanac mi zemeinc. Kön-
örülue ke ihs ö raitoc illete ö
zemeket ꝛ legottan latanac
ꝛ kouetec ötet xxi
Es mikor közeleitenenec ihe-
rusalemhez ꝛ iutanac
na bethfageba oliuetnac
hegere. Tahat ihs erezte
ket tanituanit mondvan
azocnac. Mennetec a kastel-
ba ki ellentetec vagon ꝛ
legottan lelitec eg meg-
kötöt nostent zamart ꝛ ö
vemet ö vele oldozatoc meg
ꝛ hozatoc enniekem ꝛ ha
valaki valamit mondand
tinectec mondiatoc mert
vrnac dolga vagon vele ꝛ
legottan elereztic ötet. E

le mend vg lótuala hog
betellesednec mel monda
tot prophetaiuat monduan
Mongatoc sion leanānac im
te kiralod iǫ teneked eguged
vluē a noſten zamaron ⁊ ǫ
alattaualó vēſmen. A ta
nituanoc kē elmenuen
tonec mikēnt parācoltuala
nekic ıc. ⁊ oda hozac a noſ
ten zamart ⁊ ǫ vēſmet ⁊ ve
tec ǫ reiaioc ǫ ruhaiokat ⁊
ǫtet fellol reia vltetec. A sok
goleketzet ke terete vala ǫ
ruhaiat az vtban ⁊ egyebi
metelnec vala agakat a fak
rol ⁊ tereitic vala az vtban
A goleketzetec ke kic elol ke
lecuala ⁊ kic houetic vala
iuoltnc vala monduan oſan
na dauidnac fia aldott ki iot
vrnac neuebē oſāna magaſ
ſagocban. Es mikor bemet
volna iheruſalembe megren
dolt mend a varos monduā
ki ez. A nepec ke modnac
vala. Ez ıc galileai naza
rethbeli ihs. Es bemene
ihc iſtennc templomaba ⁊
ki hana mend az arolocat
⁊ a veuoket a templombol
A penz valtoknac ke aſta
locat ⁊ a galamb aroloc
nac zekeket eldonte Es
monda nekic Irua vagon
mert en hazā hiuattatic
imadſagnac hazanac tu
ke tottetec azt toluaioknac
barlangaia. Es ǫ hozia
vepenec vakoc ⁊ santac

a templomban ⁊ megvigaz
ta azokat. Latua ke a papi
fedelmec ⁊ az iraſtudoc a
lukalatit kiket tot ⁊ a ger
mekeket iuoltuen a tem
plomban ⁊ monduan oſan
na dauidnac fia meltatlan
kodanac ⁊ modanac neki
Hallod e mit modnac ezec
Ihc ke monda nekic tat iḡ
Semmie oluaſtatoc e mert
germekecnc ⁊ emloknc za
iockbol tollel dicheretet ⁊
azoc meghaguā a varoſbol
kie mene betaniaba ⁊ otth
lakozec. ⁊ tanettaua la
iſtennc orzagarol ǫket Reg
gel ke megfordoluā a va
roſba megehezec ⁊ latuā
eg fige fat az vt felen mene
ǫ hozia ⁊ ſemmit ſem lele ǫ
raita hanē cac leueleket
⁊ monda annac Soha ke ſon
ha ne zarmazec te belolled
gimolc. ⁊ a fige fa legot
tan megaza. Es latuan
a tanituaniac Iudalkoda
nac monduan mikeppen mg
aza ol hamar. ffelelue ke
ıc monda aṗnac Bizon
modom tunektec hog ha hi
totoc lend ⁊ nē ketelkede
detec nē lac a fige fazol
tezitec azt de ⁊ ha a heg
nec mondandotoc vetteſſel
temagadat ⁊ veſſ temaga
dat a tengerbe ⁊ vg lezen
⁊ mendeneket valamellet
ket hiuon kerendetec imad
ſagtocba vezitec Es mikor
iutotuolna a templomba

vepenec ǫ hozia a papi fedel-
met ꝛ a nepdenec vem mod
uan ki hatalmaual tezed
ezeket ꝛ ki atta teneked e ha
talmat. ffeleluen ic modanac
kic kerdlec en es tuktoket
eg bezeden kit ha megmo
dandotoc enneken en es
meg mondom tuneketec ki
hatalmaual tezem ezeket
Janos kerezttsege honnan
vala menbol ag emberec
tole ꝛ azoc gondolkodnac
uala ǫ bennec moduan
ha mondandonc menbol
mod munekonc azert mi
re nē hittetec annac. ha ke
modangunc emberectol fe
lonc a gylekezettol mert
mend vallac uala Janost
ment pphetat. Es feleluen
ic nac modanac nē tuggiuc
Es ǫ monda azoknac En es
nē mondom tuneketec ki ha
talmaual tezem ezeket ópi
tezoc ke tuneketec Eg nemi
nemo embernec vala ket fia
ꝛ vepuen monda az elofionec
ffiam men ma az en zolo
be munkalkodnod A ke
feleluen monda nē megec
Annac utanna ke pmara
rezzeduen elmene. Vepuen
ke a masodhoz. monda azon
keppen ꝛ a feleluen monda
Elmegec vra ꝛ nē mene
mellic tottho e kettho kozzol
az atanac akaratiat. monda
nac neki az elofio. monda
azoknac ihc. Bizon mondom

tuneketec. meet a iclenualo
bunos munekkedetbeliec ꝛ
a paraznac elol mulnac buty
ket istennec orzagaban. mert
iot Janos tu hozziatoc igassag
nac utaban ꝛ nē hittetec
neki. A iclenualo bunos
munekkedetbeliec ke ꝛ a
paraznac hittenec neki. De tu
latuatoc mgeen pmat sem fog
tatoc hog ozutan hinnetec
neki. Mas peldabezedet hal
gassatoc. Vala ember hazi
ata ki plantalt zolot ꝛ soueu
nel meg kornekezte ǫtet ꝛ
asot sautot ǫ benne ꝛ tornot
rakot ꝛ atta ǫtet a vmcele
reknec ꝛ ǫ maga zarandocla
m erede. Mikor ke a gimol
cozetnec idei elkozelcitetuol
na Erezte ǫ zolgait a vm
celerekhez hog vennec a
zolonec gimolcet. Es a vm
celerec ǫ zolgait megfoguā
nemellet meg verenec ne
mellet meg olenec. Nemellet
ke meg kouezenec Es meg
erezte ǫ egeb zolgait tob
beket az elobeliecnel ꝛ tonec
azoknac azon keppen De me
tol vtolbzer erezte ǫ hozia
ioc ǫnǫn fiat monduan
Metalantal bolo lic az en
fiamat. A vmcelezec ke
latuan ǫ fiat mondanac ǫn
kozottoc Ez a magzat io
uendec ǫlliuc meg ǫtet ꝛ
miene lezen az ǫ orokso
ꝛ megfoguan ǫtet a zolo
bol ki uetec ꝛ meg olec Azert
mikor iowend a zolonec vra

mit tezen a vitezleteknec
Mondanac neki A gonosz-
sag gonozol eluezti ꝛ o zolo-
iat agga egeb vitezleteknec
kic ideie koran megagyac
o zimoklet Monda azoc-
nac is Azi ne oluassatoc e tra-
ctaban A kouet kit a zakoc
megutaltanac ez lot a ze-
geletnec ferczeteben vitol
lot ez ꝛ ludalatos mi zeme-
inkben Azert modom tinec-
tec meguetetic tu tollettec
istennec orzaga ꝛ adatic po-
ganoknac o zimoklet teuok-
nec Es ki esendic a kore
megzegetic de kire a kore es-
dic megtori otet Es mikor
hallottacuolna a papisedel-
mec ꝛ a leualtac o peldabe-
zedit megesmerec hog o
rolloc mondana ꝛ keresicua-
la otet megfognioc de felec
a gollekezeteket mert im-
kent prophetat vallacuala otet
Ob felelue es moda xxxij
esmeg nekic peldabeze-
deben Mennienec orzagat
hasonlatic kirali emberhez
ki tot menekezot o fianac
ꝛ erezteie o zolgait hiuni
a hiuatalosocat a menekze-
zobe ꝛ ne akaranac iomec
Esmeg erezte egeb zolgait
mondvan Mongiatoc a
hiuatalossocnac Im en ebede-
met en bikaim ꝛ en hizi ma-
darim megolettec ꝛ men-
nec kezec iuietec a mene-
kezobe Azoc ke megutalac
ꝛ elmenenec nemellic o
faluaba de nemellic o keres-
kedetre

Az egebi ke o zolgait meg-
fogac ꝛ bozzosaggal geteret
nen megolec De a kiral
mikor hallotta volna mi-
hazaguec ꝛ erezte o ha-
dait eluezte az embergol-
koket ꝛ o varosocat meg-
goita Tahat moda o zol-
gainac A menekezo valobi-
zon kez de a kic hiuatalosoc
valanac ne lonec meltoc
Menietec azert az vt felet-
re ꝛ valakiket leltec hiua-
toc a menekezobe Es ki-
menuen o zolgai az vtakra
egbe gyutenc mindeneket
kiket lelenc iokat ꝛ gono-
zokat ꝛ betelleesedenet a
menekezonec vendegi De
mene be a kiral hog latna
az euoket ꝛ lata ot embert
ne ruhazat menekezo ru-
hauaal ꝛ moda annac Ba-
ratom mikent iottel ide be ne
valuad menekezo ruhat ꝛ
a megnemola Tahat moda
a kiral o zolgainac Kezet
labat megkotuen erezie-
tec otet a kulso setetsegbe
be ot lezen siralom ꝛ foga-
nac csikorgatasa Soc vad-
nac ke hiuatalosoc de ke-
uesec valaztottac Tahat
elmenuen a leualtac ta-
nachot tartanac hog otet
megfoghatnac o bezedeben
ꝛ erezteic o hoza o tanit-
uanokat az erodianosocual
mongvan Mester tugg-
iuc mert igaz vagy ꝛ isten-
nec utara igassaggal tanitaz

ꝛ nē gondoſʒ te valakiꝛøl
mert nē nezed embereknēc
ʒemelet. Aʒert megmondmeǵ
munekønc im tecac tenecked
Illic e Lazarnac adot adnac ked
auag nem. Megeſmeruen ıc
ø alnocſagocat monda azoc
kiſertetec engemet kepmu-
taloc mutaſſatoc ēn nēmeke
az adopenʒt ꝛ azoc nēki adac
az ado penʒt. Es ıc monda
azocnac kie e kep ꝛ a koꝛnol-
valo iras. Mondanac nēki
Lazare. Tahat monda azoc-
nac. Azert agiatoc meǵ a-
mel Lazare Lazarnac ꝛ a-
mel ıſtene ıſtennēc. Es e-
halvan ıvdalkodanac ı
øtet meǵhaǵuan elmenenec.
Es a napon vepenec
ø hozia a ſaducoſoc kic
ug mondnac hogi ni feltā-
mat. ꝛ kerdec øtet mondua
Meſter moyſes vg mondot
ha valaki meghaluan nē
vallānd magzatot tahat
ø attiafia vegie annac fele-
ſeget ꝛ feltamaſſa ø attiafi-
anac magzattıt. Vala-
nac ke’ mu nalonc heten
attiafiac. ꝛ az elø feleſeget
veuen meghala ꝛ nē
valuā magzatot. Haǵta ø
feleſeget ø attiafianac ꝛ
Azonkeppen a maſic ꝛ a
harmadic mēd a heteden-
len. Mendenec vtolbzor ke-
menden utan a nemberi-
es meghala. Azert felta-

mataskoꝛ e hetet koꝛzøl kie leʒe
a feleſeǵ mert mēd heten
vallottac øtet feleſeǵe ꝛ ıc
monda azocnac. Teuelgetec
nē tuduatoc iraſt ꝛ ſem
ıſtennēc erzagat. Mert a
feltamadaſban ſem hazaſulnac
ſem hazaſſagra nē vitetnec
de leʒnec miktent menben
ıſtennēc angali. A halottac-
nac ke feltamadaſarol nem ol-
vaſtatoc e mi modatot
vitol mondvan tunecked
En vagoc abrahamnac
ıſtene ꝛ iſaacnac ıſtene ꝛ
Iacobnac ıſtene. Nē halottac
ıſtene de eleuenekē. ꝛ hal-
van a golobzoꝛtec ıvdalko-
danac ø tanoſagan. A le-
valtac ke haluan mert mıg
ienkeozitette volna a ſadu-
coſocat. egic golıſſenec ꝛ
eǵ toꝛue tudo ø koʒʒolloc ker-
de øtet. kiſertue øtet meſ-
ter mel a nagi paranczolat
toꝛuenben. Monda ānac ıc
Zereſſed te vradat ıſtenedet
mēd te ſiuedbøl ꝛ mēd te
lelkedbøl ꝛ mēd te elmed-
bøl. Ez az elø paranczolat ꝛ
mentøl nagob. Maſod ke-
edig ez haſonlo ez. Zereſſed
te felebaratodat mēt temagadat
Ez ket paranczolatban lug
mēden toꝛuen ꝛ prophetac. A
levaltac ke egic golıuen ker-
de ıc øtet mondvan. Mi tetzic
tunectec xpol ki fia. Mōd-
nac nēki Davide. Monda
azocnac. Azert mikeppen

hyua lelecben dauid ŏtet vra
nac monduan Mondot vr
en vranac vl en iogom felol
mignē vessem te ellensegi
det te labaidnac samola
ala azert ha dauid ŏtet
vranac hyua mikeppen ŏ
fia ⁊ senki sem felelhet
uala neki zac eg iget es
⁊ senki sem merezic uala
a naptol foguā touabba ŏtet
Tehat xxiij kerdeni
ic bezelle a gyulekeze
tecnec ⁊ ŏ tanituanīnac mād
uan Moysesnec zekin vlter
az irastudoc ⁊ a leualtac
azert mēdent valamit mō
dandnac tinectec tartiatoc
⁊ tegyetec de ŏ mivelkede
tec zerent ne tegyetec azert
mongyac de nem tezec ⁊
kotoznec nehez terheket ⁊
viselhetetlenecket ⁊ vetic
embereknec vallokra de ŏk
zac vyockal sem akariac
mozditani azokat Mē
den mivelkedeteket azert
tezic hog lattassanac
emberectol filacteriomo
kat ke meg zelesitic ⁊ ŏ
peremeket felmagaztat
tic Es zeretic az elo vlo
helyeket vaczoraban ⁊ az
elo zekeket sinagogakba
⁊ koszonetecket vasarhel
⁊ hiuattatni emberectol
rabinac Ti ke ne akariā
toc rabinac hiuattatnotoc
mert eg ti mesterec Ti
ke mēd atyafiac vattoc

Es atyat ne akariatoc hiui
notoc ti magatocnac fol
don mert eg ti atyatoc ki my
gon mēnyecben ⁊ ne hi
uattassatoc mestereknec
mert eg ti mesterec ki
ki nagob ti kozottetec
a legen ti zolgatoc Ki ke
ŏ magat felmagaztattya
alaztatic de ki ŏ magat
alazattya felmagaztatic
Iay tinectec irastudoc ⁊
leualtac kepmutaloc kic
berekeztitec emberec elot
mēnyecnec orzagat ti bele
nē mentec ⁊ a bemenoket
bemēnēc nē hagyatoc
Iay tinectec irastudoc ⁊
leualtac kepmutaloc kic
ozuegyec hazait imatkozua
toc megemeztitec ŏ ... hoz
zaokat azert nagob itē
letet veztec Iay tinectec
irastudoc ⁊ leualtac kep
mutaloc kic megkerolitec
tengert ⁊ a zarazt hog
tehessetec eg vy hiuonēt
⁊ mikor lend valamel
tezitec ŏtet ketezer inkab
pokolnac fiaua hog ne
ti vattoc Iay tinectec
vakoknac vezeri kic ug
mōdotoc hog valaki eskē
zic istennec templomara
a semmi ki ke eskendic a
templomnac aranara a
tartozic Beitoc ⁊ vakoc
mi nagob az aran e auag
a templom ki meg szente
li az aranat Es valaki

esküdic az oltarra a semmi
ki kedig esküdic a generosegge
ki raita vagon a tartozic
valoc mert im nagob a
generoseg e auag az oltar
ki megszentəli a generose
get Azert ki az oltarra eskü
zic arra esküzic ⁊ mēd azoc
ra mellec ꝯ raita vadnac
Es ki a templomra eskü
zic arra esküzic ⁊ arra ki
lakozic o bēnne ⁊ ki menybe
esküzic az esküzic istennec sze
kere ⁊ arra ki ül ꝯ raita
Jay tünectec irastudoc ⁊ le
ualtac kepmutaloc kic meg
dezmallatoc a mentat a
kaprot ⁊ a komēnt ⁊ meg
hattatoc azocat mellec ꝯ
nagbec a tœruēben itele
tet irgalmassagot ⁊ hütot
ezeket kel uala tennetec ⁊
azokat nē meghagnotoc
Uac vezerec kic a zunogot
ki szürtec a teuet ke
el nelitec Jay tünectec
irastudoc ⁊ leualtac kep
mutaloc kic megtiztetita
toc azt mel kiuol vagō
a kehelben ⁊ a talon belol
ke tellesec vattoc ragado
zattal ⁊ vndorsaggal
Tiztohadmēg elozer azt
mel belol vagō a kehelben
⁊ a talon hog es a tizta
legen a mel kiuol vagō
Jay tünectec irastudoc ⁊

leualtac kepmutaloc kic
egenloec vattoc a megfe
ieritet koporsoctul kic em
bereknec kiuol zepeknec tetne
de belol tellesec halottac
nac tetemeckel ⁊ mēd fer
tezetesseguel Igen es ti
valobizon embereknec kiuol
igazacnac tettetec de belol
tellesec vattoc kepmutalat
tal ⁊ hamissaggal Jay ti
nektec irastudoc ⁊ leualtac
kepmutaloc kic megrakiatoc a proffetacnac sirekket ⁊
meg ekesititec az igazacnac
koporsoiocat ⁊ ugmondotoc
Ha mi voltonc volna mi
atainknac napiban nē vol
tonc volna ꝯ tarsoc a proffe
tacnac ... veretekben ⁊
ug tünꝯmagatoc vattoc
tanoc tünꝯ magatocnac
Azert azocnac vattoc fiai
kic a proffetacat megölec
⁊ ti tellietekbe ti atiatoc
nac merteket Kigoc kigo
fee kegonac nezeti miképpen
tauoztathatatoc el pokolnac
iteletet Azert im en erebe tec
... ti hozzatoc proffetakat
⁊ boleseket ⁊ irastudokat ⁊
azoc közzol ti megölitec
⁊ megfezditetec ⁊ azoc
közzol megostoroztoc ti
sinagogatocban ⁊ üldöztoc
varosocrol varosra hog
iöion ti reiatoc mēd igaz
ver ki elonteletet földön
igaz Abel veretol fogua

Zachariasnac vereiglen
Barachiasnac fiaeiglen kit
megoletec a templom ꝛ az
oltar kozot Bizon mondom
tinectec hog mend ezec
ionc e nemzetre Ierlm
Ierlm ki megolod a ꝓphetak-
at ꝛ megkouezed azokat
kic te hoziad erezteltec hani-
zer akartam te fiaidat egbe
gitenem mikent a tic gon-
di egbe o piskeit o zarnai
ala ꝛ nē akarad im puztan
hagattic ti hazatoc mert
en mondom tinectec hog
nē lattoc engemet matol-
fogua miglē mongatoc
aldot ki iot vrnac neuebe
Es ki meneuē ihs [red: xxiiij]
a templombol megen
vala ꝛ iouenc o hoza o
tanituani hog mutatnac
oneki a templomnac rakasit
O kedeg feleluē monda nekic
lattoc e mend ezeket Bi-
zon mondom tinectec nē
marad it ko kouon ki nē
megtoreltetic O kedeg oliuet-
nac hegen vlette iouenc
o hoza titkon o tanituani
mondua Mongad meg
minekonc mikor ezec lez-
nec ꝛ mel lezen te iöue-
telednc ꝛ e vilag vegeze-
tenc ielenseghe Es feleluē
ihs monda azoknac Lassatoc
hog valaki titeket el ne
hitessen mert sokac ionc

en neuebe mondua En vag-
goc xpc ꝛ sokakat elhitet-
nec Mert hallandoc vat-
toc hadakat ꝛ hadacnac
hiret Lassatoc hog meg
ne zomorogiatoc mert
ezeknc lennie kel de nē
ottan vege Mert tamad
nemzet nemzet ellen ꝛ orzag
orzag ellen ꝛ leznec
halalok ꝛ ehsegec ꝛ fold
indolasoc helekent Ezec
ke mend a fireelmecnec
kezdete Tahat titeket
elarolnac torodelmbe
ꝛ megolnc titeket ꝛ lez-
tec mend emberecnc gulo-
segecben en neuemert
Es tahat sokac megbo-
tozkodnac ꝛ en egmast
elarolhac ꝛ gulolic eg-
mast Es tamadnac sok
hamis ꝓphetac ꝛ elhitetnc
sokakat Es mert megbo-
uolic hamissag sokaknac
meghidegol zerelmec E-
ke mend veghiglen allapa-
dic az vduozol Es pdi-
caltatic az orzagnac euā-
geliōma mend ez vilagba
mend nemzetecnc tanosagara
ꝛ tahat io a vegezet
Azert mikor lattangatoc
a puztolatnac vndocsagat
aluan a zent helen ki mg-
mondattatot daniel ꝓpheta-
nac miatta ki oluassa erte-
Tahat kic iudeaba vadnac

fussanac a hegeccc ⁊ hic
a haiazatoy nezallanac
valamit feluemet o ha-
zocbol ⁊ ki a zanto folldy
ne fordollomig olontosso
feluenni Iay te terhessetec
⁊ zulotec a napocbay imat
kozlatoc te hog tu futussoc
nelegen telbe auag inepey
mert a kor ol nag torο-
delm lezen mel sonha ne
volt maiglay ⁊ ne lezen Es
hane ha a napoc megkurta-
hottatuolna ne vduozolno
meden test de a valaztot
takert megkurtahetatnac
a napoc Tahat ha ki mo-
dand tuncetec im it vagon
auag amot ne higgetec
mert tamadnac hamis
cristosoc ⁊ hamis profetac
⁊ adnac nag ielensegeket
⁊ iudalat ug hog ha lehet-
seges volna a valaztottac
es eltevelteinenec Im meg
modottam tuncetec Azert
ha mondandnac tuncetec
im a kietlenben vagon ne
mennetec auag a reitec
ben ne higgetec Mert
mikent a villamat tamad
nap keleten ⁊ tetzic med
napnugataiglay vgyan
lezen ember fianac ioue-
tele valahol lezen a test
ott gogelezn̄ec a keselǫc es
Legottan ke a torodelmnec

napi vtan a nap megsete-
tolętic ⁊ hold ne agga o vi-
lagat ⁊ a lillagoc le hul-
nac mennol ⁊ a mennei io-
zagoc megindoltatnac Es
tahat meglatic mennyen
ember fianac ielenseget ⁊
tahat sirnac med foldi ne-
zetec ⁊ lattac embernec
fiat iouey mennec kodiben
nag tehetseguel ⁊ nagsag-
gal ⁊ erezti o angalit tro-
bitaual ⁊ nag zozattal ⁊
egbe goitic o valaztottit
mennec neg zelitol fogua
⁊ mennec magassagatol fog-
uay med o hataraiglay
E fige farol te esmerietec
meg e peldabezet mikoron
o aga meg gerinedendend
⁊ megleuelezendic tug-
gatoc mert kozel vagon
a nar Vgyan es tu mikoron
lattandatoc med ezeket le-
ni tuggatoc mert kozel
vagon ⁊ aitocban Bizon
mondom tuncetec mert
ne mulic el e nezet mig
ne med ezec legenec men
⁊ fold elmulnac de en ige-
im el ne mulnac A napot
te ⁊ az idot senki ne tuggia
sem mennec angali sem
fiu hanem atya Mert
mikent volt Noenac napi-
ban vgyan lezen ember
fianac iouetele Mert
mikent a viz ozon elot

Mate

valo napocban valanac
euoc ⁊ iuoc hazasolodoc ⁊ ha-
zassagba adoc mend a na-
pigsan mellen noe beme-
ne a barkaba ⁊ nem esme-
rec meg mignem eleiwe a
viz ozon ⁊ mendeneket el
von vgyan lezen ez ember-
fianac iouetele . Tahat
ketten lezn ec egy zanto fol-
don egyic eluetetic ⁊ ma-
sic meghagyatic ketten
lezn ec egy agyban egyic el
uetetic ⁊ masic meghagya-
tic . Ketten lezn ec orloc egy
malomban egyic eluete-
tic ⁊ masic meghagyatic .
¶ Azert vigyazzatoc mert
nem tuggyatoc mel idoben
legyen iouendo ti vratoc
Azt be tuggyatoc hogy ha
tudna a hazi atia mel ido-
ben az vr iouendo uolna
valobizon vigyazna ⁊ nem
hadna megasni o hazat
Vgyan ti es legyetec kezec
mert mel idon nem alai-
tatoc ios embernec fia Kit
alaitaz ol hiu zolgaianac
⁊ ol ildomosnac . kit o
vra zerzet o hazi embe-
rin hogy agyon azoknac
etelt o ideie koran Boldog
a zolga . kit mikor iouend
o vra ugy lel tette . Bizon
mondom tinektec mert
mend o iauain zerzi otet

Ha be a gonoz zolga mo-
dand o zuueben . Kesic
en vram iom ⁊ kezdendi
az o fele zolgaltit verni
⁊ be eszec ⁊ iszic a rezege-
seckel io a zolganac vra
a napon mellen nem re-
menli ⁊ az idon mellen nem
tuggya ⁊ meg valaztia otet
⁊ o reszet veti a kepmu-
talocckal ot lezen siralm
⁊ fogaknac csikorgatasa xxv
Tahat menniec orsza-
ga hasonlatic tiz zu-
zekhez kik vevén o lampa-
socat ki menenec a vole-
gennec ⁊ a menyazzonnac
eleibe . Ezec kozzol be oton
valanac [illegible]
balgatagoc ⁊ oton ileb-
mosoc . De az ot balgata-
goc vevén o lampasocat
nem vonac olait o velec . de
az ildomosoc vonec olait
o edenecbe o lampasoccal
ozuo . Kesuen be a volegen
meg el zunnyodozanac ⁊ el
aluuanac . Efel koron ke-
ialtas lon iuoltes . Im el iot a
volegen kemetec eleibe
Tahat felkelenec mend
a zuzec ⁊ meg keszitec
o lampasocat . A balgata-
goc be mondanac az ileb-
mosocnac . Agyatoc nem-
konc a ti olaitocban mert
a mi lampasinc meg-
alozn ac felelenec az ildomo-

soc

mondua Netalantal
ne lezen eleg nekone
z nektec. De inkab men-
netec az arosokhoz es vegi-
tec magatoknac. Onkor be
elmenenc venni eliot
a volegeny es kic kezec vala-
nac bemenenc o vele a me-
nekezoke es berekeztetet
az aito. Ozontol vtolbzer
be az egeb zuzec es eliove-
nec mondvan. Vr mind
nig nekonc. Es o feleluc
monda. Bizony mondom
tinectec ne tudlac tuty-
ket. Es vg vigazzatoc mert
ne tuggatoc a napot sem
az idot. Mert miként za-
randoclani ereduet embe-
hitta o zolgait es atta azoc-
nac o iauit. Es egyne adot
ot girat masnac be kettot
de a masnac egget. eg me-
denne o tehetsege zerent
es legottan elerednet. Elme-
ne be ki az ot girat votto
vala es miuelkeduen nere
a felet mas otot. Es azon
keppen ki a kettot vottova-
la nere mas kettot. Ki ke
az egget votto vala elme-
uen foldbe asa z elreite o
vranac penzet. De soc
ido utan eliot a zolgac-
nac vroc es zamot vetet
o velec. Es o hozia vepue
bi az ot girat votto vala
meg mab otot vim neki

mondvan. Uram ot gi-
rat adal en nekem. Im
mas otot nertem a felet.
Monda annac o vra. Orol
en io hiu zolgam mert ke-
vessen voltal hiu sokakon
zerezlec tegedet men be
te vradnac oromebe.
Hozia vepec be es ki a ket
girat votto vala z monda
[illegible] Uram ket girat at-
tal en nekem. Ime mas
kettot nertem a felet azo-
da annac o vra. Orol en
io hiu zolgam mert keues-
sen voltal hiu sokakon
zerezlec tegedet men be
te vradnac orome be. Hoz-
ia vepue be es ki az eg gi-
girat vottouala monda.
Uram tudom mert kemene
ember vag. mert aratc
hol ne vettel es goitez
hol ne hintettel es feluc
elmenec es elreite a te
giradat a foldbe. Im
meg vagon a mel tied.
Feleluen be o vra monda
neki. Gonoz rest zolga
tudod uala mert aratoc
hol ne vettem es goitec
hol ne hintettem. azert
kellet uolna az en penze-
met a penz valtocnac
adnod. es en iouen valobi-
zon vsoraual vottem vol-
na meg azt a mel enem.
Azert vegyetec meg o tolle

a giʒat ꝛ aggatoc anac
kinec tij vagon mert me-
den vallonac adatic ꝛ bǫ-
uǫlketic de annac a kinc
nincz az es a mel tetic hog
vagon eluetetic ǫtǫllǫ ꝛ
a hitetlen zolgat vesse-
tek ꝛ ereztetec a tulsǫ
setetsegebe mert ot le-
zen siralm ꝛ fogacnac ti-
korgatasa ¶ Amikor be iǫ
embeznc fia ǫ nagsagaba
ꝛ mend ǫ angali ǫuele ta-
hat vl ǫ nagsaganac ze-
kiben ꝛ gǫitetnc ǫ eleibe
mnden nemzetec ꝛ meg
valazti ǫket egmastol
miglent a paztor valazti
meg a iuhokat a keckectǫl
ꝛ valobizon a iohocat al-
latti ǫ iogfelǫllǫ a kec-
keket ke ǫ balfelǫllǫ Ta-
hat mod a kiral azocnac
kic ǫ iogfelǫllǫ
leznec ¶ Iǫuetec en atam-
nac aldotti biriatoc a
vilag kezdetetǫl fogua
valo nektec alkottatot
orzagot mert en ehezte
ꝛ enniekem enne attatoc
zomiuhozam ꝛ enneke
inom adatoc vendeg
valec ꝛ befogadatoc en-
gemet mezeitelen va-
lec ꝛ megruhazatoc
engemet beteg valec
ꝛ meglatatoc engemet
tomlocben valec ꝛ
iǫttetec en hozziam Ta-
hat felelnc neki az iga-
zac moduan ¶ Vram mi-
kor lattonc tegedet ehezet-
ted ꝛ etettonc tegedet
zomiazatad ꝛ venereket
attonc teneked auag
lattuc te vendeg voltodat
ꝛ befogadtonc tegedet
auag mezeitelen volto-
dat ꝛ befedeztonc tege-
det auag mikor lattonc
tegedet betegen auag
tomlocben ꝛ iǫttonc
te hozziad ¶ Es a kiral fe-
lelue mond azocnac Bi-
zon mondom tinektec
miglen ez en mentǫl kis-
seb atiamfiai kǫzzǫl egne-
kic tottetec ennekem tottetec
Tahat mond a kiral azoc-
nac kic ǫ balfelǫllǫ leznc
tauoziatoc el entǫllem
atkozottac az ǫrǫc tuzbe
ki alkottatot ǫrdǫgnec ꝛ
ǫ angalinac mert en
ehezem ꝛ ne adatoc en-
nekem ennem zomiuho-
zam ꝛ ne adatoc enneke
inom vendeg valec ꝛ
engemet be nem fogada-
toc mezeitelen valec ꝛ
engemet be nem fedeztetec
beteg valec ꝛ tomlocbe
ꝛ ne latatoc engemet
Tahat felelnc ezec es
ǫneki monduan ¶ Vram mi-
cor lattonc tegedet ehe-
zetted auag zomiazattad
auag vendeg voltodat

auag merzeitelen volto-
dat. ag betegzette dag
tomlocban z nē zolgal-
tonc tenēked. Tahat feke
azotnac modua. Bizon
mondom tinectec. mig
len nē tottetec egnec e
kussebec kozzol enneken
nē tottetec. z ig mennc
ezec az oroc getrelmbe
az igazac ke az oroc eletbe

Ez vg len xxvi
Hmitor megvegezte
uolna ie mēd e beze-
deket monda q tanituaīn-
nac Tuggatoc e mert ket
nap vtan husuet lezen
z embernec fia elarolta-
tic hog megfeszittessec Ta-
hat egbe golekezetec a
papoc fedelmi z a neper
nec venī a papoc fedelme
pituaraban ki mondatic
Cayfasnac z tanacot
tartanac miken iel meg-
fogathatnac z megolhetnec
Mondnac uala ke Ne ez
innep napon netalan-
tal haboro lenne a nepbe
Mikor ke ie volna betama-
ban poklos simonnac ha-
zaban hozia vepet eg
nemberi valuā eg ala-
bastrom dragalatos ke-
netet z qtte azt az vlo-
nec fekere Latuan ke a
tanituanioc meltatla-
kodanac moduan. Hog
im vezedelm ez mert

ez eladathatic uala sokon
z adathatic uala zegeny-
nec Tuduā ke ie moda
azotnac Mit nehezeltec
e nēberire mert io mu-
uelkedetec muuelkedet
en rayttam Zegeneket
ke mēdha vallotoc vele-
tec de engemet nē me-
denha vallotoc mert
erezitette e kenetet en test-
temre elteme tendonec tot-
engemet. bizon mond
tinectec valahol pdical-
tatandic ez euangeliom
mēd e vilagban meg
mondatic q megemlekeze-
tere hog q ezt totte Ta-
hat a tizenketto kozzol eg
ki skariothi iudasnac mo-
datic vala elmene a pa-
poc fedelmihez z monda
azocnac Mit akartoc en-
nekem adnotoc z en qtet
nektec adom z azoc zer-
zenc neki harmic ezust
penzt z ennc vtanna
keresi vala az okat min-
kent qtet neki adhatna
A pogača etelnc ke elo
napian vepenc a tanit-
uanioc ie hoz monduā
hol akarod hog alkossuc
tenēked megenned a ba-
rant Es ie monda Men-
netec nekihez a varosba
z mogatoc neki Mester
monga En idem kozel
vagyon te nalad tezem
a baran etelt en tanit-
uanimmal

Es ug tonc ꝯ tanetuanı
mikent is paranćoltuala
azoknac ⁊ megkezeıtec
a barant Estue leuen ke
tęzic vala ꝯ tizenket
tanetuannıual ⁊ mikoꝛ
ėnnenc monda azoknac
Bizon mōdom tinectec
mert ti eggitec el arol
engemet ⁊ igē meg zomo
rodanac ⁊ kezdenc mēd
mondanoc nēnē ėn vagoc
vram Es ꝯ felelue monda
nekic ki marta ėn velem
ꝯ kezet a talba az arol el
engemet Ualobizon ėm
bernc fia megėn mikent
iraa vagō ꝯ rola De
iay az ėmbernc ki miat ėm
bernc fiá elarołtatic iob
volt neki hanē zulėtet
volna az ėmber Felelue
ke iudas ki ǫtet elarola
monda nēnē ėn vagoc
rabi Monda annac Te
mōdad Azoctal ke is varo
ralatta veue a kenerėt
⁊ megaldoa ⁊ meg zegé ⁊
ada ꝯ tanetuannac ⁊
mōda Uegetec ⁊ ėgetec
ez ėn testem ⁊ veue a
kelhet ⁊ halalatot tōn
⁊ ada azoknac mōdua
Igatoc ebbol mēd mert
ez ėn verē uy teruenėc
ki sokakert ėlotletic bunoc
nec bolanattira Mōdo
ke tinectec hog nem
zom mastol foguan ez zo

lo vezzonc nemzeseckol
mend a napiglan mikoꝛ
azt vyonnan izom ti ve
lėtec ėn atiamnac orzaga
ban Es dicėret mōduan
ki menenc oliuetnac he
gere Tahat mōda is azoc
nac Mend ti meg gonoz
kottoc ez eyel ėn kėnnē
mert iraa vagon meg
verem a paztort ⁊ ėl oz
letnc a iozdanac iuhi De
mi vtan feltamendec ėlol
tėtėc tuktoket galileaba
Felelue ke peter monda
neki Hot ha mēd meg go
nozkodandnac te kėnned
ėn ės soha sē gonozkodo
meg te kėnned Monda
neki is Bizon mondom te
neked mert ez eyėl im
elot kakas zol haromzer
tagadacmeg ėngemet Mō
da neki peter Hot ha
meghaletendic ėnnekē
teuelėd halnom sem ta
gadlacmeg tegedet Azo
keppen [illegible] mōdnac
vala mēd a tanetuanoc
es Tahat iuta is azoctal
a faluba ki mōdatic get
semaninac ⁊ mōda ꝯ
tanetuannac Zėkėlėtec
itten miglen oda megėc
⁊ imadkozom Es vele
veuen petert ⁊ zebede
usnac kėt fiat kezde zo
morodni ⁊ bankodni Ta
hat mōda azoknac Zomo
ru ėn lėlkem a halaligla
Maradgatoc itt ⁊ vigyaza
toc

en velem Es keuesseme
eleb menuen esec o orcza-
iara imadkozuan ⁊ monduan
En atiam ha lehetseges ta-
uozieck el e kelehs en tollem
de valobizon ne miként
en akarom de miként te Es
iouo o tanoituanihoz ⁊ le-
le oket alattoc Es monda
peternec Igy egy ideiglen se
vigazhattal en velem vi-
gazziatoc ⁊ imadkoziatoc
hogy ne menietec kesertetbe
valobizon a lelec kez de
a test beteg Esmeg masod-
zer elmene ⁊ imatkozec
monduan En atiam ha ne
tauozhathatic el e kelehs en
tollem hanemha hogy meg
igyam azt legyen te akaratod
Es iouo esmeg ⁊ lele oket
alattoc mert o zemec meg
nehezedet vala ⁊ azoc meg
hagyuan esmeg elmene ⁊
imadkozec harmadzer azo
beszedet monduan Tahat
iouo o tanoituanihoz ⁊ lele
oket alattoc ⁊ monda azoknac
Aluggiatoc immar ⁊ nyugoggia-
toc im elkozeleit az ido ⁊
embernec fia ellarultatic
bunosoknec kezeche kelletec
meggyonc im elkozeleit ki
engemet kezbe ad Ennek o
e beszelletty mi elioue Iu-
das a tizenketto kozzol egy
⁊ o vele soc gyulekezet ke-
zoekkel ⁊ rudackal erezteket

a papi fedelmectol ⁊ a
nepocnec venitol Ki kedig ottet
elarultauala atta vala ieie-
get nekic monduan valakit
megapolandoc o az fogia-
toc ottet ⁊ zorgalmast vep-
ue elhoz monda Udvozleg
rabi ⁊ megapola ottet de
ihesus monda neki Baratom mire
iottel Tahat hozia iouenec
⁊ kezeket ihesusra veteec ⁊ meg
fogac ottet Es egy azoc koz-
zol kic ihesussal valanac ki ter-
iesztue o kezet es veue a test
⁊ lapua a papoc fedelme
zolgaiahoz el vagac o fulet
Tahat monda annac ihesus forr-
dehad te toroddet o helere
mert mend ki tort vend tor-
mat vez auagy azt alotod
hogy ne kerhetnem en atyamat
⁊ ma adna ennekem tobbet
hogy nem tizenket legio angya-
lokat azert miként telle-
sednenec be irasoc mert igy
kel lenni Az idoben monda
ihesus a gyulekezeteknec Ugyan
iottetec miként toluaihoz
torockel ⁊ rudackal meg
fognotoc engemet Minden
napon ki nalatoc ul-
tem a templomban tanoit-
uan ⁊ nem fogtatoc meg enge-
met Mend ez ke igy lon hogy
betellesednenec prophetac-
nac irasi Tahat mend a
tanoituanioc ottet meg hagy-
uan elfutanac Es azoc
megfogtuan ihesust viuec ottet
Caifashoz a papoc fedelmi-

hol az iraſtudoc ⁊ a vènaltac
za nepènᶜ vèin ègbè gẏ
lèkèztènuala Peter kedèg mèſ-
zol kœuetiuala ōtet a papoc
fèdèlmè pituarāiglan. ⁊
bèmenuen vluala a zolgác
kœzœt hog latna vegèt. A
papoc fèdèlme kedèg ⁊ mēd
a tanach kèrèſnᶜ vala ha-
miſtanoſagot ihᶜ èllen. hog
ōtet halalra adnac ⁊ nē
lelènᶜ. iollehet ſoc hamiſta-
noc iőttènuolna. Mentol vegè-
zèr kedèg iouenᶜ kèt hamiſta-
noc ⁊ mōdanac. Ez vg mō-
dot. megtorhètem iſtènnᶜ
templomat ⁊ harmad na-
pon megraktatom azt.
Es felkèluē a papoc fèiedel-
me mōda nèki. Sèmmit ſē
felèlz. mēd ezècrè mellèt-
tèt azoc te ellened tanol-
nac. Ihc kedèg vèztèguala.
Es a papoc fèdèlme mō-
da nèki. Eſkèlec tegèd az
elèuèn iſtènrè hog mōgadnèc
nèkœnc ha te vag xᶜ iſtènnᶜ
fia. Monda annac ihᶜ. Te
mondad. De valobizon
mondom tinektec. Matol
fogua latnotoc kèzditèt
embèrnᶜ fiat vlèttè iſtènᶜ
iogia felol. ⁊ iouettè mēnᶜ
kœdibèn. Tahat a papoc
fèiedèlme meghaſgata
ōnō ruhaiat mondua.
Karomlot. mig zukſlotoc
meges tanoknalkul ím

moſt hallottatoc a karomla-
tot. mit tèttec tinèktec. Es
azoc felèluē mōdanac.
Melto halalnac. Tahat
pokent ō orcauara ⁊ nac-
lapaſokkal verètuala ōtet
Egyebec kedèg tenerèket ō
orcauara attanac mondua.
Xpe proſetizal mi nèkœn-
ki az ki tegèdèt lapot. Petè
kedèg vlvala kiuul a pituar-
ban. ⁊ hozia vèpèt eg le-
an mondua. Te es a ga-
lileai ihᶜal valal. Es ō
megtagada mēdènᶜ elot
mondua. Nē tudom mit
mōdaz. O kedèg az aitou
ki menèttè lata ōtet maſ
lean ⁊ mōda azocnac kic
ott valanac. Ez es a naza-
reti ihᶜal vala. Es meg eſ-
kèl megtagada mert nē
eſmerte volna az embert.
Es keueſſè vartatuan
vèpènᶜ ō hozia kic a tiznel
alnacuala. Es mōdanac
vizon te es azoc kozzol vag
mert tenē bèzèdèt meg-
ièlent tegedèt. Tahat
kezde ziualmazni ⁊ eſkœ-
ni mert nē eſmerte volna
az embert. ⁊ legottan kaka-
zola. Es megèmlekèzec
Peter ihᶜnac bezedèrol kit
mōdotuala. Mi elot kakas
zol haromzer tagacmeg
engemet. ⁊ ki meuen ſira
Holual ¶ keſeruen xxvij
leuen kedèg tanaliot

tartanac mend a papi feie-
delmec . es a nepnec veni
ec ellen hog ewtet halalnac
adnac Es megkewtezuen
elvivec es adac ewtet pon-
cius pilatus neug feiedelm-
nec Tahat latuan Judas
ki ewtet elarolta vala hog
karhozotuolna penitenciara
viteztetec megviue a har-
minc ezust penzt a papoc
feiedelminec es a nepeknec
venineec modvan Vetkez-
kettem az artatlan vert el
arolvan Es azoc monda-
nac ewmi minekunc te las-
sad Es az ezust penzeket
a templomban elvetue
elmene es elmenue ewtewel
lel ewmagat felakaztia A
papoc feiedelmi kedeg veue
a harminc ezust penze-
ket mondanac Nem illic ezec-
ket erzstenewt a corbanoszba
mert a verrnec ara Tanacz
tartuan kedeg veuec azocbol
egy fazokasnac foldet zarā-
doknac temetesere Azert
ezanto fold hiuattatic aachel
demachnac azaz vernec
foldi mend e napiglan Ta-
hat betellesedet miel mon-
datot Jeremias propheta mi-
at monduan Es veuec
a harminc ezust penzt a
megbecsultnec arrat kit
becsultec israel fiaitol . es at-
tac azokat a fazokasnac
foldiert miként zerzette

enneken vr Jhesus kedeg allapec
a feiedelm elewt . es kerde
ewtet a feiedelm monduan
Te vag e sidoknac kiralya Mo-
da neki Te mondod Es
mikor vadoltatnec a papoc
feiedelmitol es a nepeknec
venitol semmit sem felele
Tahat monda neki pilatus
Nem hallod e mene tanosa-
got mondnac te ellened
es iac egy igere sem felele
ugy hog igen csudalkodnec
a feiedelm Az innep nap
vtan kedeg zocta vala a feiedelm
hog a nepnec egy foglot
mellet akarnanac elerez-
tene vala kedeg tahat egy ie-
les fogla . ki emberewleske-
sert . teztetet vala a tom-
lotzbe Azert azoc egybe gyw-
lekezuenec monda azoc-
nac pilatus Kit akartoc hog
elerezzec tinectec barra-
bast auagy Jesust ki mondatic
Christusnac mert tudgya vala
hog irigysegben arultac
volna el ewtet Az itelo
zekben vlette kedeg erezte ew
hoza ew felesege monduan
Semmi tenected es az igaznac
mert sokat gettecettem
ma latat miat ew erte A
papoc feiedelme kedeg es a
venec a nepet hizlelec
hog barrabast kernec Jesust
kedeg elveztenec Felelue
azert a feiedelm monda
azocnac Kit akartoc azert

ėlėtto kozzol hog ėl ėrėztėc
tiuėtėket. ꝛ azoc mondanac
Barrabast. Monda azoknac
pilatos. Miert mit tėgėc
ihūnac ki mondatic xp̄nac
Mondanac mēd meg fėzei
tėssec. Monda azoknac a fė
iedelm. Miert mi gonozt
tot. Es azoc inkab uoltnc
vala mondvan. Megfėzeittes
sec. Latuā ke pilatos hog
sēmit sē haznalna de inkab
zay lėnne. vizvėuē a nep
ėlot megmosa kėzet mond
uan. Artatlan vagoc ėn ez
igaznac vereben ti lassatoc
Es felėluē mēd a nep mo
da. O vere mi raitonc ꝛ
mēd mi fiainkon. Tahat
ėlėrėzte azoknac barrabast
ihūt ke mgostoroztatuā nēki
ada hog megfėzeitėssec
¶ Tahat a fėdelm
vitezi vėuec ihūt az itelo
hazba. ꝛ egbe gyoitenec
ȯ hozia mēden sėreget
ꝛ levetkėztetuē ȯtėt vē
res palastal kornekėzec
meg ȯtėt. ꝛ tuiisbėn font
koronat vėtenc ȯ feiere
ꝛ nadat ȯ iogiaba. ꝛ fel
terdre terdepluē ȯ ėlotte
karomlatot teznc va
la nėki mondvan Üdvoz
legy sidoknac kiralā. ꝛ ȯ
reia hagapuā vėuec a
nadat. ꝛ veriuala ȯ agahoz
Es mi vtan megkarom
lottacuolna ȯtėt. levetkėz
tetec ȯtėt a palastbol

ꝛ ȯltȯztetec ȯtėt ȯ maga ru
hayaba. ꝛ elvinec ȯtėt
hog megfėzeitėnec. Ki
menuen ke lelenc eg cire
na beli embert simonnē
uot a falubol iȯvȯt. Ezt
kenyėzeitec hog fėl vėnne
ȯ kėrėztet. Es iȯuėnec
a helre ki mondatic golga
tanac azaz koponyanac he
lenc. Es adanac nėki
inni eppėl ėlegeitėt
bort. Es mikor kostolta
uolna nē akara inni
Mi vtan ke megfėzeitet
tec volna ȯtėt meg oztac
ȯ ruhaiat inlat ereztuē
hog betellesednec mel
mondattatot profeta miat
monduā. Megoztottac ȯ
magoknac ėn ruhamat
ꝛ ėn ruhamon ereztetec
inlat. ꝛ vluē orizicuala
ȯtėt. ꝛ ȯ viget megiruā
ȯ feie felett vėtec Ez az
nazareti ihūs sidoknac kirala
Tahat megfėzeitetėc ȯ
vele ket tolvaiot egget
iog felol. ꝛ masic bal
felol. Azonnan mulok ke
karomlacuala ȯtėt ȯ fe
ieket razvan ꝛ mondvan
Vaag ki megtorod istēnc
templomat ꝛ harmad
napon megraktod azt. üd
vozeitsed tēmagadat ha
istēnc fia vagy zal lea
kerėztrol. Azon keppen es
a papoc fedelm karom
lacuala ȯtėt az irastudoc
kal ꝛ a venekkel mondvā

Egyebeket vduozeitet ġmagat ke ne vduozeithecti ha
isteni kirala zallonale
a kereztrol. ez kyzonc neki
Kemenkedet istenbe zaba
deha mg̃ otet ma ha akar
ia. mert ug mondot sway
istenic fia vagoc en. azon
keppen ke a toluaioc es
kic megfezeitettecuala
o vele karomlacuala otet
A hatod idotol fogua ke
lonc setetseget med a
foldon kilenced ideiglen
Es kilenced ido koron iugol
to ic nag zoual monduan
Ely Ely lamazabatam
azaz En istenem en istene
hog mire hattal meg en
gemet Kemellec ke az
ot allok kozzol modnac
vala. haluan Ez illest
hya Es legottan azoc koz
zol eg elfutuan. vyon eg
zouaruat ez betolte azt
ecettel. ez teuen a nadra
zaduala inna neki. De
az egyebi mondnacuala
Zonnel lassuc ha iouilles
otet megzabadeitani.
Ihc ke esmg̃ iugltuen
nag zoual elereztc o lel
ket. Es im a templom
nac soporlaba ketten kette
zakada a felso feletol
fogua med az alsoigla
ez a fold megindola ez
a kouizkoc megmetelte
tenc ez koporsoc mgnila
nac. ez soc szentetnec
testec kic elaluttac vala
feltamadenc. ez ki iouen a ko
porsokbol o feltamadatenc
utanna iouenc a szent va
rosba ez megielenenc so
kaknac. A centurio ke ez kic
o vele valanac oriznen
ict latuan a fold indolatot
ez azokat mellec leznc va
la igē megfelemenc mod
uan Bizon istenic fia va
la ez. valanac ke es ot
soc azzon nepec mezzol
kic kouettecuala otet ga
lileabol o neki zolgaluan
kic kozot vala magdalnai
maria ez iacab anna maria
ez iosephe ez zebedeus fiai
nac anoc. Es onkor ke estue
lot volna iouo nemineg
kazdag ember aromatia
bol ioseph neuo ki es o ic
kol ioseph neuo ki es o ic
tanituana vala Ez vepec
Pilatoshoz ez megkere ic
nac testet Tahat pilato
paranzola megadatni
icnac testet Es iosepha
testet veuē betakara azt
tizta gyolcba ez helhete
azt o uy koporsoiaba kit ko
faragtatotuala a kozirt
bol. ez hengerezite nag ko
uet a koporso aitara ez
elmenc. valanac ke ot
magdalnai maria ez a
iacab maria vlue a kopo
so ellenebe. Es a masod
napon ke ki vagon a keszo
lo nap utan. egybe gyol
nec a papoc fedelmi
ez a leuialtac pilatoshoz
monduan Uramc mg̃

emlekezyonc mert e hitetlo
megeleuente vg mondot
harmad nap utan feltamadoc
parancholad azert orizte-
ni a koporsot harmad na-
piglan netalantal eliguenuc
o tanituani ⁊ el vroziac
otet ⁊ mondnac a nepnec
feltamadot halottaibol ⁊ leze
az vtolso teuelges gonozb
az elsobinel. Monda azoknac
pilatus. Orizoc vagon mene-
tec orizzetec miként tud-
gatoc. Azoc ke elmenuen ⁊ a
kouet megieguezuen meg
tornekezec a koporsot az orizoc-

Az vnepnuc es. Luce xxiiij

Atian ke ki fenlic az vnnep-
nec elo napian. Jouo mag-
dalnai maria ⁊ a mas ma-
ria latnoc a koporsot. Es
im lon nag fold indolas
Vrnac angala zalla le meno-
bol ⁊ ielenuen elhengerite
a kouet ⁊ vluala felole rai-
ta. Vala ke o zemeie mi-
kent villamat ⁊ o ruhaia
feier miként ho o fele-
metol ke megiettec az
orizoc ⁊ lottenuc miként
holtac. felelue ke az an-
gal monda a nehezuenuc
Tu ne alkartatoc felnetec
mert tudom hog iesust kere-
sitec ki megfezitetet. nim it
mert feltamadot miként mondotta
iouetec ⁊ lassatoc a helt
hol helheztetet vala vr.
Es menietec hamar ⁊
mongatoc o tanituaninac
mert feltamadot ⁊ im elol ker
tuitoket galileaban

ot otet meglattatoc miket
mondotta tunekteck. Es
magdalnai maria ⁊ a
mas maria ki menenuc ha-
mar a koporsobol felel-
mel ⁊ nag orommel futuan
meghirdetnie o tanit-
uaninac. Es im ies azoknac
elekbe kele mondvan vdv-
zox legetec. Azoc ke repe-
nuc o hozia ⁊ fogac o labait
⁊ imadac otet. Tahat mo-
da azoknac ies. Ne alkaria-
toc felnetec de menne-
tec hirdessetec az en atia-
fiainac hog menienec ga-
lileaba mert ot engemet
meglatnac. Kic mikor
elmentenolna im nemel-
lec iouenuc az varosba ⁊
meghirdetec a papifeie-
lemnec mend melleec lottec
vala ⁊ egbe gyulekezuen a
venekkel tanachoz fogua
soc penzt adanac a vitezec-
nuc mondvan mongatoc mert
eliottec o tanituani ez eiel
⁊ mi aluuac el vroztac
otet ⁊ ha ez meghallatta-
tic a fedelmtol mu kerio-
ziuc neki ⁊ megmentoc tu-
tet. Es azoc a penzt veuen
ug tonuc miképpen tanitattac
vala ⁊ meghiresuec e be-
zed a sidoknal mend ma-
iglan. A tizen eg tanit-
uaniok ke elmenenuc gali-
leaba a hegre hol rendelt
te vala azoknac ies ⁊ lat-
uan imadac otet nemellec
ke ketelkedenuc. Es o hoz-
iaioc repuluc ies bezelle-
nekic mondvan. Emlekezy

adatot męd hatalm̄ me-
nẏeṅ ꝛ foldon. Ǝ emiketer
azert ꝛ tanohatoc męd
nezetteket. megkerezztel-
uetec ǫket atẏanac ꝛ fiu-
nac ꝛ zent lelecn̄c neue-
be. tanituan ǫket tar-
tanioc męd ęnnecket vala-
mellẏeket parancoltam ti-
nectec. ꝛ im en veletec
lezec męd napocban męd
vilagnac vegezeteiglen.

It kezdetic zent Marc euangelista

Ez a zent marc
euangelista ki
istentol valaztatot. ꝛ volt
zent peter apastalnac kerezt-
fia ꝛ istennec bezedeben tanit-
uana. ki iollehet eleb izrael-ben
pap volt volna ꝛ test zerent
leuita. de miutan xp̄ hiutere
fordolt volna ol igen megala-
za ǫ magat a papsaghoz. hogẏ
papsaga ne valaztatnec ǫ
hiuelleket eluenni. de mert
istentol valaztatot vala azert
megtolelte ǫket isten
ꝛ teuec alexandriaban pispecke
ꝛ igẏ istennec hiuetelmeb alta-
valta zerent ǫ masod vege e ʒ
nac euangeliomat. Ef saiaz-
ke pelthatatot orszlan zabas-
ban mert egebeatol i. eles-
ben iut xp̄nac felkeltetezol.

Cap. p̄m̄

Jesus cristus istenfia
euangeliomanac
kezdete miként
irua vagon isaias
prophetakban Im
en eredtem en
angyalomat te
orczad elot ki
megkerzeiti te utadat te
elotted. Jualtonc zaua ket-
lenben. kezhetec vrnac utat
igazzaca teggetec ǫ ǒsuenet.
Vala Janos a kietlenben ke-
rezteluen ꝛ p̄dicaluan pinna-
nac kereztseget bunoknac
bocanattara. ꝛ ki mennec
vala ǫ hozia męd zsidoin be-
leec. ꝛ Jerusalemnac męd vide-
ke. ꝛ megkerezteltetnec va-
la ǫ tǫle Jordannac folo-
iaban megvalluan ǫ bun-
it. Es vala Janos teuehai-
tot teuecnec zorebol. ꝛ bod-
meni zuha vala ǫ boriossa
kǫruol. saskaat ꝛ vad me-
zet ezic vala. Es p̄dical
vala mondua. Jo erosb en
tollem utan en utanam
kinec nem vagoc melto le-
haiolua megoldanom ǫ sa-
ruianac zyat. En kerez-
telltec tuitoket vizben. de
a kerezteltel tuitoket zent
lelecben. Es ugẏ lon a na-
pocban. Jouo Ih̄c galileabe-
li nazarethbol. ꝛ megkerez-
teltetec Janostol Jordan-
ban. Es legottan felme-
uen a vizbol lata mennec-
ket megnẏiluan ꝛ zent lel-
ket miként galambot le-
zalluan ꝛ maradnan ǫ rayta.
Es zo lon mennẏbol te vagẏ
en zeretǫ fiam te benned
iol kelletem en magamnac.
Es legottan a zellet ki vze
ǫtet a kietlenbe. Es vala
a kietlenben negẏuen napoc-
ban ꝛ negẏuen eyetben. ꝛ
kesertetic vala a satanastol

Es vala a vadackal ⁊ az
angyaloc zolgalnac vala ŏ
nekj. On vtan ke Jang elarul-
tottuolna iouo Ih̄s galileaba
predicaluan isten orzaganac
euangeliomat ⁊ monduan
mert betoltekezet az ido
⁊ elkozelget isten orzaga
Penitenciat tarzatoc ⁊ higgyetec
euangeliomnac. Es mulua
galileabeli tenger mellol
lata simont ⁊ Andoriast
ŏ attyafiat erezteuen halo-
iocat a tengerbe mert
halazoc valanac. Es mon-
da nekic Ih̄s Iouetec en vta-
nam tegyelec tudokke em-
bereknec halazoia ⁊ legotta
haloioc meghagyuā kouetec
ŏtet. Es innen keuesse me-
neb meuen lata zebede-
usnac iacabat ⁊ Janost ŏ
attyafiat ⁊ azokat a haio-
ban ŏ haloiokat megzerez-
uen ⁊ legottan hiua ŏket
⁊ ŏ attokat zebedeust meg
hagyuan a haioban a be-
resekkel kouetec ŏtet. Es
bemenenc vala Caphar-
naumba ⁊ legottan innepe-
ken bemeneuen a sinagoga-
ba tanitia vala ŏket ⁊
almelkodnac vala ŏ tano-
sagan mert vala ŏket
tanito mikent hatal-
mas ⁊ nē mikent az iras-
tudoc ⁊ a leuitac. Vala
ŏ sinagogaiocban zerte-
zetes zellettẏ ember ⁊
kialto monduan. Ou mi-
nekonc ⁊ teneked naza-
reti Ih̄s iottel ido elot
eluēztened minket tudo-
hog legy istennec zente.
Es megfenyeytue ŏtet
monda. Megnemol ⁊ ki-
menj az emberbol ⁊ iar-
uan megzaggatua ŏtet
a tisztatalan zellet ⁊
kialtuan nagy zoual kime-
ne ŏ belole. ⁊ almelkot-
tanac mend ugy hogy ker-
dezkednenc monduan ŏ-
kozottoc. Mert mi ez ⁊
mert mel vy tanosag
ez hog hatalmal ⁊ tehet-
seggel parancol a tiztata-
lan zelletecnec ⁊ engednec
nekj. Es legottan ki hirh-
uec ŏ hire galileanac
mend videkiben. Es leg-
ottan ki menuen a sinago-
gabol iouenec Jacabbal
⁊ Janossal Simonnac ⁊
Andoriasnac hazaba. Si-
monnac ke napa fekzen
vala hideg lelesben
⁊ legottan bezellenc ŏ
nekj rolla. Es ŏ hozia
iouuen ŏtet ragadua
felemele ŏtet ⁊ otta
meghaga ŏtet a hideg
lelet ⁊ zolgaluala
nekic. Estue leuen ke-
mikor nap elnyugotuolna
hoznac vala nekie soc
gonozol vallokat ⁊ ordo-
gosoket vallokat ⁊ mēd a
varos egyeckezteuala az
aitora ⁊ meggyogyeyta soka-
kat kic gettecnec vala
kulombkulomb fele ete-
zetekkel ⁊ soc ordogoket

ki vet uala ⁊ nē hagya-
vala azokat zolni· mert
tuggyauala ọtet cr̄ſnac ⁊
igen hoc ual feſtekuen el-
menē puzta helre ⁊ ot
imadkozikuala ⁊ kyuetē
ọtet ſimon ⁊ kic ọ vele va-
lanac ⁊ mikoz iuttanac
volna ọ hozia mōdanac
nekī· mert mīdenec te-
kes nc̄ tegedet ⁊ monda
azoknac Menietec a zoloni
faluckba ⁊ varoſocba hogy
ot es p̄dicallac mert
arra iottem ⁊ vala p̄dicā-
lo ọ ſinagogaiokban ⁊ mīd
galileaban ⁊ vala ọ ördö-
göket ki vetọ Es iova ọ
hozia egy poklos ⁊ omlol-
uan ọtēt terdre terdepl-
uen mōda Ha akarz meg-
tiztithac engemet Jhē
te konyoruluē ọ raita ⁊ ki
noituā ọ kezet ⁊ illetuē
ọtet mōda nekī Akarlac
megtiztetnom ⁊ hogy
ezt mondottauolna legot-
tan eltauozec ọtọlo a pok-
lossag ⁊ megtiztolaltatec
Es megfenicituē ọtet leg-
ottan ki kulde ⁊ mōda nekī
lassad hogy senkinc ſe mo-
gyad de men el mutasd
te magadat a papoc fedel-
menec ⁊ aiandokoziad
te tiztolatodert mellyeket
paranczolt moyses azok-
nac tanosagokra ⁊ azki
menuen kezde p̄dicalni
⁊ bezedekel hirdetni
ugy hogy nimmar ielenne

a varosba bene mehetne
de kiuol a puzta hele-
ken volna ⁊ gyoleheznec
vala ọ hozia mīdenonnen
Es esmegh ke· Ca⁻ 4
Jmene nolcad nap
utan Cafarnaumba ⁊ meg
hallottac hogy a hazban
volna ⁊ sokan gyoleheznec
egybe ugy hogy sem a hazba
sem az aitohoz nē ferhetnenc
⁊ bezeluala ọ nekic iget
⁊ iouenc ọ hozia hozua
egy kozuenieſt ki negytọl
hozatikuala ⁊ mikor a
gyolekezettol azt ọ nekī
nē vihetnec megh hanac
a haiazatot hol ic vala
⁊ meg ielentuen ala ere-
tec az agyat kiben a koz-
uenes fekszen vala· Mikor
te kattauolna Jc azoknac
hitoket monda a kozue-
nesnc Fiam megbotsattat-
nac teneked te bunid
Valanac te nemellyec
az iraſtudoc kozzol vluē
⁊ gondoluan ọ zivokben
mit bezel ez igy karomlua
ki botsathat meg bunt
hanem csac isten ọ maga
Kit legottan ic ọ ſcent zel-
lebe irmat megesmeruē
mert igy gondolnanac
ọ bennec mōda ọ nekic
E mit gondoltoc tu zu-
uetekben mit konyuēb
modani
a kozuenesnec megbotsat-
tatnac teneked te bunid
auagy mondani kel fel

z vedd fel te agyadat z iarih
hogy te tudgyatoc mert
embernec fia vol hatalmat
bunt megbocsatani foldon
monda a kozuenesnec Te-
neked mondom Kel fel vedd
fel te agyadat z men te ha-
zadba z a legottan felkele
agyat felueuē elmene mīna-
ton īnelekenc elot ug hogy
mēdennec ćudalkodnanac z
tiztelnenec istent mondvā
mert soha igy nē lattoc
z esmeg ki mene a ten-
gerre z mēd gyøleekezet
iguo o hozia z taneita
vala azokat Es mikor
eleb menet volna lata
Leuit alfeusnac fiat a va-
mon vlettebe Es monda
hyuez engemet z felkel-
uē kouete otet Es ug lon
mikor annac hazanal
ennec sokkelez bunøs
mivelkedetbeliec z bunø-
soc egyembe ezunec vala iē-
sal z o tanetuanival mert
sokan kouetic vala otet
az irastudoc kē z a leual-
tac latuā mert a ielez
bunøs mivelkedetbeliec-
kel z a bunøsockel ennec
mondnac vala o tanetua-
minac mire tu mesteretec
ezec z igec a ielez bunøs
mivelkedetbeliekkel
z a bunøsøkkel Es halua
iē monda nekic Nem kelle-
metes az egeszegnec az
orvos de a gonozol val-
lonac

mert nē jottem hiui-
nom igazacat de buno-
soket Es valanac Janos-
nac tanetuani z a le-
ualtac boitolot Es
iouenec z mondanac onnek
mire boitolnac Janosnac
tanetuani z o leualt-
a te tanetuanid kedig nē
boitolnec Es monda o
nekic ïe ocimen boitolhetni
a menyegzonec fiai mig le
a voleguen velec vagon
mene ideiglen velec val-
lac a voleguent nē boitol-
hetnec iouendec ke napoc mico
o tollec eluetetic a voleguen
z tahat a naporban boitolnac
Senki nē varia vy t otro-
ba portonac foltat o ruha-
ba mert ug eluetetic az vy
folt az otol z nagob ret le-
zen Es senki nē erezt vy
bort o tomlocbe mert vg
a bor megzaggatta az tom-
locet a bor eleotletic z a
tomloc eluezinec de vy
bort vy tomlocbe kel erezteni
Es esmeg vg lon mikor vr
zombaton vetemen altal
menne z o tanetuani ia-
rattoc kezdenec kalasa sze-
zaggatnioc A leualtac ke
mondnac vala oneki Ime
mit tezne te tanetuanid
kit nē illic zombatokon
tenni Es monda nekic
Soha nē oluastatoc e mit
tot Dauid mikor nehessege
vallot z ehezet o z kic o
vele valanac mimeppen be-
mene istennec hazaba abiatar
nac

a papoc ſedelmec alat
vnkonac ꝛ az eleue vetetnꝰ
kenereket megeue kiket nē
illic vala megenni hane
lac papocnac ꝛ ada azoknac
kic ꝯ vele valanac ꝛ mōd
vala nekic / zombat embe
rekert lot nem az ember
zombatert ꝛ ug embernꝰ
fia fia zombatnac es vra
Es eſmeg bemenē · iij
a ſinagogaba ꝛ ot vala
eg keze meg azot ember
ꝛ alnokol tartatnala azt
hog megvadolnac ꝯtet ha
meg vigaztatna zombatokon
ꝛ monda a keze azot embe
rnec kel fel kozepbe ꝛ mō
da ꝯ nekic illic zombatokon
iol tenni e auag gonozol
lelket vdozeitem auag eluez
tem ꝛ azoc veztegleneck ꝛ
kornol tekentuē iꝰ azokat ha
ragual megzomoroduen ꝯ
zuuoknꝰ vakſagan · Es mond
az embernꝰ nyoytſ ki kezedet
ꝛ ki noita ꝛ megadatec ꝯ
neki ꝯ keze · Es menuen ki
a leualtac legottan tanal
lot tartanac az herodi
anoſockal ꝯzue iꝰ ellen
mikeppen ꝯtet elueztenéc
Jeſus ke ꝯ tanetuanniual el
mene a galileabeli ten
gerre ꝛ ſoc gꝯlekezet koue
te ꝯtet galileabol ꝛ iude
abol ꝛ iheruſalembol ꝛ idume
abol ꝛ iordan elvol ꝛ mē
den fold Tiruſhoz ꝛ ſidon
hoz zolo ꝛ nag ſokaſag
iouo iꝰ hoz halua melleket
tezen vala Es monda iꝰ ꝯ ta
nettuannac hog a haioica
ꝯ neki zolgalna a gꝯlekeze
tert hog megne zoritanac
ꝯtet mert ſokat vigaztnala
meg ug hog ꝯ reia omla
nanac hog illethetnec ꝯtet valnac
vala mennenꝯke vala iapa
ſokat ꝛ fertezetes zellēteket
mikor ꝯtet lattiac vala le eſ
nec vala ꝯ elotte ꝛ iuoltnꝰ
vala monduan te vag iſtennꝰ
fia ꝛ igen megfenitꝯ vala
azokat hog megne ielente
nec ꝯtet Es felmenuē a
hegre hiua ꝯ hozia kiket ꝯ
akara ꝛ iouenꝰ ꝯ hozia ꝛ
teue hog volnanac ꝯ vele
tizenketten ꝛ hog erezteneꝯ
azokat p̄dicalniok ꝛ ada ha
talmat ꝯ nekic betegſeget
megvigaztatniok ꝛ ꝯrdꝯ
goket ki vetniec ꝛ a peter
neuet vete ſimonra Zebe
deuſnac iacabat ꝛ ianoſt iacab
nac atta fiat ꝛ vete ꝯ reiaioc
neueket boanergeſ ki mo
datic gordoletc fianac ꝛ An
draſt ꝛ philippot ꝛ Bar
thalamot ꝛ Mathet Tamaſt
ꝛ Alpheus iacabat Tadeuſt
Cananeabeli ſimont ꝛ
Scariothi iudaſt ki elarola
ꝯtet Es iouenꝰ hazba ꝛ
eſmeg a gꝯlekezet egbegꝯ
lekezenec ug hog kenerer
nē ehetnenꝰ ꝛ mig nē
ihatnanac Es mikor hal
lottac volna ꝯ tanetuani

1.2

ki menenc hog megtartanac
ötet mert mongatuala hog
hitetlenkedetbe valaztatot
Es az irastudoc kic ierusalembol
lezallottanac vala mondnac
vala mert belzebubot valla
z mert az ördögöc fejedelme-
uel veti ki az ördögöket Es
egbe hiuan azocat peldabe-
zedben mondvala nekic mi-
keppen vetheti ki sathanas
sathanast z ha orzag ö ben-
ne megoszlatic nem alhat
az orzag z ha haz önnön bene
nem alhat megoszlatic a haz
z ha satanas [illegible]
tamadot ön ellene meg
oszlatot z nem alhat de vege-
zetet val Senki erösnec haza-
ba bemenuen ö edenit el
nem ragadozhattia hanemha
elözer az eröst megkötendi
z tahat ö hazat meg veszi
Bizon mondom tinektec
mert meg bunöc z karom-
latoc kikel karomlandnac
meg bocsattatnac ember
fiainac ki ke karomland
szent lelec ellen nem val
bocsanatot örökke de melto
lezen az öröc vetkezetnec
mert mongiac fertezetes
zellet vallatnac Es iövenec
ö annia z ö attafiai z kivöl
alluan erezteuenc ö hozia
hiuan ötet z a gölekezet
vl vala ö vala z mond-
nac vala neki ymme te anad
z te atadfiai kivöl alnac
z keresnec tegedet z felel-
uen monda önekic mel

en anam z en atiamfiai
z környöl tekentuen azocat
kic ö környölö vlnec vala
monda Imme en anam z en
atiamfiai. mert ki tendi is-
tennec akaratiat az en atia-
fia z en hugom z en anam IIII

Es esmeg kezde ki-
menni a tengerre ö
tanejtuani z gölekezec ö
hozia soc gölekezet ug hog
a hajoba felhagiuan vlne
a tengeren z mend a göle-
kezet vala a földön a ten-
gernel z tanejtia vala azo-
kat soc pelda beszedekben
z mondvala önekic ö tanosa-
gaban hallgassatoc Imme
ki ment a vetö vetni z mi-
kor vetet egebi esec az vt
felen z iöttec a meny re-
pesoc z megöttec azt de
egebi esec a kövecsre hol
nem vallot soc földet z leg-
ottan ki költ mert nem val-
la vala földnec magassa-
gat z mikor nap felkölt
volna meg heuölé az z azert
hog gökerét nem vallana ki-
aza z egebi esec a tövissec-
be z felneuuenc a tövissec
z megfoitac azt z nem gi-
molcözö z egebi esec a iö
földre z ad vala felkelö
z neuö gimölcöt z hoza
eg zazat z eg [illegible] hatuant
z eg harmincat z mondvala ic
kinec hallo fülei vadnac hal-
gassa Es mikor önön maga-
nac volna a tizenketto ki-
ö vele valanac kerdec a-

pelda bezedet megmagiaraz
m· ⁊ mondu̇ala nekic tinec-
tec aduan megō megesmer-
netec isten oragānac titkat
Azocnac kic kic kiūl vad-
nac mēdenec pelda bezedec-
ben· hog latua lassanac
⁊ ne lassanac· ⁊ haluan
hallanac ⁊ ne ertēnec· hog
valaha megne fordollanac
⁊ megbolattassanac o bunoc
⁊ monda o nekic Ē peldabe-
zedet nē tuggatoc· ⁊ mikep-
pen ertētec mēden peldabe-
zedeket· Ki vet iget vet
Ezec ke kic az vt felen vad-
nac hol az ige vettetic kic
mikor hallangac· legottan
io a sathanas· ⁊ eluezi az
iget ki vettetet o zuuokben
Es ezec azonkeppen kic vet-
tetnec a kouesre· kic mikor
hallangac az iget legottā
oromel vezic azt· ⁊ ne
valnac gokeret ō bennec
de ideiec· Enn̄c vtanna kero-
delm ⁊ vldozet leuen az
igeiert· legottan meggo-
nozkodnac· ⁊ az egyebic kic
a tuuisbe vettetenec· kic hal-
lac az iget ⁊
e vilagnac nauallaia ⁊ kaz-
dagsagnac talardsaga· ⁊
egyebnēmo keuansagochoz
be menuen megfoitac az
iget ⁊ gimolcz nelkul lezen
⁊ ezec kic a io foldbe vettet-
tenec· kic hallac az iget ⁊
fogadgac azt ⁊ gimolcoznac
eg harmincat eg hatuant

⁊ eg zazat Es modvala
nekic mincmigt a zouetnec
hog a zapu ala vettessec
auag az ag ala nem de
hog a gertia tartora vet-
tessec e mert nī valami
ol elrevttetet ki nē megie-
lentetic ⁊ se ol titoc ki nē
vilagra io· ha kinec vagō
hallo fulo halgassa· ⁊
moduala azocnac lassatoc
mit halgattoc mēl mer-
tekkel merendetec megmer-
tetic tinectec ⁊ azhoz tol-
datic tinectec· mert kinec
vagon annac adatic· ⁊ kinec
nincē a mellet val eluē-
tetic o tolle Es monduala
Istennec oragā igen vagō
miként ha ember vessen
io magot a foldbe ⁊ alu-
gec ⁊ felkelien
ejel ⁊ nappal ⁊ a mag
teremien ⁊ neuon mikor
o nē tuggya· mert a fold ono-
kepen gimolcoz· elozer
fuudet annac utanna galo-
na fot· annac utanna tel-
les gimolcot a galoria
fobe ⁊ mikor o belolle
telles gimolcot hozand
legottan erezti a sarlot
mert zokon az aratat
⁊ modvala kihez hason-
latic istennec oragā ag
minēmo pelda bezedhez
hasonlic azt mikeppen
a mustar mag ki mikor
vettetic a foldbe kissēb

mend magoctol mellec
iadnac földen ꝛ mikor ki
kelend felnó nag fala ꝛ
nagob lezen mend kapoz
tanal ꝛ ol nag agakat te
remt ug hog a mennei re
pesec lakozhassanac o az
neka alat ꝛ illen soc pel
dabezedecben bezel vala
onekic iget mikent hallgat
hattacuala pelda bezed
nelkül ke ne bezel uala
onekic magoknac ke o ta
naituaninac meg maga
raz uala mendeneket Es a
napon mikor estue lotuolna
monda onekic menioc ten
gerfele ꝛ a gonozzelet meg
hagyuan venec oket ug
hog a haioban volna ꝛ
egeb haioc volnanac oth
o vele ꝛ lon zelnec nag
fergetege ꝛ a hab a haio
ba eresztetic vala ug hog
betelnec a haio ꝛ o aloion
vala a haionac vtollaba
egy fö alon ꝛ felkoltec oket
ꝛ mondanac oneki Mester
nem neked illic e mert el
vezonc Es felkeluen meg
fenyite a zelet ꝛ monduala
a tengernec vezteglj
ꝛ megnemol ꝛ megzonec
a zel ꝛ lon nag lassosag
Es monda onekic Mier vat
toc feleknec ꝛ sem hüto
tec innen ꝛ felelmenec
nag felelmel ꝛ mondanac
egmasnac kinec alaitatoc
eit mert zelec ꝛ tenger en
gedelmec neki

Es iutanac tenger el V
ue gerazenosocnac
videkekre ꝛ o a haiobol
ki mennuen legotten elei
be kele oneki a koporsobol
fertezetes zelleu ember
ki valuala lakodalmat
a koporsocban ꝛ sem re
tezekkel valaki megnem
kotozheti vala oket mert
gakorta bekloial ꝛ rete
zekkel megkotoztetuen
a retezeket megzaggat
tauolna ꝛ senki oket meg
ne zelidhetheti vala ꝛ mend
ha nappal ꝛ eyel a kopor
socban ꝛ a hegyecben vala
uoltuen ꝛ o magat a ko
uechez zaggatuan Latua
ke iezust mezzol eleibe futa
ꝛ imada oket nag zoual
kialtuan monda Mi ennie
kem ꝛ tenneked iezus felseges
istennec fia Omollac tege
det istenre hog engemet
ne gyötrih mert ug mond
uala neki Menki fertezetes
zellet ez emberbol a kerde
oket ki teneked neued Es
monda oneki legio enneke
neuem mert sokan vagoc
ꝛ igen omollaluala oket
hog ki ne vzne oket a vi
dekbol vala ke oth a heg
nel diznocnac nag iordaia
orizteituen ꝛ omollaluala
oket a zellec monduan
ereszh minket a diznocba
hog mennienc o beleiec
ꝛ legotten ki mennen a fer

terdetes zeledetec bemenenec
a diznocba ⁊ nag hirtele
kebettel a korda menec so
meredec a tengerbe tet
ezeriglen ⁊ megfulanac
a tengerbe. Kic ke orizic
uala elfutanac ⁊ meghir
detec a varosban ⁊ a mezo
zerent ⁊ ki menenec latni
oc mi lot volna ⁊ iutanac
ihoz ⁊ latac azt ki az ordog
tol getretic uala vluen
megruhaztatuan ⁊ egez
elmeuel ⁊ felelmenec ⁊
megmondac onekic kic lat
tacuala mikeppen lotuol
na oneki ki az ordogot val
lottauala ⁊ a diznoctol
⁊ kezdec kerni hog eltauoz
nec o videkekbol. Es mikor
felmenne a hayoba kezde
otet onzollani ki az ordog
tol getretet vala hog lee
ne o vele. Ihc ke nē erez
te otet de monda oneki men
el te hazadba a temeidhez
⁊ hirdessed meg onekic men
net tot teneked vr ⁊ hog
konorolt legen te raitad
⁊ elmene ⁊ kezde pdicalni
decapolisban mennèket
oneki tot volna vr ihc ⁊ hasa
mēdenc czodaltoznac. Es
mikor felment volna ihc
a hayoba mene esmeg ten
ger elue ⁊ gyolekezet o hoz
ia sok gyolekezet ⁊ vala a
tengernel. Es iouo o hoz
ia nemel a sinagoga fe

iedelmi kozzol iayrus
neuu ⁊ latuan otet esec
o labaihoz ⁊ igen onzol
lauala otet monduan mert
en lanom halalan vagon
iov ⁊ vessed reia te kezedet
hog megvduozollon ⁊ elien
⁊ elmene o vele ⁊ koueti
vala otet sok gyolekezet
⁊ megszoritiacuala otet. Es
Eg nemberi ki vala verfolás
ban tizenket eztendotol fog
van ⁊ sok [illegible] vruosoctol
sokat zenuedet vala
⁊ mēd o iauat eltoltotto
vala ⁊ semmit nē haznalt
vala de inkab megnehe
zedet vala. mikor hallot
volna ihcrol iouo a gyolek
zet kozibe hat megol zil
lete o ruhaiat mert o vg
mondvala hog ha en o ru
haiat illetendem meg
vduozolhec ⁊ legottan meg
aza o verenc forrasa ⁊ er
ze o testebol mert megvi
gazot a lapastol. Es leg
ottan ihc megesmeruen on
bennē a iozagot ki ki zarma
zot vala o belolle megfor
doluan a gyolekezethez mo
da ki illete en ruhaimat
Es mondnacuala oneki
o tanituani latod ē a
gyolekezetet tagedd meg
zoreituan ⁊ vg mondaz a
illetet engemet. Es kor
nyol tekentuc nezi vala azt
ki ezt totte vala. De a nē
beri feluen ⁊ remoluen

tudvan mel' lot vola ꝯ
benne ioue ꝛ le eſet ꝯ
elotte ꝛ megmonda ꝯneki
mend igaſſagot / Ihc te
moda ꝯneki / leanom tege
det te hitod megzabadoꝛa
tet men̄ bekeſſeggel ꝛ
legottan megvigaztot a
kapaſtol / Meg ꝯ e beſzelle
te iquenc ioueneꝛ a ſina
goga fejedelmehez mond
van mit buſeitod toabba
a meſtert mert meghol
te leanod / Ihc te e zo hal
van mel' mondaneuala mo
da a ſinagoga fejedelme
nec / ne akarih felnedd ca
lac hig / ꝛ ne ereztte vala
kit ꝯtet kouetni hanē lac
Pétert Iacabot ꝛ Ianoſt
Iacabnac attiafiat / ꝛ iuta
nac a ſinagoga fedelme
nc hazaba / ꝛ lata a zaut ꝛ
a ſirokat ꝛ a ſoc ordeitoket
ꝛ bemenuen monda ꝯne
kic mit haborgotoc ꝛ mit
ſirtoc / a lean nē holt meg
de alozon / ꝛ megmoue
tneuala ꝯtet de ꝯ menden
ki vetuen / veue a lean
nac attat ꝛ annat / ꝛ kic
ꝯ vele valanac / ꝛ beme
uen hol a lean fekzen
vala / ꝛ foguā a leannac
kezet / Es monda neki / Ta
bitagumm / ki magaraz
tatic / lean mondom te
neked kel fel / ꝛ legottā

felkele a lean / ꝛ iaruala
vala ke tizenkettod ez
tendei / ꝛ megijedenc nag
rettettel / ꝛ igen parãcſola
ꝯnekic / hog ſenki azt
meg ne tudna / ꝛ monda
nac enni adnioc vi

ES innen ki menuen
mene ꝯ hazaiaba
ꝛ kouetic vala ꝯtet ꝯ ta
neitvani / ꝛ zombat leue
kezde ic a ſinagogaban̄
taneitani / ꝛ ſokac hallua
iudalkodnac vala ꝯ tano
ſagan mondvan / honnan
ennec mend ezec / ꝛ mel'
e bolcesſeg mel' adatta
tot ꝯneki / ꝛ ez illetén io
zagoc melleket ꝯ kezei mi
at lezne / Nemde ez az
acc fia e mariának fia
Iacabnac ioſephnec iudaſ
nac ꝛ ſimonnac attiafia
Nemde ꝯ hugi mit mi ve
lonc vadnac e / ꝛ meg go
nozbodnac vala ꝯ benne
ꝛ monda ꝯnekic ic / Mert
nint ꝑpheta tiztesseg nelkul
hanē lac ꝯ hazaiaban / ꝛ
nē tehete ot valami io
zagot / hanē lac keues
betegeket keze veiuoc
vetuen vigazta meg
ꝛ iudalkodicuala ꝯ hitet
lenſegeken / ꝛ kerengi
vala a caſtelocat korniul
taneituan / ES hiua a ti
zenkettot / ꝛ kezde azocat
ereztení kettem ꝛ ketten

ɀ aduala nekic hatalm-
mat fertezetes zellete-
ken ɀ parancola ӧnekic
hog valamit az vtban ne
vennenec hanem csac vezzӧt
ne tassolt sem kenyeret
sem erszen [?] mazzagon de
sollaczal saruztassanac
mig ɀ hog ne ӧltӧzessenec
ket zocnӧaczal ɀ mondvala
ӧnekic valahova mel hazba
be menendetec ot la-
koziatoc mig onnan
ki menendetec ɀ valakic nem
fogadandnac titӧket on-
nan ki menuen lerazziatoc
a port ti labaitocrol ӧne-
kic tanosagocra ɀ ki me-
nuen prédicalnac vala hog
pinat miuelkednenec ɀ
soc ӧrdӧgӧket ki vetnec
vala ɀ soc betegӧket
olayual meg kenetnec
vala ɀ meg gyogyaztnac
vala Es halla herodes
kiral mert ӧ neue meg
hirhӧtuala ɀ mondvala
mert Iang baptista tǒlt
fel halottaibol ɀ azert
miuelkednec ę iozagoc
ӧ bēnne Egyebec ke mod-
nac vala mert Illes de
egyebec mondnac vala
mert propheta Egyebec ke-
modnac vala mert egy
a prophetac kozzol de halua
herodes monda e' iang
tǒlt fel halottaibol kit
en niaktazcemeg Mert ez
herodes erezte ɀ megfo-
ga Janost ɀ meg kӧtӧtte
ӧtet a tomlӧcben herodi-
asert ӧ attyafianac philip-
nec felesegeert mert vӧt-
te vala ӧtet mond vala
ke Iang herodesnec ne illic
tenéked te attyadfianac fele-
seget vallanod Herodiás
ke alnolkodic vala ӧneki
ɀ akarja vala meg ӧlnie
ӧtet ɀ nem tehet vala Hero-
des kedig fel vala Janost
tudua ӧtet igaz ferfiunac
ɀ szentnec ɀ ӧrizi vala ӧtet ɀ
ӧtet halgatuan sokakat
tezen vala ɀ ӧrӧmest hal-
gattia vala ӧtet Es mi-
dӧn alkolmas nap tӧrtent vol-
na herodes ӧ lete napia-
ra nagy vacorat a fedel-
meneknek ɀ a biraknac ɀ
galileabeli ӧregbeknec
Es mikor bement volna
az herodiadisnac leania ɀ
szӧkӧt volna ɀ tetezet vol-
na herodesnek ɀ vele ӧs-
ue egyembe ӱlӧknec
Monda a kiral a lannac
kerih en tӧllem ɀ adom
tenéked mit akarz Es
megeskeuec ӧneki hog
valamit kerendez ado-
tenéked lehet en orzago-
nac felet de mikor ki
ment volna moda ӧ ania-
nac

onit keriec Es a monda
Janus baptistanac feiet
Es innar bement volna
a kiralhoz sietelmel ker-
ottan kere moduan Akar-
rom hamaran aggad ne-
kem Janus baptistanac feiet
egy talnyeron Es megzo-
morodec a kiral az esert
ꝛ a vele ozuo egyembe
euokert, nem akara azt
megzomoreitani de erezt-
uen a nac ugyot para-
zola odu hozatni Janus
baptistanac feiet egy tal-
nyeron ꝛ ada azt a leannac
ꝛ a lean ada o anianac
Haluan o tanituani io-
uenec ꝛ veuec o testet
ꝛ veteec a koporsoba Es
egybe gylekezuen az apostol-
oc hoz megmondac oneki
mendeneket mellyeket mi-
uelkettec uala ꝛ tanitot-
tac uala Es monda o-
nekic Jouetec magatoc-
nac puzta helre ꝛ nyugug-
gatocnyg keuessenne mert
sokac valanac kic iondec
vala ꝛ menenec vala ꝛ enge
denicc valo idot sem val-
nac vala Es felmeuen
a haioba elmenenec
puzta helre magocnac
Es latac azokat elme-
nettec ꝛ sokac megesmer-
tec ꝛ galogon futanac
oda menden varosbol
ꝛ elol kelec azokat Es
ki menuen it lata a gy-
lekezeteket ꝛ konyorole
o rajtoc mert valanac
mikent iuhoc paztort
nem vallot ꝛ kezde azokat
tanitani sokra Es
mikor immar sok ido leuen
hozia ieuenec o tanit-
uani mondua A hel
it puzta ꝛ az ido immar
elmult erezd el a gyleke-
zeteket hogy menuen a
zokon faluckba vegenec
onmagoknac etkeket kiket
egyenec Es felelue monda
onekic Aggatoc ti ennioc
Es mondanac oneki Men-
uen vegyonc ket zaz penz
arra kenyeret ꝛ aggyonc
ennioc onekic Es monda
onekic Han kenyeret val-
lotoc menniec ꝛ lassatoc
Es mikor megesmerec
volna mondanac Ot ke-
nyereket ꝛ ket halat Es
parancsola o nekic hogy
le vitetnenec mendeneket
seregeket zerent a zold ze-
nan ꝛ reszebe oztac za-
zacba ꝛ otuenebe Es
veuen az ot kenyereket
ꝛ a ket halakat menybe
tekentuen megalda ꝛ meg-
zege a kenyereket ꝛ a
ket halakat ꝛ ada o ta-
nituanynac hogy vetnec
o elejbe ꝛ a ket hala

kat megoʒta mendenec-
nec / s ǫnec med ꝛ megh
elegedenc / s fel veuec
a dercebeͤnc maradectat
tizenket fuleꝭ koſarocat
telleſeket a kenerecbol
ꝛ a halacbol valanac
ke kic ǫttenc vala ǫtʒer
eʒer ferfiac Es legottan
kenʒerite ǫ tanecituanit
felmenniec a hàioba hog
elol mulnac ǫtet betſ-
saidatol tengerę eluę mig
ſen ǫ eleręzte a nepet
Es mikor eleręztette vol-
na azocat mene fel a heg-
re imadkozni Es mikor
eſtue lǫt volna a haio
vala a tenger kozepet
/ s ǫ maga vala a foldǫ
/ s latuan azocat mū
kalkodattoc az euezettel
mert vala ǫ ellenec ʒel
/ s az eyinc negęd vigazat
ta koron iouo ǫ hoziaioc
a tengerę iaruan / s alta-
ia vala elol mulni azocat
Es ǫk hog latac ǫtet a
tengerę iaralta alaitac
ǫtet tunderletnc / s iwoltē-
nec mert med lattac vala
ǫtet / s megh iomorodanac
Es legottan beʒelle ǫ
veluc s monda ǫ nekic
Remenkeggetec mert
en vagoc ne akariatoc
felnetec / Es felmenē ǫ
ǫ hoziaioc a haioba ꝛ
meghʒǫnec a ʒel / s nag-
gal inkab iudalkodnac
vala ǫ bennc / mert nē
ertettec vala a kenerec-
rol / mert vala ǫ ʒuuoc
meghauolt Es mikor ten-
geren altal mentenc vol-
na iutanac genaʒarethc
foldebe / s megh allatac
a haiot Es mikor ki miet
volna a haiobol legot-
tan megh eſmerec ǫtet
/ s befutuan med a vide-
ket kezdec egbe horda-
ni agackban kic gonoſol
valanac oda hol hallac
ǫ voltat / s valahoua
be megen vala ʒallaſoc-
ba faluba auag varoſoc-
ba az vtcacba vetic vala
a betegeket / s keric vala
ǫtet hog auag illetnec
ǫ ruhaianac peremet ꝛ
valamennien illetic vala
ǫtet megh vigaʒnac vala
Es egbe gǫlekę- vij
ʒenc ǫ hoza a leual-
tac ꝛ az iraſtudoc koʒʒol
nemellec iouen iheruſalembol
Es mikor lattac volna
ǫ taneituani koʒʒol nē-
mellec koz kezeckel azaz
nē moſottackal enni
kenerec megh ʒidalmazac
mert a leualtac ꝛ mē-
den sidoc nē eʒnec hanē
ha gyakorta megh moſſac

ővénekèt tartván a vénec-
nec zèrzésekèt ꝛ a vásár-
tol megfordolván nem
eznec ha nem ha gyakorta
meg ferezteltedendnec
ꝛ egyebec sokac vadnac
mellyec zerzettettenec
ővnekic tartamoc ꝛ kel-
hennec ꝛ korsaknac feredzt-
segekit ercnemőekbe
ꝛ electromokba ꝛ kérdic
vala őtet a fruáltac a
az irastudoc módván. Ő p-
ve ne iarnac a te tanéit-
vaníd a vénecnec zèrzéset
zerent. de a' köz kenyer-
tel eznec kenèret Es ő
feleluē monda ővnekic Jol
prophetalt Isaias tű rolla-
toc kepmutalocrol mi-
ként irvan vagyon E nep
aiakaval tiztel engemet
ő zuuoc kédig mez én tőlle
hyaba bolognac ke en-
gemet tanoituán embe-
reknec tanoságit ꝛ para-
ncsolatit. mert meghag-
uan istennec parančola-
tit tartiatoc embereknec
zerzésekèt korsaknac ꝛ
kelhennec feredztsegit ꝛ
egyebeket ezekhez hason-
lokat teztec sokat. Es
monda ővnekic Jol mig
semmicitettetec istennec
parančolatit hogy tű
zerzésekèt tartiatoc. Mert
Moyses mondot Tiztel-
led te atyádat ꝛ te anyádat

ꝛ ki megzidangia attyát
avagy annyát halallal
hallyon. tű kedig mondotoc
Ha ember mondand attyá-
nac avagy annyánac
korban ki mondatic aián-
docnac. valamel én tőlem
lèn vagyon tenèked hasz-
nal. ꝛ tovabba ne hagy-
yátoc őtet tenni valamit
ő attyánac avagy ő an-
nyánac ő meghagyatván
istennec igéiét tű zerzéste-
tec által kit zerzettetec
ꝛ teztec ilietenèkèt ezec-
hez hasonlokat sokakat
Es esmeg ő hozia híva
a gyölekezetet mond ő-
va ővnekic. Halgassatoc
engemet mend ꝛ ertsé-
tec. Semmi nincs ember-
ren kivől ő bele bemenő
ki őtet megferteztethetne
de mellyec emberből
zármaznac. azoc mel-
lyec embert megfertez-
tetnec. Ha ki mit hallo
fülei vadnac halgassa
Es mikor bement vol-
na a' házba a gyölekezet-
tol meg kerdec őtet ő
tanéitvani e peldabeze-
dertől ꝛ monda ővnekic
Igy tűkes iledomottanoc
vattoc. ꝛ ne ertitec hogy
mend kivől valo em-
berbe bemenő ne fer-
tezteti meg őtet. Mert
ne megyen be ő zivebe

de ħaſaba ꝛ kiʒtolattā
ki meȝen megtiʒteituā
meden etkeket mond-
vala oꝯert meller ke
embezbol kiıǫnᶜ azoc fer-
teʒtetnᶜ mg embert. mert
embernᶜ belol ʒuuebol
ʒarmaznac gonoʒ gondo-
latot. tyʒuen toʒetec pa-
raznaſagoc goltoſſagoc
vrſagoc feſueníeger al-
norſagoc alnolkodatoc
ʒemermetlenſeg. gonoʒ
ʒem karomlat keuelſeg
balgatagſag. mēd e
gonoʒoc belol ʒarmaznac
ꝛ megferteʒtetnᶜ embert
Es felkeluē elmene mi-
neten. tiroſnac ꝛ ſidon-
nac videkibe. ꝛ bemen-
uen a ħazba. ſenkinec
ſem akaria vala megtut-
tat. ꝛ nē titkolhathatec
mert legottan a nem-
beri kinec leana val-
vala ferteʒetes ʒelletet
hog halla ǫ rolla be-
mene ꝛ eſec ǫ labainac
elǫtte. ꝛ vala ē nēberi
pogan nēʒettel ſerofe-
niſſa. ꝛ keri vala ǫtet
hog ki vetne ǫ lanabol
az ǫrdogot. ki monda ǫne-
ki. ħaggad eloʒer a fiakat
megelegednie. mert
nē io a fiacnac kenere

uet

megvenni ꝛ vetni az
ebeknᶜ. Es a felele ꝛ
monda ǫnekí. Ʋram vala
vram. de maga a kolikec
es eznᶜ a derebekbol. a
germekeknᶜ aʒtalok alat
Es monda ǫnek. Ʒeri el
e beʒedert ki ment az ǫrdog
te lanodbol. Es mikor
ħaza ment volna. lele
a leant az agon vlette
ꝛ az ǫrdogot ki mēnuen
Es eſmeg ki mēnuen Ti-
ruſnac videkibol. iǫue
Sidon altal galileabeli
tengerre ki vagon decapo-
liſnac vigei koʒǫt. Es ħo-
ʒanac ǫneki ſiketet ꝛ ne-
mat. ꝛ oniollaiuala ǫtet
hog vetne ǫ kezet ǫ reia.
Es veuē ǫtet a goleketol
maganac. erete ǫ
vyat ǫ fuleibe. ꝛ ħagap-
uan illete ǫ neluet. ꝛ fel
tekentuē menbe fohaʒ
koduan. ꝛ mōda Effeta ki
mōdatic megnilatni. ꝛ
legottan megnilanac ǫ
fulei. ꝛ megoldatec ǫ
neluenᶜ kotele. ꝛ ʒolva
la igaʒan. ꝛ paranıola
nekic hog valakinᶜ ne
mōdanac. Ɋemt inkab
ke paranol vala ǫnekic
attol inkab p̄dicalnac
vala. ꝛ attol inkab cu
dalkodnac vala mōduā
Iol tot mendeneket

ſiketeket tòt hallouá z ne-
maakat zolouá viij

A napocban mikoꝛ eſmeg
ſoc gölekezet volna
es ſal z nem volna mit en-
nec tanetuanit egbe-
hiuan monda ónekic Kon-
yorgoc e gölekezeteken mert
ime mar harmad naptol
foguan zenuednec engemet
z nincs mit egenec z ha el
erezteendem azokat hoie-
louc ó hazocba megfogyat-
koznac az vtban mert
nemellec ó kozzolloc mesz-
zol iottenec z felelenec ó
neki ó tanetuani Honnan
elegeitheti meg ezeket
kenerekkel valaki itt e ki-
etlenben z kerde azokat
han keneretec vagon kic
mondanac het z paran-
tsola a gölekezetnec a foldre
le vlnec Es veuen a
het keneret halat aduán
meg zege z adá ó tanet-
uaninac hog a gölekezet
eleibe vetnec Es vala
keues halaczkaioc azokat
es megalda z paranto-
la eleibe vetni z enec
z megelegedenec z felve-
uec het koſarral a derekec-
bol mellec megmarat-
tanac vala vala-nac ke-
zec ótteni vala mondnal
negyezer ezer emberec z
elereztè azokat z legottan

felmene a haioba ó ta-
netuaniual z iuta dal-
manuta videkibe z ki ioue-
nec a leualtac z kezde-
nec ó vele kerdezkednec
kiuanuan mennien ielenſe-
get ó tolle keſertuen
ótet Es ó lelketeuel
ohaituan monda mi ie-
lenſeget keuet e nem-
zet Bizon mondom ti-
nectec ne adatic e ne-
zetnec ielenſeg z el hag-
uan azocat felmene
esmeg a haioba z el-
mene tenger elue z elfe-
lekeztec keneret velec
vennec z cac eg kener
vala ó velec a haioban
Es parantsola ónekic
mondvan Laſſatoc z óriz-
kedgetec a leualtacnac
kouaszitol z gondolkod-
nac vala egmaſnac
mondvan mert kenere-
tet ne vallonc Ki meg-
esmeruen monda ónekic is
mit gondoltoc mert ke-
neretet ne vallotoc
meg ſem esmeritec e
z nem ertitec meg Es
vakon vallatoc ti ziue-
teket zemeket valuan
nem lattoc z fuleket
valuan ne hallotoc
z ne emlekeztec meg
mikoꝛ az ót keneret
zegdelem az ótzer
ezer emberec koziben

ꝛ han fuleb koſarockal
voltoc dezebeket fel ꝰo
danac neki tizenkettouel
Es imikoꝛ a [illegible] het
kenierekeet a negyei ezer
emberec kozibe han koſar
dezebeket voltoc fel ꝛ mod
nac neki hetet Es mód
vala nekic eꝯkeppen nem
eztetec meges Es iutanac
bethſaidaba ꝛ hozanac
ꝰneki eg vakot ꝛ keriua
la ꝰtet hog illetneaʒt ꝛ
a vacnac kezet foguan
viue ꝰtet az vtan kiuuol
Es ꝰ zemebe hagapuan
ꝰ kezeit reia vetuen kerde
ꝰtet ha mit latna Es te
kentue monda Latoc em
bereket mommal fakat
iarmoc Ennec utanna vete
ꝰ kezeit ꝰ zemeire ꝛ kezde
latni ꝛ megadatec ug
hog fenesen latna mend
neket ꝛ ereztec ꝰtet ꝰ ha
zaba monduan Men el
te hazadba ꝛ ha az vecaba
bemenendez fenkinec ſe mo
gad Es bemenue iꝯ ꝛ ꝰ
tanituani philop cesa
reanac aſtelaba kerdez
vala az vtban ꝰ tanit
uanit monduan ꝰnekic
kinec mondnac emberec
engemet kic feleleneꝛ
monduan Egebec Janos
baptiſtanac Egebec illeſ
nec de egebec mommal
a pꝛophetac kozzol egnec

De monda ꝰ nekic ti
kednec mondotoc engé
ffeleluen peteꝛ monda
ꝰ neki Te vag x Es meg
fenyeite azocat hog vala
kinec ne bezellenenec ꝰ
rolla Es kezde tanitani
azokat mert kel embez
fianac sokat zenuedni ꝛ
meguta latatni a papoc fe
delmitol ꝛ a fo venectol
ꝛ az iraſtudoctol ꝛ meg
ꝰletni ꝛ harmad napon
feltelni Es nilua bezelli
vala az iget Es ragadua
ꝰtet peteꝛ kezde ꝰtet meg
feddeni Ki megfoꝛdoluan
ꝛ latua ꝰ tanituanit meg
fenyeite peteꝛt monduan
Men en megem ſathanas
mert nē erted azocat mel
lec iſtene de mel emberek
Es a gyolekezet hozia hi
uan ꝰ tanituaniual egyut
monda nekic Ha ki akaꝛ en
gemet kouetni megta
gagya ꝰ magat ꝛ feluē
ge ꝰ kerezttet ꝛ kouesſen
engemet mert ki akara
gya ꝰ lelket vduezeitem
eluezti azt ki ke eluezted
ꝰ lelket en ertem ꝛ az
euangeliomert meg
vduezeiti azt Mert mit
haznal embernec ha
mende uilagot nerie ꝰ
lelkenec ke nehesſeget
tegen Auag mi valtſa
got ad ember ꝰ lelkeert

Mert ki engemet es en
igemet vallangya a paraz-
na es bwnes nemzet ko-
zot valla ötet embernek fia
mikor iovend ő attyanak di-
tossegeben ő angyalival Es
mond vala ő neki Bizon
modom tynektek mert vad-
nak nemellek az it allok
kozzol kik nem kostollyak
a halalt mygnem lassak
istennek orzagat tehetseg-
ben iowendhet ix
Es hatod nap utan vewe
ihesus petert es Jacabot es
Janost es vive azokat magok-
nak magas hegyre Es el
valtozatek ő elottek es ő
ruhay lonek fenesek mikent
ho es mel fenesseke e fol-
don valo feyeytok(?) ne tehetie
Es ielenek ő nekik Illes
Moysessel es valanak be-
zellok ihesussal Es feleluen
peter monda ihesusnak uram
io nekonk it lennonk al-
kossonk mi magonknak it
harom hailakokat Tene-
ked egyet Moysesnek egyet
es Illesnek egyet mert
ne tuggya vala mit modana
Mert valanak felelmel
vettek es lon nagy kod meg
arnyekozuan azokat Es
iowo zo a kodbol modvan
Ez vagyon en dragalatos
fiam ötet hallyatok Es
legottan kornyoskorol te-
kentuen senkit sem lata-
nak tovabba ő veleck ha-
nem csak ihesust Es ot a hegy-
rol leszallattokban para-
tsola ő nekik hogy valakinek
ne mondanak mellyeket lat-
tak volna hanem mikor em-
bernek fia halottaibol fel-
kelend Es megtartak ez
igyet onnalok egymassal
kerdezkedue hogy mi vol-
na mikor halottaibol fel-
kelend Es kerdik vala ötet
mondvan Azert mit mod-
nak a levaltak(?) es az irastu-
dok mert eloszer Illesnek el-
kel iony(?) Ő feleluen ő nekik
Illest mikor eloszer eliowend
megad mendeneket Es
mikeppen irvan vagyon
embernek fiarol hogy sokat
zenuedgyen es megutarhoz(?)
tassek De modom tynektek
mert Illes eliot es vala
mellyeket akartanak totte-
nek ő raita mikent irva
vagyon ő rolla Es iowen
ő tanitvanyihoz lata nagy
gyulekezetet ő kornyollok es
az irastudokat kerdezkedue
ő velek Es legottan mend
a nep ihesust latvan megyiede
es megrettenenek es ő hozza
futuan koszonnek vala ő neki
Es kerde azokat mit ker-
dezktek ti kozzottetek Es
feleluen egy a gyulekezet

kozzol monda mester ho-
zam en fiamat nema zel-
let vallot te hoziad ki va-
lahol oket ragadanga le
evi oket z tantekoztatta
z fogaiual ukorgattatta
Es mondam te tanitua-
nidnac hog ki vetnec oket
z nē tehetec ki feleluen
monda onekic o gonoz
hitetlen nemzet nigle
lezec tiueletec z nigle
zenuedlec titeket hozia-
toc ide hoziam oket z o
hozia hozzac azt legotta
a zellet meghaborcita
oket z le eiuen a foldre
hempolguala tantekozua
Es kerde attiat mene
ideie vagon hog onekie e
tortent Es o monda ker-
necdedsegetol foguan
z gakorta ezezte oket tuz-
be z vizbe hog el veztene
oket de ha mit tehetz se-
gels minket konoroluen
mi rainkonc Ihūs kedig monda
onekie ha hihetz minden-
neknec lehetseges Es
legottan uvoltuan a gyer-
meknec attia konieznie
monda hizem vram segel-
led en hitetlensegemet
Es mikor latta volna ihūs
a gyulekezetnec egbe futtat
fenegete a fertezetes zel-
letet moduan onekie siket
z nema zellet en parancso-
loc te neked megi ki belole
z touabba o bele ne menn
Es uvoltuen z igen megmo-
tuen oket ki mene o belole
Es lot miként megholt
ug hog sokac mondananac
mert meghalt Ihūs kedig fog-
uan o kezet felemele oket
z felkele Es mikor be ment
volna a hazba o tanitua-
ni titkon megkerdec oket
moduan Miert mi nem
vethetoc ki azt Es monda o
nekic E faizat semmiuel ki
nē vettethetic hanem
bogtel z imadsaggal Es
innet elmenuen mennec vala
galileaba z senkinec nē
akaria vala tudnat Tanita-
uala kedig o tanituanit z mond-
vala nekic mert embernec
fia adatic emberecnec kezekbe
z megolic oket z megolet-
uē harmadnapon feltamad
z ok nē ertic vala az igeit z
felicvala megkerdeni oket
Es iutanac Capharnaum-
ba Ki mikor hon volnanac
kerdi vala azokat mit ty
vetekettetec volna az utban z
ok veztegletnec vala valobizo-
n kozottoc az utban vetelked-
tec vala hog ki o kozottoc
nagob volna Es leulue
hiua a tizenkettot z monda
onekic ha ki akarand elo lenni
lezen mindeneknel mendenectol
utolsob z mindeneknec zol-
ga Es veue eg gyermeket
allaptata azt o kozepettec

Kit mikoꝛ megöleltuolna
monda önekic. Valaki veſ
egyget ezec közöl engemet
vezen. ꝛ valaki engemet
veend. nē lac engemet ve-
zen de azt ki ereztet enge-
met. Felele Janos önekj
moduan. Meſter latanc
nemellet te neuedbe ör-
döggöket ki vetuot ki nem
kouet minket ꝛ megtiltoc
azt. Ihc' ke moda. Ne altiaiá-
toc azt megtiltanotoc
mert senki nī ki iot tege
en neuembe ꝛ hamar
gonozt bezelheſſen en
rollam. Ki nē mi ellengi
mi ertönc vagō. mert
valaki adand egy pohar
hideg vizet tu nectec en
neuembe mert xpc' vat
toc. bizō modom tu nec-
tec nē vezti el erdemet.
Es valaki egyget ez en
bele hiuöc kiſdedec köz-
zöl meggonozbeitand
inkab iob volna ö neki hog
egy zamar terch kö köttetnec
ö naka körnöl ꝛ a tenger-
be ereztetnec. Es ha te
kezed meggonozbeitand
tegedet med el azt. iob
tonéked keziman bemenned
az eletbe hog nē ket kezed
valuā ereztetned pokolnac
alhatatlan tuzebe. hol ö
fergec megnē hal ꝛ ö
tuzöc megnē alozec. Es
ha te labad tegéd meg
gonozbeitad vagd el azt
iob teneked ſantaol be-
menned az örök eletbe
hog nē ket labad valuā
ereztetned pokolnac
alhatatlan tuzebe hol
öfergec megnē hal ꝛ ö
tuzöc megnem alozec.
Hog ha te zemed meg
gonozbeitad tegedet
vesd ki ötet. mert iob te-
neked fel zemel beme-
ned iſtennec orzagaba
hog nē ket zemed valuā
ereztetned pokolnac al-
hatatlan tuzebe hol öfer-
gec megnē hal ꝛ ö tuzöc
megnē alozec. mert mē-
den adepn tuzzel ſozatic ꝛ
mēden aianlat ſowal ſoza-
tic. Io a ſo. hog ha a ſo ſai-
talan lend mibe ſoziatoc
azt. Vallatoc ſot tu ben-
netec ꝛ beketſeget valla-
toc tu bennetec. Capl' X 10

ES innen felkeluen
iöuö iudeanac vide-
ke iordan elue ꝛ eſmeg
gölekezenc ö hozia göle-
kezetec. Es mikeppen zoc-
tauala eſmeg taneituia
la azokat. Es a leualtac
ö hozia vepuen kerdic vala
ötet. ha illic ferfiunac
feleſēget elhagni keſeꝛt
uen ötet. Es ö feleluē
monda azt parancolt

tuneketer moyses · Kic
modanac hatta mine-
tonc hagomannac leue-
let adnonc ⁊ ellagnonc
Viuc felelhen monda ıc
Mi zuuetetec kemenſege-
tert ıta tuneketer moyses
e paranczolatot · Ketem-
tetuc te kezdetetol fogua
ferfiat ⁊ neberıet tottꝰ
azocat isten ⁊ modot · Ezert
meghaggia ember attiat
⁊ anniat ⁊ eggeſol o fele-
segenel ⁊ leznec ketten
eg testben ⁊ ug ınar-
ne vadnac ketten de eg
test · Annert mellet isten
eggeſeitet ember meg
nem valasta · Es esmeg
a hazban o tanituaın
kerdec otet azonrol · Es
moda onekic · Valaki el
hagianga o feleſeget ⁊
mast vend toruent tor
o raıta · Es ha feleseg
elhagianga o ferıet ⁊
massal hazastodandic
paraznalkodic · Es hoz
nacuala oneki aprodocat
hog illetne azocat · A ta-
nituanoc kedeg eſfenyitic
vala a hozoltat · Ihs kedeg mikor
latot volna ıc meltatla-
nol veue ⁊ monda azoc-
nac hagiatoc az apro-
dokat ıonnec en hozıam
⁊ ne tiltsatoc meg azocat
mert allatanoc istennec

orzaga · Bizon mondom
tuneketec · Valaki ne vendi
istennec orzagat mikeppen
aprod nem mehet be ab-
ba ⁊ meg olelue azocat o
kezeıt reiaioc vetuen meg
alga uala otet · Es mi-
kor ki ment volna az vtba
eleibe futa eg nemel fer-
det hatuna o elotte kerde
otet moduan · Io mester
mi iot tegec hog az orok
eletet vallaiam · Ihs kedeg
moda neki ant modaz
engemet ionac · senki io
hanem czac isten onmaga · Ha
merted a paranczolatocat
e · Toruent ne tegih ne ol-
dokleh ne vrozih · hamista
nosagocat ne mong · al-
sagot ne tegh · Tiztelled
te atiadat ⁊ te anadat · Es
o felelue monda oneki ezek-
ter meg ezeket tartottam
en ifiusagomtol fogua
Ihs kedeg tekentue o reia
szerete otet ⁊ moda one-
ki · Eg fogat karatod tene-
ked · Anerı el valamellyeket
vallaz ad el ⁊ aggad ze-
gennec ⁊ vallaz kincet
mennyben ⁊ ıoy kouess en-
gemet · De meg zomorodec
ez igeben ⁊ el mene ban-
koduan mert vala soc va-
lalosat vallo · Es kornol
tekentuen ıc · moda o ta-
nituanınac · Anecl nehe-

zen

mènnèckè istènnec orzaga-
ba azoc kic pēnzt valnac
A tanetuanoc kedeg rettèd-
nec vala ėnnac igèiben Ės
esmeg fèlèluè ės monda ȯ
nekic fiaim mèl nèhez
pēnzbè bizoknac bèmèni
istènnec orzagaba konnèb
a tèuènec a tøfoc altal mè-
ni hog nē a kazdagnac
istènnec orzagaba mènni
kic mikab rettèntèduā mo-
dnac egmasnac Ės ki ƀd-
uezȯlhèt Ės tekentuėn ėc
ȯ reiaioc monda nèkic Em-
bèrènèl lèhetetlen dè nē
istènnèl mert istènnèl mè-
dèn lèhetseges Ės ēnc
vtanna kezde pètē ȯnekī
mondani Ime mi meg
hattonc mēdeneket ės kȯuèt-
tonc tegedet Fèlèluè kedeg
ės monda Bizon mondom ti-
nectec Senki nin ki meg-
hagganga hazat auag at-
tafiait auag hugit ag
attait ag annat ag fiait
auag fȯldèt ėnėrtem ės
az euāgeliomert ki nē
vaz annat vezèn ez idȯbe
hazacat ės attafiacat ės hu-
gocat ės attacat ės annacat
ės fiacat ės fȯldèket ės a
iouendo vilagban az ȯrȯc
ėlètèt Soc kedeg elȯuec
lèznec vtoiac ės vtolsoc
elȯlsȯc Valanac kedeg a
tanetuanioc az vtban
ihrlmbe felmenoc Ės ies
elȯlkèl vala ȯket ės lu-

dalkodnac vala ės kȯuet-
uen felmènnec vala Ės
esmeg vèuē ės a tizenkèt-
tot kèzde mondani azocnac
mellec iouendȯc volna-
nac ȯneki Mert im fel
megȯnc ihrlmbe ės ėm-
bèrnec fia adatic a papoc
fèdelmènec ės az irastudoc-
nac ės a vénènec ės meg
karhoztattac ȯtet halal-
lal ės aggiac ȯtet a poga-
noknac ės megtazomlac
ȯtet ės egèmbe megpø-
kic ȯtet ės megostorozȧc
ȯtet ės megȯlic ȯtet ės
harmad napon fèlkèl
Ės vėnec ȯhozia iacob
ės ianos zebedeusnac fiai
mondván Mestèr akariuc
hog valamit kerendȯnc
tegèd mūnèkȯnc Ės ȯ
monda ȯnekic Mit akar-
toc hog tegèc tinectec
Kic mondanac Aggiad mi-
nekȯnc hog eggic te
iog felȯled ės masic
te balod felȯl vllȯnc te
dicȯségėdbèn Ihc kedeg mo-
nda ȯnekic Nē tuggatoc
mit kèritec Ihattatoc ė
a kelhet kit ėn innando va-
gȯc Auag kèrèztèltètè-
hettec a kèrèztséggel ė-
kivel ėn kèreztèltètèndo
vagȯc Ės ȯk mondanac
ȯnèki Ihattiuc Ihc kedeg
monda ȯnekic A kelhet
valobizon ihatoc kit

enyiando vagoc · ⁊ a · terezt
ſeggel kereztelkettec ki-
uel en kereztelkedendo
vagoc · vlnotyc ke en io-
gom felol auag balom
felol nē en adhatom ti-
necter · de kiknec alkotua
vagon halvan ke a · tiz
kez denc mēltatlankodni-
oc Iacabrol ⁊ Ianoſrol
Iħc ke hiuan azocat monda
onekic Tuggatoc ē mert
azoc kic latatnac fedelm-
kedinec poganokon vral-
kodnac oraitoc ⁊ o fedel-
mec vallac o hatalmocat
Tu kozottetec ke nē vgā
de valaki akarand nagob
lenni lezen tizolgatoc ⁊
valaki akarānd ti kozottetec
elo lenni · lezen menden-
tecnec zolga · mert embern
fia sem iot hog zolgaltaſſec
de hog zolgalna ⁊ adna
o lelket sokakert valtſagba
Es iouenec Iericohoz · ⁊ ok
Ierichobol ki ereduen · ⁊ o
tanctuani ⁊ nag sokaſag
o vele vac Bartimeus ti-
meusnac fia · vluala az
vt felen koldoluan ki mi-
kor hallottauolna hog ē
nazareti ıs kezde uoltem
Iħc dauidnac fia irgal-
mazzih emnekem · Es
[illegible]
solac feneitic
vala oket hog vezteglene

⁊ o minkab uoltuala da-
uidnac fia irgalmazzih
enneken · Es megaluā
ıs paranczola oda hiuatni
oket · ⁊ hiuac vala oket mon-
uan onekie · Leg vig kelfel
hiu tegedet · Ki elhagyuā
oruhaiat felzokuen iouo
o hozzaia · ⁊ felelue ıs
monda onekie · Mit akarz
hog tegec tenekéd · A vac
ke monda onekie · Rabi hog
laſſac · Iħc ke monda onekie
Men el tehitod tegedet
megvduozeitet · ⁊ legottā
latta ⁊ kouete vala oket az vtba

Es mikor kozelei · XIX
tenc ierlmhez ⁊ iutotuol-
na Bethphageba oliuetnac
hegere · ereztte kettot o ta-
neituani kozzol ⁊ monda
onekic Menietec a caſtel-
ba ki ti ellenetec vagon ·
Es legottan oda bemenuē
lelttec eg vehmet meg
kotuen kin meg eg ember
sem vlt oggyalomeg ⁊
hoziatoc ide azt · Es ha
valaki tinectec valamit
mondand mit teztec mō-
gatoc mert vrnac kelle-
metes · ⁊ legottan ide
ereztic azt · Es elmenuē
lelec a vehmet megkotue
kiuuol az ahto elot a kettos
vtban ⁊ megodac azt Es
nemellec azot allocozzol
mondanac onekic mit tez-
tec megodvan a vehmet

Kic mondanac azoknac mi-
kent parancsolt vala ṏnekic
ièꝭ ꝛ elhagyac ꝛ viuec a
vėmet ièꝭhoz ꝛ veteꝛ ṏ
ruhaia ṏruhaiokat ꝛ vlo
ruhaia sokak kẽ teritic
vala ṏ ruhaiokat az vtba
Egyebec kẽ metelnec vala
agakat a fakrol ꝛ teric-
tic vala az vtban ꝛ kic
elol mėnnec vala ꝛ ki kỏ-
uetic vala ṏtet ivoltnac
vala mondvan Osanna
aldot ki iỏt vrnac neuebe
aldot ki iỏt dauidnac my
atyanknac orzaga Osanna
magassagokban Es beme-
ne iheruſalembe a templomba
ꝛ korniul nezuẽ mėdenec-
ket mikoꝛ immar estue iod
volna ki mene bethani-
aba a tizenkettouel Es
mikor masod napon ki
mene betaniabol ehezec
Es mikor latot volna mez-
ʒol egy figefat leuelecet
vallót iovo ha talantal
lelne valamit ṏ raita Es
mikor iutot volna ṏ
hoza a leueleczol my
valvan semmit nẽ lele
ṏ raita mert nẽ vala
figeknec ideie Es felelue
monda ṏneki Immar
tovabba ne egiec valaki
gẏumolczot te beloled
ṏrokke ꝛ halva ṏ tanei-
tuani iỏuenc iheruſalembe
Es mikor bement volna

a templomba kezde ki-
hanni az arosokat ꝛ a
veuoket a templombol
ꝛ a penz valtoknac az-
talocat ꝛ a galamb aro-
socnac zekeket el hanta ꝛ
nẽ hagya vala hogy va-
laki edent vinne a tem-
plom altal ꝛ taneita
vala azocat mondvan
Nemde irua vagyon e
mert en hazam hiuatic
imadsagnac hazanac
mẽd nemzetecnec ti ke-
tigtec azt toluaioknac
barlangia Ki halvan a
papoc fedelmi ꝛ az iras-
tudoc keresic vala ṏtet
miképpen el veszthetnec
felic vala ki ṏtet mert
mẽd gẏulekezet csudalko-
dic vala ṏ tanosagan Es
mikor estue lot volna
kimegẏen vala a varosbol
Es mikor hagnal menne-
nec latac a figefat gyok-
ereztol fogvan megaszvan
Es megemlekezic peter
monda ṏneki Rabbi ime a
figefa kit megatkozal my-
azot Es felelue ièꝭ monda
ṏneki vallatoc isten hi-
tet Bizon mondom tinec-
tec mert valaki mo-
dand e hegynec felvetetni
ꝛ a tengerbe ereztetni
ꝛ nẽ ketelkedendic ṏ zi-
ueben de hiendi vala-
mit mondand leszen ṏneki

azert mondom tiuectec
azendenkeket valamel
lekket imadkozuan kerzec
higgyetek mert vezitek
⁊ lezenc tiuectec Es mico
allandotoc imadkoznotoc
meg bolassatoc ha vala
mit vallotoc valaki ellē
hog es ti atiatoc ki vagō
mēnnyekben megbolassa
ti bintoket hog ha ti
nē bolatadotoc ti atia
toc ki vagō mēnnyekben
nē bolattia meg ti tec
bintoket Es esmeg iouē
nec ihrlmbe ⁊ mikor iarna
a templomban vepenc
q hoza a papoc fedelmi
⁊ az irastudoc ⁊ a venec
⁊ mōdanac q nēki azel
hatalmal tezed ezeket
⁊ ki atta teneked e hatal
mat hog ezeket tezed fe
le mōdua q nekic Jezus en
es eg igēt tuktet ⁊ fel
letec ennekem ⁊ meg mō
dom tiuectec mel hatal
mal teze ezeket Janosnac
kereztsege menibol vala e
auag emberec koziol fe
lelletec ennekem Es ok
gondolkodnac vala q ko
zottoc moduan ha mo
dangiuc menbol mōd
nekonc azert mire nē hit
tetec q neki ha mondangiuc
emberectol felliuc e nepet
mert mēdenec vallac

vala Janost hog bizon
apostal volna ⁊ felelue
mondanac ihūnac nē tugg
iuc Es feleluē ihūs mōda
q nekic En sē mōdom ti
nektec ki hatalmaual teze
Es kezde q ezeket xij
q nekic pelbabezedekē
bezellem Zoloot plantalt
ember ⁊ meg kornekeze
souenel ⁊ asot patakot
⁊ rakot tornot ⁊ aian
lotta azt a vincelerecnec
⁊ ezeket zarandoklani ⁊
ideie koran ereztette zol
gaiat a vincelerecheez hog
vennenec a vincelerectol
a zolonec gimolcheben Kic
meg fogvan megverec
⁊ el ereztec otet hivan
Es esmeg ereztē q egyeb
zolgat azt es megsebhe
tec fejen ⁊ bozzosaggal
geteec ⁊ esmeg ereztē
egyebet azt es megolec
⁊ egyebeket tobbeket nē
melleket megveruen de
egyebeket megoluē Azert
meglen valuā eg dra
galatos fiat azt es ereztē
q hozziaioc vtolzer mōduā
mert nekoalantal altal
lac en fiamat A vincele
rec ke latuā mōdanac
egymasnac ez a magzat
iouetec olliuc meg otet ⁊
mienc lezen az oroc ⁊ mg
fogvan otet vetec a zolon

kiuol es megölec . azert
mit tezen a zölönec vra
io es el veszti a mivelöket
es adia a zölöt egyebecnec
Es nem oluastatoc e az irast
a köuet kit megutaltanac
a racoc ez lot a zegletnec
feiebe vrtol lot ez es csuda-
latos mi zemeinkben . es ke-
resicuala ötet megfogniok
es feleicuala a gyölekezetet
mert meg esmertec uala
hogy ö ellenec mondana e
peldabezedet . es ötet meg
hagyuan elmenenec Es erezte-
nec ö hozia nemelleket
a leualtac közzöl es az hero-
dianosoc közzöl hogy meg-
fognac ötet bezedeben . kic
iöuen mondanac öneki
Mester tudgyuc mert igaz
vagy es nem gondolz va-
lakiuel . mert nem nezz
embereknec ortaiara . de ta-
nitod istennec utat igassag-
ban . Illic e adot adni ċa-
zarnac auagy nem adgyonc
ki tuduan ö alnocsagocat
monda nekic . Mit kisertetec
engemet hozzatoc en-
nekem a penzt hogy lassam
Es azoc hozac önekí . Es
monda önekic kie e kep es
e körnöl irat . mondanac
neki ċazare . Felelue IC
monda nekic . Adgyatoc meg
azert mel ċazare ċazarnac

es mel istene istennec . es
csudalkodnac ö ro-
la . Es iöuenec
ö hozia a sadduceosoc
kic mondnac a feltama-
dast nem volni es kerdec e-
ötet mondvan Mester
moyses irt minekönc
hogy ha mel atiafia meg
haland es meghagyanga
ö feleseget es fiat nem
hagyand attafia vegye ö
feleseget es feltamazya
ö atiafianac magzattat
Heten valanac azert atiafiac . az elö fele-
seget vön es meghala
magzat nem hagyuan . es
a masod vöue azt es meg
hala es sem ez nem haga
magzatot es a harmad
azonkeppen . es vöuec azt
azon keppen mend heten
es nem hagyanac magzatot
Mendenectöl vtolban
meghala a nemberi es
A feltamadasban azert mikor
feltamadnac kic lezen ezec
közzöl a feleseg . mert he-
ten vallottac azt felese-
gol . Felelue IC monda
önekic . Nemde azert teuel-
getec e mert irast nem tud-
tok sem istennec erejet
mert mikor feltamadnac
halottaibol sem hazasodnac
es sem hazassagba
nem vitetnec de leznec mikent
isteninc angyali menyben
A halottacrol ke hogy

felkellendnec nem olvastatoc
e Moysesnec konyueben
a bokor felet miképpen
mondot leggen ö neki iste
mondvan Én vagoc Ab
rahamnac istene ⁊ Isaac
nac istene ⁊ Iacobnac iste
ne Nem holtac istene de
eleuenekę tii azert igen
tevelgetec Es hoza iu
tec az irastudoc kozzol
eg ki hallotta vala a
azocat egbe
kerdezkedetec ⁊ latua
hog ö nekic iol felelt vol
na kerde öt mel men
denectol elö parancolat
Es ihc monda mendenectol
elö parancolat ez Halgiad
izrl Te vrad istened eg
⁊ zereſſed te vradat istene
det mend te zuuedbęl ⁊
mend te lelkedbęl ⁊ mend
te elmedbęl ⁊ mend te te
hetſegedbęl Ez elö paran
colat maſod te ezhez ha
sonlo Zereſſed te felebarat
mēt te̋n magadat. Egeb
parancolat ezectöl nagob
nincē Es monda neki az
irastudo Meſter igaſſagba
iol mondad mert eg isten
⁊ tobbectöl megvalaltua nin
cē Hog te zerettessec
mend zuuel ⁊ mend lelekkel
⁊ mend elmeuel ⁊ mend
ertelmuel ⁊ mend erouel ⁊
zeretned te felebaratodat mēt

te̋n magadat nagob mē
den aldozatoknal ⁊ mend
aianlatoknal Ihc ke latua
hog bolcen felelt volna
monda ö neki Ne mēzze
vag istennec orzagatol ⁊
imar senki nem mēri vala
öt kerdeni Es felelue
ihc mond vala a templom
ban tanituan miképpen
mongiac az irastudoc xpt
dauid fianac kedig dauid
mōd zent sp zellemben
Mondá vr en vramnac
vl en iogom felöl mig
vessem te ellenſegidet te
labaidnac samolā ala
Azert ⁊ dauid mongia öt
vranac ⁊ honnan ö fia
⁊ a soc gölekezet örölue
hallgatta vala öt ⁊ mōd
vala nekic ö tanosagaba
Oriztessetec az irastudoctol
kic akarnac iarniok stolaba
⁊ koszontetnie vasarhelt ⁊
vlniec elö zekeken zinagogac
ban ⁊ elö vlö helyeken vaco
racon kic eme̋znek özuegec
nec hazokat hozzu imadsag
nac okaual ezec hozzabban
vezic az itiletet Es vlue
ic a gazofilaciom ellen
nezi vala miképpe a gölö
kezet hanna ércet a gazo
filaciomba ⁊ soc kazdagoc
hannac vala sokakat Amikor
ke iotuolna eg zegen özueg
ercéie ket fel aliat ki moda
tic negedo ⁊ egbe hiuan
ö tanituanit monda ö nekic

Bizon mondom tinectec
mert ezegen ozuegi mende-
nectol kic erezttettec a' gazofi
laciomba tobbet ereztet
mert mendenec abbol ereztet
tec mell'el bouolkottec. de
med o nauallaiabol medene-
ket mellekat vallot ereztet
te med o eletet. xiij

Es mikoron ki menne a'
templombol monda one-
ki eg a' tanicuanoc kozol
Mester tekencd mel kouec
⁊ mel raktasoc. Es feleluen ie
monda oneki. latod e nag
raktasocat e ne maradattatic
ko kouon ki nem megtoretic
Es mikor vlne oliuetnac he-
gen a templom ellen. kerdic
omagonac peter ⁊ iacab ⁊
ianos ⁊ andreias. Mondmo-
gadmeg minekonc mikor ezec
lesznec ⁊ mel iegensegh leszen
mikor med ezec kezdnec
megtellletnec. Es feleluen
ie kezde nekic modani lassatoc
hog valaki tuitoket el ne hites-
sen. mert sokac ionec en neue-
be moduan mert en vagoc
⁊ elhitetnec sokakat. Mikor ke
hallandotoc hadakat ⁊ ha-
daknac hireket. ne felletec
mert ezeknec kel lenniec de ne
legottan vege. mert tamad
nemzet nemzet ellen ⁊ or-
zag orzag ellen ⁊ lesznec fold
indulatoc heleť zerent ⁊ eh-
segec ezec a' fezelmeknec kez-
deti. Lassatoc ke tu tunagoma-
gatocat. mert tanalocba
adnac tuitoket ⁊ a' sina-
gogackban megverecnec

⁊ kiraloc ...
elot ⁊ fedelmec elot allap-
tattoc en ertem o nekic tano
sagokra ⁊ med nemzetec
ben eleozer az euangelio
nac meg kel predicaltatni
Es mikor viendic tuitoket
megfoguan ne akariatoc
gondolnotoc mit bezellietec
de mel lend adatuan tunek-
tec az idoben azt bezellietec
mert ne tu vattoc a bezellöc
de a' zent zellet. Elarolla ke
darfiu attiafiat halalra ⁊
ata fiat ⁊ tamadnac fiac zu
leiec ellen ⁊ halallal gotrec
azocat ⁊ lesztec gulolsegbe
med embereknec en neuemert
ki ke vegig allanga az vdu-
zol. Mikor ke latangatoc
a' puztolatnac vtalatossagat
allani hol ne illic ki oluassa
erce. Tahat kic iudeaban
vadnac fussanac a' hegekre
⁊ ki a' hazazaton ne zallon
le ⁊ be ne mennen o hazaba hog
eluegen valamit o hazabol
⁊ ki lend a mezon meg ne
fordollon hatra megve o ruha-
iat felvenni. Iay ke terhe-
seknec ⁊ zoptateknec a napocba
imadkozzatoc azert hog
telle ne legenec ezec. Lez-
nec ke azoc tonodelmnec
napi ollac mellec nem
voltac teremtetnec kez-
tetol foguan kit zerzet
isten maiglan ⁊ nem leznec
Es ha nem vr a' napocat
meg ne rouidette volna

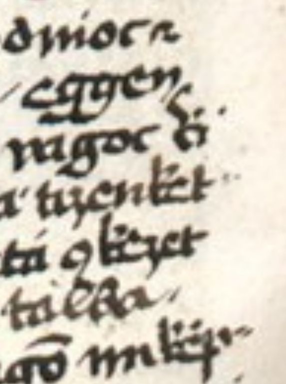
ne vduozolt volna mend
test. de a valaztottakert kit
valaztot megreuidítette
a napokat. Es tahat ha ki
mondand tunektec im it vago
de ne higgyetec mert tamad-
nac hamis xpsoc z hamis p-
pheetac z adnac foldi ielen
segeket z niemeket z ugi-
hat elhitetetec ha lehetseges
volna a valaztottakat es Tu
azert lassatoc ime eleue meg
mondottam tunectec mend-
neket de a napocban a hoz-
delmec utan a nap meghome-
tol z a hold ne adga o vila-
gat. z a mennei csillagoc
lezne le hullac z a iozagoc
vadnac mennicben meg
mozdoltatnac Es tahat
lattac embernec fiat iou-
mennicnec kodiben nag he-
hetseggel z diuoseggel z
tahat erezti o angalit z eg-
be gyiti o valaztottit a neg
zelectol foguan foldnec
vegetol foguan mennec
magassagaiglan. A fige
farol le tanollatoc e pelda
bezedet mikor imar o aga
meg gengeuedulnec z leue-
li lendnec esmeritetec mert
kozel vagon a nar. Igen
es ti mikor latangatoc
ezeket lennec tuggatoc
mert kozel legen z aitoc-
ban. Bizon mondom ti-
nectec mert nem mulic el

e nemzet mignem mendenec
legenec meg z fold elmul-
nac en igeim kedig el nem mul-
nac a naprol kedig auagy az
orarol senki sem tud sem an-
galoc menben sem fiu hane
lac atia lassatoc vigazzatoc
z imadkozzatoc mert ne tug-
gatoc mikor az ido legen
mert mikent az ember ki za-
randocsagra ereszet meghagota
o hazat z atta o zolgainac
menden munkanac hatal-
maszeget z az aito tartonac pa-
rancholt hogy vigazzon azert
vigazzatoc mert ne tugga-
toc mikor io a haznac ura
estue auagy ehel korom auagy
tikszo korom auagy hol-
uagy mikor hirtelen iouend
ne lellen titeket aluuan
meellet kedig tunectec mondoc
mendeneknek mondom vigazzatok

Vala kedig husvettoc xiiij
ueet z pogacha etel ket
nap vtan z keresicuala
a papoc fei edelmi z az
irastudoc mikeppen orvet al-
nocsaggal meg fognaknac
z meg olhetnec mondnac
vala kedig ne az innep napon
netalantal zaiy lenne a nep
kozot Es mikor volna ies
bethaniaban poklos simonnac
hazaban z vlno iouo eg
nemberi valuan dragalato
nardi pisticos kenetnec ala-
bastromat z az alabastrom
meg ezeguen onte o feiere

Valanac kedeg nemelloc mel
tatlanol vısſeluen onon
bennec ſ monduan hog mı
von e kenetnec veſʒedelme
mert eladathatic vala e
kenet toľľon hog nem ha
rom ʒaz penʒen ſ adathatic
vala ʒegenecnec ſ meltat
lankodnac uala o reiaia
Ihc kedeg monda nekic hag
gatoc el azt mit neheʒel
tec o neki io muuelkede
tet muuelkedet en bennem
mert ʒegenyeket mendha
vallotoc tu veletec melket
vallot azt totto eleue kolte
en teſtemet megkenetni
eltemetetben Bizon mōd
tuneketec valahol pdıcaltat
tic eʒ ewangeliom mēd
e vılagban megmondatic
o megemlekeʒetere hog o
ezt totto Es ſtamuti iudas
a tiʒenkettő koʒʒol eg el
mene a papoc fedelmıkheʒ
hog elarolna otet onekic
kic hallvan orolenec ſ peʒt
igereneć neki adniok ſ ke
resi vala mikeppen otet
alkolmas keʒben adhatna Es
a pogacia eteleknec elo nap
ian mikor a baran aldo
latic vala mondanac a ta
neituaniok oneki Houa
akaros hog menionc ſ
alkoſſuc teneked a barāt
enned Es eredte kettot
o taneituani koʒʒol ſ

monda onekic menietec
a varoſba ſ tu eloteteke
lel eg ember viuen eg
vatalc viʒet kouessetec
otet ſ valahoua bemened
mondiatoc ʒ haznac hogy mēt
meſter monda hol vagon
en ſiʒodalmam hol
egyem en taneituanimmal
a baranct ſ o mutat tunec
tec nag valoʒalo helt vet
tettet ſ ot alkoſſatoc
munekonc ſ elmenenec
o taneituani ſ iutanac a
varoſba ſ lelec mikeppen
mondotuala onekic ſ mg
alkotac a barant Estue
leue kedeg iouo a tiʒenketto
uel ſ aʒ egeben eulenc
ſ vlgonc monda ıc Bizon mō
dom tuneketec mert eg tu
koʒʒolletec ki en velem eʒic
elarol engemet Es azoc
keʒdenec ʒomorodniok ſ
mondaniok o neki egen
kent Mink en vagoc Ki
monda onekic eg a tiʒenket
to koʒʒol ki be mārtā o keʒet
en velem a ſalfaba tallerba
ſ embernec fia vagō mikep
pen iruā vagō o rolla iay
kedeg aʒ embernec ki miat
embernec fia elarultatic iob
vala neki ha nē ʒulet volna
na aʒ ember Es azoc euen
veuen ıc a kenyeret ſ megal
da ſ megʒege ſ ada onekic
ſ monda veietec eʒ en teſtē
Es a kelehet veuen halat
aduan ada onekic ſ ivuac



abbol meĝ .z. monda ø ne-
kic Eſſen verem vy toruenc
bi ſokakert el oſſetic Bizon
mondom tu necter mert
ī mar ne izom ezolo verzoſ
venerekebol a napigla
mícor azt iſom tu uelecter
vyonnan iſtennc orzagaba
.z. halalt adua bi menenc
az oſtuocnac hegyere Es mo
da onekic íc Jſtend tu meg
gonozbottoc ez eyel en ben
nem mert irua vagyon mg-
verem a paztort .z. elſzim-
lecnc a iordanac iobi de
mi vtan fel kelendec elol
[illegible] kellec tutotek ga-
lileabam Peter ke monda
o neki. Es ha mēd meggo-
nozbolandnac en bennē
de en nem Es monda oneki
ic Bizon mondom tu necter
mert te ma ez eyel mi
elot kacas zauat kettet
adangia haromzer vag
megtagadand engemet
Es o twabba kezel vala
z ha kellettendic ennekē
egembe meghalnom te
veled nem tagadlac meg
tegedet Azonkeppen ke es
mendenc mondnac uala
Es iutanac a maiorba kinc
neue getſemani Es monda
o taneituaninac ... ellelec
ith miglen imad kozam
Es vele vuen petert .z.
Jacabot .z. Janoſt keze kib-
ni .z. nehezedni .z. monda o

nekic Szomoro en lelkē
a halaliglan Turietec
ith .z. vigazjatoc en velem
Es mikor keueſenne elleb
ment volna eſec a foldre
.z. imadkozic uala hogy ha
lehetſeges volna elmene
o tole az ido .z. monda abba
atia mēdenc lehetſegeſec
tenekeđ ved el a kelyhet
en tolem de ne mellet en
akarok de mellet te Es io-
uo .z. lele azokat alattoc
.z. monda peternc Simon
aloz nem vigazhattal
en velem egy idot vigazia
toc .z. imadkozjatoc hogy ne
menietec keſertetbe A lel-
let valobizon kez de a teſt
beteg Es eſmeg elmenuc
imadkozec azon bezedet
monduan .z. megfordola
vyonnan .z. lele azokat alut-
toc mert valanac o zemec
megnehezjettec .z. ne tuđ
gacuala mit felelnenec o
neki. Es iouo harmadze
.z. monda onekic Alogjatoc
ī mar .z. nyugodjatoc eleg
eliot az ido ime el embez-
nec fia adatic bunoſocnc
kezebe kellietec fel erreg-
gyonc ime kozel vagon
ki engemet kezbe ad meg
o e bezelletté iouo ſcari-
uti iudas egy a tizenketto
kozzol .z. o vele ſoc gole-
kezet tor gekel .z. rudackal
ereztettec a papi fedelmec
tol

ꝛ az iraſtudoctol ꝛ a venec
tol / meret az arolo adot va=
la ielt nekic mondvan Va=
lakit megapolandoc ǫ az
fogiatoc ꝛ vigetec otoson
ꝛ micor iutot volna leg
ottan vepivē ǫ hozia mō
da idvez legi rabi ꝛ meg
apola ǫtet / ꝛ ǫk kezeket
reia vetec ꝛ megfogac
ǫtet Eg ke a kornyol allo
kozzol keſit veuen vapa a
papoc fedelme zolgaiat
ꝛ el vaga ǫneki fulet Es
felelue iſ moda ǫneki Es
felelue iſ monda ǫnekic
Mi iottetec mikent tolvai
hoz tǫrockel ꝛ rudackal
fustackal megfognotoc
engemet Kan mend nap
ti nalatoc voltam a te
plomban tanitvan ꝛ nē
fogtatoc meg engemet De
hogi iraſoc betelesegenec
Tahat ǫ tanitvani ǫtet
meghagiuā mend el futa
nac Eg nemine mogott ke
goliat ǫ mezitelenen
ruhaztatot kovete vala
ǫtet ꝛ meg fogac azt ꝛ a
gyolo meghagiuā el futa
ǫ tollǫc ꝛ el vivec iſt a
papoc feiedelmehez / ꝛ
egybe gyolekezenec mend
a papoc ꝛ az iraſtudoc ꝛ
a venec Peter ke mezzol
kovete vala ǫtet mend el
be a papoc feiedelme pit
varaiglan / ꝛ vl vala a zol
gakkal

ꝛ futi vala ǫmagat a
tuzhoz De a papoc fedelmi
ꝛ mend a tanach kerēſnec
vala hamiſtanosagot iſt
iſ ellen hogi ǫtet halalra
adhatnac ꝛ nē lelic va
la / iollehet sokac monda
nanac hamiſtanosagot
ǫellene ꝛ a tanosagoc al
kolmasoc nē valanac / ꝛ
nemellec felkelue valnac
vala hamiſtanosagot ǫ
ellene mondvan Mert
hallottuc ǫtet mondani En
megtorhetem e kezzel
alkotot templomot / ꝛ im
harmad nap mast alkotot
nem kezzel alkotottat / ꝛ
nē vala ǫ tanoſagoc allo
mas Felkelue a papoc
fedelme kozeple kerde iſt
mondvan nē felelz azocra
valamit mellec te elle
ned mondatnac ezectol Jhc
ke vesteg vala / ꝛ semit
nē felele A papoc feiedel
me kerde ǫtet es meg ꝛ
monda neki Te vag e xc
az aldot iſtēnec fia Jhc ke
monda neki En vagoc
Es meglattatoc ēmber
nec fiat vlette a tehet
segnec iogia felol ꝛ iovet
te mennec kodiben A pa
poc fedelme ke meg
metelue ǫ ruhaiat mō
da Mit aicitonc meg eb
tanocat hallottatoc ē
karomlatot mit tetzic ti
nectec Ǩc mend meg

kar hoztatac oteet hog
melto volna halalnac
Es nemelleek kezdenec
oreia pokni ⁊ o orcaiat
beboitni ⁊ nac iapasoctal
verni ⁊ modani oneki Prophe
tizal ⁊ a zolgac azoknal iapa
soctal veriuala oteet Es
mikoron volna peter alat
a pituarban · ioue ega
papoc fejedelmi leani koz
zol Es mikor latta volna
petert
omagat fiuteite tekentuen
oreia monda Te es a na
zareth iesal valal Es o
megtagada moduan Nege
sem tudom sem esmertem
mit mondaz Es ki mene
a pituar eleibe ⁊ tik zola
Esmeg ke mikor lattauol
na oteet a leani kezde mo
dani a kornol allocnac
mert ez azoc kozzol valo
⁊ o esmeg tagada ⁊ keuel
seme vartatuan kic ot
alnac uala modanac
esmeg peternec Bizon azoc
kozzol valo vag mert te
es galileai vag O ke kez
de atkozodni ⁊ esketni
mert nem esmerem ez embe
rt kit modotoc ⁊ legottan es
meg kakas zola Es meg
emlekezec peter az ige
rol kit mondot vala neki
ihs mielot kakas ketteer
zoland haromzor tagadsz
engemet ⁊ kezde sirni

Es legottan hoinal xv
tanacs tartuan a
papoc fejedelmi a venekkel
⁊ az irastudoctal ⁊ mind
a tanacs megkotozuen
ihsut viuec ⁊ adac oteet pi
latosnac ⁊ kerde oteet pi
latos Te vag e a sidoknac
kiralia Es o feleluen mo
da oneki Te mondod Es
a papoc fejedelmi vadol
lac uala oteet soccacban
Pilatos ke esmeg kerde
oteet moduan Nem felelz
valamit latod e mennic
ben vadolnac tegedet
Jhs kedig ingab semmit sem
felele ug hog csudalkod
nec pilatos Az innep na
pon ke zokotuala oneki
a fogloc kozzol egget el
ereztem valamellet ker
tecuolna Vala ke ki mo
datic uala barrabasnac
ki a tesasoctal fogattatot
valameg ki a tesaban
gilkossagot touala Es
mikoron felmentuolna a
gokeezet kezde kerni
hog tenne oneki mikent
mendenkoron tezen vala ne
kic Pilatos ke felele ne
kic ⁊ monda Akariatoc e
ereztem el tinectec a
sidoknac kiralat mert
tuggauala hog ireg
segben azoltacuolna
El oteet a papoc fejedel
mi ke ⁊ a puspokec

teʒʒeʒtec a goleleʒetet
hog inkab barrabast ereʒ-
tene el oneki Pilatus ke
felelue ꝛ es meg monda
oneki Azert mit akartok
hog tegec a sidoc kirala-
nac ꝛ ok mondanac meg
feʒeiched otet Pilatus ke
mondaala nekic Miert
mi gonoʒt tot Es ok in-
kab mondnac vala feʒeid
meg otet Pilatus ke akar-
uan eleget tenni a nepnec
eleresʒte oneki barrabast
Es ihesust ostorual megveret-
ue ada nekic hog meg
feʒeitenec A viteʒec ke-
zinec be otet az itelo haʒ-
nac pituarȧba ꝛ egeʒ
hiuanac o hoʒia mend sere-
get ꝛ ok oltoʒtetec otet
barsonba ꝛ veten oreia
tiuisbol font koronat ꝛ
kezdec vduozlem otet Vd-
uozlegj sidocnac kirala Es
veriuala o fejet a naddal
ꝛ hagapiauala otet ꝛ
terdet hajtuan imadiac
vala otet Es mi vtan
meg karomlottac volna
otet le vetkeztetec otet
a barsonbol ꝛ oltoztetec
otet ono ruhaiaba ꝛ ki
viuec otet hog megfeʒei-
tenec otet Es kenʒeritec
egnemino ciremiai
embert simont a faluba-
lol iouot alexandornac
ꝛ rufosnac attat hog
feluenne o kereʒtet Es

viuec otet golgata neuo
helre ki magyaraʒtatic ko-
poszlatnac hele ꝛ adnac
vala oneki mirrhalt bort
inna ꝛ nem veue Es az otet
megfeʒeitoc megoʒtac o
ruhait ereʒtue mi lat azo-
kon ki mit venne Vala ke
harmad ido ꝛ megfeʒei-
tec otet o igeienec inne-
lete irattatuan sidocnac kira-
la ꝛ ket toluait feʒeitenec
meg o vele egget iog fe-
lolle ꝛ egget bal felolle
ꝛ beteleseedet az iras ki
mond ꝛ hegetlenecckel ʒam-
laltatot Es az ottan
muloc karomlnac vala
otet o feieket razuan ꝛ
mondnuan Vach ki megto-
rod istennec templomat
ꝛ haʒom napocban meg
rakod azt Vduoʒeiched te
magadat a kereʒtrol le-
ʒalluan Azonkeppen es a
papoc feiedelme az irastu-
doccal egmassal megta-
romlacuala mondnuan Eg-
beket vduoʒeitet onmagat
nem vduoʒeithet ha o ʒen
isʒtennec kirala ʒallon le
ma a kereʒtrol hog lassuc
ꝛ higgiuc Es kic o vele
megfeʒeittettec vala bun-
teticuala otet Es hatod
ido leuen lon setetes
mend a foldon kilenced
ideiglen ꝛ kilenced ido-
ben iouolto is nag ʒoual
mondnuan Heli Heli
Lamaʒabatani es ... kiig

magaraztatot En istenē
en istenem kog mit hat
tal meg engemet. Es
nemellec a kereʒtʼ allot
kozzol halvan mondnac vala
ime illest hiva Eg ke el
futvan betolte a zovar
vant ecettel, s a nadra
tevén ad vala o neki ve
nerelet mondvan Zoni
necter lassuc ha io illes
o le vetelere Ihc ke nag
zo ereztuē ki lelkelle, s a
templomnac soporlaha
lette zakada felʼol mēd
el alluglan. Latuā ke
a centurio ki elleneke allva
la mert ig iolltuē meg
holtuolna. Bizoni ez embē
istēnnʼ vala fia. Valanac
ke nemberiec s mezzol
nezuen, kic kozot vala
magdalnai maria, s a
kissebb maia iacab anna
iosephe s salomeenac
anna. Es micor volna
galileabban kovetic vala
otet, s zolgalnac vala
oneki, s egyebec sokac men
tenec vala fel ihrlmbe
o vele egyembe. Es mico
immar estue lot volna
mert kezolet vala ki vagō
a zombat elot Iouo ioseph
aromatiabol nemes s
vduari mert o es vala
varando istēnnʼ orzagat
batron bemene pilatoshoz

s meg kere ihūnac testet
pilatos ke csudalkodicua
la ha īmar meg holtuol
na. Es micor meg esmer
te volna a centuriotol
a centurio oda hiuan ker
de otet ha īmar meg holt
volna. Es micor meg es
merte volna a centuriotol
neki aianla ihūnac testet
Ioseph ke gyolcʼ vevén, s
otet le vevén a gyolcba
takarta, s vete otet a ko
porsoba ki a kovettbol ki
faraggtatot vala, s henge
rete kovet a koporsonac
aitara. Magdalnai maia
ke s ioseph anna maia
nezic vala hol helheztet
-
Es micor el nec XVI
el mult volna a zombat
magdalnai maria, s iacab
anna maria s salomee
vonʼ aromatakat, hog io
uen meg kenetnec ihūt Es
a zombatnac elo napian
igen hólnal iouenʼ a kopo
soshoz nap īmar fel kelue
Es mondnac eg masnac
ki hengerēti el nekonc a
kovet a koporso aitarol
Es tekentuē latac a kovet
el hengereitue mert bizo
igen nag vala. Es beme
uen a koporsoba, latanac
ifiat vlette iob felol, be
fedeztetuen feier stolaual
s meg rettenenec ki mo
da onekic Ne akariatok
rettenetec a meg feszolt

nazareti iſ t keresitec fel-
kelt nem it ymé a hel hol
vettec ötet. De menietec
mongatoc ö tanéituainac
⁊ peternec mert elöl
kel iutokat galileaban
ot meglattatoc ötet mi-
kent modotta tünectec
Es azoc ki menuen elfuta-
nac a koporſotol mert
meghattauala azocat ré-
mölet ⁊ félelm ⁊ ſenki-
nec ſemit ſem mondanac
mert felnecuala Feltkel-
uen ke iſ hoſnal a zombat
elö napian ielenec elözer
magdalnai marianac
kiböl ki vetette vala a
het ördögöket Az menuen
monda azocnac kic övele
valanac gazolocnac ⁊ ſiroc
⁊ azoc halluan mert él-
ne ⁊ lattatot volna ö
töllö nem hiuec Ezec vta-
na ielentetet egheb zallaſ-
ban ö kettöllöc kettönec
a faluba menöknec ⁊ azoc
menuen mondac az eghebek-
nec ⁊ ſem azocnac nem hiuenec
Vegtére vtolbzer ke a
tizenegynec egembe ülettec
ielenec ö nekic is ⁊ meg
zidalmaza ö hitetlenſége-
ket ⁊ ö zíueknec kemenſé-
geket mert ezeknec kic ötet
lattac felkelette nem
hitteknec Es monda önekic
Menuen mend a vilagba
predicallatoc euangeliomot
menden teremtetnec

Ki hiend ⁊ megkereztelkede-
dic vduezol Ki ke nem hi-
end karhozic Azocat ke
kic hiendnec e ielenſéget
kouetic En neuembe ördö-
göket kiuetnec ⁊ vy nelue-
kel zolnac kegocat fel ver-
nec ⁊ ha mit halalost innand-
nac nem art önekic bete-
gekre vetic kezeket ⁊ iug
vanalnac Es valobizon
mi vran ýs is bezellettuolna
önekic eluetetec menbe
⁊ vl ýſtennec iogia felöl Azoc
ke elmenuen predicallanac
mendenött vr egembe mu-
uelkeduen ⁊ bezedeket ko-
uetkezendö ielenſéget ko-
uetuen Jt kezdetic ſ. lukac
euangeliomanac konuue

Mert valobizon ſoc igakar-
tanac zerzemet ez al-
latocnac modékit mel-
lec mi bennönc betellesete-
tec mikent attac minekönc
azoc kic kezdettöl fogua lat-
tac ⁊ e bezednec zolgai vol-
tac tetec enneker ⁊ kouet-
tönec kezdettöl fogua zerel-
mest mendeneket teneked
o igen io otheofile zerent
megirnod hogy megesmerneied
az igeknec igaſſagat kiröl
taneitattal

Vala herodes
kiralnac napiban
volt eg nemine9
pap zachariab ne-
uo pap abiaſnac
zerebele ꝛ 9 feleſe
ge aaronnac leani
kozzol ꝛ 9 neue ele-
ſebet Valanac ke-
donoc igazac iſtē
elot iaruan v'nac
mendē parancolatib9
ꝛ igazolatiban med
nemo peplonestul
ꝛ ne vala 9nekic fioc
azert hog elſebet med-
dó volna ꝛ mennoc 9
napocbā megelemettec
volna Lot ke mikor zacha-
riab a papſaggal zolgal-
na iſten elot 9 zerenec
zeriete zerent a papſag-
nac zokaſa zerent meg
lal tele hog bemenuē
v'nac templomaba gei-
ekeket tēne ꝛ a nepn̄
mind ſokaſaga vala ki-
uol imadkozuan A gerie-
detnec ideie koran ielenec
9 neki v'nac angala al-
uan a geriekeket oltara-
nac iog felol9 ꝛ zacha-
riab latuā megromo-
rodec ꝛ felelm eſec 9
reiaia Monda ke 9neki
az angal ne fel Zacha-
riab mert meghallatta-
tot te imadſagod ꝛ elſe-
bet te feleſeged zul te
neked fiat ꝛ hiuod 9ne-

Ianoſnac ꝛ lezen teneked
9rom ꝛ vigaſag ꝛ ſokac
9 9lu9 9 zuletetebe met
nag lezen v' elot bort
ꝛ ſemmi venereket ne izic
ꝛ ſent zellettel betel-
leſedic meg annianac
mehebe ꝛ ſokakat iſrae-
li kozzol fordeit 9 v'ochoz
iſtenechez ꝛ 9 eleue bel
az elot Illeſnec zellatebe
ꝛ iozagaban hog meg
forditſa az atacnac zuuo-
ket fiacra ꝛ a hitetlene-
ket igazacnac ielomoſſa-
gara kezitem v'nac to-
kelletes nepet Es mo-
da Zachariab az angalnac
hornan tuggam azt
mert en ven vagoc ꝛ en
feleſegem megelemet 9
napiban Es feleluen az
angal monda neki En va-
goc gabriel ki allok iſten
elot ꝛ erezitettem bezel-
lenem te hoziad ꝛ ezeket
euagelizalnō teneked
Es imē lez vezteglo ꝛ
nē zolhac a napiglan
mellen ezec legenec azert
hog ne hitted en igeimet
mellec betelleſednec
9 idoic koran ꝛ vala a
nep varuan Zachariaſt
ꝛ v'dalkodicvala hog 9
vg keſnec a templom-
ban Ki menuē ke nem
zolhatuala azochoz ꝛ meg-
eſmerec hog latatot la-
tot volna a templomba

ꝛ ǫ vala inito ǫnelic ꝛ
megmarada nemaol
ꝛ ez lǫt hog betellesettet
volna ǫ tizten̄ napi elme
ne ǫ hazaba E napoc vtan
ke Elsebet ǫ feleſege fo
gan ꝛ titkolla vala ǫma
gat ot honapocban mod
van mert ig tot ennekē
vr ez napocban mellecbe
tekentette eluenni en
bozzosagomat embere
kozot A hatod honapba
ke ereztetec gabriel an
gal istentol galileanac
varosaba kinec neue na
zaret a ferſiunac mene
zet zuz hoz kinec neue vala
ioseph dauidnac hazabol
ꝛ a zuzn̄ neue maria
Es bemeneuē ǫ hozia mo
da az angal Vduǫz legi
maria vagi malaztal
telles vr vagō te veled
Ki mikor hallotta volna
meghaborolattec ǫ beze
deben ꝛ gondollauala
minemǫ volna e kǫzǫnet
Es monda ǫ neki az an
gal Ne fel maria mert
leltel malaztot vrnal
yme fogz mehedben ꝛ
zulz fiat ꝛ hiuod ǫ neuet
i̅snac Ez lezen nag ꝛ fel
ſeges fianac hiuattatic
ꝛ agga vr isten ǫ neki
dauidnac ǫ attānac zekit
ꝛ orzagl iacobnac haza

ban

ǫrǫcke ꝛ ǫ orzaganac nē
lezen vege Monda ke ma
ria az angalnac miképpen
lezen ez mert ferfi
at nē esmerec Es felel
uē az angal monda ǫ neki
Szent zellet io te beled
ꝛ felſegesn̄ iozaga meg
hiedelmez teneked Azert
ꝛ mel zuletic te beloled
szent hiuatic isten fianac
Es ime Elsebet te roko
nod ꝛ a fog fiat ǫ verse
gében ꝛ ez hatod ho nap
ǫ neki ki hiuattatic med
dǫn̄ mert nē lezen lehe
tetlen istennel mend ige
Monda ke maria Ime vr
nac zolgalo leana legē
ennekem te bezeded zerēt
ꝛ eluale ǫ tǫlle az angal
Felkeluē ke maria a na
pocban elmene sietelmel
a hegerbē Iudanac varo
saba Es bemene zachari
asnac hazaba ꝛ kǫzǫno
Elsebetn̄ Es ug lǫt hog
hallotta Elsebet maria
nac kǫzǫnetit vigada a
germec ǫ mehében ꝛ el
sebet betelec szent lelec
kel ꝛ monda Aldot vag te
nē beruec kǫzǫt ꝛ aldot te
mehedn̄ gimolcǫ Es
honnan ennekem az hog
iǫiǫn en vramnac annia
en hozzam mert ime hog
lǫn te kǫzǫnetedn̄ zaua
en fulembe vigada ǫrǫ
mel a germec en mehébē

Es bodog vagh ky hutted
mert megtoltelletnek te
benned azok mellek mō
dattak ten nekôd vrtol Es
monda maria En lelkem
felmagaztatta vrat ꝛ en
zellectem vigadot en vduos
segēnc istenekben Mert te
kentette o zolgalo lanianak
alazatossagat mert ime
ezert mēd nemzetek mōd
nak engemet bodognak
Mert tot ennekem nagokat
ky hatalmas ꝛ o neue zent
Es o irgalmassaga nemze
tekbol nemzetekbe otet fe
lœnc Tot hatalmat o kar
iaban elhinte keuelleket
o zuuoknc elmeiekben leue
tet hatalmasokat zekbol
ꝛ felmagaztatot alazatoso
kat Ehezoket betoltot io
zagockal ꝛ kazdagokat
ereztet huian Fogatta
izrlt o germeket meg em
lekezet o irgalmassagarol
Mikent bezellet mi atai
menak abrahamnak ꝛ o
magzattanak orokke Lako
zot ke o uele maria mon
nal harom honapokban
ꝛ meg fordola o hazaba
Essebetnc ke betelek zu
lesenc ideie ꝛ zulo fiat
ꝛ hallak zomzedi ꝛ oro
kom mert felmagaztatta
vr o irgalmassagat o uele
ꝛ egembe oruendeznek
vala oneki Es ug lota
noltad napon iouenc

megkornekezni a germe
ket ꝛ neuezik vala otet o
attanak zachariasnak
neuen ꝛ felelue o anna
monda Nemi olton de ia
nosnak hiuattatic Es mō
danak oneki Mert senki nī
len te rokonsagodban ky e
neuuel hiuattassek Intnc
vala ke o attanak kinek
akarna otet neueznī ꝛ tol
lat kerwen ira moduan
Janos o neue Es meknc
uidalkodanak Legottan ke
megnilek o zaia ꝛ o nelue
Es bezeluala megaldua
vrat Es lot nag felelm
mend o zomzedin ꝛ meg
hirhezinc uala mēd ez iget
iudanak mēd hegein Es
mēdenc kic hallottacuala
vetek o zuuokbe monduā
one alautod hogy a ger
mek lezen ꝛ mert vrnak
keze vala o uele Es Za
charias o atta betelek s
zelletel ꝛ prophetala mōd
uan Aldot izrlnc vra
istene mert meglatta
ꝛ tot zabadolatot o nepe
nek Es felemele minekunc
vduossegnc zaruat dauid
nak o germekenc hazaba
Mikeppen bezellet a s
prophetaknak zaiok mīat
kic voltak vilag kezdeti
tol fogua vduossegek
mi ellensegimc kezebol
ꝛ mēdenecnc kezebol kic

gẏulolten᷑ mınket hog
tenne irgalmassagot
mi atẏaınkal ⁊ hog meg
emlekeznec o ßent testa
mentomarol Az eskel kit
eskot mi atẏanknac abra
hamnac adandool onnon
magat mınekonc hog
felelmnelkul zolgallonc
oneki mi ellensegonnec
kezekol megzabadoltatua
Szentsegben ⁊ igassagba
o elotte mi minden na
pınkban Es te germec hi
uattatol felsegesn᷑ profe
tauanac mert eleue keß
Vrnac orcaia elot meg
kezeitened o vtait Idvos
seg tudosagnac adatta
ra o nepen᷑ o bunokne᷑
bolanattıra Mı istenonc
beli irgalmassagnac miat
ta kiben meglatot mın
ket felulen magassagbol
Vilagoseitani azoknac kic
vlnec setetecben ⁊ halal
nac arnekaban mi laba
inknac viseletre bekesseg
nec utaban A germec ne
vo vala ⁊ zellettel bato
roltatic vala ⁊ vala a ki
etlenekben o megjelenete
napıaiglan israelre 4 ⁊

Lon ke a napokban
parancsolat kolte ki
Augustus Czazartol hog
megiratatnanac mend
ez vilag Ez megiratat
elozer lot Cirinustol
Siriabeli fejedelmtol ⁊ me
denec mennec vala o va
rosokba hog megadnaio
adoiokat Felmene ke gali
leabol iosephes nazaret
neuo varosbol Judeaba
Dauidnac varosaba ki hi
uatic bethlehemn᷑ azert
mert dauidnac volna
hazabol ⁊ nemebol hog
megadna o adoiat mari
aual o neki menezet
nehezkeos felesegeuel
Ugy lot ke miior betoltec
volna a napoc hog zulne
⁊ zule o fiat elolotet ⁊
ruhaiackaıal betakara
oket ⁊ fekteti oket a iazol
ba mert nem vala oneki
hel a zallo hazban Es
a paztoroc valanac azon
videkben vigazzıcan ⁊
orizuen az eynec vigaza
bit o iozagıot felet ⁊ ime
Vrnac angala allot zolo
azoc mellet ⁊ istennec fenes
sege megkornekezte azokat
⁊ felelmenec nag felelmel
⁊ monda nekic az angal
Ne altanatoc felnetec ime
euangelizalloc tuneketec
nag orommet ki lezen me
den nepnec mert ma zulete
tuneketec idvozeito dauid
nac varosaban ki mondatic
xpc Urnac ⁊ ez ielenseg
tuneketec mert meglelitec
a germeket ruhaakar
ba takarvan ⁊ a iazolba
helheztetven Es legottan

lot az angyalal mennyey
vitezi seregenek sokassaga
dicheruen istent es mondwan
dichoseg magassagokban is-
tennek es bekesseg foldon io
akaro nepeknek Es lon hogy
mentenek oktollok az angyalok
a pasztorok kezzeknek vala egy
massal Menyonk betlehe-
mygh ken es lassuk meg az igeet
mel lot mellet hoz ve es ie-
lentet minekonk Es iove-
nek siettwen Es lelek mari-
at es iosephet es a germe-
ket a iazolba vetetwen
latuan ke megertek ezen
az igerol mel mondatot va-
la a germekrol ewnekik

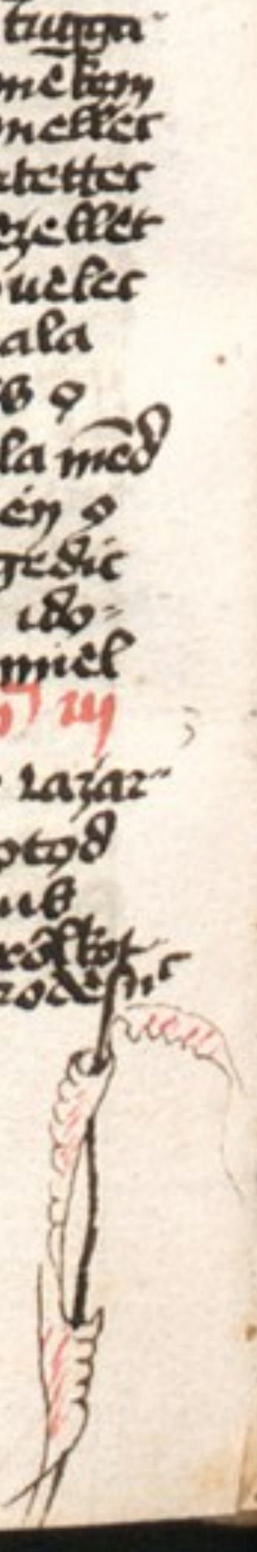
Es mendenek kik hal-
lottak czodalkottanak ezekrol
mellek mondattatnak vala a
pasztoroktol ewnekik Maria ke-
gyg tartaua vala mend ez ige-
ket meg gondolua ew zyuebe
Es megfordoltanak a pasz-
torok dichoweituen es dicheruen
istent mendenekrol mellye-
ket hallottanak vala es lattak
vala mikeppen mondattatot
vala ewnekik Es mi vtan be-
tellesettenek volna a nyolc na-
pok hogy megmetelnetnek
a germeket hiuattatek ew
neue ihesusnak ki hiuattatot
az angyaltul minek elotte
fogantatnek meheben
Es mi vtan betellesettenek

volna maria tiztolasanak
napi moysesnek toruenie ze-
rent viuek ewtet ierusalembe
hogy aianlananak ewtet vrnak
mikeppen iruan vagyon vr-
nak toruenieben mert mend
ferfiu valagy megnito szent-
nek hiuattatic vrnak es hogy
aianlananak aldozat a zerent
ment mondattatot vrnak
toruenieben ket gerlicze
vagy ket galamb fiat Es ime egy ember va-
la ierusalemben kinek neue va-
la simeon es ez ember vala
igaz es felelmes varo isra-
elnek vigaztalasat es szent
lelek vala ew benne es felele-
tet vtt vala szent lelektol
hogy nem latna halalt ha-
nem elotte latna vrnak crisztusat
Es iowe lelekben a tem-
plomba Es mikor behoznak
a germeket ew zylei hogy
tennenek a toruenynek zokasa
zerent ew erte Es ew veue
ewtet ew karyara es megalda
istent es monda ymar elerez-
ted te zolgadat vram te
iged zerent bekessegben
mert lattak en zemeym
te vdwozeitodet kit alkottal
mendon nepnek orczaia elot
vilagot pogannoknak meg
ielenetere es dichosegere te
nepednek israelnek Es vala-
nak ew attya es annya czodal-
kozuak azokon mellek mond-
nak vala ewrolla es ioel mo-
da ewnekik simeon es monda
mariianak ew annyanak

ẏme ez uettetet ıſzlben
ſoktacnac romlattora ⁊
ſoktacnac feltelketere ⁊ ıe
lenſegre ki‵mt ellene
mondatıc ⁊ te lelkedet tȯr
altal folla hog megıelen
teſſenec ſoc zıuecbol gon
dolatoc Es vala anna pfe
tıſſa ſamuel lėna aſſer ne
zetebeli ⁊ ez eletnetuala
ſoc napockan ⁊ eltuala ȯ
ferıuel het eztendeıben
ȯ zuzeſegetol fogua ⁊ ez
ȯzuegȳ uala nolczaz neg
eztendeıglen ki nem tauo
zıcuala el a templomtol
bȯitȯkkel ⁊ imadſagockal
zolgaluan nappal ⁊ eyel
Es ez azon ıdoben oda ıutua
valuala ȯ ̄nac ⁊ bezelua
la ȯroſla mendenek ki
varıacuala iſtnec zabado
ıtaſat Es hog megtȯkel
lenenc mendenecket ȯ ̄nac
tȯruenıe zerent megfordo
lanac galıleaba nazarethbe
ȯ varoſocba A germec ne
nȯuala ⁊ megbatoroſtatıc
vala tellẏes bȯlcſeggel
⁊ iſtennec malazta vala ȯ
benne ⁊ mennec vala ȯ
zulei mend eztendeıgh zerent
ıerlmbe a huſuet ẏmepe
napıara Es mıkor lȯt
uolna tizenkettȯd eztendeı
felmenuen ıerlmbe az ẏnnep
nappnac zokaſa zerent
⁊ a napoc megtȯkelluen
mıkor megfordolnanac
megmarada a germec

ıs ıerlmben ⁊ ne eſmerec
meg ȯ zulei Alaituan ke
ȯneki a tarſag kozot vol
tat ıȯuenec egẏ napı me
nȯ foldet ⁊ megkereſec
ȯtet a rokonſag kozot ⁊ az
eſmerȯc kozot ⁊ megne
lelue megfordolanac ıerlm
be megkereſue ȯtet Es lȯt
harmad nap vtan meg
lelec ȯtet a templomba
vlette a doctoroknac kozepet
tec halgatua ⁊ kerdezue
azokat Ludalkodnacuala
ke mendenec ȯ ıdomoſſagan
ke hallacuala ȯtet ⁊ lat
uan ıudalkodanac Es mo
da ȯ anna ȯneki fiam mit
tȯttel ıgẏ mıneko̅ne ẏme
te atıad ⁊ en keſerodua̅ ke
reſtonc tegedet Es moda
ȯnekic ozı az hog engemet
kereſtecuala nem tudga
tocuala e mert enmekem
azocban kel lennem mellẏec
en atıame ⁊ ȯk ne ertettec
ez ıgeket mellẏet bezellet
ȯnekic ⁊ lezallot ȯuelec
⁊ ıȯt nazarethbe ⁊ vala
alaztatot ȯnekic Es ȯ
anna megtartia uala mend
ez ıgeket megforgatuan ȯ
zıueben Es ıs ȯregbedic
vala bȯlcſeggel ⁊ ıdo
uel ⁊ malaztal iſtennel
⁊ emberecnel Cap ııȷ

Tiberıus cſazar zazar
lattanac tızen ȯtȯd
eztendeıeben poncıus
pılatus ıudeaban bırodlot
tanac ıdeıeben herodes ıs



be galileaban negedes
voltanac ideieben philip
be o attyafia Ituriaban ⁊ tra
conitidis videkeben negyes
se voltanac ideieben ⁊ Lisa
nias abilinaban negedes
voltanac ideieben Annas
⁊ Kaifas neuo papi feiedel
mecnec ideieben lot vrnac
igeie ianoshoz zachariasnac
fiahoz a kietlenben Es iot
Jordannac mend videkebe
predicaluan penitencianac kerezt
seget bunoknec bocsanattyara
mikent irtuan vagyon isaias
propheta bezedenec konyueben
Kioltonac zaua kietlenben
kezessetec vrnac utait igazga
ka tegetec o osuenit Mend
volgy betoltetic ⁊ minden
heg ⁊ halom alaztatic ⁊ lez
nec gorbezoc igazacca ⁊ da
rabosoc egyenes vtacca ⁊
meglatta minden test o
vduozeitoiet Mondua ka
azert a gyulekezetnec ki
ki mennec vala hogy meg
kereztelkednenec o tolle
Vipere kegyonac nemzeti ki
mutatot tinectec elfutno
toc istennec iouendo haragia
tol tegetec azert penitencianac
melto gimolciet ⁊ ne kez
getec mondanotoc Abra
hamot vallunc atiancnac
mert mondom tinectec
hogy hatalmas isten e ko
uecbol feltolteni abra
hamnac fiait mert immar
a ferze vettetet a fanac

gyokerezeire azert mend fa
io gimolcsot ne teuo ki metel
tetic ⁊ a tuzbe erettetic
Es kerdezi uala a gyule
kezetec mondua Mit tegyuc
azert Felelue ke mondua
nekic Kinec ket zocnaia
vagyon aggya eggiket ne
vallonac ⁊ kinec etke va
gyon azonkeppen tegyen Joue
nec ke es a ieles bunosoc
hogy megkereztelkednenec
⁊ mondanac oneki Mester
mi mit tegyunc Es o monda
azocnac Semmit toabba
hanem mel rendeltetet ti
nectec azt tegetec Kerdic
vala ke ottet a vitezec es
monduan Es mi mit tegyuc
Es monda oneki Senkit se
megne ioncnatoc ⁊ patuat
ne tegetec ⁊ megelegeg
getec ti iargalastokon A
nep ke alaituan ⁊ o zivuc
ben gondoluan mindenec
Janosrol hogy ne talantal
o volna x̄ Felele Janos
mindeneknec monduan
Azert en vizben kereztel
lec titoket Jo ke en vtan
nam tollemtol erosb kinec
nem vagoc melto megolda
nom o sarninac szyait o
szent zellettben kereztel
meg titoket ⁊ tuzben ki
nec szoro lapattya o keze
ben ⁊ megtiszteita o szerwet
⁊ egybe gyuti o buzaiat o
tiszube a polwakat ke

megégeti alhatatlan tůz
zel. Es bizon egyebeket so
kat onzoluan euangeli
zalia vala a nepnec. A negéd
lo herodes kedig mikor més
feddetnec ő tőle herodia
disert ő attyafia feleségeért
z mend gonozocrol mel
leket tött vala herodes
hozjaadá tolda ezt mend
ezecnec felette Janost be
rekeszté a tömlöcbe. Ls
lőt kedig mikor mend nép
megkereztelkédnec. z ı̄s
megkereztelkédven z
imadkozuan megnilec
men z szent zellet lezal
la ő reiaia testi zemelleti
mint galamb z lőt zo
menből te vag en zereto
fiam te bennèd iol kellettet
emmeltem
Es ı̄s vala kezdendő
mondnal harminc ezte ndőt
hog alaitatic vala ioseph
fianac ki vol Helie ki volt
Mathie ki volt Levie k
volt Melchie k v Iannie
k v Iosephe k v Mathathie
k v Amose k v Naume k v
Hesli e k v Naggeie k v Ma
hatie k v Mathathie k v
Semeie k v Iosephe k v
Iudaie k v Iohannae k v
Resaie k v Zorobabele k v
Salatiele k v Nerie k v
Melchie k v Addie k v
Cosame k v Helmadame k v
Here k v Iesuse k v
Helièzare k v Iorime k v
Mathathie ki volt Levie k v
Simeone k v Iudaie k v
Iosephe k v Ionaie k v
Eliachime k v Malchaie k v
Menmaie k v Mathathiaie k v
Nathane k v Dauide k v
Iessēie k v Obethe k v
Booze k v Salmone k v
Naassone k v Aminadabe k v
Arame k v Ezrone k v
Phareze k v Iudase k v
Iacobe k v Isaake k v
Abrachame k v Tareie k v
Nachore k v Serutte k v
Ragaue k v Phalage k v
Hebere k v Saleie k v
Caynane k v Arphaxate k v
Seme k v Noueie k v
Lameche k v Mathusalele k v
Enoche k v Iarede k v
Malaleele k v Caynane k v
Enose k v Sethe k v
Adame k v istene. IIII
Iesus kedig teliec szent lelec
kel megfordoluan iordantol
viteltic vala zellettol a ki
eztlenbe negyuen napocba
z kisertetic vala ördögtol
z semmit nē ött a napocba
z azoc megtöltéc ehe
zec. Monda kedig ő neki az ör
dög. Ha istennec fia vag
mongyad e kőnec hog legyen
kenierre. Es felele ő neki
Iesus vagon. mert nē
lec a kenierrel ember
de istennec mend igeieuel
Es vinc őtet az ördög
magas hegre z mutata
ő neki e földi vilagnac mend

orzagit eg zem pillantat-
pac ideieben ꝛ monda ꝯne-
ki Teneked adom mend e ha-
talmat ꝛ mend ezeknec dico-
segit mert mend ennekem
adattac ꝛ kinec akarom adom
azokat te azert ha le esuen
imadkozandol en elottem
tied lezn' mēdē' Es fele-
le is ꝛ monda ꝯnekí Iruan va-
gon te vradat istenedet imag-
gadz ꝛ ac neki zolgal Es
viue otet ierlmbe ꝛ allap-
tatta otet a templom hegere
ꝛ monda ꝯneki ha istennec fiá
vag erezied ala te magadat
innetten mert irua vagon
hog parancolt ꝯ angalinac
te felolled hog megtartanac
tegedet ꝛ mert ꝯ kezeckel
veznec tegedet netalantal
megserteneid te labaidat
a kohoz Es feleluē is monda
ꝯneki Mondua vagon ne
kesertessed te vradat istenedet
Es az ordog mend kesertet
megtelesuen eltauozec ꝯ
tole ideiglen Es megfor-
dolt ihs zellenec tehetsege-
uel galileaba ꝛ a hire ki-
hirhedec ꝯ rolla mend a
videkbe ꝛ ꝯ tanoituala ꝯ
sinagogauocban ꝛ felma-
gaztatic vala mendenectol
Es iouē nazaretbe hol fel-
tartatotuala ꝛ ꝯ zokasa ze-
rent zombat napon be-
mene a sinagogaba ꝛ fel-

kele oluasni ꝛ adatec ꝯ-
neki Isaias prophetanac konyue
Es hog forditotta volna
a konyuet lele a helt hol
iruan vala Vrnac zellete
en raitam mert megkene-
tet engemet euangelizal-
nom zegeneknec erestet
engemet megviggaztanom
torodelmes zuuoket ꝛ pre-
dicalnom fogloknac zabado-
lasot ꝛ vakoknac latatot
elerezteni torottelet zabado-
latba predicalni vrnac fo-
gadnatos eztendeiet ꝛ mg
fozbatlatnac napiat Es
micor betegettouolna a koni-
uet megada a zolgalonac
ꝛ le vlę ꝛ mendeneknec a
sinagogaban valocnac ze-
mec valanac ꝯ reia vge-
kezoc Kezde ke' mondani
azocnac mert ma betelle-
sedet az iras ti fuleitekbe
ꝛ mendenec tanosagot ad-
nacuala ꝯneki ꝛ iudalkod-
nacuala a malaztnac ige-
iben melloc zarmaznac
vala ꝯ zaiabol ꝛ mondnac
vala Nemde ez Ioseph fia e
Es monda ꝯnekic Halabizon
tu mongatoc ennekem e ha-
sonlatot Orvos vigaztiad
mg te magadat meg Hodla-
nac a leualtac i'nac ame-
neieket hallottonc Caphar-
naumban lottenek tege-
it es te hazadban Monda
ke Bizon mondom tinektec

mert ſem egg ꝓfeta foga-
natos ő hazaiaban Igaſſag
ban mondom tũnectec ſoc
özuegec valanac iſ́rlben
Illeſnec napiban mikoꝛ
men bereketetet harō
eztendőkben ꝛ hat honapoc
ban mikoꝛ a nag ehſeg
lōt mēden földon ꝛ Illes
azoknac ſe egǵikehez nē
ereztetet hanemiac az
özuegg nemberihez ſido-
niai ſareptaba ꝛ ſoc poc
loſoc valanac iſ́rlben he-
lizeus ꝓfetanac ideiebe
ꝛ azoc kozzol ſenki mig-
nem tiztolttatot hanem-
iac Sirialbeli Naaman
Es mēdenec a ſinagogaba
valoc ezeket haluan be-
telenec haraggal ꝛ ki veteꝛ
őtet a varos kiuol ꝛ vi-
uec őtet a hegynec teteigle
kin ő varoſoc rakatot vala
hog fōmezedue vetnec le
őtet ő ke megmenuala ő
kozzollōc altal menen
Es lezallot galileabeli
Capharnaum neuő varoſ
ba ꝛ ot tanoita vala őket
zombatokon ꝛ Ludalkodnac
vala ő tanoſagan mert
ő bezede vala hatalmba
ꝛ a ſinagogaban vala egg
ember ſertezetes ördög
vallo ꝛ meltő nag zo-
ual mōduan Romnel mi
minekonc ꝛ teneked na-
zareti iē

iöttel elueztenẽd mukẽt
tudlac tegedet mert iſ-
tennec ſcentē vag ꝛ meg
porcita őtet iſ mōduan
Megnemol ꝛ ki men ő
belōlle Es mikoꝛ az ördög
le vetette volna őtet ko-
zepbe ki mene ő belōlle
ꝛ ſemmit nē arta őneki ꝛ
lōt nag rémolet mēdene-
ken ꝛ bezelnec vala egg
maſnac mōduan Mi el ez
ige mert hatalmban ꝛ
tehetſegben paranczol
ſertezetes zellőtecnec
ꝛ ki mennec ꝛ meghi-
rezet vala e ki ő rolla
a videknec mendē helen
Felkeluē ke iſ a ſinago-
gabol bemenē Simonnac
hazaba Simonnac ke-
napa tartatic vala nag
hideg lelettekkel ꝛ kerec
őtet ő erte ꝛ aluan ő fe-
lette paranczola a hideg
lelētnec ꝛ meghaga őtet
ꝛ felkeluen zolgal vala
nekic Mikoꝛ ke nap el ſiu-
gotuolna mēdenec kic val-
nac vala betegeket kulōb
kulōmb leletezetekkel
vizic vala azocat ő hozia
ꝛ ő egimēdenire kezet
vetuen meggyogyoztia va-
la azocat Ki mennec
vala ke az ördöggoc
ſoltiokbol mondua ꝛ
mōduan mert te vag
iſtennec fia ꝛ megfeduen

ne hagyna vala azokat tol-
nioc mert tugyiac vala
ǫneb xᵖᵗ voltat Nap leue
ke ki erēduē meggēn vala
a kietlen helzē ꝛ a gyleke-
zetec megkerdsic vala ǫtet
ꝛ iouenec med el hoziaig-
lan ꝛ megtartac vala
ǫtet hog ēlnc tauozneē ǫ
tollōc Kic ǫ mōda . oꝛert
ennēkem kel egēb varosoc-
nac es ewangelizalnom
istēnnᵉ orzagat mert arra
erēztettem Es vala pdi-
calo galileanac sinagoga-

Ig lot ke diakan V
mikor a gyolekezetec
ostromlananac ǫreia hog
hallgatnac istēnnᵉ igeiet
ꝛ ǫ al vala genazaretnᵉ
tona mellet ꝛ lata ot ket
haiocat a to mellet allo-
kat A halazoc ke lezallot-
tac vala ꝛ mossac vala ǫ
haloiokat Felmēuē ke
a haio eggiebe ki vala
simone kere ǫtet hog a
foldtol teuesēnē eltauoz-
tatna ꝛ vluen a haiobol
tanéitia vala a gyolekezete-
ket hog ke megzonec
bezelletetol monda simō-
nac Vig a melere ꝛ vés-
setec meg tu halotocat
a fogadatra Es felelue
simon mōda ǫneki Ta-
zanolo med ez ettaka
munkalkoduan semmit nē
fogtonc Te igēdben ke
meguetem a halot Es
mikor ezt tottec volna egbe
rekeztec halacnac nag so-
kassagat Megszakad vala
ke ǫ haloioc ꝛ mitenec
ǫ tarsoinac kic valanac
a mas haióban hog io-
ienec ꝛ segellenec ǫtet
ꝛ iouenē ꝛ betoltec mo-
no haiot ug hog monal
elmerolnenᵉ Kit mikor
latot volna simon Peter
esec iᶜnac terdeihez mōd-
uan men ki en tolem vra
mert bunos ember vagoc
mert a remolet meghor-
nekezte vala ǫtet ꝛ mēd
azokat kic ǫ vele valanac
a halacnac fogtasaban kic
fogtanac vala Azonkeppē
ke Iacabot ꝛ Ianost zebe-
deusnac fiait kic valanac
simonnac tarsi Es mōda
iᶜ simonnac Ne akarı fel-
ned ettolfogua imar lez
embereket fogando ꝛ viue
a haiot a foldre mēdene-
ket meghagiuā kouetec
ǫtet Es ig lot mikor
volna a varos eggiebēn
ꝛ īme eg ferfiu poklos-
saggal telles latua iᶜ
le esuen ǫ orczaiara kere
vala ǫtet mōduan Vrā
ha akarz meg tiztithacz
engemet Es ki noitua iᶜ

kezet illete ǫtet mōdua
akarlak megtiztulando
. ꝛ legottan eltauozec tol-
le a poklossag. Es ǫ parā-
ncola ǫneki hog senkinec
se mōdana de men el ꝛ
mutassad temagadat a
papoknac ꝛ aianl te tiz-
tolasodert miként parā-
nolt moyses azoknac tano-
sagokra. Inkab megshi-
rezteuala te ǫ bezed ǫrol-
la ꝛ egbe gẏlekeznecuala
soc gẏlekezetec hog hal-
gatnac ǫtet ꝛ hog meg
ugẏogẏtatnanac ǫ betegse-
gectol. ǫ ke megenyuala
kietlen helẏre ꝛ imadko-
zneuala. Es igẏ lot a na-
pok egẏgẏkeben ꝛ ǫ uluala
tanoituan ꝛ valanac a
feualtac vluen. ꝛ a torue-
nec doctori kic iǫttenec vala
galileanac ꝛ Iudeanac
menden castelibol ꝛ ihrlm
bol. ꝛ vala vrnac ereiet
sege betegecnec vigaztaa-
sokra. Es ime ferfiac hoz-
natuala eg embert agẏban
ki vala torueneb ꝛ kere-
sicuala ǫtet be vinni ꝛ
ǫ eleibe vetni ꝛ nē leleue
mel fel ǫl be vinnecra
gẏlekezettol felmenenec
a hazazatra ꝛ a lesetek
altal ala ereztec ǫtet ag-
ual kozepbe ihunac eleibe.
Kinec hog latta volnaic

hitoket mōda az embernec
megbolattatnac tene-
ked te bunid. Es kezdenec
gondolkodnioc az irastu-
doc ꝛ a feualtac modua
. ez ki bezel karomlato-
cat. ki bolathat bunoket
hanē iac isten ǫmaga.
Hog ke megesmerte ihs ǫ
gondolattocat feleluē
mōdot ǫneki. mit gōdol-
toc gonozokat ti zivetec-
ben. mi konnueb mōdani
megbolattatnac teneked
te bunid. auag mōdani
kel fel ziaric. hog ke
tuggatoc mert emberfia
vas hatalmat foldon bu-
noket megbolatni mōda
a torueneshnec. Teneked
mondom kel fel vedd fel
te agadat ꝛ men te hazad-
ba. Es legottan felkeluē
azoc elot feluevue ǫ agat
kiben fekzen vala ꝛ el-
menē ǫ hazaba felma-
gaztaluan istent. Es
felelm fogtala mendene-
ket ꝛ felmagaztaltac
vala istent ꝛ betoltenec
felelmel moduan mert
ma lattonc Iudasat. Es
ezec utan ki mene ihs ꝛ
lata eg iolceb bunost
leui neuot a vamon
vlot ꝛ mōda ǫneki ko-
uess engemet. Es felkel-
ue menden[ec] mg hagẏuan

kiuetc ꝯtet. Es alkota le-
ui ꝯneki nag vendegſeget
ꝯ hazaban, ꝫ vala a ieleſ
bunoſocn^c ꝫ egyebecn^c ſoc-
gyleuezete kic valanac
ꝯ velec egyembe euoc. Es
morognacuala a leualtac
ꝫ ꝯ iraſtudoy mondua ꝯ
tanituaninac. opre ezer
ꝫ iſꝯc a ieleſ bunoſockel ꝫ
a bunoſockel. Es feleluen
i^c monda ꝯnekic. Nem zu-
kſoc az egeſzec oruoſnal-
kul de kic gonozol vadnac
mert nē iottem igazakat
hiunom de bunoſoket pen-
tra. Es ꝯc mondanac ꝯne-
ki. miert boitolnc Ianoſ-
nac tanituani ꝫ ymadſa-
gocat teznc. azonkeppen
a leualtac ꝫ a tieid ke-
eznec ꝫ iznac. Kinec ꝯ
moda. Aymē boitolteth-
titec a vy legeinc fiait
myglen a vy legeny vagyo
ꝯ velec. ioꝯ^c kedig napoc
mikoꝛ a volegen elue-
tetic ꝯ tꝯlloc. ꝫ tahat a-
napocban boitolnc azoga-
vala kedig es e haſonlatot
ꝯnekic. Mert ſenki nem
ereſzti vy ruhanac tol-
dalecat o ruhaba. mert
a kent az vy toldalec ke-
zakad, ꝫ az vy nē illic az
onac. ꝫ ſenki nē ereſzt vy
bort o tomlocbe. mert a-
kent az vy bor megzakaz-

ta az o tomloket. ꝫ ꝯ el-
ꝯntetic ꝫ a tomloc eluez-
nec. de az vy bort vy tom-
locbe ereztendo ꝫ mindo
megtartatic. ꝫ ſenki iuan
ot. legottan akar vyot
mert ug mōd az o iob. VI
Lelot kedig a maſod zomba-
ton. mikoꝛ eloꝛez a vete-
men altal menne zag-
gatnacuala ꝯ tanitua-
ni gabona fokat ꝫ meg-
ezec vala ꝯ kezecbel mg-
marua. A leualtac koz-
zol kedig nemellec modnac
vala ꝯnekic. Mit teztec
mellet nē illic zombaton
Es feleluē i^c moda azoc-
nac. Sē oluaſtatoc ezt
mellet tot dauid mikoꝛ
ehezet ꝯ ꝫ kic ꝯ vele vala-
nac. mikeppen bement
iſtennc hazaba ꝫ votto
az eleue vetetnc kenerit
ꝫ megeue ꝫ atta azoc-
nac kic ꝯ vele valanac
kiket nē illic vala mege-
ni hanē ciac a papocnac
ꝯmagocnac. Es mondua-
la ꝯnekic. mert ember-
nec fia a zombatnac es
vra. Lg lot kedig hogy a
maſod zombaton bemēne-
ne a ſinagogaba ꝫ ta-
nitana ꝫ ot vala egy
ember ꝫ iob keze azuu
vala. Taztac vala ke
az iraſtudoc ꝫ a leualtac

ha zombaton megǵogit-
tana hog lelnec hoʒʒa
meguadolni ǒtet· de ǒ
tuggya uala ǒ gondolat-
tocat · ⁊ monda az embe-
rnec kinec vala azu keze
kel fel ⁊ al keʒepbe· ⁊
felkeluen fel alla· monda
ke ǒnekic ıs· kerdlec tu-
toket ha zombaton illic
iol tenni ag gonozol
lelket yduezeitem ag
eluezteni ⁊ kornyol tekent-
uen mendeneket monda
az embernec · Nyuyts ki te
kezedet· ⁊ ki noita· ⁊ ǒ
keze megadatec egessegne-
nec· Ǒk ke betelenec
heitsaggal· ⁊ mondanac
egmasnac mert mar
mit tennenec ıesusrol· Ag
lot ke a napocban ki me-
ne ymatkozni· ⁊ vala
mend eizaka istennec imad-
sagaban· Es mikor nap
lot uolna hiua ǒ tanitu-
anit· ⁊ valazta tizenket-
tot ǒ kozzolloc kiket es
apostolnac neueze· Simont
kit neueze peterne̋c· ⁊ An-
dreast ǒ attyafiat· Iacabot
⁊ Ianost· philippot ⁊ Bar-
tholomeust· Matet ⁊ Tho-
mast alpheus iacabat
⁊ Simont ki hiuatic ze-
lotesnec· Iudast iacabnac
attyafiat· ⁊ Scariothi
iudast ki vala az arolo

Es lezaluan ıs azoccal
a laposon meg alla· ⁊
ǒ tanituaninac golekeze-
te ⁊ nepnec nag sokassa-
ga mend iudeabol· ⁊ ierusalem-
tol · Samariabol ⁊ ten-
ger mellol Tyrosnac ⁊
Sidoniac kic iottec uala
hog hallgatnac ǒtet ⁊
meguigaztatnanac ǒ lele-
tezetektol· ⁊ kic fertezte-
tec vala tisztatalan lelkec-
tol, gotrettetnec
vala megǵogitnac vala
⁊ mend golekezet keresi
vala illetni ǒtet· mert
iozag zarmazic vala ǒ
belǒle· ⁊ vigaztt vala
mendeneket· Es ǒ felemel-
uen zemeit ǒ tanitua-
nira mondot vala· Bodogoc
zegenec mert tietec isten-
nec orzaga· Bodogoc ki-
ic ma ehezetec mert meg-
elegettec· Bodogoc ki-
ic ma sirtoc mert neuettec·
Bodogoc leztec mikor em-
berec tutoket gulolendne
⁊ mikor tutoket meghi-
dalmaznac· ⁊ ki vetendic
tu neueteket mint gonozt
emberne̋c fiaiert· orol-
ietec a napon ⁊ vigaggyatoc
mert ime tu erdemetec
soc menyben mert ezeket
teznec vala prophetaknac ǒ
attoc· Dalositon iay tunek-
tec kazdagoknac kic val-
latoc tu vigaztalmatokat
iay tunektec kic megele-
gettetec mert meg ehezetec

Jay tinektek kik ma mo-
uettek mert gazolkottok
z sijrtok / Jay ti nektek mi-
kor iol mondanaк ...
... tinektek mend em-
berek / Mend ezek zerent
tezn͛ uala hamis prophetaknak
ó attoc / de tinektek mondo
kik ezt hallatok / zeressé-
tec ti ellensegteket / iol
tegetek azoknac kik titeg-
tet gÿlolnek / Jol mongya-
toc tinektek gonozol mo-
docnak / imaggyatok titeg-
tet patuarozokert / z ki
tapanga egyic tigyedet
tartsad neki a masikat es
Es ki elueʒi tenekted zoc-
nadat / ne altiziad megtil-
tanod ... mendeneknek te ag-
gyad te magadat / z ki el-
veʒi mel tied ne keresed
meg / Es miként akartok
hogy tegenek emberek ti
es azonkeppen tegetek ó
nekic / Es ha zeretitek
azokat kik titeket zeretnek
mel tinektek halat mert
a bunosoc es zeretic ókét
zeretoket / Es ha iol tez-
tek azoknac kik tinektec
iol tezn͛ mel tinektec
halalat / ha valobizon
a bunosoc es tezec azt
Es ha kolcsen adandotoc
azoknac kiktol remenli-
tec megueuendoket mel
halalat tinektec / mert
a bunosoc es vsorallod-
nac a bunosoknec / hogy
vegen͛ egyenloket / de
valobizon zeressetek ti
ellensegteket z iol tege-
tek z kolcson aggyatok / Se-
mit onnan nem remenl-
uen / z lezen ti erdemtek
nagy / z leztek felsegnek
fiai mert ó iongoroletes
halalatlanokon z gonozo-
kon legvtet azert irgal-
masoc miként irgalmas
ti atyatoc / Ne altiziatoc
itelnetek z nem iteltettek /
Ne alterialtoc karhoztatno-
tok z nem karhoztattok / mg-
bocsassatok z megbocsattat-
tattoc / aggyatok z adatic
tinektek / io merteket z bo-
uot z nomottat / z teteset
adnac ti kebeletekbe Bi-
zon azon merteckel mellel
merendetek megmerte-
tic tinektek / Mondgya uala
kegyenek e hasonlatot / op
nem vezethet vac valot
nemde mendon a veremb'
esnek e / nincs tanituan
mesteren felet / tokelletes
lezen ke meden ha lend
miként ó mestere / mit la-
tod te a kalazt te atyadfia
zemeben / a gerendat
kedig te zemedben nem me-
teled / Auagy mikeppen
mondhatod te atyadfianac
Atyamfia zonnel / vessem
ki a kalazt te zemedbol
z a gerendat te zemed-
ben nem latod / Kepmu-
talo vesd ki elozer a gere-
ndat

te zemedbol/ ꝛ oztan latod
a torlaſt ki vetned te atad-
fiā zemebol/ Mert nē io
fa ki gonoz gimolcſot te-
rem/ ꝛ mert nē gonoz fa
ki io gimolcſot terem/ Mert
eg mēd fa ő gimolcerol
eſmertetic meg/ ꝛ mert
tuuiſrol nē zednec figet
ꝛ lipic bokorrol nē zedn̄c
zolot/ Jo ember ő zuuen̄c
io kinciből hoz iot/ ꝛ go-
noz ember ő zuuen̄c gonoz
kinceből hoz gonozt/ mert
zin̄c boſegeből zol za/ Mit
hiuatoc te engemet vram
vram/ ꝛ nē tezitec mellet
mōdoc/ Menekii ig en hoz-
iam ꝛ hallgatta en beze-
demet ꝛ tezi azokat/ meg
mutatom tūnectec kinec
egenlo legen/ egenlo em-
berrel ő haza raktual a ko-
ziton/ ki melen aſſa ꝛ
veti ő fondamentomat/ Ar-
radat leuē ke a folo omla
a hazra ꝛ nē mozdeithata
meg azt mert rakattatot
erős koziton/ A ke halla
ꝛ nē tezi egenlo ember-
rel ő hazat fondamentō-
nalkul a foldon rakotta
kire a folo omolua legot-
tan le eſet ꝛ volt ő romla-
ſa nag/ Capitulum vij

Mikor ke megvegezte
volna ő igeit a ne-
pen̄c fulebe bemene
Capharnaumba/ nemel
centurionac ke zolgaia
ki annac dragalatoſ vala
gonozol valua vala meg
halando/ ꝛ mikor hallot
volna iſ̄rol/ erezte ő hoz-
ia a ſidocnac venit/ Ker-
uen őtet hog iőne ꝛ meg
uigaztana ő zolgaiat
ꝛ azoc mikor iőttec uol-
na iſ̄hoz/ zorgalmaſt
keritiuala őtet mondan/
mert melto hog ezt te-
gedőneki mert mu nē-
zetunket zereti/ ꝛ a ſinago-
gat ő alkotta minekőnc
Jhc ke megen vala őuelec
ꝛ mikor imar nē mezze
volna a haztol/ erezte
ő hozia a centurio
baratit monduā/ Uram
nē akariſ getrened/ mert
nē vagoc melto hog igy
en hazazatom ala/ mert
eb en magamat nē val-
lottam meltonac hog
iőnec te hoziad/ de mond
igeddel ꝛ megvigaztatic
en germekem/ mert eb
en vagoc hatalom alat
zerzetet ember/ valua
vitezeket en alattam/
ꝛ ennec mondoc men el
ꝛ elmegen/ ꝛ maſnac
iőy ide/ ꝛ en zolgamnac
tedd ezt ꝛ tezi/ Kit halua iſ̄
czudalkodec/ ꝛ megfor-
dolua mondu a goleteze-
teken̄c őtet kouetőknec
Bizon mondom tūnectec
hog nē leltem ezenne
hitot iſrlben/ ꝛ megfor-

dolanac

haza kic ereztettet vala
⁊ lelec a zolgat ki mg-
lelteztet vala egeſſeg-
ben Es ig lot ennec
vtanna is megen vala
a varoſba ki hiuatic naim-
nac ⁊ mennec vala ꝯ
tanituani ꝯ vele ⁊ ſoc
gyelekezet / mikor ke koze-
leittetuolna a varoſnac
kapuiahoz ymme eg ha-
lot kozatic vala ki ꝯ anya-
nac egyetlen eg fia ⁊
ez ꝯzuegy vala ⁊ a va-
roſnac ſoc gyelekezete
ꝯ vele Mit mikor latot
volna vr izgalmaſſag-
gal mozdoltatua ꝯ zalla
moda ꝯnekj Ne akariſ
ſirnod ⁊ veuec ⁊ illete
a koporſot Ezec ki kic
vizic vala megallottac
Ifiu terneked mondom
kel fel Es fel vlteuet
ki meghaltuala ⁊ kezde
zolni ⁊ megada ꝯtet ꝯ
annianac Meg ſoglala
lc a felelm mindeneket
⁊ felmagaztaltiac vala
iſtent mondvan mert
nagy prophta tamadot mi
kozottunc ⁊ mert iſten
meglatta ꝯ nepet Es
e beʒed ki hirdetec ꝯ
volla mend Judeaba ⁊
Jordan mellette valo
meden videkebe ⁊ mg
mondac Janoſnac ꝯ

tanituani mend ezeket
Es hiua Janus kettot ꝯ
tanituani kozzol ⁊ erez-
te ic hoz modvan Te vag
e ki iouendo vag ag ege-
bet varonc Mikor ke iut-
tanac volna a ferfiac ꝯ
hozia modanac Janos
Baptiſta erezteet mi ket
te hoziad mondvan te
vag e ki iouendo vag ag
egebet varonc Az idobe
ke ſoccacat vigaztta meg
ꝯ lelebetezetectol ⁊ rapa-
ſoctol ⁊ fertezetes zel-
lemectol ⁊ ſoc vaknac
ada latatot ⁊ felelue
moda ꝯnekic Menietec
el mongatocmg Janoſnac
mellecket lattatoc ⁊ mel-
lecket hallottatoc mert
vakoc latnac ⁊ ſantac
iarnac poklosoc meg-
tiztoltatnac ſiketec hal-
nac halottac felkelnec
zegenec ewangelizal-
tatnac ⁊ bodog ki mg-
ne gonozbotranic en be-
nem Es mikor elmentec
volna Janoſnac kouetj
kezde modani Janoſrol
a gyelekezetecnec Mit me-
tetec ki a kietlenbe latno-
toc zeltol ingando nadat
e de mit mentetec ki lat-
notoc lagy ruhacual ru-
hazot embert e ymme kic
dragalatos ruhacban
vadnac ⁊ generkedetecbe

kirali hazackba vadnac
De mit mentetec ki latno
tok propfetat e. Valobizo
mondom tinectec nagob
hog ne propheta. Ez az kirol
iruan vagon Im en ereez
tem en angialomat te
orczad elot ki megkeſzeiti
te vtadat teeloted. mert
modom tinectec Janus
baptiſtatol nagob prophe
ta ninh nemberi ocic zuletti
kozot. ki ke kiſſeb menec
nec orzagaban nagob o
toll̄etol. Es a ieles bu
noſoc haliuan megigazei
tac iſt. megkerezteltetuen
Janoſnac kereztſegeuel
Es a leuaſtac z az iraſ
tudoc megutalac iſtenn
tanaltat onno bennec
ne kereztelteduen meg
otollec. Moda ke. ve
Azert kihez haſonlam e
nezetnc nepet. z kihez ha
ſonlanoc. haſonlanoc
a vaſart vlo germekehez
z eg maſhoz beszellocho
z mondnac Enecleltunc
tinectec ſipoctal z ne zoc
tetec. ſiralmas enecket
enecleltunc z ne ſirtatoc
mert iot Janos baptiſta
ne euen kenyeret z ne ina
bort z mondotoc ordogot
val. Iot embernec fia euen
z iuan. z mondotoc mic fal
doclo ember z bornac
iuoia iclen valo buno

z bunoſoknac baratioc. z
megigazoltatot bolcſe
ſege mend o fiaitol. Keri
vala ke otet nemely
leualtac kozzol hog en
nec o vele z bemene
a leualtnac hazaba
ezoc vala. z ime eg nebe
ri ki vala a varoſbeli
bunos. hog megeſmer
te mert i a leualtnac
hazaban ennec. vcuc ala
baſtronac kenetet. z al
laſuan hatmegol o la
bainal. kezde konnuiuel
megmoſni o labait. z o
hay ſonatual megtorli
vala. z megapolgaua
la o labait. z a kenettel
megkenetiuala. Latua
ke a leuaſt ki otet hiut
tauala z moda onno benne
ha e propheta volna tudna
valobizon mel z minne
mo ennemberi ki illeti
otet mert bunos Es fe
lelue i moda o neki
Simon valami modom
vagon tenekied Es o moda
mester mondad. Es felele
i Eg nemmnemo vſoraſ
nac valanac ket adoſi
eggic tartozicuala ot
zaz penzel. z maſic ot
uenuuel. Azotnac ke hog
ne volna honnan meg
admoc megkaga mon
naitnac azert melic
zereti otet inkab Felele
Simon z moda Alaitom
hog az kinec tobbet ha

gotnag· Es ꝯ felele ꝯ
neki igazan itèlèd ës
megfordolua a nēbe-
rihez mōda simonnac
latod ë ėnėmberiėt
be iouec te hazadba· vi-
zet ėn labaimnac nē
adal· ez kėdig konuéiuel
ėn labaimat mēgmosta
·z ꝯ haiſzalaiual meg-
torlotta· apolatot ėnne-
kėm nē adal· e kėdig mol-
tol beiottėm nē zont
megapolni ėn labaimat
Olayal ėn fėiemėt meg
nē kėnėted· e kėnėttėl
kėnėtte meg ėn labaimat
Azert mōdom tenėked
megbolattatnac ꝯnėki
sok bunī mert zėretet
sokat· kinec kėdig keueſeb
bolattatic· keueſebet
zėret· Monda kėdig annac
Megbolattatnac tenė-
ked te bunid· z kic eggē-
be vlnec vala ꝯ vele kez-
denec mōdanioc ꝯnᵍ ben-
nec· Ki ez ki bunt ës
bolat· Monda kėdig a nē-
beznec te hutiod teged
mēg vdozeitėt men
bekeſſeggel

viij

Es iг lėt ennec vtāna
·z ꝯ vtat tėzėn va-
la varosoc z kastėloc
zėrent· pdicaluan z
ewangelizaluan istėnī
orzagat· z a tizėnkettėi
ꝯ vėlec· z eg nehan nē-
berec kic megvigaztat-
tac vala

gonoz zėllėtėktėl z be-
tegſegėktėl· Maria ki
hiuatic magdalnainac
kibol ki vėtėt vala het
ꝯrdoggot· z Iohanna chu-
zenac herodės ſaphara-
nac feleſege z ſuſanna
z egėbėc sokac· kic zolgal-
nac vala ꝯnėki ꝯ ingoc-
bol Mikoron kėdig sok gėlėke-
zėt gėlėkeznec z a varo-
socbol ſiėtnenec ꝯ hozia
mōda haſonlat zėrent
Ki ment ki vėt ėluėtėni
ꝯmaguat· z mikoron ėluė-
tėttė volna egėbi ėſėt
az vt felėn· z megnomot-
tatot· z a mēnin repdė-
sok megėttec azt· Es
egėbi ėſėt a koueſre· z
ki keluen megaszot mert
nē vallot ſiat· z egėbi
ėſėt a tiuiſ kozbe· z egė-
be felnottėc a tiuiſſec
z megfoitottac azt· z
egėbi ėſėt a io foldbe
z ki keluen gimolcozot
zaz azanėttal ėſėkėt mōd
uan ezėkėt vala kinec hal-
lo fulei vagon hallgaſſa
Kerdic vala kėdig ꝯtėt ꝯ
tanėituani mėl volna
e pelda beszed· Kinec ꝯ
monda Tunėktėc adua
vagon megėſmernėtėc
istėn orzaganac titkait
egėbėknec kėdig pelda beze-

decben

hog latuā ne laſſanac
⁊ hallvan ne ertènec
Ez kẽ e peldabèzèd a
mag az iſtènnc igeie
Ki kẽ az vt felèl eſet ezec
azoc kic hallac az iget
hog ne higgenc ⁊ ne
vduezollenc De kic a kő
veſzre eſtēnc ezec azoc
kic ỏrmèt hallangac az
iget ỏrỏmèl fogaggac
azt ⁊ ezecnc gokerec nīc
mert idèiglen hizic ⁊
keſertetnc idèièben el
tauoznac Mellec kẽ a
tỏuiſbe eſtēnc ezec azoc
kic mēd hallangac zor
galmaſſagoctol ⁊ kazdag
ſagoctol ⁊ èletnc gener
kèdetèben vgekèzuen
megfoitatnac ⁊ nem
gimỏlcoznc Mellec kẽ
a io fỏldbe ezec azoc
kic a io zűbèn halvan az
iget megtartic ⁊ gimỏl
cȯznc bèkeſegbèn Sen
ki kẽ a zouetnec meggiot
uan nem fedi be azt
edènnel auag ne vèti
azt ag ala De vèti azt a
gertia tartora hog a
hazba bemenoc laſſac
a vilagot mert nīc ol
titoc ki meg nē ièlente
tic ⁊ nīc ol reitec ki
meg nē eſmertètic ⁊ ie
lenetre ne iỏiỏn Laſſatoc

azert miképpen hallo
toc mert kinec vagō
annac adatic ⁊ valaki
nec nīc ⁊ mellet alait
vallani eluetetic ꝯtolle
Iouenc kẽ ꝯ hozia ꝯ an
na ⁊ ꝯ attafiai ⁊ ne
kozleuthetenc ꝯ hozia
a ſokaſagtol ⁊ meg
izentetec ꝯnèki Te
anad ⁊ te atiadfiai kivol
alnac akaruan tègedet
latniok Ki feleluen mo
da azoknac En anyam ⁊
en atyamfiai ezec kic
hallgattac iſtènnc igeiet
⁊ tezic Lèt kẽ a napoc
egyikèben ⁊ ꝯ felmene
a haioczkaba ⁊ ꝯ tanitu
uani ⁊ monda ꝯnekic
Menionc el a to eluè
⁊ felmenenc Azoc evez
tèttec kẽ ꝯ elaluec ⁊ le
zalla a toba zelnec
nag ſuuatagia ⁊ hanot
tatnac vala a habocktol
⁊ vèzedèlmèznc vala
Hozia vèpuen felkolteec
ꝯtet monduan Parancs
olo eluèzonc ⁊ ꝯ fel
kèluē megporèitia a
zelet ⁊ a viznc habo
zoiat ⁊ megzonec ⁊
lon nag laſſoſag Monda
kẽ ꝯnekic Hol vagon
ti hitetec Kic feluē
ludalkodanac monduā

egẏ masnac· Kin̄ alaitod
ezt· mert zeln̄ ⁊ tenger·
nec parancol ⁊ engedn̄
önéki· Es euezenec be·
gerazenosocnac vide·
kebe ki vagon galilea·
nac ellenebe· Es mico
ki mentet volna a földre
elebe· ele önéki nemi
nemo ferfiu ki valuala
ördögöt imar soc idöte
⁊ ruhaual nē öltözic
vala ⁊ hazban nem
lakozicuala de kopor
sockan· Ez hog lata iē
le esec ö elötte ⁊ iuöltö
nag zoual monduan
mi dnuckem ⁊ teneked
iē felseges istenn̄ fia
oriollac tegedet hog
ne gẽteriġ engemet
mert parancoluala
a fertelmes zellẽtnec
hog ki menne az em·
berböl· mert soc idöte
foglaltuala mg ötet
⁊ meg kötöztetic vala
vetezeckel ⁊ beckockal
örizockel örizteuén· a
kötelec meg zaggatua
az ördögtöl vittetic va·
la a kietlenbe· Kerde
ke ötet iē monduan· Ki
teneked neued· ⁊ ö mon
da legio mert soc ör·
dögöc mentecuala ö bele

Es kerecuala ötet hog
ne parancolna nekic
mel segbe mennec· Va
la ke ot soc diznocnac
cordaia a hegẏen örizt
tet· ⁊ kerec uala ötet
hog erezteine ötet azoc·
ba· ⁊ engede önekic· ki
menenec azert az ördö·
göc az emberböl· ⁊ be
menen̄ a diznocba ⁊
hirtelen sommerödec me·
ne a corda a toba ⁊ mg
fulladec Kic hog lattac
volna lenni a kic örizic·
vala elfutanac ⁊ meg
modac a varosban ⁊ a
faluckban Ki menen̄ ke·
latmot mel lötuala ⁊
iöuen̄ iē hoz ⁊ lelec az
embert kiböl az ördög ki·
mentuala vléttẽ ö laba·
inal ⁊ meg ruhaztatua
⁊ eges elmeuel ⁊ meg
felemenec· meg modac
ke önekic ⁊ ezec kic lat·
tacuala miképpen a legi·
otol megvigaztotuala
⁊ mend gerazenosoc vi·
dekin̄ sokassaga kerec
ötet hog elmenne ö
tolloc mert nag felel·
mel tartatnacuala·
Ke felmeuen a haioba
meg fordola ⁊ keri vala
ötet a ferfiu kiböl az ör·
dögöc ki mentecuala

hog ọ vele volna Es
erezte ke ıſ ọtet mondua
ayeri te hazadba z hirdeſ-
ſed menneieket tot iſtē
teneked / z elmene mēd
a varoſ zerent predicalua
menneieket ọneki totuol-
na ıſ Lot ke immar meg
fordoltuolna iſ tēnger el-
ue a ſok gyolekezet ki ve-
ue ọtet mert mēdenec
valanac ọtet varoc / z
yme iọuọ egy ferfíu kay-
rus / z e vala a ſinagoga-
nac feiedelme / z eſec ıſ
nac labaihoz keruē ọtet
hog be menne ọ hazaba
mert ọneki vala egy le-
ana mondal tizenkettōd
eztendei / z ez meghal-
vala z ugy tortenec mi-
kor elmenne hog a gyole-
kezetectol megzoreitat-
nec / z vala nemineo
nemberi ver folatban
tizenket eztendotol fog-
uan ki ọ mēden iauat
vruosokra koltotte vala
/ z ſem egytol megnem
vigaztaltathatec hozia
vepec hat megol / z ille-
te ọ ruhaianac pérémet
/ z legottan megalla ọ
verenec folaſa / z monda
ıſ ki az ki illetet enge-
met
mēdenek ke megtagadua monda
peter z kic ọvele valanac para-
zolo e gyolekezetec megzoreit-
nac tegedet z gètent / z te mō-
daz ki az ki enget illetet Es
ıſ monda valaki vgy illetett
engemet mert en en tudo

en belollem ierazagnac
ki mentet latuan ke
a nemberi mert nem
reitec ọneki rezketue
iouo z eſec ọ labai elot
z mi okert illette legē
ọtet megielente mēd
nep elot z mikeppen ol
hamar megvigazot le-
gyen Es ọ monda ọneki
leanom te hitod tegedet
vdugzeitet menÿ bekeſ-
ſeggel Meg ọ e bezellet
ke iouenc nemellec a
ſinagoga feiedelmehez
mondua ọneki Re alta-
iad gotredned e meſtert
mert te leanod megholt
Jhc ke ez igét halluan fe-
lele a lean attyanac Ne
alhuz feltned de iac
hig z megvduigol Es
mikor iutotuolna a
hazhoz nē ereztē vala
ki bemenni ọ vele ha-
nemiac petert z Jacabot
z Janoſt z a leannac at-
tyat z anyat Siratiac
vala ke azt mēd z gyazol-
lattuala / z ọ monda Ne
altaziatok ſenotok / mēt
nē holt meg a leany de
aloziom / z megmoue-
tic vala ọtet tuduan
mert megholtuolna
Ọ ke fogiuan ọ kezet mōl-
to monduan Leany kel
fel / z megfordola ọ
lellete / z legotta feltele

z paranczola ønekí ènni
adniok / z megetetmoſtenec
ø zulei · kianet ø paran
cʒola hog valakínec ne
modnanac mel lot vala

Egybehiuan ihc
ke is a tizenket apoſto
lit ada ønekic tehetſeget
z hatalmat mend ørdø
gøkøn z hog a betegſe
geket megiogyitanac
/ z erezte azocat pdical
nioc iſtennec orzagat / z
megvigaztaniuc betegse
get / z monda azoknac
Semmit az vtban feluè
ne gèttec ſem veſſøt ſe
taſſolt ſem kenèret ſem
penzt z ket ruhatat ne
vallatoc / z valamel haz
ba bemenendetec ott la
kozyatoc / z onnan ki ne
iøyetec Es valakic nem
vèendnec tutokèt · ki men
uen a varosbol labatoc
nac porat es lerazyatoc
azocra valo tanoſagra Ki
menuen ke kerengnec vala
kaſtelot zèrèt evangeli
zaluan z vigaztaluan me
denøt Halla ke negedelø
herodes mendeneket mel
lec lèznec vala øtøllø z
keteſkedicuala · azert
mert nemelletøl mo
datnec hog ianos kelt
fel halottaibol · de ne
melletøl

mert illes tetet / egyebet
tol ke mert a regi prophetac
kozzøl kelt fel egy · Es mo
da herodes Janoſt en na
kazam meg · Ki ke ez kiról
en illeteneket hallot
z keres vala latni øtet
Es megfordoluan az apoſtolok
megmondac ønekj vala
melleket tøttec vala
Es azot veuen menc ma
gocnac kietlen helre ki
mondatic Bethſaidaenac
Kit micor megeſmertèc
volna a gøleke·zetec kove
tec øtet / z fogada azokat
/ z bezel vala ønekic iſtennec
orzagarol z azokat kic
egeſſegnelkul zukøſlec
valanac meggyogyitia va
la a nap ke kezdet vala
lehaílani / z hozia iøue
a tizenkettø modanac
ønekj · erezd el a gøleke
zeteket hog menuen
fordolyanac a kaſtelocba
z a faluckba mellec ro
kon vadnac / z lellenec
etkeket mert ít pizta
helen vagonc Monda ke
azoknac · Ti adgiatoc ø
nekic ènniec Es øk mo
danac Nincen minekøc
tøb hanem ot kene
zønc z ket halonc hanemic
ha talantal mi mennenc
el z vezzønc ènnec mend e

zen nepnec

Dalatnac ke monal ot
zer ezer ferfian: ꝛ monda
a tanoituanoknac ultes
setec ke azokat
serenkent zerent otuennenkel
ꝛ ug tonec ꝛ mendeneket
keultetenec Veue ke az
ot kenerekeket ꝛ a ket hala
kat tekente menibe ꝛ mg
alda azokat ꝛ megzegre
ꝛ ozta ꝯ tanoituanınac
hog vetnec a gylekezetec
eleibe ꝛ mendenec euenec ꝛ
megelegedenec ꝛ felve
tetec mel megmaradot
vala azoctol a darabokbol
tizenket fulkes kosarral
Es ug lot mikor ꝯ maga
volna imadkozuan vala
nac a tanoituanok ꝯ vele
ꝛ kerde azokat monduan ki
nec mondnac engemet
a gylekezetec Es
ot felelenec ꝛ mondanac
Egebec Janos baptistanac
egebec illesnec egebec ke
mert az elebi prophetac koz
zol kolt fel eg Monda ke
onekic Tu ke kinec mond
tok engemet ffelelueu
Symon peter monda istennec
xanac Es ꝯ megfedue
azokat paranola hog
valakinec ne mondanac
ezeket monduan mert
ember fianac sokat kel
zenuedni ꝛ megutaltat
ni a venectol ꝛ a pa
poc fejedelmitol ꝛ az
irastudoctol ꝛ megolet
ni ꝛ harmadnapon fel
kelni ꝯ monduala ke me
dencnec Ha ki akar ıonı
en utamnan megtagag
ga ꝯ magat ꝛ fel vegee
ꝯ kerezttet mend napon
ꝛ kouessen engemet
Mert ki akaranga ꝯ lel
ket vduozeitem eluezti
azt de ki elueztendi ꝯ
lelket en ertettem vduo
zeiti azt mert mit haz
nal embernec ha mend
e vilagot nerie ꝯ ma
gat ke eluezesse ꝛ ꝯ mg
magunac verzedelmet
Mert ki engemet ꝛ en
beszedimet megutala
gia azt embernec fia mg
vtalla mikor iouend ꝯ
nagsagaban ꝛ ꝯ attiac
ban ꝛ a szent angalo
kban monnom ke tinectec
bizon vadnac az it allo
kozzol nemellec kic ne
kostollac a halalt mig
nem lassac istennec orza
gat Lot ke ez igec uta
monal nolc nap ꝛ ve
le veue peterrt ꝛ Jacabot
ꝛ Janost ꝛ fel mene a
hegre hog imadkoznec
ꝛ ug lot mikor imad
koznec megvaltozec ꝯ
orcaianac zemele ꝛ ꝯ
ruhazatta feier mg
fenlefeduen ꝛ ime ket
ferfiac bezelnec vala ꝯ

vele. Latattatac vala kit
moyses es illyes a nagy
sagban es bezelnek vala
ǫ halalarol kit megtỏ
kellendỏ volna iheꝛlmbe
de peter es kik ǫ vele va
lanac megnehezettec va
la alomual. es felebredue
latac ǫ nagsagat es a
ket ferfiat kic alnac
vala ǫ vele. es vg lǫt
mikor eltauoznanac
ǫ tǫlle ǫ monda peter iħ
nac. parancʒolo io ne
kync it lennonc altes
sonc it harō hailakot
egget teneked. es egget
moysesnek es egget illes
nec nem tuduan mit mo
dana. Ke ezeket bezel
lette lon nag kǫd. es meg
kerneke ʒe azocat. es fel
menenec azok a kodbe be
menettec. Es lon zo a
kodbol mondvan. Ez en
zerelmes fiam ǫtet hallgas
satok. es mikor e zo lenne
lelettec ih̄ ǫnǫmaga. es
ǫ felemenek es fenkinec
semit sem mondanac
annapokban ezekbol mel
leket lattanak vala. Vg lon
ke masod napon ǫ ka
hegyrol lezallattoc elle
ibe kele ǫ nekie fok gy
lekezet. es ime egy ferfiu
a gyolekezet kozzol hi
uoltto mondvan. Meste
ornollac tegedet tekenc
en fiamra. mert egget
len ygyrmekem. es ime
a zellet megfoglalta ǫtet
ẽ hirtelen uolt es le dyti
es a taitekal megyndo kez
ti ǫtet. es iac alig tauozic
el megmouen ǫtet. es kere
te tanitvanidat hog ki
vetnec azt es nem tehetec
felelue ke ih̄ monda. Oh
hitǫtlen nezet. es vizza
viuo meglen leztec tiuẽ
letec. es meglen zenuedlec
titǫket. hoziad ide te fi
adat. Es mikor hozia ko
zelitet volna le uite
ǫtet az ǫrdǫg. es megmoue
es megporeita ǫ a ferte
zetes zellecet. es megy
gazta a germeket es meg
adta ǫtet attanac. Lo
dalkodnak vala kedig mẽ
denec istennec nagsagan
es mindenec mindenneke
lodalkoduan melly
ket tezen vala. Monda
ǫ tanituanmnac vessé
tec e zoket tiz
uetekbe. mert ióne
do hog embernec fia
elarultassec embereknek
ec kezeben. Es ǫ
nem ertiuala ez ighet
es vala befedezet ǫ tollec
hogy nem erzenec. es felnenec vala meg
kerdeni ǫtet ez igerol
Bemenenek kedig ǫ bele
iec ez gondolat. kyj

kezollec nagob volna
is lattuan ozinocnec
gondolatit fogua egy
gyermeket ꝛ allapatta
őtet ő mellette ꝛ mo
da őnekic valaki ve
endi ez gyermeket en neue
be engemet vezz ꝛ valaki
engemet veendi vezi őtet
ky elkuldött engemet mert
ky kisseb mend tiuozo
ttetek az nagob: Felel
uen ke: monda Janos
parancolo latanc neminemő
embert te neuedben ordo
göket kiuetnec ꝛ megtil
tot őtet mert nē kouet
ti tegedet minkot ꝛ mo
da ozoknac is Ne atin
latoc megtiltanatoc ő
tet mert ky nincē ti
ellenetec minkot bago
Egy lot ke: mico betel
lesednenec ő eluetele
nec napi ꝛ ő erossegy te
ő orcaiat hogy menne Je
rusalembe ꝛ erezte coue
teket ő zinnek elott
hog eredinen bemennene
c Samaritanosocnac
varosocba ꝛ kezeletet
nemnec is őneki ꝛ nem
fogadac őtet mert ő
orcaia volt Jherusalembe
menendő Mico ke la
ttattuolna ő tanituani
Jacab ꝛ Janos monda
nac vram akarod e

monguc hog tuz zal
lonle mēbol ꝛ meg
emezzie azokat mint
men tot Helyes ꝛ meg
fordoluan meg porei
ta őket mondua Nez
tudiatoc ky zellenek
vattoc Mert nē iot
embernec fia lelket
eluezteni de vidmozi
teni ꝛ elmenenec ma
ſtaſtelba: Egy lot ki
ot az utban paradtot
mōd ad egymeneck őne
ki kouetlec tegedet va
lahoua meneded: Es
is monda őneki ha
nazornac kirok va
gon ꝛ mēnj verebe
nec feszkek embe
fianac ke: nē hon
a feiet haytani:
Monda ke: a masicnac
koues engemet ꝛ az mō
da vrā ereztel ele
zer engemet menem ꝛ
eltemetnē en atiat
ꝛ monda őneki is Ha
del hog a halottac
temessec ő halotty
kat te ke: menuē e
hirdessed istennec orza
gat. ꝛ az mas monda
kouetlec tegedet vrā
de eleze ereztel engemet
menem ꝛ ma monda
nom azoknac kic ot
hon vadnac monda

ionekı is ſerıkı nekez
ıtetıs orzagaba metu
ky ereztı q kezet az
erie z hatmegt nez:
Mezet vtıa:
ke: valaza vr z
maſ hetue kettot z
erezetıe azotatı kette
z ketten q orzaıa elot
mendı varaſba z ſel
ve hona quala me
ved: z moduala q
nekı: Valobızon az
ıratat kezı ſoc a mu
ratasoc ke: kenesse ke
riktec azert azarn
tatnac vtat hog e
vezie a tmuasotat q
aratasıkba: Erezıte
tec ym en erezıteke ti
teket mıkeppen bara
nocat farcasocnac to
zıebe ne azıatoc bi
felnetet ſakocat z ſe
tasolt ſe karıat z ſe
kınec az vtba ne ko
zonnetet valamely va
zba bemenedtec elo
zer mogatoc bekeſ
ſe e hazınac z ha ot
lend bekeſegnek fıa
megnıgozıt tıbeke
ſegtec venyta ha
ke: ne tıbekeſegtec
megtıkozzatoc fordol
zon hazba lakoıa
toc ke: eue z ıuan
mellec azocnal vad
nac mıt mıelto mu
kas q erdemenc: Ne
azıatoc menetec
hazbol hazba: Es

valamely varaſba be
menendetec z fogadan
dnac tıteket egyetec
mellec tıneteket eleıtoc
ke vettetnec z vıgazıa
toc betegeket kıc abban
vadnac z mogatoc q
nekıc elerkezet tı(ne)
ıtetebe ıſtenıs orzaga
Valamely varaſba be
menendetec z ne fogaa
dandnac tıteket ky
menen q vtcaıba mo
gatoc Vlıamıznac po
rat z ky mıreaınc ragad
dot tınvaroſtocbol le
torlıuc tıvreatoc azt
de maga tudgyatoc mıt
elerkezet ıſtenıs or
zaga: Modom tınecteket
mıt tovnueb lezen an
na ponı Sodomanac
hogne a varaſnac vaı
teneked Corozaım
felmagaztatol pokligian
elmerettetel. Kı tıtoket
hallgat engemet hallgat
z kı tıtoket vtal vtalla
ottet kı erezıtet engemet
megforddolanac ke a het
ven ketto orommel mondua
vram ordogoc es engedn(e)c
mınekonc te neuedbe Es
monda onekık lattom vala
sathanat mıkent vıllamlas
tot mennybol lehullatta
Es ıme attam tıneteket ha
talmat tegozra z ſtorpı
ora nomotnotoc z elle
ſegnec meden tehetſegere
z semmı ne art tıneteket

vaý teneked Bethſayda mıt ha Tyrusba z Sydonba
lottenvolna e yozagot mellec tıbennetec lottec
vegetten alıcıuban z hamuba vlue pıuat tar
tottavolna de valobızon Tyrusnac z Sydonnac
konnıeb lezen ıtıeletnap hogne tıneteket z te Ca
pharnaom mennıeglen

De valobizon ebben ne.
gėołėtėt mėrt zėllėtėt
engėdėmėc tunėctėc gėołė
tėc ke mėrt tu nėuėtėt ı
uan vagon mėnėkben
Azon idoben vigada szent
zėllėtben z monda vallok
tėnėked mėnnėc z földnec
vra. mėrt ėlrėitėttėd ėz
ėket a bölcėctöl z az ildo
mossoctol z mėgielentėt
ted azocat aprodoknac Ug
atia mėrt ug kėllėtet te
elöttėd. Mendėnėc adattac
ėnnėkem ėn atiamtol. z
senki ne ėsmėrte ki legė
fiu hanėmiac atia z ki
legėn atia hanėmiac fiu z
kinėc akaria a fiu mėgielė
tėni. Es mėgfordoluan ö ta
neituanihoz monda. Bodog
zėmėc kic lattac mėllėkėt
ti lattoc. mėrt mondom ti
nėctėc mėrt soc p(ro)phetac
z kiraloc akartac volna lat
noc mėllėkėt ti lattoc
z ne lathattac. z halla
noc mėllėkėt hallotoc
z ne hallottac Es ime
nėmėl a töruē tudoc kö
zol felkele kėsertuē ötet
z monduan. Mėster im
teuen hatom az örök ele
tėt. Ö monda önėki A tör
uenben mi vagon irtuan
miképpen oluasod. Ö fe
lėluē monda. Zerėssėd te
vradat istenėdėt mėd te

zuuėdėdėl z mėd te lėl
kėdėdėl z mėd te ėrodėdėl
z mėd te ėlmėdėdėl z te
felėdėt miképpen te maga
dat. Es ö monda Igazan fele
led. Ezt tėgėd z elsz
a ke altaluan mėgiga
zeitani ömagat monda
Ihesusnac Es ki ėn felėm. Fel
tėkėntuē Ihesus monda. Nemi
nėmö ėmbėr zallala le
Ierusalembol Iericoba z ėsec
tolvaioc közibe kic ės mėg
fosztac ötet z iapasoc tėiá
ketuen ėlmėnėnec fėlėle
uėnėn hagyuan. Törtėnėc
ke hog nėmėl pap zalla
na le azon vton z latuā
ötet elmula. Azonképpē
es a leuita mikor volna
az vt mėllėt z latuā ötet
elmula. Nemi nėmö ha
maritanus kė vtat ualuā
iuta ö hoza. z latuan ötet
irgalmassagra kėzėrėtėc
z mėgközėlituē mėgkö
töze ö sebeit. bele ötuen
olaut z bort z tėuē azt
ö barmara. monda a szallo
tartonac hog ö zorgal
massagat viselne z ma
sod napon vön két penzt
z ada a szallo tartonac
z monda. Vallad ö zorgal
mazatossagat z valamit
töltėndėz ö reia ėn mico
mėgfordolandoc mėg
adom tėnėked. E harom
közzöl ki tetzic tenėked

hog roltonk volt annac
ki a tolvaioc kozibe eſet
Es az modā iſ az irgal
maſſagot tottē onekj Es
monda annac iſ ojen el te
es azonkeppen tegy dog
lot te nnoz ſ menne
Es o bemene egy nemine
mo kaſtelba. es nemnemo
nembeni marta neuo be
fogada otet o hazaba. s
enne vala hugā maria
neuo ki bizon vluen vr
nac labanal halgat
ta vala o igeit Marta
te zorgalmaſcuala a
galiborta valo zolgalathoz
ki megalla. es monda
Vram mi tenekēd zor
galmazatod hog en hu
gom ennmagamat hagot
zolgalnom mongad azēt
onekj hog ſegelien engē[k]
Es feleluen monda onekj
vr Marta marta zorgal
mazatos vag es ſotheba
haboroltatol mg vizon
eg kellemetes Maria iob
rezt valaztot ōmaganac
ki ne veteltic el oto[le] xcj
Es ug lot mikoz volna
egy nemnemo hel
ben imadkozuan hog
megzonuolna monda
eg o tanituani kozzol
vram tanech miket
imadkoznoc mikeppen
es Janos tanitotta o ta
nituanit Es monda o

nekic mikoz imadkoztok
mongatok Mi atank ki
vag mennekben Szen
teltesſec te neued Jojon
te orzagod legyen te akara
tod mikent menben es azo
kent feldon Mi mēd napi
kenyeronket aggad minc
kunc ma Es bocaſſad mu
nekunc bunonket mert
bizon es mu mēd minekoz
vetendonc Es ne vig mu
ket keſertetbe Es monda
azoknac [...] Mic
ti kozzolletec vagon ba
ratta es megen o hozia
eſfelkoron es mōd onekj
Baratom kolchonozih en
nekem harom kenerēt
mert en baratom iot az
vtbol en hoziam es mi
mit vesſec o eleibe. es o
belol feleluen mogon
Ne nehezel en hoziam
mert īmar aitomat be
rekeztettem es en germe
kim en velem hailakom
ban nem kelhetec fel. s
ne adhatom tenekēd. es
ha az hog megnē zone
dic kolbaguan modom
tinectec mert es ha ne
agga onekj felkeluen
azert hog o baratta lege
de maga felkel o iam
boztalanſagauert es ag
ga onekj valamenneiec
kellemetesec Es en mo
dom tinectec Keriatec s

adatic tinectec keressetec
z lelltec kostagiatoc z mg
nittatic tinectec Mert
menden ki ker vezen z ki
keres lel z kostagonac
megnittatic ki ked azèrt
tu kozzollectec kenèrèt at
tiatol nmne kouet noit
neki awag halat nmne
kegot ad neki a halert
awag ha kèrend tikmo
nat nmnem noit neki
scorpiot Ha azert tu iol
lehet gonozoc legetec
tuttoc io adomanocat ad
notoc tu fiaitocnac mèt
inkab tu menndi atiatoc
ad io zellètèt ǒtèt kerǒc
nec Es vala ı ordoggot ki
veto z a vala nema z
mikor ki vette volna az
ordoggot megzolala a
nema z csodalkottac a
gpleckezetec nemellec
ke ǒkozzǒllǒc modottac
Belzebuppal ordoggoc feie
delmeuel vetiki az ordo
goket z egebec kesertuc
mennyi ielenseget keuetnek
vala ǒtǒllǒ Ǒ ke hog
lata ǒ gondolattocat
monda ǒneki Menden
orzag ǒ magǒ benne meg
ozlatot megpuztoltatic
z haz hazra omol Es
ha ke sattanas ǒ magǒ benne
megozlatot miként alla
pic

ǒ orzaga mert mondotoc
engemet Belzebuppal
ki vetni ordoggoket Ha
ke en Belzebuppal vetie
ki ordoggoket k tu fiaitoc
kinel vetic ki Azert ǒc lez
nec tu biraitoc Bizon
ha en istenn vyaual ve
tem ki ordoggoket betelle
detben tu kozottetec iutot
istenn orzaga Mikor
erǒs fegverzett ǒrizi ǒ pi
torat: Cekeseghen vad
nac menden mellekec
Ha ke attol erǒsb io
uend z meggǒzendi el
uezi mend ǒ fegverit kiben
bizic vala z ǒ fozlatit
elozta K mm en velem en
ellenem vagon z ki nem
gvit envelem a hint
Mikor a fertezetes zellet
B menend emberbol iar
vizetlen helekcn keresuen
nugolmat z ne leluen
mond megfordolok en
hazamba honnan ki iottem
z mikor iouend leli azt sep
rǒckel megtiztettetuen z mg
ekesettuen z tahat elmene
gen z vezen mas het zel
lemeket tollectol alnocab
bat a bementuen lakoznac
ot z lezn az embern
vtoli gonozbac az elǒle
liénel Ǒ lǒt ke mikor
ezeket monda na egnemine
mo

nemzeti a gẏlekezet kez-
zøl felemeluen ǫ zauat
monda ǫneki Boldog has
ki tegedet viselt ⁊ az em-
lǫc kiket emlettel Es ǫ
monda valobizon Boldo-
goc kic halgattac istennec
igeiet ⁊ ǫrizic azt A gẏ-
lekezet kedig gẏlvan
kezde mondani E nemzet
alnoc nemzet ielenseget
keuet ⁊ ielenseg ne adatic
ǫneki hanemnac Ionas
prophetanac ielensege Mert
mikeppen volt Ionas a ni-
niuebelieknec ielenseg
vgẏan lezen embernec fia
e nemzetnec Deli kiral-
ne felkel itéletben e nem-
zetnec ferfiaival ⁊ meg
karhoztatia ǫket mert
iǫt fǫldnec vegerǫl hal-
gatni salamonnac bǫl-
cseseget ⁊ ime ez nagob
hog nem salamon Ninui-
ebeli ferfiac felkelnec
itéletben e nemzettel
⁊ megkarhoztattiac ǫket
mert miuelt tettec penitenciat
Ionasnac predicaciǫiara
⁊ ime e nagob Ionasnal
Senki ne gẏuit zǫuetneket
⁊ veti reitecbe sem a va-
pu ala de a gẏertẏa tarto-
ra hog ki bemennec
lassanac vilagot Te
testednec zǫuetneke te
zemed ha te zemed eg-

vgẏ lend meg te tested
vilagos lezen ha ke-
alnoc lend te tested es
setet lezen Lassatoc azert
hog a vilag ki tu benned
vagon setet ne legen
ha azert te tested vilagos
lend ne valuan setetseg-
nec valami rezet mende-
nestǫl vilagos lezen ⁊
mikeppen villamatnac
zǫuetneke megvilago-
sit tegedet Es mikor
bezellene kere ǫtet a
leualtagnac eg nemine-
mǫ feleline hog ebedel-
nec ǫ uele ⁊ bemenuen
le vlo A leualt ke kezde
ǫnǫn benne gonolkodnia
mondani mire ne mosdot
volnane az ebed elǫt
Es monda vr ǫneki Ma
ti leualtac megtiztitiatoc
tot mel kivǫl vagon
a kelhen ⁊ a talnoknac
mel be tu
bennetec tellees raga-
dozassal ⁊ hamissaggal
Bolondoc nem de aze ki tǫtte
mel kivǫl vagon tǫtte
azt ⁊ mel belǫl vagon
De valobizon mel felet
te vagon adgiatoc ala-
misnat ⁊ ime mendenec
tiztac leznec tinectec De
iai tinectec leualtac kic
megdezmallatoc a mentat

ꝛ a zutat ꝛ mēden kapoz
tat ꝛ elhnullatot istennec
mēden itéletet ꝛ a zerel
met ezeket kel vala tēn
neteť ꝛ azokat nē meg
hagnotot Jay tunektec
leualtac kic zeretitec a fo
zekeket a sinagogakban
ꝛ koszonetekeť vasarhelt
Jay tunektec kic vattoc mī
kent a koporsoc kic nem
tetnec ꝛ emberec felettec
iaruan nem tudgyac ffe
leluē ke eg nemel a tor
ueny tudoc kozzol moda
gneki Mester ezeket mod
uan boszosagot tez mi
nekonc Es ǫ moda Es
tunektec toruē tudoknac
iay kic terhecckel megter
heltec embereket mel
lec nē viselhetnec ꝛ
ti eg vyotockal sem ille
titec a terheket Jay tu
nectec kic megrakiatoc
a ppħtaknac koporsoiokat
ti atyatoc ke megolec
azokat Bizonaba tanol
latoc mert keduelitec ti
atyatoknac mivelkedete
ket mert bizonaba ǫk
megolec azokat ti ke
megrakiatoc ǫ koporsois
kat ꝛ azert istennec bolc
segē moda Erezztec azoc
hoz ppħtakat ꝛ aplokat
ꝛ azoc kozzol megolnec
ꝛ vldoznec hog megke

uettessec mēd ppħtaknac
verec ki kezettol ki elot
letet vilag kezdetitol
foguan igaz abelnec
veretol foguan Zacha
riasnac vereiglen ki
eluezet az egyhaz kozot
ꝛ az oltar kozot vg mō
dot tunektec hog megke
uettetic e nemzettol Jay
tunektec toruen tudoc
kic vottatoc tudomannac
kulcsat ti benē mentec
ꝛ azokat kic bemennec
tec ꝛ azokat kic bemennec
vala megtiltottatoc a p
kor ke ezeket mondana
gneki kezdenec a leualtac
ꝛ a toruen tudoc nehezen
ǫ ellene allanioc ꝛ ǫ za
iat bezekeztetnie sokac
rol alnolkoduan ǫneki
ꝛ keresuē valamit fog
nioc ǫ zaiabol hog ǫt
vadolnac otet xij°
Soc gyolekezet ke kor
nyol aluan vg hog
ǫn egymast megnomod
nac kezde mondani ǫ
tanituanninac Figel
mezetec a leualtacnac
kouaztol ki mondatic
kepmutalatnac Semmi
ke ol fedezet ki nem mg
ielentetic ꝛ semmi ol
reitec ki nē megtudatic
mert mellet setetecbe
mondottatoc vilagban
mondatnac ꝛ melleket

fulecben bezelletteket
ꝫ haylakocban pdical
tatnac hauazatokon Mo-
dom ke tuneketec en bara-
timnac hog ne retteg-
tecmg azoctol kic teſtete-
ket megolnec ꝫ mi an
nac utanna Mutatom mi-
tegenc Megmutatom ke
tuneketec kit felletec fel-
letec ke azt ki mi utan
megolend hatalmat
val erezteni pokolba ug
modoc tuneketec ezt felle-
tec Nemde öt verebec
adatnac egy fel penzene
ꝫ egy azoc kozzol nincē fe-
ledecben isten elot de
es tu fetetec̄ mēd̄ fuit
megzamlaltattac ne
alkaziatoc azert felnetec
mert soc verebectol iob-
bac vattoc ti Mondom
ke tuneketec Mendennala-
ki vallland engemet
emberec elot embernc
fia ꝫ vallja ötet istennc
angali elot de ki ke meg-
tagadand emberec elot
megtagattatic istennc
angali elot Es mēd
ki mōd iget emberfia
ellen megbolattatic ö-
neki Annac ke ki karo-
land szent zellet ellen
ne bolattatic meg Amikor
ke viznc tuktecet snago-

gakba ꝫ a mesterekhez
ne alkaziatoc zorgalmaz-
natoc miképpen auag
mit felelletec auag
mit mongatoc mert s
zellet tanit tuktecet az
órában mit kellesset
mondanotoc Monda ke
öneki nemel a gyolke-
zet kozzol Mester mon-
gad en atamfianac hog
ozta meg en velem az öro-
kot Es ö monda annac
Ember ki zerzet engemet
biroua auag oztoua tu
raitatoc Es monda azok-
nac Lassatoc ꝫ örizteg-
getec mēd fösuensegtol
mert nīl valakinec ö
élete a bosegben ezec
kozzol mellecket bir
Monda ke ezecnc e haso-
latot modian Eg nem-
nemo kazdag embernc
foldo hozot bö gimol-
chet ꝫ gondolkodik vala
on benne modian meg-
gec hog mendenhoua takar-
iam en gimolcsimet Es
monda Ezt tezem meg-
torom en curomet ꝫ na-
gobban altotom a oda
gyultec medenecket mel-
lec lottec énnekem ꝫ en
lauainat ꝫ mondoc en lel-
kemnc Lelkem soc iauid
vadnac soc eztendökre
zerzet eltettec nuguggal

egẏel igal ⁊ gẻndẻlkeggel
aſonda ke annac iſten
ẗeiit ez eyel te lelkedet
mẻgkerẻc ⁊ a kiket al
kottal kiei lezn̄c · igen
vagon ki ōmagan̄ac ken
lez ⁊ ne bazdag iſtenbe
Es monda ō tanẏtuanẏnac
azert mondom tı̄nẻtẻc
ne alkarıatoc zorgalına
zoc lelmetec tu lelketecrē
mit egẏetec ſe tu teſtetec
nec minẻl ruhazıatoc
mert a lẻlec nagob hog
nem az etec ⁊ a teſt na
gob hognē a ruhazat
Laſſatoc a holloc̄at mert
nē vetn̄c ſem aratnac
kien̄c nı̄ pincẻiec ſem
Luzoc ⁊ iſten eltetı azocat
ment inkab tu ozzegbec
vattoc azoctol Ki kẻ tu
kozzolẻtec gondoluan
toldhat egẏ konẏocnẏect
ō allattıhoz · azert ha
mel kuſſeb ſem tehetitẻc
az egebirol mit zorgal
maztoc Laſſatoc a mezo
nec liliomit miképpen
non̄c nē munkalkodnac
ſem fonnac Mondom
ke tunẻtec · mert ſala
mon mēd ō dıcoſegebē
nem ruhaztatıcuala mi
keppen ezec kozzol egẏ
Ha azert a zenat ki ma
a mezon vagon ⁊ hol

nap a kalongaba vetẻ
tetic iſten ig ruhazıa
ment inkab tutoket ke
ues hituẻc ⁊ tu ne
alkarıatoc kereſnetec
mit egẏetec auag mit
igẏatoc ⁊ ne alkarıatoc
magaſon emelkedne
tec · mert mēd ezeket
kereſic e vilagnac poga
ni · tuggẏa ke tu atẏatoc
mert ezenelkul zukẻſ
lotoc De valobizon elo
zer kereſſetec iſtenn̄c
orzagat ⁊ ō igaſſagat
⁊ mēd ezec adatnac tu
nectec Ne alkarıatoc
felnetec kiſſeded ẏozda
mert kellẻtet tu atẏatoc
nac orzagot adnı tu
nectec · aggẏatoc el mel
lẻket birtoc ⁊ aggẏatoc
alamıſnat · alkoſſatoc
tu magatocnac ſaccocat
kic megnē auolnac fo
gatkozatlan kencet
mennẏben houa vr nē ko
zelıthet ⁊ mol meg
nem ſemmeiti · mert
hol vagon te kenced
ott vagon tē zuued es
Legẏenec tu fazıoktoc
megzorıtuan ⁊ eges
zouetnekẻc tu kezetec
ben ⁊ tu egẏenlok em
berecnek ō vrokat va
rockal · mikoron meg
fordollon a menẏegzobol

hog micoꝛ megiouand
ꝛ koꝛtagand sietelmel
megnissanac ȯneki bo-
dogoc a zolgac kiket mi-
coꝛ iouend az vr lelend
vigazattoc Bizon mon-
dom tinectec hog megzoꝛei-
ti ȯmagat ꝛ le ulteti
azocat ꝛ menuen zol-
gal ȯnekic ꝛ ha iouend
az eyn̄c maſod vigazatti
koron ꝛ ha harmad vi-
gazatti koron iouend ꝛ
ug lelendi bodogoc
a zolgac Ezt ke tuggia-
toc mert ha tudna a ha-
zi ata mel idon az vr
iong vigazna valobizo
ꝛ ne hadna megasni ȯ
hazat ꝛ ti legetec kezec
mert mel idøn nem
alaitatoc io embernec fia
Monda ke ȯneki petre
Vram nini hozanc mon-
dod e ẽ pelda bezedet
aǵ mendenecnek Monda
ke vr ki lit alaitaz hiu ſa-
farnac ꝛ ildomoſnac ki-
zerzet vr ȯ hazabelikken
hog agia ȯneki idøkben
a buzanac mertekét Bo-
dog a zolga kit mikoꝛ
iouend az vr lelendi
ȯneki ug tevet Bizon
mondom tinectec mert
mendeneke meltetet
bir zerzi ȯtet Hog ha
mondand a zolga ȯ ziue-
ben kesedelmet tezen en
vram iøni a vezdendi meg
verni a germekeket ꝛ a
lanocat ꝛ enni ꝛ inaꝛ
meguerni a germekeket
ꝛ a lanocat ꝛ enni ꝛ in-
na ꝛ megrezegedni io
a zolganac vra a napon
kin nem remenli ꝛ az idøn
kin nem tuggia ꝛ megoſzta
ȯtet ꝛ ȯ rezet veti a hit-
lenecckel A zolga ke ki meg
esmerte vranac akaratiat
ꝛ ne tezen ȯ akaratia zerent
verettetic soc rapasockal
Mendenec kinec soc adatot
soc kouettetic ȯtøle ꝛ kinec
sokat koleznettenec tøbbet
keznec ȯtøle Tuzet iøtte
ereztenem føldre ꝛ mit
akaroc hanem hog
megerezeggen Kerezt-
seggel kel ke megkerez-
teltetnem ꝛ mikeppen
kenzerettetem mignem
megtøkelleſſec Alaita-
toc e mert beleſeget
iøttem ereztenem føldre
nem mondom tinectec de
valaztaſt mert leznec
ȯtøn ettøl fogua eg haz-
ban harman megoz-
lattac ketto ellen ꝛ ketto
harom ellen megozlat-
nac Atia fiu ellen ꝛ fiu
atia ellen Ania lana el-
len mei ȯ napa ellen

ꝛ nap ꝗ menē ellen
Mond uala kē a gẏlekꝛ-
zetecnᵉ mikoꝛ latandgatoc
a kodnᵉ napnẏugatt felol
kẏlnet. legottan mondatoc
Ɛs io. ꝛ ug lezen. Ɛs mikoꝛ
latandgatoc auſtert fuatta
modatoc hog heu lezen
ug lezen. Kepmutatoc
mēnᵉ ꝛ foldnᵉ zenelet
eſmertetec megbizonẏi-
tanotoc. ez idot kē mikeppē
nē bizoneitanotoc. ez idot
kē mikeppen nē bizoneitia-
toc meg. Ɛs mit kē tunon
tollētec nē itelitec mel
igaz. Mikoꝛ kē meg te el-
lenſegeddel a fedelmhez
az utban. igekezzel meg
zabadolnod o tolle. neta-
lantal vonzon ad tegedet
a bironac. ꝛ a biro ad
tegedet a hohernᵉ. ꝛ a hoh-
ro ereẏt tegedet a tom-
locbe. Mondom teneked
Nem iozz ki onnaton mig-
nem megaddod a mentol
vtolſob akiat es. XIII 13

Valanac kē nemelẏ-
lec azon idoben ke-
zeluen oneki a galilea-
belictol kiket pilatꝰ ꝗ
vereket elegeitette ꝗ
aldozatockal. Ɛs felel-
uen monda onekic. Alai-
tatoc e hog azoc meg
galilea belictnel bunoſ-
bec voltanac. mert
illetenecet zenuettec.

Nem mondom tinectec
de hanelha pinat mmiel-
fedendetec mend azonkep-
pen eluezẏtec. ꝛ mikeppe
a tizennolc kiket a toron
efet ſilouchan ꝛ megol-
te azocat. Alaitatoc e mert
es azoc bunoſbec voltac
menden embereknel ierlm-
ben lakozoknal. Nem. De
mondom tinectec. ha
pinat nē tartandotoc
mend azonkeppen eluez-
tec. Mond vala kē e
haſonlatot. Eg neki vol-
vala fige fat plantaltat-
tat ꝗ zoleieben. ꝛ iouo
keresuen gẏmolcot azon
ꝛ nē lele. Monda kē a zo-
lomiueſnᵉ. Ime harō
eztendeie vagon. mitol
fogua iouoc. keresuen
gẏmolcot e fige fan ꝛ nē
lelec. Meted azert azt.
ꝛ hog mit foglal foldet.
Ɛs ez feleluen monda ꝗ
neki. Uram had el azt
ez eztendoben. ꝛ mignē
koꝛnekit megaſſam. ꝛ
ereiec ganeit koꝛnẏollo
Ɛs ha bizon gẏmolcozend
hanē̄m kē iouendoul
ki vagiad azt. Vala kē
tanito ꝗ ſinagogaiocba
zombatokon. ꝛ ime eg
nembert. ki vala vala
betegſegnᵉ zellemet

tizen nolc eztendotol fog-
uan z meggörbedet vala
z medēnestol foguā fel
nem nezhet vala kit la-
totuolna ihs hiua ōtet ǫ-
hozia z mōda ōneki nehe-
ra megzabadoltal e be-
tegsegedtol. z veté ǫ-
reia kezet z zorgalma-
zatosst feligazolbatec z
dicöuetiuala istent. Fe-
feluen ke a smagoga fe-
delme meltatlankodua
mert zombaton vigasz-
totuolna embert ihc
monduala a gyölekezetnec
hat napoc vadnac kic-
ben kel munkalkodni ezec-
ben azert iöuetec z meg
vigaziatoc. Feleluen ke-
ve ǫneki monda Kep-
mutalo ti eg medenitec
zombaton nē megoggya
e ǫ ökrenet auag zama-
rat a iaztoltol z vizi
megitatni a. Ez abra-
hāmnac leanat ke kit
en tizen nolc eztendotol
foguan megkötözöt sa-
thanas nem meg kellet
oldani e kötelektol e zom-
batnac napian. z mikor
ezt mōdottauolna altal-
kodnacuala mēd ǫ ellen-
segi z menden nép örol
vala mēd azokon mel-
lec dicöseggel leznec vala

ǫtolla Monduala azērt
kinec egenlo istennec orza-
ga z kinec aladatom azt
egenlonec egenlo mustar
magaual kit ember veue
vet ǫ kertebe nöt z lot
nag fava z a menniei re-
pesoc megnugottanac
ǫ agai alat z esmeg
monda kinec alaitom
egenlonec istennec orzagat
Egenlo kouazzal kit veue
nember eltreit harom
mercce lizthe minnemed
meg keleden medenestol
z megenuala varosoc ze-
rent z kastelloczerent ta-
nitvan z utat vtalua
ierlmbe Monda ke eg ne-
mel ǫneki Uram ha ke-
vesen vadnac kic vduö-
zolnec. ǫ ke mōda azoknac
Erolködgetec bemennē-
tec a zoros kapun mert
mondom tinectec hog
sokac keresnec bemenni
ec z nē mehetnec Ez mi-
kor bemenend a haz-
ata z berekesztendi az
aitot kezdetec kivöl al-
lanotoc z koltagnotoc az
aiton mōduan Uram
Uram nisd meg minkoc
Es felelue mōd tinectec
nem tudlac tiktek hon-
nan valoc legetec Ta-
uoziatoc el en tollem
hamissagnac munkalko-
doi ot lezen siralm z fo-
gacnac

c̄ikorgatasa mikor lata-
gatoc abrahamot ⁊ isa-
akot ⁊ iacobot ⁊ minden
p̄fetakat istenn̄c orzaga-
ban Tu ke-
b' vzettec ⁊ iǒnec nap ke-
let felǒl ⁊ napnyugat fe-
lǒl ⁊ megnyugoznac iste-
nc orzagaban ⁊ ime vad-
nac utolsoc kic valanac
elǒlsǒc ⁊ vadnac elǒlsǒc
kic valanac utolsoc Azon
napon iepenc ǒ hozia a
levaltac kǒzzǒl nemellec
mondua ǒneki Menki ⁊
men el innetē mert
herodes megalaz tegedet
ǒlni Es monda azoknac
Menietec ⁊ mondiatoc a
ravaznac im ǒrdǒgǒket
vetec ki ⁊ egessegeket te-
zec ma ⁊ holnapon ⁊ har-
madnapon megteleztet-
tem de valaboizon ennē-
kem kel iarnom ma ⁊ hol-
napon ⁊ az utan valo
napon mert nē fogtat
vezedelm p̄fetat Ierlm
kivǒl Ierlm ierlm ki mg-
ǒlǒd p̄fetakat ⁊ megkǒve-
zed azokat kic te hoziad
erezteтtec menieszer
akartam te fiaidat egbe
gǒitenem mikent a ma-
dar ǒ fezket ǒ zarnai ala
⁊ nē akarad ime meg

hagiatic tinektec ti ha-
zatoc puztan Mondom
kz tinectec mert nē
lattoc engemet mignē
iǒvend az idǒ mikor mo-
gatoc aldot ki iǒt v- 14
rnac neuebe xiiii
Es ug lǒt mikor me-
ne a levaltacnac
eg neminemǒ fedelme-
nec hazaba zombaton
kenyeret enni ⁊ ǒk alno-
kol tartac vala ǒtet ⁊
ime egnemineminemǒ kel-
poclos ember ǒ elǒtte
Es felelvec ihs a tǒrve-
tudoknac ⁊ a levaltac-
nac monda Ha illic zom-
batokon vigaztani Es
ǒk vesteglenec Ǒ ke ra-
gaduan meggiogazta
ǒtet ⁊ elerezte Es felel-
ven monda azoknac Tu-
kitecnec zamara avag
tehene a kutba esendic
⁊ nē legottan ki vonzia
e ǒtet zombatnac nap-
ian Es nē felelhetnec
erre ǒneki Mondgaivala
ke a hivatalosocnac e
pelda bezedet nezven
elǒ ulǒ heleket valaz-
tananac mondua azocnac
Mikor hivattatol a me-
nekzǒbe nē ul a fǒhel-
re netalantal tǒlled
tol tiztelendǒb hivat-
tatot attol ⁊ talahatiǒ-
ven az ki tegedet ⁊ amazt

hiutta mongod teneked
ad emmr a helt ꝛ tahat

prongassal kezded az
vtolso helt tartanod
de mikor hiuattatol a
menekezobe meny ꝛ ul
az vtolso helen hogmi-
kor iouend ki tegedet hi-
ut mongon teneked ba-
ratom meny fel tahat
lezen teneked dicoseg
az egybe eulo elot mert
med ki ő magat felma-
gaztattia alaztatic ꝛ med
ki ő magat alazaga fel-
magaztatic Mondua la
te annac es ki őtet hiut-
taual a Mikor ebedet av
valorat tez ne akariad
hiunod te baratidat sem
rokonidat sem zomzedi-
dat sem atiadfiait sem gaz-
dagokat netalantal ok
es esmeg meg vendeg-
lenc tegedet ꝛ legen
teneked megfozbattatat
De mikor vendegseget
tez hiuy zegenyeket ꝛ
bennakat ꝛ santakat ꝛ
vakokat ꝛ bodog lez mert
mr hommian megfozbatte-
hassac teneked mert
teneked megfozbattla-
tic az igazacnac felke-
leteben Ezeket mikor
hallotta volna egyne-
mel az egyembe eulo

kozzol monda Bodog ki
ezic kenieret istennec orza-
gaban Es ő monda annac
Egy nemely ember alkotot
nag valorat ꝛ hiut sokat-
kat ꝛ erezte ő zolga-
iat a valoranac ideie
koran mondani a hiuatta-
tosoknac hog eliouenec
mert immar megkezittet-
tec mindenec ꝛ kezdec mind
egyembe magokat mentem
az elo monda falut votte
ꝛ ki kel mennem ꝛ meglat-
nom azt kerlec tegedet
mentmeg engemet Es
a masic monda Ot egy
barmot vottem ꝛ elmec
gec megbizonitanom
azokat kerlec tegedet
mentmeg engemet Es
a harmad monda Fele-
seget vottem ꝛ azert ne
mehetec ꝛ megfordol-
uan a zolga megmonda
ezeket ő vranac Tahat
meghazaguan a hazi atya
monda ő zolgaianac Men
ki hamar az vtcakba ꝛ
a varosnac zegebe ze-
genyeket ꝛ bennakat ꝛ
vakokat ꝛ santakat hozd
be ide Es monda a zolga
vg lot vram mint para-
tsoltal ꝛ meg hel vagyo
Es monda az vr ő zolga-
ianac Menki a zolo koz-
be ꝛ a sovenek kozbe

/ ꝛ ezolteſſ̃ed te igmét hog
telleſſe en hazam / ¶ modom
te tiuneketer hog e ferſiac
kozzol tic hiuatalosoc vol
tac eg ſem koſtolla en va
lozamat / ¶ emiᷓt vala te
ſoc gołłkezetec queke ꝛ meg
forduluan monda quekic
ha ki ıg en hozıam / ꝛ ne
gulolı q attat ꝛ q anniat
ꝛ feleſeget / ꝛ fıaıt / ꝛ atta
fıaıt ꝛ hugıt / ¶ meglen te
ceb q lelket nem lehet en
tanıtuanıom / ¶ eb ki ne
viſelendı q kereztet ꝛ ıgued
en vtannam ne lehet en
tanıtuanıom / ¶ mert ki tu
kozzolletec akaruan tor
not rakni / nemde eloſer
vlue megzamlalla e
q koltſeget melłec kelle
meteſec ha vadnac a
megtokellesere / hog mı
vtan q fondamentomat
meg vetendı / ꝛ meg ve ne
gezhetendı / mendenec
kic lattac ne kezgec meg
kaıomlanı otet moduan
/ mert ez ember kezdet
rakni tornot ꝛ ne veges
hetteme / ¶ auag mel ki
ral menendo hadat tem
mas kıral ellen / nemde
eloſer vluen meggondol
la e ha tızer ezerrel tel
hetne q eleıbe ki huſzer
ezerrel ıg q hozıa egeb
kent meg mezzol valua

kouetſeget erezteuen / ke
rı azokat mellec bekeſſe
ge igen azert meden tu
kozzolletec ki ne megute
nendı / mendenekettel mel
lellet bır ne lehet en ta
nıtuanıo / ¶ iɉ a ſo / ha te a
ſo elenceıendic mibe ſoza
tic ſem telldemerteb fold
re ſem tamoıa zekke de
ki vetteti / ki kı te vad
nac hallande fulei hal
lıa / xv

Valanac kegyeſſa
ke q hozıa kozelitoc
a ıeleb bunoſoc ınınekke
det hallıanı ꝛ a bunoſoc
hog hallgatnac otet / ꝛ
morognac vala a ſeuaſ
tac ꝛ az ıraſtudoc monduā
/ mert e bunoſoket fogad
ꝛ ezec quelec ¶ eb mōda
azoknac e peldabezedet
moduan / ¶ ki tu kozzolletec
az ember kınec vagon
zaz iuha / ꝛ ha eluezted
egget ezec kozzol nemde
meg hagıa e a kılenc
zaz kılencet a puſtaban
ꝛ elmegen ahhoz ki el
vezet vala / míg ne meg
lelle azt / ꝛ mıkor meg
lelendı azt veti q vállá
ra orolue ꝛ haza ıoue
egbe hıua q baratıt / ꝛ q
zomzedıt moduā azoc
nac egembe orollıetec
en velem mert meg
leltem en ıuhomat

ki el veztuala. Mondom
te, tinectec hog vgian
orom lezen menden eg
bunoson p̄mat miuel
kedyn mitab hog ne ki
lenc zaz kilencen kic ne
zukosoc p̄rianaltul
Auag mel nebeni val
uan didragmat. ⁊ ha
eluezteṅdi az eggic drag-
mat. nē de zouetneket
goiute. ⁊ megsorgatta é
a hazat. ⁊ zerelmest mg
keresi, mignē mg lelle.
⁊ mikor lelendi egbe hya
o azzoń baratit. ⁊ zomze-
dit moduan. egembe orol-
ietec én velem. mert mg
leltem a dragmat kit el
veztettem vala. vg mo
dōc tinectec orom lezen
istenne angali elot. eg bu-
noson p̄miat tarton Monda
te. egnemineműo embern̄
valanac ket fiai. ⁊ monda
moc kozzol az ifiab
attanac. atá, agg̃adm̄g
enñekem a iobol rezemet
mel engemet illet ⁊ mg
ozta o nekik a iagot. ⁊ nē
soc napoc utan mēdene-
ket egbe g̃oituen. az if-
iab fiu elerekedet zarcan-
doctani mezze valo or-
zagba. ⁊ ot eltekozlotta
o iauat eluen kelendesol
⁊ mi utan mēdeneket mg

emezteteuolna lot nag
ehseg az orzagban. Es o
kezde naualgatna ⁊ el
mene. ⁊ az orzag beli pol-
gari eggiehez eggehozo
⁊ erezte oteť o faluaba
hog orizne diznocat. ⁊
keuana vala o hasat be
tolteni a malatacbol kit
a diznoc ezñ vala ⁊ sen-
ki sem aggauala o neki
Ӑ te ongon bele fordoluan
monda mane kereset bo-
uolkodnec keneretekel en
atam hazaban En, te ith
ehsel eluezec. felkelec ⁊
el megec en atamhoz ⁊
mōdōc o neki. Ata bunhot-
tem menben ⁊ te elotted
imar nē vagoc melto hi-
uattatnō te fiadnac. teg
engemet mikent a te bere-
sed kozzol egget. Es fel
kelue iouo o attiahoz. en
kor te meg mezze volna
lata oteť o atta. ⁊ irgalmas-
saggal mordoltatec. ⁊ ele-
ibe futuan esec o iakara
megapoluan oteť. ⁊ mo-
da o neki a fiu. Ata bun-
hottem menben ⁊ te elot-
ted imar nē vagoc melto
hiuattatnō te fiadnac. Mo-
da te az atia o zolgainac
hamar hozzatoc ez elo sto-
lat. ⁊ oltozzessetec meg
oteť. ⁊ aggatoc o neki gu-
rot o kezebe. ⁊ sarut o
labaiba. ⁊ hozzatoc bonie

borıut ꝛ ǫllietec meg ꝛ
egyǘnc ꝛ gönörkeggyǘnc
mert eꝫ en fiam meghalt
vala ꝛ megeleuenedet · el
veꝫet vala ꝛ megleletté-
tet ꝛ keꝫdenec meg gönör-
kedniec · Vala ke az ǫ idesb
fia a meꝫon ꝛ mikor haza
iǫne ꝛ a haꝫhoꝫ kǒꝫelgete-
ne halla a hangoſlatot
ꝛ a kart ꝛ hiua egyet a-
ꝫolgác kǒꝫǫl ꝛ kerde mit
volnánac eꝫec · Es ǫ mo-
da ǫneki · Te atyád fia iǫuo
haza ꝛ te atyád ǫlomegy kǫ-
uer borıut mert egeſſeg-
ben vǫtte aꝫt · Meghaſtallanko-
dec ke ꝛ nem akara beme-
ni · Atta azert ke ki iǫ-
uen kezde kerni ǫtet · Es
eꝫ feleluen monda ǫ attianac
Imé eꝫ ennē eꝫtendǫcben
ꝫolgaloc teneked ꝛ ſonha
te paranczolatodat el nem
mulattam ꝛ ſonha ne
attal ennekem kecske ollot
hog en baratimmal gönör-
kednem · De mi utan e te
fiad ki benyelte ǫ iauat ior-
kǫuer borıut ǫlteľ meg
ǫneki · Es monda annac
Fiam te mindenha vele(m)
vag ꝛ mind az enym tiéd
kel vala te gönörkednie
ꝛ ǫrǫlnie mert a te atyád
fia megholtvala ꝛ meg
eleuenedet el veꝫet vala
ꝛ megleletetet · XVI

Mondvala ke ǫ tanıt-
vannınac · Vala egy
nemınemo gazdag em-
ber kinec vala folnaga
ꝛ eꝫ megvadlattatot ǫ
nala mintha elteközlot
tavolna ǫ iauit · Es hiua
ǫtet ꝛ monda ǫneki · E mit
hallac te felǫled adgyad
ſamat te folnagkodatod
nac mert immar nem folnag
kodhatol toabba · Monda
ke a folnag ǫ benne · Mit
tegec · mert en vram el
veꝫi en tǫllem e folnag
ſagot nem aſhatoc · kol-
dulkodnom altallom · tudo
mit tegec hog mikor elta-
voztattandom e folnagſag
tol fogadgyanac engemet
ǫ hazocba · Es ug egybe
hivan ǫ vranac minden
adoſit · mondvala az elǫnec
Mennel tartoꝫol en
vramnac · Es az monda
ǫneki · ſaz kadbó olayal
Es monda annac · Veged
te levedat ꝛ ülly harmad
ǫtuent · Ennec utanna mo-
da a maſicnac · De te men-
nel tartoꝫol · Es monda
ſaz gyrla buꝫaual · Es ǫ
monda annac · Veged te
leueledet ꝛ ülly nyolcza-
zat · Es dicere ur e ha-
miſſagnac folnagat
mert ildomoſon tetuól-
na · mert e vilagnac
fiai ildomoſbac ſenesſégni

hiamal ǫ neȝetuekben. Es
en modom tunectec alhoſ-
ſatoc tu magatoknac bara-
tokat ⁊ hamiſſagnac ni-
gabol hog mikor megfo-
gattoȝandotoc fogaggianac
tutoket az ǫrok hailakba
ba d ki a kiſſebben az
a nagobban es hu. Es
k a keueſben hitben az
a nagobban es hamis ha
azert a hamis vagban hi-
uec nē voltatoc mel tie
tek ki hizen tunectec. ⁊
ha az egebeken hiuec nē
voltatoc mel tietek ki
aggia tunectec. Nem eg
ẜolga nē ẜolgalhat két
urat. mert auag eggiket
ȝereti ⁊ a maſicat gulol.
auag eggiket eggiefol
⁊ a maſicat utalla nem
ẜolgalhattoc iſtennec ⁊ ma-
monnac. Hallaiuala ke-
ued ezeket a leualtac kic
foſuenec ualanac ⁊ meg
moituc vala ǫtet. Es mo-
da azoknac. Tu vattoc kic
igazeitatoc tu magatokat
emberec elot. iſten ke tut-
ta tu ziuetekeet. mert
mel emberecnel magaſs
undok iſtennel. Toruen ⁊
aplac Janoſiglan attol fog-
uan euangelizaltatec iſten-
orzaga ⁊ mend hatalmat
tezen abban. Konnueb me-
nē ⁊ foldnec elmulni hog
nē a toruēbol eg apeci
elmulni. Menden ki el

hagga ǫ feleſeget ⁊ maſt
vend felendezkedic ⁊ kia
fertol elhagottat vendi
belendezkedic. Vala eg
nemineme kazdag ember
ki oltozicuala barſonba ⁊
biſborba ⁊ genertedicua-
la mend napon feneſen.
⁊ vala eg nemineme kol-
dos lazar neuo ki fekuen
vala ǫ aitaia tellees va-
rackal. keuanuan megele-
gedni a dirabkoktol mel
lec hulnac uala le a kaz-
dagnac aztalarol. ⁊ senki
ǫneki nē aggiauala. de
ebec is iuuuala ⁊ meg
nalſacuala ǫ varait. Vg
lot ke hog meghalna a
koldos. ⁊ viteteec az an-
galoktol abrahamnac
olebe. Meghala ke a kaz-
dag es ⁊ temettec pokol-
ba. Felemeluē ke ǫ zeme-
it mikor volna a gotreel-
mekben. lata mezzol Ab-
rahamot ⁊ lazart ǫ ole-
ben. ⁊ kialtuā monda Atiam
abraham irgalmazzih enne-
kem ⁊ erezied lazart hog
marta ǫ uiianac utolſat
a vizbe ⁊ hiueſſeitezieng-
en nelvemet mert giſtre-
tem e langban ⁊ monda
ǫneki Abraham. Fiam em-
lekezzielmeg mert sok io-
kat vottel te eletedben
⁊ lazar azonkeppen gono-
ẜokat. de ma ez vigaztaltat
tic

te te ıouedatoc meg ezec
ben nag kozlet erogſſagettet
mı kozottonc ⁊ tu kozotte
tec hog ezec te altaznanac
ınen tu hozıatoc ınem ne
mehetnc ſem ıohetnc ıde
onnatom Es monda kerlec
tegedet azert atam erſeged
ozet en atamnac hazaba
mert vadnac ot atamfıaı
hog tanollon azoknac ⁊ ok
ne ıouenc ıde e gotrelmnc
helere Es monda oneki
Abraham moyſeſt ⁊ pphe
tat valnac hallgaſſac azo
cat Es o monda Nem atam
abraham de ha ki halotta
bol menne o hozıaioc pnıat
mıuelkednenc monda te
oneki ha moyſeſt ⁊ a pphe
tat ne hallgattac ⁊ ha ki
halottaıbol feltamadend nem
hıznec oneki xvij

Es o tanetuanınac mo
da lehetetlen hog
ne ıouenc gonozbotatoc
Jaỽ te annac ki mıat ıonec
Jobb annac ha malomko
vettetnec o nacka kornol ⁊
vettetnec a tengerbe hog
ne hog meggonozhotſon
eggeet ez apro kozol Fi
gelmezietec tu magatoc
nac Ha bunhendic te ellen
ned te atadfia feggeddmeg
otet ⁊ ha pnat mıuel
kedendıc bocaſſmeg oneki
⁊ ha heteſer napıaban

bunhendic te ellenned ⁊
ha heteſer napıaban meg
fordoland te hozıad mond
uan banom tetemet bocas
meg oneki Es mondanac
az aplok vrnac Toᵭbıched
meg mı hıtonket
Monda kedıg vr Ha vallan
doc hıtot ıntent muſtar
mag mondandotoc e zecomı
famnac ſzakattaſſal ⁊ tenger
be plantaltaſſal ⁊ enged
tıuetec De te tu kozzolle
tec nal zanto zolgat auag
beſen orzot Kıet a me
zorol megfordolua mo
gon legottan oneki Jeı
el ⁊ ulıe ⁊ ne mongon o
neki kerch hog valoralla
⁊ kozchad meg te magadat
⁊ zolgal enneklem ınıglen
egem ⁊ ıgtam ⁊ ezec utan
te es egel ⁊ ıgal Annie
tal halalatot a zolganac
mert totte meltettet pa
rancolt oneki Nem alalıto
Jgen es tu mıcor tendıtec
mendeneket melltec pa
rancoltattac tunectec
mondatoc beltetlen zol
gac vagonc melltet tel
ıeſt tenmonc tottuc Es
ıug lot mıcor menne ıe
ruſalembe megen uala ſa
marıanac ⁊ galıleanac
altallan Es mıcor be
menne eg nemınemo
caſtellu elebe kelenc

gnẽki tiz poklos ferfiac
kic megallapanac mez
zol felemelec zauocat
modvan Ihũ parancsolo ir-
galmazih munekẽc . E
ket hog lata moda ue-
netec mutassatoc maga-
tocat a papocnac ⁊ ug lot
mikor elmenneneƚ meg
tiztolttattac Eg ke azoc
kozzol hog lata mert meg
tiztoltatot megfordolt
nag zoual felmagaztat-
uan istent ⁊ esec o orca-
iara o labai elot halala-
tot aduan ⁊ ez vala sa-
maritanus Felelue ke-
ic monda Nem de tizen tiz-
toltattac e meg ⁊ az kilen-
c hol vadnac Nem lelet-
tetet ki megfordolna ⁊
halalatot adna istennec
hanemc iac ez idegen nezet
Es monda gnẽki kelfel ⁊
meneƚ mert te hitod meg
uigaztot tegedet . Kerdez-
tetec ke a keuaſtactol ha
mcor io iſtennec orzaga
Felele gnẽki ⁊ monda Ne
io iſtennec orzaga tartat-
tal ⁊ nẽ mondnac mert
auag ime amot mert
ime iſtennec orzaga ti
kozotteter vagyon Es mo-
da o tanevtuaninac Iőnec
napoc mikor akarnatoc
latnotoc embernec fianac
eg napiat ⁊ nẽ lattatoc
⁊ mondnac tinectec ime

it ⁊ ime amot ne akaria-
toc menetec ⁊ ne kovesse-
tec mert mikeppen a villa-
mat villamuan fenlic meg
alat azocban mellec vad-
nac meg alat ugiã lezen
embernec fia o napiaban
Elozer ke gnẽki ao tuel sok-
at zenuedni ⁊ megutaltat-
ni nemzettol ⁊ mikeppẽ
lot Noenac napiban ugiã
lezen ember fianac napibã
ezneƚ vala ⁊ iznac uala
feleseget vezneƚ vala ⁊
menetekezetek adatnacua-
la a napiglan mellen
bemene Noe a barkaba
⁊ iove a viz ozon ⁊ eluezte
mindeneket azonkeppen
mikent lot Lotnac napi-
ban ezneƚ vala ⁊ iznacua-
la vezneƚ uala ⁊ arolnac
vala plantalnacuala ⁊
iarnacuala Onel napo
ki ki mene lot sodomabol
ese tuzet ⁊ hiudo kenesot
mennbol ⁊ eluezte mind-
eneket ezezeret lezen mel
napõ embernec fia meg
ielentetic A napon ki lezd
a hazazaton ⁊ o eedene
a hazban ne zallon le
felvenni azocat ⁊ ki a
mezon azonkeppen ne
fordollon hatmege mg
Emlekezietec Lotnac fele-
segerol Valaki keresen-
di o lelket vduozeitem

eluezti azt ꝛ valaki azt
eluezt endi megeleueni
ti azt Mondom tinectec
Ez eiel kètten lèznc eg ag-
ban eggic eluètetic ꝛ ma-
sic meghagattatic Kètten
lèznc ėrlőc egèmbe eggic
eluètetic ꝛ masic megha-
gattatic kètten lèznc a zanto
földön eggic eluètetic ꝛ a
masic meghagattatic Felèluen
mondnac hol vram ꝛ mon-
da önekic Valahol lènd a
test odo gölekeznc a keselőc
Mongauala kedeg ės xviii
ke e peldat bezedet
azocnac mert mendenha
kel imadkoznia ꝛ sonha mig
nem kel fogatkoznia Mond
uan Vala eg nemineműe
biro eg nemiel varosban
ki istent ne feliuala ꝛ em-
berèket ne altaluala Vala
ke eg nemineműe özuegy
a varosban ꝛ iőuala ő hoz-
ia mondua Igazodelmezzėl
meg engemet en ellenise-
gemtől ꝛ soc ideiglen ne
akaruala Ezec utan ke
monda ön benne Ės ha i-
stent ne felem ꝛ emberèket
nem altallloc demaga met
nehezėl en hoziam ez özuegy
megigazodelmezem ötet
hog vegezetol iöuē ne fo-
rongasson engemet
Monda ke vr Halgassatoc
mit mond e hamissagnac
biraia Isten ke ne tezen

e igazodelmet ő valaztotti-
nac eyel ꝛ nappal ő hoz-
ia kiualtoknac ꝛ bekesèget
val azocban Mondom ke ti-
nectec mert hamar meg-
tezi ő igazodelmeket De in-
kabizon emberńc fia iöuen
alaitod e hitet földön
Monda ez nemellèknc ki-
ėk kèmnc biznatuala mo-
nak igazac ꝛ vtalnatuala
egebèket e peldat bezedet
mondua Kèt emberec
menenc fel a templomba
hog imadkoznanac eggic
leualt ꝛ masic iclėb bunos
A leualt ke aluan ezeket
imadgatuala ő benne
mondua Isten halat adoc
tenèked mert ne vagoc
miképpen egèb emberèc
ragadozoc hamissac tör-
uen törőc ꝛ miképpen e
iclėb bunos kètzer holto-
loc hetèben dezmat adoc
mėdėnnektől mellèket birioc
Ės a iclėb bunos mezzől
aluan ne akaruala zemé-
it felemelni menibe De ve-
ri uala ő mellèt mondua
Isten kegèlmezzih en nekem
bunösnc Bizon mondom
tinectec lezallot ez at-
tol megigazoltatuan ő
hazaba mert mėdèn ki
ő magat felmagaztatta
alaztatic ꝛ ki ő magat
alazia felmagaztatic Hoz-
natuala ke ő hozia gier-
mekèdèket hog illètnè

azokat Iat mikor latnanac
a tanohitvanioc megporei
tiktvala azokat ihc ke egbe
hivuā azokat monda haggia
toc az aprodokat iomec en
hozzam / & ne altiatoc mg
tiltanotoc azokat mert ol
latanoke istenn̄c orzaga bi
zon mondom tinectec valaki
nē vendi istenn̄c orzagat mi
keppen gérmec nē megeno
hele Es kerde ȯtet eg nē
mimēmo fėiedelm mondvā
Io mester mit tevén birō
az orōc életet monda ȯ ne
ki ic opit mondaz engemet io
nac senki io hanemnac is
ten ǭmaga esmerted e
a parancolatokat ne ȯloldl
ne helendezkėggel hami
tanosagot ne mong orsa
got ne tėg tiztelled te ati
adat & te anadat ki monda
aked ezeket ȯriztem en isiu
sagomtol foguan ki hallua
ic monda ȯneki meg eg fo
gatkozic tenėked ȯgende
neked valamelleket vallaz
adel & ad zėgenecnc & val
laz kencet mėnben & iov
kovess engemet ez ezec
halluā megzomorodec mert
igen kazdag vala latuan
ke ic ȯtet zomorolatot
monda ȯ mel nehez kic peñ
valnac istenn̄c orzagaba
bemėnnec mert konnȯb
a tevencc a tofoc altal me
ni hog nē a kazdagnac is
tenn̄c orzagaba bemėni
Es mondanac kic ezeket hal
latvala Es ki vdvuzolhet
monda ȯneke mellec lehe
tetlenc embernél lehetoc
istennél monda ke peter
ime mi meghagtonc men
neked & kovettonc tegedet
ki monda ȯnekic bizon mo
dom tinectec senki nincs ki
meghagagia hazat avag
zilėit avag attafiait ag
feleseget avag fiait avag
zantofoldet istennc orza
gaiert & ne vegen sockal
tobbet ez idoben & a iovē
do vilagban az orōc életet
veve ke ic a tizenketet tanoit
vanokat & monda ȯnekic ime
felmėgȯc ihrlmbe & betel
lesednec mėdenc mellec
irva vadnac ppkāc miat
embernc fiarol mert ada
tic poganocnac & megta
romlattatic & megpostor
lattatic & mi utan meg
ostorozangac megolic ȯtet
& harmad napon felkel Es
ȯc ezecben sėmit sem ertet
tenc vala ke ez ige elrei
tetet ȯtollȯc & nem értic
vala mellec mondatnac
vala lȯn kedig mikor
kozelitene iherichohoz
vakvala eg nemmineno
vac az ut felen koldolva
Es mikor hallana a
gȯlekezetnc elmenet
mivoltat kerdi vala mi
volna az mondanac ke
ȯneki hog nazarethi ic
menne Es kialta mondvā

Ihc̄ dauidnac fia irgalmazƺ
ennekem ⁊ kic eleue mennec
vala megporoltiacuala ǒtet
hog vesteglene de ǒ nag
gual inkab kiaſtia vala dauid
nac fia irgalmazƺ ennekē
Megaluan kedec paranola
ǒtet ǒ hoza vezettetni . Es
mikor ǒ hoza kozeleitet
volna kerde ǒtet mondua
Mit akarƺ hog tegec tenekēd
⁊ az monda . Uram hog
lassac . Es ıſ monda ǒnekı
Tekentec te hiutēd megvd
uozeitet tegedet . ⁊ legotta
lata ⁊ kouetı vala ǒtet
felmagaztaltuā istent ⁊
med nep hog lata ada di
cseretet istennec . xix
Es eleredue ıſ megiaria
vala ierichot . ⁊ ime
eg ferfiu zaccheus neuǒ ⁊
ez vala a ieles bunoſ mu
uelkedethelicon fedelmec
⁊ ǒ gazdag . ⁊ keresi vala ıſ
latni ki volna ⁊ ne lathatta
vala a goleketeitol mert
termetel kiſded vala ⁊
eleue futuan felhaga eg
zekereƺ fara hog lathat
na ı ǒtet mert onnan va
la menendo . Es mikor a
helre iutotuolna ıſ felte
kentuē lata ǒtet ⁊ monda
ǒnekı Zacche zal le siettue
mert ma te hazadban kel
ennekem lakoznom . ⁊ le
zalla siettue ⁊ befogadta
ǒtet orolue . Es mikor
medenec latnac morognac
vala mondua mert bu
noſ emberhez zallotuol
na . Alla kedeg zacheus
monda vrnac . Ime vram
en iauaimnac felet
zegeneknec adom ⁊ ha va
lakit valamiben meg
laſtam megnegiedeit
adom . Monda ıſ ǒnekı
mert ma vduoſſeg lot e
haznac . azert hog ǒ es le
gen abrahamnac fia . mert
kereſni ⁊ vduozeiteni mel
eluezetuala . Ezeket azoc
haluan . hoza toldua
e peldat bezet monda . azert
hog kozeluolna ierlmhez
mert alaitanac hog he
telenest megielentetnec
istennec orzaga . Monda
azert . Eg nemmemg ne
meſ ember mene meſſe
valo orzagba megueueni
ǒmaganac az orzagot
⁊ megfordolni . hiuan ke
ǒ tiz zolgait ada nekic tiz
penzt . ⁊ monda azoknac ke
reskeggetec . miglen meg
iouoc . A polgari kedeg gulol
lec vala ǒtet . ⁊ ereitettenc
kouetseget ǒ vtanna mond
uan . Nem akariuc ezt
orzaglattat mi raitonc
Es ug hog az orzag meg
veuen megfordolna . ⁊
parancola hiuatni a zolga
kat kiknec a penzt atta
vala hog tudna meg met
eg medenic kereskedet
volna . Iouo kedeg az elo mond
uan . Uram te penzed tiz

penzt nert ⁊ a monda ne-
ki Vrol en io zolgam ⁊ hu-
mert keuesben voltal hu-
lez hatalmat vallo tiz va-
rosokon. Es a masic iouo
monduan Uram te penzed
öt penzt nert. ⁊ ennec
monda te es öt varosokon
leg. Es a harmad iouo
monduan Uram ime te
penzed kit tartottam ke-
zkenöben takaruan. feltem
tőled mert fenic ember
vag. veszed mellet ne
vettel ⁊ aratod mellet ne
vettel Monda önec te zad-
bol itellec tegedet alnoc
zolga. tudod uala e hog
fenic ember vagoc. veuen
mellet ne vettem ⁊ arato
mellet ne vettem ⁊ mire
ne attad en penzemet az
asztalra ⁊ en iouen valobizo
vsoraual vöttem volna mg
azt. Es az ot allocnac mo-
da. Vegetec el ö tölle a
penzt ⁊ aggatoc a kinec
tiz penze vagon Es monda-
nac öneki Uram tiz penze
vagon Mondom kednec
tec Mert med vallonac
adatic ⁊ bouölködic. attol
ke ki ne val ⁊ az mellet
val eluetetic ö tölle. de
valobizon az en ellensegi-
met kic ne akartac en or-
zaglatomat öraioc hoz-
iatoc ide ⁊ öllétec meg
en eleottem Es ezec monduan

elöttec megen vala felme-
nen Ierusalembe Es ig löt
mikor kozelitet volna Be-
tphagéba ⁊ Bethaniaba
a hegnec ki hiuatic oliuetnac
érette kettöt ö tanéituani
közzöl monduan Menietec
a kastelba ki tü ellenetec
vagon kibe menuén leltec
eg zamar vetkmet megköt-
uen kin sonha sem eg em-
ber ne vlt. oldgatoc meg
ötet ⁊ hozzatoc ide. ⁊ hali
tudoskedic kerdendi ig mon-
doc öneki. mert vr aieita
ö zolgalattat Elmenenec
ke kic eretettec uala ⁊ mg
lelec a vetkmet allatta
miként mondottauala ö
nekic Azoknac ke megolda-
toc a vetkmet mondanac ö
vrai öneki mit oldgatoc
meg a vetkmet. ⁊ öc mon
danac mert vr vallla
ö kellemetessegét. Es vi-
uec azt ihesoz Es ö ruha-
iokat a vetkemre hanuan
ihesust fel ültetec Es elmenue
ke terieitic uala ö ruhaiokat
az vtba Es mikor közelei-
tene oliuet hegenec leitoie-
re kezdenec med a kezal-
locnac gölekezeti örölue
dicérnie istent nag zo-
ual med a iozagokert
kiket lattacuala monduan
Aldot a kiral ki iöt vr-
nac neuebe. bekesseg men-
ben ⁊ dicoseg magassa-
gocban Es a leualtac

Es a ſeualstac koʒʒol némel-
kec modanac ǫnèki Meſter
fèdmeg te tanoituanidat
kiknc ǫ moda Mondom ti-
nèktec mert ha ezec vèteg
lendnc a kouec kiáltnac
Es hog koʒelitetuolna
latuā a uaroſt ſira ǫ rai-
ta modua Mert es ha te
megeſmeitèduolna es
valobizon e te napodban
mel teneked bèkeſegédre
ma te elrèitettec te ʒeme-
idtol mert lonc napoc te
beled z meg kornekeznc
teged te ellenſegid planckal
z megkorneleznc tegedet
z egbe ʒoreitnac tegedet
mendenonnen z a földee
teriezinc tegedet a te fia-
idat kik te bennèd vadnac
azert hog nē eſmerted mg
te meglatatodnac idèiet
Es bemenuē a templomba
keʒde ki hanni ǫ arolóat
z a vèuoket ǫ bēnne mod-
uan azoknac Irvan vagō
mert en haʒam imadſag-
nac haʒa ti ke tottetec aʒt
toluaiocnac barlangaiā
Es vala mend napon a
templomban tanoituan
A papoc feiedelmi kez z az
iraſtudoc z a nepecnc feie-
delmi keresiuala ǫtet
eluesteniec z nē lelicuala
mit tennenc ǫnèki mert
mēdnep ügyelmotuala
hallgatuan ǫtet XX

Es lon eg a napoc eg-
giekben ǫ az nepet ta-
noitana z a templom-
ban euangeliʒalatta egbe-
gylekeʒenc a papocnac
feiedelmi z az iraſtudoc
a vènekkel z modanac
ǫnèki Mondinḡ minekünk
mel hatalmal tèʒed eʒe-
ket auag ki az ki atta te-
neked e hatalmat Felel-
uen ke monda azocnac
Kerdlec en es tüteket eg
igerol feleletec ennekem
Janoſnac keresʒtſege me-
nèrol vala e auag emberec-
tol z ǫk gondolnac uala
ǫnǫ bennec moduan mert
ha modangiuc menbol
mod azert mire nē hütte-
tec ǫneki ha te modan-
giuc emberectol mend a
nep megkouez minket
mert biʒoniosoc valanac
Janoſnac igaʒ propheta vol-
taban z felelenc ǫ nē
tudnokat honnan volna
Es monda ǫnekic is En ſē
modom tinektec mel ha-
talmal teſem eʒeket Keʒ-
de ke a nepnc modani
peldabeʒedben Eg nē-
inendnio ember planta-
la ʒölöt z ada aʒt ǫ vrni-
talkeroknc z ǫ zarandoc
la ſoc idoben Es idèie
koran erkezec ǫ ʒolgaiat a
vinceleretheʒ hog ad-
nanac ǫnèki a ʒölönec

gẏmolcſeben · kic meguere-
uen · elereztec ǫtet üyian
⁊ hozia tolda mas ſolga-
iat elereztem · azoc ke ezt
es megueruē ⁊ bozzoſa-
gocat teteruē · elereztec
üyian · a tolda harmadot
ereztem · kic azt es meg
ſepeſetuē kiuetec · monda
ke a ſolganac ura · omit
tegec · Ereztem en zeretø
fiamat · netalantal ezt
lattualac mikor latangac
ėt · mikor lattac uolna
a munkaloc gondolanac
onnōn kōzett mondua̅ · Ez a
magzat · Ollıuc meg ǫtet
hog leggen mienc ez ǫroc
Es a zǫlon kiuǫl vetue
megǫlec ǫtet · mit tezen
azert azoknac a zǫlōnec
vra · Iǫ ⁊ eluezti a munkal-
kokat · ⁊ agga a zǫlǫt ege-
beknec · kic hallua̅ mondanac
nekı · Az nem leȝen · Ke
nezuē azokat monda · mi
azert a mel irua̅ vagō · a
kǫuet kit megutalanac a
rakoc ez lǫt a zegeletnec
feieben · mend ki eſendic a
kǫre megrazottatic · kire ke
a kǫ eſendic megtǫri azt
Es keresic uala a papocnac
feiedelmi · ⁊ az iraſtudoc
az idǫben kezeket reia ere-
tem · ⁊ felec a nepet · mert
megesmerec hog hozia-
ioc mondotta e haſonla-
tot · Es alnokkoduan ere-
tenc

alnokkodatokat · kic ǫma-
gokat igazacnac haſonla-
nac hog megfognac
ǫtet ǫ bezedeben ⁊ adnac
ǫtet a feiedelmſegnec
⁊ a feiedelm hatalmanac
a kerdec ǫtet mondua̅ · Mes-
ter tuggiuc mert igazan
teneitaz · a nē nezed embe-
reknec zemelyeket · de iſtenn-
nec utat igaſſagual tanıtod
Illic e minekonc adot ad-
nonc Caſarnac auagy nē
Megesmerue kedeg ǫ alnokko-
dattokat monda azoknac
Mit keſertetec engemet
mutaſſatoc ėnnekem a pėnz
ki kepet valla ⁊ koriulirat-
tat · Feleluēc mondanac ne-
ki Caſaret · Es monda azoc-
nac Adgiatoc meg azert mel
Caſare Caſarnac · ⁊ a mel
iſtene iſtennec · ⁊ nē fogha-
tanac meg ǫ igeiert a nepec
elǫt · ⁊ csudalkoduā ǫ fele-
letin veztegelenec · Hozia
mėnenec ke a ſaduceoſoc
kozzǫl nemellec kic meg
tagaggiac a feltamadaſt ⁊
kerdec ǫtet mondua̅ · Mes-
ter Moyſes irt minekonc · Ha
valakinec attyafia meghal-
and ⁊ ez feleſeget vall-
and · ⁊ ez magzat-
lanul lend · hog vegye
azt ǫ attyafia feleſeggé ⁊
fel tamazza a magzatot
ǫ attyafianac · Valanac
azert heten atyafiac · ⁊
az elsǫ vǫn feleſeget

ꝛ ꝙ meghala magzatnal-
kul/ ꝛ a masod veue azt
az es meghala fiunalkul
azonkeppen mend heten ꝛ
nē hagyanac magzatot ꝛ
meghalanac/ ꝛ mentol
vtolb a nebeni es megha-
la a feltekeletben azert kic
a felesegy ezec kozzol mēt
bizon mend heten vallottac
ǫtēt felesegol/ ꝛ monda ǫ
nēkic iſ e vilagnac fiai ha-
zasodnac/ ꝛ menekezetre
adatnac de azoc kic mēl-
toc lēznec a mas vilagnac
ꝛ a halottaibol feltamadnac
utanna nē hazasodnac
sem feleségeket nē veznec
mert toabba meg sem
halhatnac mert egyenlóc
vadnac az angalockal
ꝛ istennec fiai/ mert legēnec
szentekeknec fiai/ de hogy
feltamadnac a halottac azo-
kat mutatta a bokornal
mikeppē mogia vrat ab-
raham istenenec Isaac
istenenec/ ꝛ Jacob istenenec
Isten ke nē halottake de
eleuenekē mert mēdenec
élnec ǫneki Felelue ke az
irastudoc kozzol nemel-
lec mondanac mester iol
mondad/ ꝛ toabba senki nē
merte ala ǫtēt kerdēni
ayonda ke azocnac mikep-
pen mongyac Xrūnac dauid
fia voltat/ ꝛ ǫ dauid mond
a psalmosocnac konyueben
Monda vr en vranac vl-
en iogom felol migleen
vessem te ellensegideket
te labaidnac samola ala
dauid azert vranac hiia
azt/ ꝛ mikeppen ǫfia Halld
a nepec hallatara ke mo-
da ǫ tanitvanyinac Figel-
mezzetec az irastudoctol
kic akarnac iarni stolac-
ban ꝛ zeretnec koszonete-
ket vasarban/ ꝛ elo zek-
ket synagogakban/ ꝛ elo
vlo helyeket vendegsegec-
ben/ kic beneelic ozuegeknec
hazocat hozzu imadsagot
hasonlvā ezec veznec
nagyob karhozatot xxj

Tekentue ke lata a ga-
Dazagokat/ kic erezte
vala ǫ aiandokokat a gaz-
zofilaciumba/ lata ke egy
penninemo zegen ozuēget
ket fel akia erezteket ꝛ
monda Bizon mondom tu-
nectec mert ē zegen ozueg
mēdēnecnel tobbet erezteet
mert mēd ezec ǫbouolkó-
detekbol ereztettec isten
aiandokit ē ke abbol mel
ǫneki fogatkozatos erez-
tette mēd ǫ életet mel-
lyet vallot Es nemellec-
nec a templomrol bezel-
lettec hogy io kouekkel ꝛ
aiandokockal ekesetetet
volna monda ezeket mel-

leket

lattoc ioñc a' napoc kiből
nē hagyatic kő kövön ki nē
megtöréttessec Kérdéc ke-
gtėt mondván Parancolo
mitoc lėznec ėzec ⁊ mel
iėlėnségėc miçor kėzdėnec
lėnniec Ki monda Lássatoc
hog ėl ne hitėttėssėtėc mėt
soc iönc ėn nėvėmbe
mondván mėrt ėn vagoc
⁊ az idö ėlközėlėit ne akar-
iatoc azért mėnnėtėc
azoc utān Mikor azért ha-
landiatoc hadakat ⁊
hitėtėséket ne
akariatoc megrėttėnnėtėc
ėzėknėc kė ėlözėr lėnniec
kél de nē lėgottan vėgezėt
Tahat mondvala nekic Ta-
mad nemzet nemzet ellen
⁊ orzag orzag ellen ⁊ lėznec
nag föld indolatoc helėc-
zėrėnt ⁊ dögöc ⁊ ehségėc
⁊ menni félėlmėc ⁊ lėznec
nag iėlėnségėc de mėd
ėzėc elöt vėtic ti reiatoc
ö kėzekėt ⁊ üldöznec ö sina-
gogaiockan ėlárolvān ⁊
örizėtekbe vonnā kiralyoc
ėleibe ⁊ fėiedelmėc ėleibe
vitėttėc ėn nėvėmert Tör-
ténnėc kė tinėktėc tanosag-
ra vėssétėc azért ti ziuėc-
tėkbe nē gondollatoc ėlö-
ször felėlėtėc mėrt ėn
adoc zāt ⁊ bölcèsséget kinec
ellene nē alhatnac ⁊ el-
lėne nē mondhatnac mėd
ti ėllėnségėtėc Elárolta-
toc kė zülėitėctöl ⁊ atátoc-
fiaitol ⁊ rokonitoctol ⁊

baratitoctol ⁊ halallal
meggyėtėrnec ti közzölėtėc
⁊ lėztėc giulosėgėrt mē-
dėn embėrėcnec ėn nėvėmėrt
⁊ hāt ti fėiėtėcröl ėl nē vėz
Békèsségėtėcbėn biriatoc ti lėl-
kėtėkėt Mikor kė latangatoc
ihrlėmėt a hadtol mėgkör-
nyékėzėttėm tahat tuggatoc
mėrt ėlközėlėit ö puztolasa
Tahat kic iudéaban vad-
nac fussanac a hėgėkre
⁊ kic ö közėpette elmėnnyé-
⁊ kic a vidékėkbėn ö-
nac ⁊ kic belé ne mėnnyėnėc mėrt ėzėc
gyozodėlmėnėc napi hog be-
tėllėsėggėnėc mėdėnėc
mėllyėc irvā vadnac Iay
kė tėrhėsėknėc ⁊ zėilöknėc
a' napocban mėrt lėzėn
nag zorongatas földön
⁊ harag ė nėpnėc ⁊ ėsnėc
tőrnėc zaiaba ⁊ mėgfogat-
tatnac vitetnec mėdėn nė-
zėtėknėc közikbe ⁊ iherusalem
megnyomottatic poganoc-
tol mīglė betėllésėggėnėc
nemzėtėknec idéiec És lėznec
iėlėnségėc napban ⁊ hold-
ban ⁊ csillagocban ⁊ földe-
ken nemzėtėknec zorongatasoc
tėngėr habocolatiánac ⁊
habiainac zozattol Em-
berec megazuan a' félelm-
tol ⁊ a' varodalmtol mel-
lec iönec mēd ė vilagra
mėrt mėnni iozagoc mėg-
indoltatnac ⁊ tahat latiac
embėrnėc fiat iöni köđbė
nag hatalmal ⁊ nagsag-
gal Ezėcnec kė kėzdvén

kemnec telemetec ꝛ e-
mellettefel tu fetectec
mert elkozelett tu zabad
sagtoc ꝛ monda ęnekic
e hasonlatot lassatoc a
figefat ꝛ med fakat mi-
cor imar ę bolollōc gimol-
lot teremtedn^c mert ko-
zel vagon a nar ugun
es tu micoꝛ latangatoc
ezeket lennec tuggatoc
mert kozel vagō istenn^c
orzaga Bizon mondom
tunectec mert nē mulic
el e nemzet mīgnē me-
den^c legen^c Ęgen ꝛ fold
elmulic ēn igēm ke el
nē mulnac Figelmezie-
tec ke magatocnac neta-
lantal megnehezeggen^c
tu zuuetec torkossaggal
ꝛ resegsseggel ꝛ e vilag-
nac zorgalmazatossaga-
ual ꝛ iovon tu kozuetecbe
a hirtelen nap mert mo-
nal tort io medenecn^c ko-
ziebe kic vlnc meden
foldn^c zemelen ꝛ ug
vigaziatoc meden ido-
ben imadkozuan hog
meltoc legetec elhauoz-
tatnotoc med ezeket mel-
lec iouendoc ꝛ allano-
toc ember fianac elotte
Vala ke nappal taneituā
a templomban de eiel
ki menuē lakozicuala a
hegen ki hiuatic oliuet-
nac ꝛ med nep zorgal-
mazicuala ę hozia a tem-

plomba io^m hallgatni ętet
Elkozelelt vala Zozoy
ke a pogalatnac
inepec napia ki mondatic
husuetn^c ꝛ keresicuala
a papocnac feiedelmi
ꝛ ds irastudoc mikeppen
ig megolhetnec de felic
vala a nepet Bemene
ke sathanas Judasba ki
neueztetic scariothnac
a tizenketto kozzol eg ꝛ
elmene ꝛ bezelle a papoc-
nac feiedelmeiuel ꝛ a
mesterecckel mikeppen
ętet elarolna ęnekic ꝛ
ęrolen^c ꝛ fogadanac ęne-
ki penzt adnioc ꝛ fogadda
ꝛ keresi vala azokat hog
kezbe adna ętet gyoke-
zetnelkulon Joua ke a
pogaia etelnc napia kin
a barant kel vala meg
olni ꝛ erezte petert ꝛ ia-
nost mondvan Menuen
kezehetecnēg mi nekō
a barant hog egiōc ꝛ ęk
mondanac Hol akarod al-
kotnonc ꝛ monda ązocnac
tu a varosba bemenuette-
tec elotoꝛkbe kel tuinectec
eg nemine mo ember kor-
soual vizet viuen Koues-
setetc ętet a hazba kibe be-
megen ꝛ mongatoca
haznac hazi attanac Mes-
ter monga tenekd hol
vagon a zallas hol a
barant egem ēn taneit-
uanmal ꝛ ę mutat

tunéteč nag valoralo
gelt vetteteč ⁊ ot kez
ʒétéc. Mo̅ndue te lelet
miként mo̅dot ǫnekic is
⁊ meglelezitec a barant
Es mico̅r iöuč leguolna
euec es a tizenkettǫ ǫuele
⁊ mo̅da ǫnekic kiuanattal
kiuantam a barant e̅me̅
tiueletec min ćlǫt zen
ueggec Mo̅ndom ke tu̅n
tec Mert ne̅ ezem ezt
ettǫlfoguan mig ne̅ be
tellesegget istenne̅ orźa
ga Es veuč a kelhet ha
lalatot ada ⁊ mo̅da vege
tec ⁊ izialoztag azt tu
kozǫttétec mert mo̅dom
tunétec hog ne̅ izom e
zǫlǫ vezzǫnec nemzese
bol mig ne̅ iǫiǫn iste̅ne̅
orźaga Es veuč a kene
ret halalatot ada ⁊ meg
tegze ⁊ ada ǫnekic mo̅dua
Ez en testem ki tu erettec
elarostatic ezt tegetec
en emlekezetemre̅ Ago̅
keppen es a kelhet mi
utan valoral uolna mo̅d
uan Ez a kelch vy toruen
en veremben ki ki'oltatic el
ǫttetec De vilobizo̅ az
engem elarolonac keze
en vele vago̅ az aztalon
⁊ bizo̅ emberne̅ fia me
gen mi zerent meg vé
geztetet De vilobizon
iay az embern̅c ki miat

elarostatic ⁊ ǫk kezdenec
kerdezkednec ǫnǫ kǫzǫt
tǫc ki volna ǫ kǫzǫllǫc ki
ǫtet elarolando volna lǫt
vetekedet ǫnǫ kǫzǫttǫc ki
ǫ kǫzǫllǫc tetnec nagob
nac Mo̅da ke ǫnekic Po
ganoknac kirali vralkod
nac ǫ raitoc ⁊ kic hatal
mat vilnac ǫ raitoc tizt
tartoknac hiuatnac tu ke
ne̅ ig de ki tu kǫzǫttetec na
gob legen mikeppen a
kissebb ⁊ ki fejdelem mikep
mikeppen a zolgalo mert ki
nagob auag ki zolgal ne̅
de ki ül e En ke vagoc tu
kǫzǫttetec mikeppen ki
zolgal Tu ke vattoc kic
meg maradtatoc en vele
en kisertetimben ⁊ en
zerzec tunectec orźagot
mikeppen en atam zerzet
e̅nekem hog egetec
⁊ igiatoc en velem en
orźagomban ⁊ vltoc a
zekeken itelue izrlnec
tizenket nemzetet Mo̅da
ke vr Simonnac Simon
ime Sathanas kouetel
tutoket hog meg rostal
na mikeppen buzat en
ke kertem te erted hog
meg ne̅ fogatkozziec te
hitted ⁊ te valamikoron
meg fordoluá meg ero
siched te atiadfiait ki mo̅
da ǫneki Vram kez va
goc te veled mennem

halalra ꝭ tomlocbe. Es ꝯ
monda. Mondom tenekęd pe-
ter ne zol ma kakas. mig
ne haromzer tagac meg
engemet esmertędet. Es
monda ꝯnekic. Mikor ęręz-
tettelec tuttoket sacnalkul
ꝭ tassolnalkul. ꝭ saruknal-
kul mikēne valami fogat-
kozot volt ę meg tinectec
ꝭ ꝯk mōdanac semi. ꝯ monda
azert ꝯnekic. de ma kinec
sakia vagō feluegye. azon-
keppen ꝭ tassat. ꝭ kinec
nīc elagga ꝯ zocmaiat
ꝭ vegen tort ꝯmaganac
Mert mōdom tinectec
hog meg ēnę̄c mel iruā
vagon ēlekęl tellesednī
ēn bennēd. ꝭ hamissackal
zamlaltatot. Es mert
azoc mellec vadnac ēn
tollam vegezetet vadnac
Es ꝯk mōdanac. Uram im
it ket tor. Es ꝯ monda ꝯ
nekic Eleg. Es ki meneue
megemuala zokasa zerent
az olaiocnac hegere. Ko-
uetec ke ꝯtet ꝯ tanituā-
noc. Es mikor iutotuolna
a helre monda ꝯnekic.
Imadkozzatoc hog kiser-
tetbe ne menietec. ꝭ ꝯ el
tauozec ꝯtollec eg koha-
gitasnē. ꝭ terdeit lehait-
uan imadkozic vala mōda-
uan. Atia ha akarod veg
el e kelhet ēn tollem. de
valobizon ne legyen ēn
akaratom. de tied. Iēlenec

ke ꝯneki angyal menbol
batorcituan ꝯtet. ꝭ hoz ia
leuē a viadalban imad-
kozic vala. ꝭ lot ꝯ verreiē
mikeppen vernec seppē-
netę le lozoguā a foldre
ꝭ mikor felkeltuolna az
imadsagbol. ꝭ iotuolna
ꝯ tanituanihoz. lele azo-
kat zomorosag miat el
aluuan. Es monda ꝯnekic.
Mit aloztoc keliętec fel
imatkozzatoc hog kiser-
tetbe ne menietec
Meg ꝯ bezellette vinca
gyolekezet. ꝭ a tizenket-
tō kozzol eg ki mōdatic Iu-
dasnac eleue mulla vala
azokat ꝭ megkozelete
iēt hog megapolna ꝯtet
Ihc ke monda ꝯneki Iudas
apolattal arolod el em-
bernec fiat. Latuā ke ęzec
kic ꝯ uele valanac mel
lęnd vala. Mondanac
ꝯneki. Uram ha vagionc
a tőrrel. ꝭ azoc kozzol eg
vaga a papoc fejedelmē-
nec zolgaiat. ꝭ el vaga
ꝯ iog fulet. Feleluē ke
iēc monda. hagyatoc el
eg ediglen. Es mikor
illette volna ꝯ fulet meg
vigaszta ꝯtet. Monda ke
iēc azoknac kic ꝯ hozia iot-
tenec vala a papoc fejé-
delminec. ꝭ az egyhaz mes-
terinec. ꝭ a venēnc. Ki iot-
tetec ēn hozziam mint al
toluaihoz torecckel ꝭ kuduc-

kal

megſcognoſtoc engemet
/ Iollec ſet mēd napon ve-
létec voltā volna a tem-
plomban / nē noitottatoc
ki kezeteket en reiām / de
ez ti idétec / ⁊ ſétetſegn̄c
hatalma / Megſcoguān ke
ötet / vinec a papoc fe-
delmēn̄c hazahoz / de pe-
ter mezzol kōueti vala
ötet / Tuz gerioztuā ke a pit-
uar kōzepet / ⁊ azoc kōrnol
vluen / peter vala ō kōze-
pettec / Kit mícoc latot
volna nemínemō leān a
vilagnal ülette ⁊ ō reiá
tekentettuolna / monda
Ez es ō vele vala / ⁊ ō meg
tagada ötet mondua / Nem-
beri nē eſmertem ötet
/ ⁊ keueſſe̅ue̅ vtatuan
mas latuā ötet monda / te
es azoc kōzzol vag / de
peter monda / o ember nē
vagoc / Es monal eg idō
kōzbe muluan / mas bizo-
valla vala mondua / Ez es
ō vele vala / ⁊ mert galí-
leabeli / Es monda peter
Ember nē tudom mit mo-
daz / ⁊ legottā meg ō e-
bezellette kakas zola / ⁊
megfordoluā vr tekente
peterre / ⁊ megemlekezec
peter vrnac igeieról mi-
keppen mondot / Mert mi-
elót kakas zol haromzer
tagadz meg engemet / ⁊
ki meuen keſerue ſira

Es a ferfiac kic ötet tartnac
vala karomlatot téznec
vala ōneki verue ötet be
fedec ō orcaiat / ⁊ lapdoſ-
ſacuala ötet / ⁊ kerdícuala
ötet mondua / prophetizal
minékönc / ki tegedet
lapot / ⁊ egébeket ſocka-
kat mondnacuala karom-
luan ötet / ⁊ hog nap lót
volna egbe gólekezenc
a népnec venī / ⁊ a papoc
nac fedelmi ⁊ az iraſtu-
doc / vinec ötet ō tanacioc-
ba mondua / Mongad mi-
nékönc ha te vag e / Es
monda ōnekic ha mondando
tinéktec nē hiztec énne-
kem ha te kerdendlec nē
felelntec énnekem / Ettōl
fogua te lezen embernc
fia iſten tehetſegen̄c iog-
iá felól / Mondanac ke mē-
den̄c / Azert te vag iſtennc
fia / Ki monda / Ti mōdatoc
mert en vagoc / Es ōc
mondanac / Én tanoſagot
keuanōc meges / mert
mi magonc hallottuc ō
zaiabol xxiij

Es felkeluē mēd ō ſo-
kaſſagoc / vinec ötet
pilatoſhoz / Kezdec ke
ötet vadolni mondvan
Ezt leloc / mi nepönket
elfordeitatta ⁊ mondvan
ō magat kiralnac / Pilato
ke kerde ötet mondvan te
vag e ſidoknac kirala
Es ō felelue monda te mō

ldod

Monda ke pilatꝰ a papoc
feiedelminec ꝛ a gylekę-
zetecnͤ. Semm eǵ vget nē
lelec ez emberben. Es ǫk
hatalmaznac vala mondvā
Meghaboreitotta a nepet
mēd iudean zerte taneit-
van ꝛ kezdvē galileatol fog-
van mēd ez ideiglen. Pilatꝰ
ke hallvā galileat kerde
ha galileai ember volna
ꝛ hog megesmerte mert
herodes hatalma alol
volna. erezte ǫtet hero-
deshez ki es ǫ ihrlmben
vala e napocban. herodes
ke latvā iħt igen ǫrǫle
kevania vala ke soc idǫtol
fogvā latni ǫtet. azert
mert sokat hallot vala
ǫrolla. ꝛ remenli vala
valami ielenseget ǫtǫle
latni. kerdi vala ke soc be-
zedekel ǫtet. ꝛ ǫ semmit
sem felele ǫneki. Alnac va-
la ke a papoc feiedelmi
ꝛ az irastudoc alhatatost
vadolvā ǫtet. Megutala
ke herodes ǫtet ǫ sere-
gevel. ꝛ megkaromla
ǫltoztetvē feier ruhaba
ꝛ esmeg erezte pilatoshoz
ꝛ lǫnec a napon herodes
ꝛ pilatos baratosoc mert
annac elǫtte ellensegesec
valanac egmassal. Pila-
tos ke egbe hivan a pa-
pocnac feiedelmit ꝛ a
nepeknec mestereit. monda
ǫnekic. Hoztatoc ennekē

ez embert mont a ne-
pet elfordeitatta. ꝛ ca-
zar adaiá megadattat
megtiltatta. ꝛ ime en
tü elǫttetec megkerdvē
semmi vget nē lelec ez
emberben. ezec kozzol
mellyekben ǫtet vadolla-
toc. de sem herodes mert
megereztettē ǫtet tu-
hozzatoc. ꝛ ime semmi halal-
nac melto nē lot ǫneki
Elereztenē azert megfeg-
ven ǫtet. Kel vala ke eg-
get elereztenı ǫneki ez
innep napon. Iuholta ke
egembe mēd a gylekę-
zet mondvā. Ved el ezt
ꝛ erezd el minekonc
barrabast. ki a varosba
neminemǫ tusasag ꝛ gil-
kossag tetteert erettetet
vala a tomlocbe. Esmeg
azert pilatꝰ bezelle ǫ-
nekic akarvā elereztenı
iħt. Es ǫk fel iuoltenc
mondvan. Fezeitsed meg fe-
zeitsed meg ǫtet. O ke har-
madzer monda ǫnekic. Mi-
ert mi gonoszt tot ez em-
ber. halalnac semmi vget
nē lelec ǫbenne. meg
feddem azert ꝛ elerezte
ǫtet. Es ǫc iuoltnc vala
ǫ zavockal. ꝛ pilatos
tera itele ǫ keresecet.
Elerezte ǫnekic ke azt ki
az emberǫlesert ꝛ a tu-
sasagert vettetet vala
a tomlocbe. de iħt ada
ǫ akarattocnac. Es mikoꝛ

ki vinnec otet/ fogtanac
meg egy nemi nemo Ci-
renai simont a falubol
iouot es vetec o rea a
kereztet viselni utan
vezetic vala ke otet a nep-
nec sok gyolekezeti/ es a
nemberek kic siratta(c)ua-
la otet es gyazollacvala
otet megsirolua ke it
azokhoz monda Ierusalem
leani ne akariatoc sirno-
toc en raitam/ de siriatoc
tu(n)magatokon/ es tu fiai-
tokon/ mert ime napoc
kiben mondnac Bodogoc
meddoc es hasac kic nem
zultenec/ es emloc kic ne
emtetenec Akkor kezdnec
mondani hegyeknec essetec
mi reianc/ es halmoknac
fedezietec be minket/ mert
ha a zoldfaban ezeket
tezic az azuban mi lezen
Vitetnec vala ke mas ket
alnokot o vele hog meg
fezeittetnenec/ Es mi uta
iutanac a helre ki hiuatic
koponyazlatnac hol meg fe-
zeitec Es a toluaiokat egy-
giket iog felol es masikat
balfelol Ihs ke monduala
Atyam bocsas meg ezeknec mert
ne tuggac mit teznec/ De
megoztuan o ruhaiat erte-
tenec inlaka/ es alualala
a nep ludalua es meg
meuetiuala otet a feie-
delmec mondvan egymas-
nac Egyebet megvduozei-
tet

magat vduozeitse ha
ez xpc istennec valaztotta
Karomlatot teznec vala ke
oneki a vitezec es hozia
iaruan/ es ecetet aduan
oneki monduan/ ha te vag
sidoknac kiralia vduoze-
itsed te magadat/ Vala ke
a feiefolot irat irattuan o
felette ebeb betuckel gorog-
gockul/ es sidoul/ Ez
it sidoknac kiralia A tolua-
ioc kozzol ke egyic kic lug-
nec vala karomlatiuala otet
monduan ha te vag xc vduo-
zeited te magadat es minket
Felelue ke a masic meg
poreituala otet monduan
Sem te ne felsz istent ki
azon karhozatba vag/ es
mert mi bizon igaz mel-
tat vezonc mi munc-
kedetonc zerent/ de ez semi
gonozt nem tot Es mond
vala ihsnac vram emlez-
kezzel en rollam mikor
iutandz te orzagodba Es
monda oneki ihs/ Bizon mo-
dom tenéked/ ma en vele-
lem lez paradicsomban
Vala ke mornal hatod
ido/ es lotten setetseget
kilenced ideiglen meg a
foldon/ es megsetetedek a
nap/ es a templomnac
kopporlatia kozepet kette
zakazstatec/ Es uioltue
ihs nag zoual monda Atya
te kezeidbe aianlom en
lelkemet/ es ezt mondua

ki lelhelle. Latuā ke a Cen-
turio mel' lot vala dicsei-
ti vala istent mondvan bi-
zon ez igaz ember vala. es
mēd a gyolekezetec kic
egembe valanac e viada-
val. es lattac vala mel'-
lec lezēnc vala veruēc ꝰ
mellyeket megfordolnac
vala. Alnac vala mezze
mēdꝰ esmerei. es a nöste-
nyec kic követtec vala ꝰtet
galileabol latuā ezeket.
Es ime egy Josephnevꝰ
ferfiu. ki vala io hiveꝫ em-
ber es igaz. Ez nē engedet
vala ꝰ tanacsoknac. es mu-
uelkedetenc Judeaban
Aromathia beli varosbeli.
ki es ꝰ varia vala istennec
orszagat. Ez yepec Pila-
toshoz. es megkere ꝰnac
testet. es eluevē takara
gyolcsba. es helhezte ꝰtet
a ki vagut koporsoba. kibe
meg sonha senki nē vet-
tetet vala. es vala kezé-
letinec napia. es a zombat
feltetic vala. Követuē
ke a nösteniec kic ꝰ vele
iöttenc vala galilea-
bol latac a koporsot. es
mikeppen helheztetet
vala ꝰ teste. es megfor-
dolvan keszeitenc aroma-
takat. es kenetekeket. es bi-
zon a parancsolat zerent
veszteglenc a zombaton

Azombatnac xxiiij
Eleꝰ napian igen
holval ioüenc a koporso-
hoz.

velec hozuā aromatakat
mellyeket alkottac vala
es lelec a követ elhenge-
ritve a koporsotol. es be
menuē nē lelec vr ie-
nac testet. es ugy lőt mikoron
megfoghatatlan tartottolna
ime ket ferfiac allapa-
nac azoc mellettek fenes
ruhaban. mert ke felenc
es ꝰ zemeloket e foldre
hairtanatnac monduanac
azocnac mit keresitec
elöt halottacal. nincs itt de
feltamadott. emlekezietec mi
mikeppen bezellet tinnec-
tec mikor meg galilea-
ban volna monduan. mert
ember fianac elkel azol-
tatni bunös embereknec
kezeibe es megfeszíttetni es
harmad napon feltamadni
es megemlekezténec ꝰ igé-
zerol. Es megfordolua a
koporsotol hirdetec a ti-
zenegynec. es mēd az egye-
bienc. Vala ke magdal-
nai maria. es Johanna
es Jacabnac mariaia. es
egyebec kic ꝰ vele valanac
mellyec mongiac vala a
tanaitvanoknac. es tette-
tec ꝰ elöttöc mikeppen
tevelygeseknec ez igec. es
nē hiszic vala azoknac.
Peter ke futa a koporso-
hoz. es lehajoluā lata a
lepeleket ꝰ magoknac
vetve. es elmene csudal-
kodvan önnön benne hogy

mi lot volna Es kettey azoc
kezzol azon napon mennek
vala az Emaus nevo
kastelba ki vala
hatuan labbnyi foldne ihrlm-
tol Es ok bezellnek vala
egymasnac mind ezecrol
mellyec lottenek vala es vgy
lot mikor bezellenenec
onnon kozottoc es kerdezked-
nenek Ihus kozelitven
meg mennek vala ovelec Dar-
tatnac vala kic hogy ne es-
mernemeg otet Es mon-
da onekic Mic e bezedec
kiket bezelltetec iarua
es szomoroac vattoc Es
feleluen egyic kinec neue
Cleophas monda oneki
Te magad ierlmbeli za-
randoc vagy es ne esmer-
ted meg mellyec lottec o
benne ez napocban Kinec
o monda mellyec Es monda-
nac nazareti ihusrol ki
volt propheta ominemo cse-
lekedetben es bezedeben es hatal-
mas ferfiu isten elot es
minden nep elot Es mikep-
pen attac otet a papoc
feiedelmi es mi feiedel-
minc halalnac karhozat-
tyara es megfesziteltec otet
Ami kedeg remenlunc vala
hogy megszabaditando
volna izrlt es ma mind
ezec felett harmad napia
vagyon immar mi vtan ezec
lottec De es nemely nem-
berinc mi kozzollonc

valoc megyettettec min-
minket kic vilamodat
elot voltanac a koporsonal
es nem leluen meg o testet iouenec
mondvan es ommagocat anga-
li latatot lattanac kic mon-
danac otet elni es elmenenec
nemellyec mi kozzollonc
a koporsohoz es ugyan le-
lec mikeppen a nemberiec
mondottac de otet meg ne
lelec Es o monda azoknac
O bolondoc es keso zivuec
hinni mind azokat mellye-
ket bezellettec prophetac ne
de ezeket kellet xpusnac
zenvedni es ugy bemenni o
dicoseghebe Es kezduen
moysestol es mind a prophetac-
tol magyaraz
vala onekic mind irasocbol
mellyec o rolla valanac
Es kozelitenec a kastelhoz
houa mennec vala es otet
tete ommagat messzeb me-
net Es keryec otet
mondvan Maragy minue-
lonc vrum mert meg est-
uedic es immar a nap
lehaiolot Es bemene ove-
lec es ugy mikor ennec ove-
lec veue a kenyeret es meg
alda es megszegé es nyuitia
vala onekic Es megnyilt-
tac o zemec es megesmer-
tec otet es o eltunec o
zemec elol Es mondanac
egymasnac Nemde mi
zivunc egyhoz vala e
mi bennonc mikor ut-
ban bezellene minekonc

ꝛ az irasocat megnitna
mindenkoꝛ Es felkeluen
azō idoben megfordolanac
izlmbe meglelec a tizen
eggyet egybe gyulekezuē ꝛ azo
kat kic ǫvele valanac mod
uan mert bizon feltamadt ur
ꝛ megielent simonac ꝛ ǫk
megmondac mellec lottec
vala az vtban ꝛ mikeppē
megesmerte ǫtet a kener
nec zegeseben Amikoꝛ ke
dezek bezelleni es alla
pec ǫ kozepettec ꝛ monda
ǫnekic Bekesség tinectec
en vagoc ne akariatoc fel
nettec De meg haborottac
ꝛ megyettec alaituā ǫ
magocat zellet lattocat
Es monda ǫnekic mit ha
borolkatocmg ꝛ gondolatoc
zalnac ti zuuetecbe lassa
toc en kezeimet ꝛ en labai
mat mert ennmagā vagoc
Tapazłatoc ꝛ lassatoc mert
zellettnec testé ꝛ tetemé nincen
mikeppen engemet lattoc
vallanom Es mikoꝛ ezeket
mondotta volna mutata
ǫnekic kezeit ꝛ labait meg
es ke azoknac nē hiuen ꝛ
ǫrǫmokben csodalkodnan
monda Vagō e it valami
enni valo Es ǫk hoza
nac neki egy sult hal rezet
ꝛ mezet Es mikoꝛ ǫt
volna ǫ eleiekbe veuen a
maradekat ada ǫnekic
Es monda azoknac Ezec
az igec mellecket bezelle
tem tinectec mikoꝛ meg

volnec ti veletec mert kel
lemeteset mēdennec be
tellesedniec mellec irua
vadnac moysesnec toꝛue
neben ꝛ prophetakban ꝛ psal
mosocban en rollam Ta
hat megnita ǫnekic ertel
meket hogy ertenenec iraso
cat ꝛ monda ǫnekic mert igy
vagyon irua ꝛ igy kelleuala xp̄
nac zenuedni ꝛ harmad na
pon halottaibol feltamadni
ꝛ pradikaltatni ǫ neue
be bunoknec bocsanattyaca me
den nemzetec kozot ierusalemtol
kezduen Ti ke vattoc ezeknec
tanoi ꝛ en erettem en atyā
nac igeretet ti belettec ti
ke vellettec e varosba mig
len oltoztessetec iozagba
magassagbol Ki veue ke
azokat betaniaba ꝛ ǫ ke
zeit felemeluē megalda
azokat Es ugy lot mikoꝛ
megaldotta volna azokat
elmene ǫ toloc ꝛ viteteic vala
mēnybe ꝛ ǫk imadkozua nagy
ǫrǫmmel megfordolanac
izlmbe ꝛ valanac mēdēha
a templomban dicseruē ꝛ mg
aldvan istent

Kezdet-
ben
vala
ige
ꝫ ige
vala
istē-
nel
z is-
ten
vala
ige

Ez vala kezdetben istē-
nel. Mendenec ő miatta
lottenec, ꝫ ő nalanalkul
semmi nem lőt ami lőt
ő benne életvala ꝫ az élet
vala embe-
reknec fenessége, ꝫ a fenes-
ség setétségben fénlic ꝫ a se-
tétség őtet megnē foglaltac
Volt istentol ereztetet em-
ber kinec neue vala jan(os)
Ez jőt tanosagba hog tano-
ságot vallana a vilagrol
Igaz vilag vala ki megvi-
lágoseit mendē embert
e vilagba jővőt. E vilagba
vala ꝫ e vilag ő miatta lőt
ꝫ e vilag őtet megnē es-
mérte. Tulajdon övébe
jőt ꝫ övéi őtet nē fogadtac
Valamennyen ke fogadtac
őtet adot ővéknec hatal-
mat istenfiaia lennec kic
nē vérekbol, sem testnec
akarattiabol, se férfiunac
akarattiabol, de zulettec
istentol. ꝫ az ige lőt teste

ꝫ lakozic mi bennünc. ꝫ
lattuc ő dicőségét mikent
atiatol egyetlen egy zulettet-
nec dicőségét telljest malaz-
tal ꝫ igassággal. Janos ta-
nosagot vallot ő rolla ꝫ kia-
ialtot mondvan. Ez az kit
mondec ki én utanam jővē-
dő ꝫ én előttem lőt, mert én-
nél előttem valo vala. ꝫ ő tel-
jességéből mend mi vöttűnc
malaztot malaztert. mert
a törvény moysestől miat ada-
tot. a malazt ke ꝫ az igas-
ság ihs xps miat lőt. Istent
sonha senki nē latta. Hane-
mac egyetlen egy zulettet fiu
ki vagyon atianac ő kebelében ő
megbeszerdette. Es ez Janosnac
tanosága mikor ereztettec
iérusalembol a sidoc papocat
ꝫ leuitacat ő hozia hog
megkérdeznec őtet. Te ki
vagy. Es megvallá ꝫ nē
tagadámeg mert én nē va-
gyoc xpc. Es kérdec őtet ami
azért illés vagy é te. Es
monda. nē vagyoc. Propheta vagy
é te. Es felele nem. Mon-
dánac azért őneki. Ki vagy
hog feleletet aggyonc azoc-
nac kic ereztettenec miket
amit mondaz teneked rollad
Mondá. En vagyoc kietle-
ben iualtetnc zaua. Kez-
çetec vrnac utat miket
mondot ysaias propheta. Es
kic ereztettec vala vala-
nac a leualtac kozol. Es
kérdec őtet ꝫ mondanac neki

Azert te mit kereztelz ha
te nē vag xc z sem illes
sem ppha Felele oneki
Janos mondvan En kerez-
telec vizben tu koztetec
ke allot kit tu nem tudtoc
o az ki en vtannam iove-
do ki en elottem lot kinec
nē vagoc melto hog meg
oldozam o saruianac zyat
Ezec betaniaban lottec
Jordan elvol hol vala Janos
kereztelven Masod napō
le lata Janos ihūt o hozia io-
vette z monda Ime istennec
barana ime ki elvezi evi-
lagnac bvnet Ez az kirol
mondec en vtannam io-
fellol ki en elottem lot ki
en elottem valo vala z en
nē tudom vala otet de hog
megielentetnec israelben
azert iovec en kereztelnē
a vizben z tanosagot val-
lot Janos mondvan mert la-
tam a zellet lezallatta
mennyböl mint galambot
z o raita maradot z en nē
tudom vala otet de ki erez-
tet engemet kereztelnē a
vizben az monda ennekem
kire latandod a zellet
lezallani z o raita ma-
radni Ez az ki kereztel
szent zellel ben z en lata
z tanosagot vallec mert
o istennec fia Masod na-
pon esmeg all vala Janos
z o tanitvani kozzol ket-
to z tekentuen ihūt iaratta
monda Ime istennec barana

Es hallac a ket tanitvania
otet beszellette z kovetec
ihūt Megfordolvan ke ihc
z latvan azocat otet kovet-
tec monda Mit keresztec
kic mondanac oneki Rabbi
ki magarazvatic mesterē
hol lakozol Monda onekic
ihc Jovetec z lassatoc Jove-
nec azert z latac hol lakoz-
nec z lakozanac ot a napō
az ido ke vala mintegy tized
vala ke Andreas Simon
peternec attyafia egy a ketto
kozzol kic hallottac vala
Janostol z kovettec vala
otet Ez lele eloztergatta
fiat Simont z monda o-
neki Megleltuc messiast
ki magarazvatic xnac z
vive otet ihūhoz Tekentuen
ke ihc otet z monda oneki
Te vag Simon Johanna fia
te hivatol Cephasnac ki
magarazvatic peternec
Holnap kelue ke akara ki-
menni galileaba z lele
philippot z monda oneki ihc
kovesd engemet Vala ke
philip bethsaidabol An-
dreasnac z peternec va-
rosabol Lele philip na-
tanaelt z monda oneki Kit
Moyses irt a torvenben
z a pphetac megleltuc
Nazareti ihūt Nazarethbe-
li iosephnec fiat Es mo-
da oneki nathanael Na-
zarethbol valami io lehet
Monda oneki philip
Jov z lassad Lata ke ihc

Nathanaelt ꝯ hozia iouet-
te ꝛ monda ꝯrolla ime igaz
Izraelita kiben alnocſag nīc
Monda ꝯnekj Nathanael
honnan ėſmertel enget
Felele Ic ꝛ monda ꝯnekj
Anelot tegedet philep hiu-
na mikor volna a fige
fa alat latalac tegedet
Felele ꝯnek Natanael ꝛ
monda Rabi te vag elo
Iſtennē fia te vag Izrlnec
kirala Felele ꝯnekj Ic ꝛ
monda mert mondam tene-
ked latalac tegedet a fige
fa alat hiżed e ezectel na-
gobbakat lac Es monda ꝯ
nekic Bizon bizon mondom
tinectec meglattatoc me-
net nilua ꝛ Iſtennē anga-
lit felmenoket ꝛ lezallocat
embernē fiara Capm 2

Es harmadnapon lonē
menekzoc galileabeli
Canaaban Es otta vala Ie-
nac anya Hiuattatec ke Ie
ꝛ ꝯ tanecituani a menekzobe
Es a bor megfogiatkozuan
monda Ienac anya ꝯnekj Bort
nē valnac Es monda ꝯnekj
Ie Azi tenekēd ꝛ ennekem
nehezi ne iot meg en idem
Monda ꝯ anya a zolgaknac
valamit mondand tinektec
tegetec Valanac ke ot
vettetuen hat ko vedrec
a sidocnac tiztolattoc zerent
nēkēmē fogalua ket kob-
lot auag harmat Monda
ꝯnekic Ie Toltetec be a

vedreket vizzel ꝛ betolte-
nec tetteiglen Es monda
ꝯnekic Ie Meritsetec imar
ꝛ vigetec a naznagnac Es
viuec Hog ke kostolta vol-
na a naznag a borra
lot vizet ꝛ ne tudna honna
volna a zolgac ke ke a
vizet meritettecuala tud-
gacuala Hiua a naznag
a volegent ꝛ monda ꝯnekj
Minden ember elozer a
io bort veti eleue ꝛ mikor
megreszegolendnē tahat
azt a mel alab valo te ke
tartottad a io bort eddiglē
Ezt teue Ie a ielensegeknē
kezdetben galileabeli Ca-
naaban ꝛ megielente ꝯ dic-
hoſſeget ꝛ hiuec ꝯ bele
ꝯ tanecituani Ennē utana
lezalla Capharnaumba
ꝯ ꝛ ꝯ anya ꝛ ꝯ attafiai ꝛ ꝯ
tanecituani Es lakozanac
ot nē sok napocban ꝛ zo-
ron vala a sidocnac husu-
vetec ꝛ felmene Ie Ierusa-
lembe ꝛ lele a templomban
arolocat iuhocat ꝛ tehene-
ket ꝛ galambokat ꝛ a
pēz valtocat vlettec ꝛ
mikor alkotot volna mo-
nal ostort a kotelekbol
ki vete mēd a templombol
a iuhokat ꝛ a tehenéket
ꝛ a penzualtocnac ercheit
elhinte ꝛ aztalocat eldo-
nte ꝛ azocnac ke a galam-
bakat arollanak mo-
da vigetec ki ezeket innē

⁊ ne akariatoc tėinėtėc ėn
atẏamnac hazat kompilar
sagnac hazaia De megėm
lekezenec ꝍ taneituai mėt
iruan vagon tė hazadnac
zerelme megėt engemėt
Felelenec azert a sidoc ⁊
mondanac neki mi ielen
segėt mutacmunc tonec
mert ezt tezėd Felele ic
⁊ monda ꝍnekic Fekeetec
meg e templomot ⁊ har
madnapocban felkolto
atit Mondanac azert ꝍne
ki a sidoc Negẏuen hat eſte
deiglen aktottatot e templo
⁊ tė harō napocban koltod
fel azt ꝍ kė mongẏuala ꝍ
testenec templomarol Mikor
azert felkoltuolna halottai
bol megėmlekezenec ꝍ ta
neituai mert ezeket mo
dotta ꝍ testerol ⁊ hiuének
az irasocnac ⁊ a bezedėnec
mellẏet mondot ic Mikor
ke volna ierusalembėn a hus
uetben az ẏnėp napon so
kac hiuenec ꝍneuebe latuan
ꝍ ielenségit mellẏeket te
zėn vala Ǫ kė ic nė hizuia
la ꝍmagat ꝍnekic azert
hog ꝍ esmėrnė mėdėneket
⁊ mert nē volna szuksėme
tėk ꝍnekie hog valaki ta
nosagot vallana ėmber
rol mert ꝍ tuggia vala
mi volna ėmberben iij

Vala ke a fariseusoc koz
zol ėmber Nicodėmus
neuu a sidocnac fėdėlmėc
Ez ioua ic hozzaia ⁊ monda
ꝍneki Rabi tuggẏuc mert
istentol iottel mester mėrt
senki nem teheti e ielense
geket mellẏeket te tez ha
nem ha lend isten ꝍ vele
Felele ic ⁊ monda ꝍneki
Bizon bizon mondom tene
ked mert hanem ha ki
vyonnan zuletendic ne
lathattia istėnnec orzagat
Monda ꝍneki Nicodėmus ėm
berkeppen zulethetic ėm
ber mikor ven leien mi
nem mehet esmeg be ꝍ ani
ianac hasaba ⁊ hog esmeg
zulethessec Felele ic ⁊
monda Bizon bizon mon
dom teneked hanem ha ki esmeg
zuletendic vizbol ⁊ szent
lelekbol nem mehet be
istėnnec orzagaba Ammi tes
tol zuletet a test ⁊ mel lel
lektol zuletet a lelek ne
csodalkoggal mert mondam
teneked kel tėtec vyonnan
zuletnetec zellet hol akar
ot lehel ⁊ ꝍ zauat hallod
de nē tudod honnan ioion
auag houa mennẏen Igen
vagon mėdėn ki zuletet lel
lektol Felele Nicodėmus
⁊ monda ꝍneki Mikeppen
lehetnec ezec Felele ic ⁊
monda ꝍneki Te vag mes
ter israhelben ⁊ ezeket nem
tudod Bizon bizon mond
teneked mert mi kezel
lunc mellẏet tudonc ⁊ la
tolonc mellẏet lattonc
⁊ mi tanosagonkat kėne
vezitec ha foldieket

modottam tinectec es ne
hizitec. mikeppen hizitec
ha meniekct monbandoc
tinectec. es senki felne
megen menbe hanemha
lezallot menbol embernec
fia ki vagon menben. Es
mikeppen moyses felma-
gaztatta a kegyot a kietle-
ben. ugian kel felmagaz-
tatni ember fianac. hog
menden ki hizen o bele el
ne vezien de valla az orok
eletet. Mert ig zerette iste
e vilagot. hog o fiat egy-
getlen egy zulottet adna
hog menden ki hizen o bele el
ne vezien de valla az orok
eletet. mert ne ereztette
isten o fiat hog itelle e vi-
lagot de hog vduezoltessen
e vilag o miatta. Ki hizen
o bele nem iteltetic. ki ke
nem hizen immar megitel-
tetet mert ne hizen istennec
egygetlen egy zulotet fianac
neuebe. Ez ke az itelet
mert fenesseg iot e vilag-
ba. es inkab zerettec emb-
ber a setetseget hog ne
a fenesseget. mert vala-
nac o miuelkedetec go-
nozoc. mert menden ki gono-
zol miuelkedic gyulolli a
fenesseget. es nem io a fe-
nessegre. hog megne
fedessenec o miuelkedeti.
Ki ke tezen igassagot io
a fenessegre. hog meg
ielentessenec o miuelkedeti

mert istenben lettec
Ezec utan ioue iesus es o tanei-
uani iudeanac foldere. es
ot lakozic vala ouelec
es otth kerezteluala. vala
ke ianos kereztelo Enonba
koton Salimhoz. mert
soc vizec valanac otth
es iouenec vala es megkereztel-
tednec vala mert meg
ianos nem ereztetet vala
a temleczbe. lot azert ke-
deset ianos taneituani ke-
zol a sidocbal a tiztolatrol.
Iouenec ianoshoz es mon-
danac neki Rabbi ki teuelled
vala iordan eluel kinec
tanosagot vallal, imee ez
kereztel es menden iouenec o
hozia. Felele ianos es monda.
Nem vehet ember valamit
hanemha leend o neki adua
menbol tu magatoc val-
latoc engemet tanosagot
mert mondottam legec ne
vagoc en Xc. de mert
ereztetet em
o elotte ki valla a menaz-
zont az a volegen. A vo-
legennec ke barattia ki al
es hallgatia otet orommel
orol a volegennec zauaert
ebben azert en orommem
beteolt Annac kel fel nom-
ni ennekem ke meg kisse-
bednem Ki felrol iot me-
denecnec felette vagon. Ki
foldbol vagon foldbol be-
zel Ki menbol iot menden-
nenec felette vagon Ki

z mellet latot z hallot
at tanolla/ es ew tanossa-
gat senki ne vezi. Es ke-
vendi ew tanossagat megg
iegzette mert isten igaz

mert kit isten elkildet isten
igeiet beszelli/ mert ne
mertek zerent atta isten
a zentleket/ Atta zereti fiat
z mendeneket adot ew keze-
be Es kiczen fiuba vallāt
az orok eletet. Es ke hi-
tetlen fiunac ne latta
az orok eletet de istennec
haraggia marad ew rayta

Hogy ke megg iiij
hesmerte ihs mert a
leualtac meghallottac
hogy ihs tob tanitvaniokat
tezen z keresztel hogy ne ia-
nos/ iollehet ihs senkit ne
kereztelne de ew tanitvani
meghagia iudeat z elme-
ne esmeg galileaba. kel
vala ke ew neki samaria
kezepi altal elmenni Iuta
azert ihs samarianac varo-
saba ki mondatic sichar-
nac kozon a maiorhoz
kit adot iacob iosephnac ew
fianac vala ke ot iacob
kuta ihs ke megfarrad-
van az utban vlg ot a
kut felet vala ke az ido
monnal hatod Iovo egy
nemberi samariabol viz
meriteni/ monda ewneki

ihs ad enneke innom
mert ew tanitvani el
mentenec vala hogy eteket
vennenec/ Monda azert
ewneki a samariai nem-
beri/ mikeppen te sido val-
nad kerez en tollem innod
ki vagoc samariabeli
nemberi/ mert a sidoc
ne tarsolkodnac vala ki sama-
riabeliekkel/ Felele ihs
z monda ewneki ha tudnad
istennec aiandokat/ z kiaz
ki monga teneked agy enne-
kem innom/ netalantal
te kertel volna ewtolle
z adot volna teneked ele-
ven vizet/ Monda ewneki
a nemberi/ Uram ingen
imen nincz mivel merech/ es a
kut magas azert honnā
vallod az eleven vizet
minec vagy te nagob mi
atiainctol Iacobtol ki atta
minekonc e kutot/ es ew
belolle ivot es ew fiai z ew bar-
mi/ Felele ihs es monda
ewneki/ mendenki ki ez
vizbol esmeg megzom-
iuhozic. Es ke ki iszic a viz-
bol kit en adoc ne zomiu-
hozic orokke/ de a viz kit
en adoc lezen ew benne viz-
nec forrasa kiolto az orok
eletre. Monda ewneki a
nemberi/ Uram agiad en-
nekem a vizet hogy ne
zomiuhoziam/ es ne iowec
ide meriteni. Monda ew-
neki ihs men el hyvad ide
te ferjedet z iowy ide

Felele a nemberi ę mo-
da Nincen feriem Monda
oneki is Iol feleled mert
nincen feriem mert ot
feriet vallottal ę ez
kit vallaz nem te feried
ezeket igazat mo-
dad Monda oneki a ne-
beri Latom mert propha
vag te Mi atiainc e he-
gen imadkoztac ę ti ug
mondotoc mert ierusalembe
vagon a hel hol kel imad
kozni Monda oneki is Nem-
beri hig ennekem mert
eliŏ e hegen se ierusalemben
nem imaggatoc atat ti
imattoc mellet nem tut-
toc mi imaduc mellet
tudunc Mert az iduosseg
a sidoc kozzol vagon De io
az ido ę ma vagon micor
igaz imaduc imaggac atat
lelecben ę igassagban
mert ata es illettenceket
keres kic imaggac otet Is-
ten lelec ę azocat kic otet
imaggac lelecben ę igas-
sagban kel imadnioc Mo-
da oneki a nemberi Tu-
dom mert Messias elio
ki mondatic xpsnac Ankor
azert eliguend az mink-
ket megielentet mendene-
ket En vagoc ki bezellec
tenéked ę legottan elio-
uenec o tanituani ę iudal-
kodnacuala mert a ne-
berinel bezellene De
maga senki nem monda
mit keresz ag mit bezel

lez

quelle megiagya azert
a nemberi o vedret ę
elmene a varosba ę
monda az embereknec Ioie-
tec ę lassatoc az embert
ki megmonda ennekem
mendeneket valamellee-
ket tottem Nem e o e xps
Ek a varosbol ki menenec
sokan ę iutnac ohozia
Azonkozbe keriuala otet
o tanituani monduan Ra-
bi egel O ke monda one-
kic Ennekem vagon eden-
do etkem kit ti nem tut-
toc Mondnacuala azert
a tanituanoc egmasnac
Vidénem valaki enni ho-
zot e oneki Monda onekic is
En etkem az hog tegem
o altalaattat ki keldetet en-
gemet hog meg teielle-
o dolgat Nemde ti monga-
toc e hog meg neg hona-
poc vadnac ę az aratat el-
io Ime en mondom tinek-
tec Emelletekfel ti zeme-
iteket ę lassatoc a videke-
ket mert feierec immar
az aratatra ę ki arat er-
demet vezen ę ki gyuit gimol-
csot az oroc eletbe hog ki
es vet egembe orulion
ę ki arat mert ebben va-
gon az igaz ige mert
eges ki vet ę eges ki arat
En erestettelec tutoket
aratnotoc mellet ti nem
munkalkottatoc egebec
munkalkottac ę ti o munka-
iocba bemetetec A va-
rosbol ke a samaritano-

koc

kvzol soltac huinc q bele
a nemberint zauacat ta-
nosag vallattáért mert
meg mondot ennekem me-
deneket valamellieket
töttem. amikor azert iutta-
nac uolna q hozia a sama-
ritanosoc keriquala ötet
hog ot maradna ƺ mara-
da ot ket napocban ƺ nag-
gal tobbec hiuinc q bezedet
ƺ a nembernec
mond nac uala mert imar
nem te bezededert hizonc
mert mingonmagonc hal-
luc ƺ tugiuc mert ez e
vilagnac igaz vduozeitu
ig. Ket nap utan kele ki me-
ne innen ƺ elmene gali-
leaba. mert q tanosagot
valla mert prophetanac
q hornialban nin tiztessege
Amikor azert iutot uolna
galileaba fogadac ötet
a galileabeliec. mert
mendeneket lattac uolna
meleket töt uala Ierlm-
ben az innep napon.
mert q ec es az innep-
napra iottec uala. Iouo
azert esmeg galileabeli
Canaaba hol a vizet bor-
ra tötte uala. Es uala
neminemű kiralli kinc
fia beteg uala Caphar-
naumban. Ez mikor hal-
lotta uolna mert ie iotual-
na Iudeabol galileaba
mene q hozia ƺ keriuala
ötet hog lezallana ƺ meg
vigasztalna q fiat mert

kezdetuala meghalni
Monda azert ie q neki Ha-
nem ha földi ielenségeket
ƺ menni ielenségeket
latandotoc nem hiztec
Monda q neki a kiralli
Uram zalle in elöt meg
hallon en fiam. Monda
q neki. Men el te fiad el
kiuin az ember a bezedn'
meliet mondotuala ie ƺ
elmegen vala. Immar
ke q lezallatta q zolgai
felenc eleibe ƺ meghir-
detec q neki modvan mert
q fia élne. Kerdi uala azert
az vdot q tollec kiben meg
iobbolt uolna ƺ mondanac
q neki mert tegnapon ha-
tod idoben hagia meg ötet
a hideg leles. Azert esme-
re azert az atia mert az
ido vala kiben monda ie q
neki. te fiad el kuin az
ember ƺ mend q haza. Ez
masod ielenseget teue
esmeg ie mikor iotuolna
Iudeabol galileaba. V
Ezec utan vala a sido-
nac innepec napia
ƺ felmene ie Ierlmbe. Va-
la ke Ierlmben probatica
neue halasto. ki neuez-
tetic sidoul bethsaida-
nac. ot valuan öt porticos
zecben fekzenuala
lelecteret tesenc nag so-
kassaga vakonac san-
tanac azottaknac var-
uan a viznec mozdolattat
Vrnac ke angala ieh

zerent lezaluala a ha-
laztoba ⁊ megmozdet-
tatikuala a viz ⁊ ki elo-
zer lezallotuolna a ha
laztoba a viznec mozdolat-
ta utan megiuhgazikuala
valami betegsegtol fog-
laltatikuala. Vala ke-
dig ot neminemo ember val-
uan ⁊ betegsegeben har-
minc niolc eztendot. Ez-
tet mikor lattauolna ihus ⁊ te-
kette ⁊ megesmertuolna
mert imar soc ideie vol-
na monda onekí. Akarz
megiuhgazni. Felele
onekí a betegh ember. Ura-
mim emberem nincs hog mi-
kor meghaborolando a viz
erezien engemet a toba
mert miglen en eliutoc
egeb zalle en elottem.
Monda oneki ihus kel fel
ued fel te agiadat ⁊ iarih
⁊ legottan megiuhgazec
az ember ⁊ felkele ⁊ ve-
ue o agiat ⁊ iaruala.
Vala kedig zombat a napon.
Mondnacuala azert onekí
ki megiuhgazotuala. Zom-
bat vagon nem illic te-
ned felvenned te agiadat.
Felele onekic. Ki megiu-
gitta engemet az monda
ennekem kel fel ved fel
te agiadat ⁊ iarih. Kerdec
azert otet ki az ember ki
mondotta teneked ved
fel te agiadat ⁊ iarih. Ez
kedig ki megiuhgazotuala

nem tuggauala ki volna.
Ihus kedig elhaiula a serel-
gezet helyetol. Annac
utanna lele otet ihus a te-
plomban ⁊ monda onec.
Ime megiuhgazal imar
ne akarih bunhoznod hog
valami gonozb ne torten-
nec teneked. Elmene az
ember ⁊ megmonda a sidoc-
nac mert ihus volna ki meg
vigaztottauolna otet.
Azert uldozikuala a sidoc
ihust mert ezeket tezuala
zombaton. Ihus kedig felele
onekic. En atiam maiglan
munkalkodic ⁊ en munkal-
kodom. Azert inkab kerezic
vala a sidoc otet megol-
ni mert nem lac a zomba-
tot feitiuala meg de ez
istent magat mondgiauala is-
tennec teuen onmagat egen-
loue istennec. Felele ez-
ugi ihus ⁊ monda onekic. Bi-
zon bizon mondom tinektec
nem tehet fiu valamit o
tolle hanem ha mellet
latand atiat tenni. Mert
valaminemelleket az tend eze-
ket es fiu azonkeppen te-
zi. Mert atia zereti fiat
⁊ mindeneket melleket
tezen megielenti onek
⁊ ezektol nagob munkal-
kodeseket mutat onec
hog ti csudalkoggiatok.
Mert miként atia felkolt
halottacat ⁊ eltet igen

ef fiu kiket akar eltet
Es mert atia nem itel
valakit · de mend itéletet
adot fiunac · hog mendenec
tizteliec fiat · miként ew
tiztelic atiat · Ki nē tiztel
fiat nē tiztel atiat ki erez
tette ewtet · Bizon bizon mo
dom tuneketec · mert ki hal
gattia en igemet · es hizen
ewnec ki ereztet engemet
valla az ewrewc eletet · es
itéletbe nem iew de me
gen halalbol eletbe · Bi
zon bizon mondom tune
tec · mert iew az idew · es ma
vagyon · miczor a halottac
hallac istenfianac zauat
es kic hallac elnec · mert
mikeppen atia val eletet
ew benne · es hatalmat
adot ewneki itéletet teni
mert embernec fia · Ne
akariatoc ezt czodalkodno
toc · mert iew az idew kibe
mendenec kic a sirocban
vadnac · hallac istenfia
nac zauat · es ... ielene
iewnec · kic iokat tottenec
eletnec feltamadasaban · de
kic gonozokat muuelkedte
tec itéletnec feltamadasaban
Nem tehetec en tewlem
valamit · de mikeppen
hallok itélec · es en itéle
tem igaz · mert nem ke
resem en itéletemet de
... akarattiat ki erez
tet engemet atianac · Ha

en tanosagot vallok en
rollam en tanosagom
nem igaz · egeb vagyon
ki tanosagot val en rol
lam · es tudom mert
igaz ew tanosaga kit val
en rollam · ti ereztetec
Ianoshoz · es tanosagot
valla [illegible] igassag
nac · en kedig nē vezec em
berteol tanosagot · de
ezeket mondom hog
ti vduezollietec · ew vala
az egew zouetnec · es fen
lew · ti kedig nē akaratoc egy
ideig vigadnotoc ew fe
nessegeben · En kedig vallok
Ianostol nagob tanosa
got · mert a muuelkedetec
mellyeket adot ennekem
atiam hog tegem azokat ·
a muuelkedetec mellyec
tewt en tewlem tanosagot
valnac en rollam · mert
atia ereztet engemet · es
ki ereztet engemet atia
a tanosagot val en rol
lam · es mert nē hog va
laha ew zauat hallottatoc
de se lattatoc ew zemelet
es ew igeiet nē vallatoc
ti bennetec lakozuol
mert kit az ereztet
annac ti nem hiztec
Forgassatoc irasokat
kicben alaitatoc valla
notoc az ewrewc eletet es
azoc mellyec tanosagot
valnac en rollam · es
nē akaratoc iewnetec en

hozıam hog eletet val-
latoc. Tiſʒteſſeget embe-
rektøl nē veʒec De en eſ-
mertelec tuitøket mert
iſtennc ʒerelmet nē val-
latoc tu bennetec. En
iottem en atıamnac ne-
uebe ꝛ nē veʒtec engē.
ha egeb iouend ō neuebe
aʒt beveʒitec. mikeppen
hihettec tu kic dıcoſeget
egmaſtol veʒtec ꝛ a dic-
ſeget ki iſtentøl ōmaga-
tol vagon nē kereſitec
Ne alaziatoc alertanotoc
hog en leguec tuitøket va-
dolando atıamnal. vagon
ki vadol tuitøket Moyſes
kibe tu remenlettec. azert
ha hinnetec moyſeſnc
hinnetec netalantal en-
nekem es. mert aʒ en rol-
lam irt. Ha ke aʒ irasinac
nē hiʒtec. mikeppen hihet-
tec en igeimnc. VI

Ezec utan elmene iſ
galileabeli tenger
altal ki mondatic tiberia-
diſnac ꝛ kouetı vala ōtet
nag ſocaſſag mert lattac
vala a ielenſegeket mel-
leket teʒen vala ezecen
kic betegec valanac. Elme-
ne azert iſ a hegre ꝛ ot
vl vala ō tanitvanıual.
Vala ke kozel husuet a
sidoknac ynepec napıa.
Miker azert felemelte vol-
na iſ ō ʒemeit ꝛ latta volna

mert nag ſocaſſag iot
ō hozıa monda philippuſnac
honnan vegūc keniereket
hog egenec ezec. Ezt ke-
dig mongıa vala kiſertuen ō-
tet mert ō tudgıa vala mit
tet volna tiendo. Felele
philippuſ. ket ʒaz penz ar-
ra keniere nē eleg ec
ezecnc. hog eg meden ke-
ueſet mit vegē. Monda
ōneki eg ō tanit-
vanıa koʒıol andoriaſ ſi-
mon peternc atıa fıa. Eg
germec vagō it. kinc vad-
nac ōt arpa keniere ꝛ ket
hala. de ezec mit ezenne-
iec kozot. Monda azert ō
nekic iſ. Ültesſetec le a
nepeket. Vala ke ſoc ʒena
ot a helen. Le ülenc azert
a ferfiac ʒammal mintegy
ōt ezeren. Veue azert
iſ a keniereket. ꝛ mikor
halakat tot volna elosz-
ta az ülőknc. azonkeppen
es a halacbol mennet
akarnac vala. Hog ke-
ed betoltec vala monda ō
tanetuanınac. Gyüchet-
tec fel a dereboket hog
el ne veziene. mellec mg
maradtanac vala. Felgyü-
tec azert ꝛ betoltenc
a derebekbol tiʒenket
fület koſarocat. azōt
arpa keniereckebol ꝛ a ket
halacbol. mellec meg
maradtanac azocnac ki

ottèt vala az emberec azert
mikor lattac volna a ie-
lenseget mellet tot vala
mondnac vala mert ez
az igaz propheta ki iouendo
ez vilagra Jhs kedig mikor
megesmerte volna mert
iouendoc valanac hogy
otèt megfognac ⁊ otet
kiralla tennec elfuta a
hegyre ismeg ew maga
hogy kedig estue lott volna
lezallanac ew tanitvanyi
a tengerre. Es mikor fel
mentec volna a haioba io-
uenec tenger eleue kafarna-
umba. ⁊ immar setet lot
vala ⁊ nem iot vala ew hoz-
iaioc ihs. A tenger kedig tama-
doz vala nagy zellel futat-
uan. Amikor azert euezttec
volna huzon ot avagy
harmint lab fewldet latac
ihst a tengeren iarattat ⁊
a haiohoz kozeleiteni
⁊ felelmenec ew kedig mond-
nekic En vagoc ne felle-
iatoc felnetec akariac
vala azert ewtet a haio-
ba venni ⁊ legottan a
haio futa a fewldre kire
mennec vala Masodna-
pon kedig a gewlekezet ki al
vala tenger eluol lata
mert egyeb haio nem vol-
na ot hanem chak az egy ⁊
mert nem ment volna ihs
be a haioba ew tanitva-
nyual. de ciac ew tanitva-
nyi mentec volna be de

egyeb haioc iutanac tybi-
beriadisbol kozon a hel-
hez hol ettec vala a ke-
nyeret istennec halat ad-
uan. Amikor azert latta
volna a gewlekezet mert
ihs nem volna ot. se ew
tanitvanyi felmenenc
a haioba. ⁊ iovenec ka-
pharnaumba keresuen
ihst. Es mikor meglelte
volna ewtet tenger eluol
mondanac ewneki Rabbi mi-
cor iottel ide Felele nec-
kic ihs ⁊ monda Bizon bizo
mondom tinektec keresstec
engemet nem mert a
ielensegeket lattatoc
de mert a kenerekbol et-
tetec ⁊ megelegedtetec
amivelkeggetec etkeket
nem ki elvez de ki megma-
rad az ewrok eletbe kit
embernec fia ad tinectec
mert ezt atya isten meg
ieggeztette Mondanac azert
ewneki mit tegyunc hogy
mivelkeggyuc istennec io
mivelkedetit Felele ihs
⁊ monda ewnekic Ez istennec
mivelkedetit hogy higy-
getec ew bele kit ew erez-
tet Mondanac azert ew-
neki Mel ielenseget tez
azert te hogy lassuc ⁊
higgyuc teneked mit
mivelkedel. Mi atyanc
mennat ettec a kietle-
nben mikent irvan vagyon

Menybol kenyeret adot
ewnekic ennyec Mondá
azert ewnekic ıſ Bizon bi-
zony mondom tuneᵗ
tec nem adot moyſes
tunectec kenyeret meny-
bol de en atyam ad tunek
tec igaz kenyeret menybol
Mert ez az igaz kener
ki menybol lezallot es
ad eletet eulagnac
Mondanac ke ewneki vra
meghha aggad mindeᵍᵏᵉʳ
e kenyeret Monda azert
ewnekic ıſ En vagyoc eletnᵉ
kenyere Ki iowend en hoz-
iam ne ehezic es ki hiend
en bennem ne zomiuhozic
ewrekke De mondom tunek-
tec mert lattatoc enge
es ne hittetec mēdent
mellet ad ennekem atya
en hoziam iw es az kiget
en hoziam ne vetem ki
mert lezallottam me-
bol ne hog tegyem en aka-
ratomat de ew akaratthat
ki ereztet engemet atya-
ct mert ez ew akaratthá
ki ereztet engeᵗ atyac
hog mēdent mellet
adot ennekem ne veſſ-
ſec el abban de feltoſ-
tem ewt az vtolſo napō
Ez kee en atyamnac aka-
ratthá ki ereztet engeᵗ
hog mēd ki lattá fiat es
hizen ewbele valla az
ewroc eletet es en feltoztō
ewtet az vtolſo napō Zo-
rognaczuala azert a ſidoc
arrol mert mōdottaiuc
na En vagyoc a kener ki
lezallottam menybol es
mōdnaczuala Nemde ez e
Joſephnᵉ fia kinᵉ mi es
mertuc attyat es annyat
miképpen mōgya azert ez
mert menybol zallottam
le Felele azert ıſ es mō-
da ewnekic Ne akaryatoc
morgonotoc egymaſſal
Senki ne iohet en hoziā
hane ha atya ki ereztet
engemet vonāgya ewtet
es en feltoztō ewtet az vtol-
ſo napon mert irvan
vagyon ṗphetacban Es
leznᵉ mēdenᵉ tanyttat-
tac yſtentol Mēd ki
hallot atyatol es tanolt
io en hoziam ne hog
atyat latta valaki hane
lac az ki yſtentol vagyo
latta atyat Bizon bizony
mondom tunectec ki hi-
zen en bele valla az
ewroc eletet En vagyoc
eletnᵉ kenyere tu atyá-
toc ewttenᵉ mennat a ki-
ttelenben es meghoktanac
Ez az eletnᵉ kenyere
menybol lezallo hog
hal ki ewbelole ezendic
meg ne halon En va-
gyoc az eleo kener ki me-
bol lezallottam hal ki

21.

eendėc ėtėnėtėbėl el ėrėc-
ke Ės ėtėnėt kit ėn adoc
ėn teſtėm élėt ėuilagėrt
Ŝonakoznac uala azėrt
a ſidoc ėgmaſſal moduā
aikeppen adhatbi o teſtėt
minėkėnc meggėnnėnc
Mōnda azėrt ėuėkic ihūſ
Bizon bizon mondom tun-
tėc hanėha ėendėtėc
ėmbėr fianac o teſtėt ⁊
iangatoc o vėrėt nē
vallatoc ėlėtėt tun
bėnnėtėc Ki ėẜi ėn teſte-
mėt ⁊ iẜia ėn vėrėmėt
valla az ėrėc ėlėtėt ⁊
ėn fėl keltėm ėtėt az vtol-
ſo napon Azėrt ėn teſtē
bizon ėtėc ⁊ ėn vėrėm bi-
zon vėndėc Ki ėẜi ėn teſ-
temėt ⁊ iẜia ėn vėrėmėt
ėn bėnnėm lakozic ⁊ ėn o
bėnne Mikeppen ėlėtėt
engėmėt élo atia ⁊ ėn ėlėc
atiaert ⁊ ki ėẜic ėngėmėt
⁊ o él ėn ėrėttėm Ez a ke-
nėr ki lėẜallot mėnėbėl
Nē mikeppen tu atatoc
ėttėnc mėnnat ⁊ meg-
holtanac ki ėẜi ė kėnė-
rėt el ėrėcke Ezėkėt mō-
da a ſinagogaba tanėit-
uā kapharnauban So-
kac azėrt o tanėituaī
kozzol haluā mondanac
Kémén e bėzed ki halgat-
hattia azt Tudua ke iſ
ėuo nala mėrt ėrrol
morgonanac o tanėitua-
i monda ėuėkic Ez o-
noẜbėit tutokėt hazėrt
latangatoc ėmbėrnc fiat
fėl menni hol uala élo-
zėr Zėllėt ki éleuėnėit
teſt nem haznal valami-
mit· Az igec mėlėkėt
bėzėllėttėm tunėkėc lėl-
kėt ⁊ igaſſag De vadnac
nemėllėc tu kozzollėtec
kic nē hiẜėc· mėrt tudgia
vala kėzdėttol fogua iſ
kic volnanac hiẜėndoc ⁊
ki élarolando volna ėtėt
⁊ mōdua la Azėrt mōda
tunėkėc mėrt ſenki nē
iohėt ėn hozzām hane-
ha lėnd ėuėki aduan
ėn atiāmtol Ettol fogua
o tanėituaī kozzol ſokac
menėnėc megge ⁊ īmar
nē iarnac uala o
vėle Monda azėrt iſ a
tizėnkėttonc Anne de tu
es élakartoc mėnnėtėc
e Fėlėle azėrt ėuėki ſi-
mon pėtėr vram kihėz
megėnc ėrėc élėtnc igė-
iėt vallod ⁊ mi hiẜuc
⁊ megėſmėrtuc· mėrt te
vagy xp̄ iſtėnnc fia Fėlėle
azėrt ėuėkic iſ Nēmde
ėn tutokėt tizėnkėttėn
valaẜtottalac é ⁊ tu koz-
zollėtėc ėgg ėrdog Mōga
uala kė ſcariotſi ſimon
iudaſarol mėrt ez uala
élarolando ėtėt iollėhėt
a tizėnkėtto kozzol vol
Ezėc vtān ihūſ iar ėg VII
kė iſ iaruaſa gali-
leaban mėrt nē akaruā
la iarni iudeaban mėrt

a sidoc keresiuala otet
megolniec Vala ke ro-
zoni sernosegia a sidocnac
imeper napia Monda-
nac azert o neki o attafi-
ai Kelegel innen z men
iudeaba hog te tanetua-
nid es lassac te muuel
kedeteidet mellyeket tetez
mert senki ne tezen vala-
mit reitetben z keresi
ielen voltat Ha ezeket
tezed ielentsed o ma-
gadat e vilagnac mert
megen o attafiai sem hiz-
necuala obele Monda
azert onekic is En idem
meg ne iutot el ti idetec
ke mend kez E vilag
ne gyulolhet titoket en-
gemet ke gyulol mert
en tanosagot vallok o
rolla mert o muuelke-
deti gonozoc Ti menne-
tec fel az ynnep napra
En ke ne megec fel az y-
nep napra mert meg
en idem ne toltekbe Ez igi-
ket mondottauolna mara-
da galileaban Hog ke fel
mentecuolna o attafiai
tahat o es felmene az
ynep napra ne ielenue
de mintha titkon A sidoc
azert keresiuala otet az
ynep napon z mondnac
uala hol vagon az z soc
morgas vala orolla a
gelekezet kozot mert ne-
mellyec mondnac uala
hog io egyebec mondnac

uala nem de eltéuelyti
a gelekezetet de maga
senki ne meruala ielen-
nen beszelleni orolla a
sidocnac felelmekert
Immar ke az ynep nap
kozepkeuue felmene is
a templomba z tanetua-
la z iudalkodnac uala a
sidoc moduan Mikeppen
tud ez irast ha ne tanol-
ta Felele onekic is En ta-
nosagom nem enem de
aze ki elkuldet engemet
Ha ki akaranga o akarat-
tat tenni megesmeri a
tanosagbol ha istentol
legen auag en maga-
tol beszellec Ki onontole
szo beszel o dicoseget keresi
ke ki keresi o dicoseget
ki elkuldette otet az igaz
z hamissag obenne ni
Nem de moyses atta e
a toruent tinektec z
senki ti kozzolletec a
toruent ne tezi Mit ke-
restec engemet meg
olnotoc Felele a gele-
kezet z monda Ardogot
vallaz ki keres tegedet
megolni Felele is z mo-
nda onekic Egy io muuel
kedetet tottem z mend
iudalkottatoc Azert atta
tinektec moyses a korne
kezetet ne mert moy-
sestol volna de az atyac
tol z zombaton megkor-
nekeztec embert Ha em-
ber a kornekezetet vezi

tomlbaton hog ne feſel
teſſeanag moyſeſn̄ tor
uenie Emnekem meſtatſa
kottoc mert embert me
denestol megungaztotta
tomlbaton Ve akariatoc
uelnetec orzara de igaz
itelettet itelletec Mond
nacuala azert nemellet
a iſtenlokellet korzol ve
de ez e kit a ſidoc kereſnc
megolnec ꝛ mne miliua
bezel ꝛ ſemmit ne mondnac
oneki mideneb bizonala
megeſmertec e a feiedel
mec mert ez xc de ezt
tuggiuc honnia vala de
ke mikor iouend ſenki ne
tugga honnan legen
Juoltuala azert e a tem
plomban tanaituan ꝛ
monduan Es engemet
tuttoc ꝛ honnan leget
tuttoc ꝛ enen tolē ne iot
tem de az igaz ki erezet
engemet kit ti ne tuttoc
en tudom oket ꝛ ha mo
dandom mert ne tudo
oket lezec egenlo hazug
tiuelletec ꝛ en tudom
oket mert oto les vagoc
ꝛ o erezet engemet
Keresicuala azert oket
megfogni ꝛ ſenki keze
ne erezte o reia mert
meg ne iotuala el o ide
ie A golekezetec korzol ke
foltac kinnet o bele Es
hiadnacuala mikor o
iouend mi ne tob ielen
ſegeket tezen hog ne

mellelket e tezen Hallac
a leualtac a golekezy
tezet morgattoc orol
la ezeket Es erezitenc
a feiedelmec ꝛ a leual
tac zolgakat hog mg
fogniac oket Mond a
azert oneki is meglen
keues ennie ideiglen va
goc tiuelletec ꝛ elme
gec atiamhoz ki erezet
engemet Keresitec enge
ꝛ nem leltecmig ꝛ houa
en megec ti nem iohettec
Mondanac azert a ſidoc
houa menend ez mert
ne lelliucmig oket mine
poganoknac kinlekbe
menendo ꝛ tanaitando
poganokat mine mo e
bezed ez kit mond keres
tec engemet ꝛ ne leltec
meg ꝛ hol en vagoc ti
nem iohettec Az nag
innepnec vtolso napia
aluala is ꝛ iueltuala
monduan Hali zomiuho
zic iouon en hozziam ꝛ
igec Ki hiend en bele
mikent irae mondga
eleuen vizni folioi folnac
o hasabol ezt ke monda
vala a ſzent lelekrol
kit venduc valanac hive
dor o bele mert meg ſzent le
lek ne adattatuala mert
meg is megne dicsewl
tetetuala A golekezetec
ke mikor hallot
taciolna ez o bezedit
mondnacuala ez bizo ꝛ pſa

egėbec kedig mondnakuala
ez xpc. nemelkec kedig mond-
nakuala. mint ne galileabol
iő xpc. nemde irás mondia
e mert dauid magzattia-
bol bethlehem castela-
bol iő vala dauid ... iő
xpc. ⁊ ugy meghasonlat lőt
a gėlekėzet kozot. nemel-
lec kedig ȯ kozzollec akariac
uala megfogni ȯtet. de
senki vetet ne ȯreia kezét ȯ
reia. Iouenec azert a sol-
gac a puspokokhoz ⁊ a
levaltakhoz. ⁊ azoc mo-
danac ȯnekic. miért ne
hoztatoc el azt. Felelenec
a solgac. Sonha igen
ember ne beszellet miként
ez ember beszel. Felelenec
azert a levaltac ȯnekic.
Amiem ti es elhitetenek
tetec e. mine hit valaki
a fejedelmec kozzol avag
a levaltac kozzol. de ė
kele de e gėlekėzet ki
toruent nem esmert át-
koz. Monda nicodemus
ȯnekic az a ki eyel iőtua-
la ȯ hozia ki egyuala ȯ
kozzollec. Anidene mi
torvenyonc itel e embert
hanem ha elozer hallande
ȯtȯle ⁊ megesmerendi
mit tegen. Felelenec
⁊ mondanac ȯneki. Ande-
nem te es galileabeli
vag e. forgasd irasokat
⁊ lassad. mert propheta

galileabol ne tamad
⁊ megfordola egy mendẽ
Iesus kedig hazaba. viij
felmene oliuetnac
hegere. ⁊ vilamoduan
esmeg iőue a templomba
⁊ mend a nep iőt ȯ hozia
⁊ vilue tanetiauala azo-
kat. hozanac kedig az irastu-
doc ⁊ a levaltac egy nem-
beriet torvenytorestben fo-
gattat. ⁊ allaytatac azt
kozepbe ⁊ mondanac ȯ-
neki. Mester e nemberi
ma torveny toresben fo-
gattatot. a torvenben ke-
moyses parancholt ilec
ten nemeket mincenkone
megkoveznonc. te azert
mit mondaz. ezeket kedig mo-
gatuala ȯtet kesertuen hog
megvadolhatnac ȯtet.
Iesus kedig ala ... hayt-
uan ȯ magat ujaual ir-
uala a foldon. mikor ke-
megallapnanac ȯtet ker-
dezuen felegazeituan ȯ ma-
gat ⁊ monda ȯnekic. Ki tu
kozzollétec bunnelkul
vagon. az ėlȯzȯr elorde
a kovet ȯ reiaia. ⁊ esmeg
lehaytuan ȯ magat iruala
a foldon. Haluan kedig ezt
a venecktol kezduen egy
mas vtan ki menenec
⁊ maradanak ie ...
... ȯ maga ⁊ a nemberi
kozepet alluan. Feleiga-
zeituan kedig ie ȯ magat
monda ȯneki nemberi

ħol vadnac kic tegedet
vadolnac senki tegedet
megne ſarħoztatot-e Ki mo
nda senki vram Monda ke
ıs En sem karħoztatlac te-
gedet menıel ꝛ tovabba
ne akarıh bunħonnod
Esmeg azert ſzolla ọne
kic ıs mondvan En vagoc
e vilagnac vilaga ki kovet
engemet ne iar setetsegbe
de valla eletnec vilagat
Mondanac azert a ſeual-
tac Te te magadról val-
laz tanosagot ꝛ te tanosa-
god ne igaz. felele ıs ꝛ
monda ọnekic. Es ha en
tanosagot vallac en rolla
en tanosagom igaz mert
tudom ħonnan iottem ꝛ ħo-
va megoc Tı kedıg ne tug-
gatoc ħonnan iovoc eg
ħova megec Tı kedıg test ſze-
rent itelltec en ne itelec
valakit ꝛ ha itelec en ite-
letem igaz mert enen
magam ne vagoc de en
ꝛ ki ereztet engemet atia
ꝛ ti torvenetekben iruan
vagon mert ket embernec
tanosaga igaz En vagoc
ki tanosagot vallac en
rollam ꝛ atia ki tanosagot
val en rollam ki ereztet
engemet Mondnacvala
azert a sidoc ọnekı ħol
vagon te atiad felele ıs
ſem engemet ne tuttoc
sem tuggatoc en atiamat
ha engemet tudnatoc ta-
lantal en atiamat es tud-
natoc. ez igeket ſzolle-
le ıs a gazofilaciumon
tanıtuan a templomba.
ꝛ senki megne foga otet
mert meg ne iotuala el
ọ ideie Monda azert
esmeg ọnekic En me-
gec el ꝛ keresnetec en-
gemet ꝛ ti bunotokben
meghaltoc. ħova en
megec ti ne iohettec
Mondnacvala a sidoc
im ne megoli ọ magat
mert ug mond. ħova
en megec ti ne iohettec
ꝛ mondvala ọnekic
ti alol valoc vattoc
en fellol valo vagoc
ti e vilagbol vattoc
en ne vagoc e vilagbol
Mondam azert tinectec
mert meghaltoc ti bu-
notokben mert ha nem hi-
enditec hog en vagoc
meghaltoc ti bunotokbe
Mondnacvala azert ọ
nekı te ki vag Monda ọ
nekic Ihs kezdet ki es ſze-
zellec tinectec sokat
vallok ti rollatok ſzol-
lanom ꝛ itelnem de ki erez-
tet engemet az igaz ꝛ
en mellyeket hallottam
ọ tolle azokat ſzollok
e vilagban ꝛ ne esmer-
tec meg mert ıstent
mondiavala ọ atianac
Monda azert ọnekic es
amikor felmagasztaltan-
gatoc embernec fiat ta-
ħat megesmeritec mert

en vagoc ꝛ enen tollem
semmit ne tezec de mi-
keppen taneitot engemet
atta azokat bezellem ꝛ
ki erezteet engemet en
velem vagon ꝛ ne hag-
got meg engemet maga-
nac mert mend ha tezem
mellec kellemetesec o
neki ezeket o bezelette
sottac hiun oleie mondua-
la azert ꝛ azoknac kic a-
sidoc kozzol hitten valla
oneki ha tu maradando-
toc en bezedimben bizo
en tanituanim leztec ꝛ
tu meg esmeritec az igas-
sagot ꝛ az igassag meg
zabadeit tuktet felele-
nec azert a sidoc abra-
ham magzati vagonc
ꝛ soha senkinec nem
zolgaltonc mikeppen
mondod te mert zabadoc
leztec felele onekic ihs
bizon bizon mondom tu-
nektec mert mend ki
bunt tezen bunnec zolga-
ia zolgaia ke ne lakozic
a hazban orocke a fiu
ke lakozic orocke ha azert
a fiu megzabadeit tuk-
tet bizon zabadoc leztec
tudom mert abraham
fiai vattoc de kerestec
engemet megolnotoc
mert en bezedem ne
fog tubennetec. En
mellet lattam en atiam-
nal azt bezellem ꝛ tu
tezitec mellet lattatoc
tu atatoknal felelenec ꝛ
mondanac oneki atiac
abraham mondo onekic
ihs ha abraham fiai vat-
toc abraham mivelke-
deit tegetec ma kerestec
engemet megolnotoc
embert ki igassagot bezel-
lettem tunectec mellet
hallottam istentol ezt abra-
ham ne tette tu tezitec
tu atatoknac mivelke de-
tit mondnac vala oneki
oneki mi paraznasagtol
ne zulettonc egi atiat
vallonc istent mondo
azert onekic ihs ha isten
tu atiatoc volna valobizon
zeretnetec engemet
mert en istentol zarmaz-
tam ꝛ iottem ꝛ mert
enen tollem nem iottem
de o erezteet engemet
miert ne esmeritec meg en
bezedemet mert nem
hallgathattatoc meg en
bezedimet Tu ordog
atatol vattoc ꝛ tu atatoc-
nac akaratit akaratit
tennetec oz ember ollo-
ko volt kezdettol fogua
ꝛ igassagban ne allot
mert igassag nincz obenne
mikor bezel hazugsagot
on tulaidonibol bezel
mert hazug es o atta
En ke ha igassagot mondoc

ne hiztec ēnekem · Ha ſeg
meg engemet tikoʒʒolle
tek · tũnkol · ha igaſſagot
mōdoc tinectec · miert ne
hiztec ēnekem · ki iſten
tol vagō iſten igeiet hal
gattia · azert ti ne halla
toc · mert iſtentol nē vat
toc · feleleic · azert a ſidoc
ꝛ mondanac neki · nē iol
mongiuc ē mi · mert ſa
maritanos vag te ꝛ or
dogot vallaz · feleleic
ꝛ mōda · En ordogot nem
valloc · de tiztelem en
atiamat · ti te megtiztel
leneitetec engemet · en
te nem keresem en dic
ſegemet · vagon ki keres
ſe ꝛ itelle · Bizon bizon
mōdom tinectec · ha ki en
beʒedimet tartanga ha
lalt nē lat oroke · mō
danac azert a ſidoc mg
eſmertuc mert ordogot
vallaz · Abraham meg
holt ꝛ ꝓphetac meg hol
tanac · e te mōdaz · ha ki
en beʒedimet tartanga
halalt nē koſtol oroke
· Nem vag te nagob
mi atanctol abraha
tol ki meg holt · ꝛ ꝓphetac
meg holtac · kic teʒed
te magadat · feleli iſ
Ha en dicozitem ēnma
gamat en dicoſegem
ſemmi · vagon atiam ki di
coyt engemet kit ti

mōdotoc mert ti iſten
tec · ꝛ nē eſmertetec otet
En ke eſmerte otet · ꝛ
ha mōdandom mert nē tu
do [illegible] otet · le[illegible]zec
egenlo hazug tiuelle
tec · de tudom otet · ꝛ o
beʒedet tartom · Abraha
ti atiatoc vigadot hog
latna en napomat · lat
ta ꝛ orolt · Mondanac
azert a ſidoc oneki · otuē
eztendot meg nē vallaz
ꝛ abrahamot lattad
Monda azert oneki ihs
Bizon bizon mōdom ti
nectec · mielot abraha
lenne en vagoc · Vonac
azert a ſidoc koueket
hog hageitanac oreia
Ihs ke elreite omagat
ꝛ ki mene a templōbol
Es eleb menuen ix
ihs lata eg vak em
bert o zuletetol foguan
· ꝛ kerdec otet o taneituá
ni · Rabbi ki bunhot eʒé
auag o zulei hog vakon
zuletteneſ · feleli iſ
Sem eʒ nē bunhot ſem
o zulei · de hog megielē
teſſenec iſtennec munkai
ben o benne · Ennekem
kel o munkaideit mu
uelkodnem ki erezteit
engemet miglen nap
vagon · Jo az ey minor
senki ne muuelkodhe
tic · mene ideiglen e

vilagban vagok e vi-
lagnac vagok vilaga
Ezeket mikoꝛ mondotta
volna kagarpa a földre
ꝛ alkota ſart a kagarpaſ-
bol ꝛ kene a ſart ő zeme-
ire ꝛ monda ő neki Men
ꝛ moſdjal meg a ſiloenac
tauaban ki magaraztatic
ereztetnec Elmene azert
ꝛ megmoſdec ꝛ lata Lat-
uan es ug qtet ő zomzedi
ꝛ kic lattaualla elozet qtet
mert koldus volna mōd-
nacuala Nemde ez e ki
vlualla ꝛ koldulvala
egyebec mondnacuala mert
ez egyebec ſemmi okon de
egyenlo auual ő ke mōd
vala mert en vagoc
Mondnacuala azert ő
neki anikeppen nitanac
meg te zemeid Felele
az ember ki mondatic ie-
nac ſart alkota ꝛ megke-
ne en zemeimet ꝛ monda
ennekem menel a ſiloe-
nac tauaba ꝛ megmoſdjal
ꝛ elmenec ꝛ megmoſdam
ꝛ latoc Es mondanac neki
hol vagon az Monda nē
tudom Elviuec qtet ki
vac voltuala a leualtac-
hoz vala kedeg zombat
mikoꝛ a ſart alkotta ꝛ
zemeit megnitta ꝛ meg
kerdec qtet a leualtac
mikeppen latotualna ꝛ
monda qnekic Sart veke
emnekem en zemeimre
ꝛ megmoſam ꝛ latoc

Mondnacuala azert a le-
ualtac kozzol nem ez
Ez ember nē iſtentol va-
gon ki zombatot nē qriz
Egyebec mondnacuala Mi-
kepp ember nē teheti e ie-
lenſegeket ꝛ ozlatuala
ő kozottoc Mondanac azert
iſmeg a vaknac Te mit
mondaz ő rolla ki meg
nitta te zemeidet Ő ke mō-
da azert proſeta Nem hiuc
azert a ſidoc ő rolla hogy
vakon zuletet volna ꝛ
latotvolna mignē hiuac
ő zuleit kic lattacuala ꝛ
meg kerdec azoꝛt mondua
Ez e ti fiatoc kit mondo-
toc hogy vakon zuletet
azert ma mikeppen lat
Feleleuec qnekic ő zulei
ꝛ mondanac Tuggiuc hogy
mi fionc ꝛ hogy vakon
zuletet mikeppen ke ma
laſſon nē tuggiuc auag
ki nitta legen meg ő ze-
meit mi nem tuggiuc
qtet kerdyetec idős vago
ō maga onotolle bezel-
len Ezeket mondac ő zu-
lei mert felnec vala a
ſidottol mert immar a
ſidoc egybe tanalottac
vala hogy valaki qtet
xpnac vallana a ſina-
goga kiuiol lenne azert
mondac ő zulei qtet
kerdyetec mert idős va-
gon Hiuac azert esmeg
az embert ki vac volt

vala ⁊ mondanac neki·
Ag hiuezetet istēnnec mu
tuggiuc mert bünös az
ember· Mondaa azert ő·
ha bünös nē tudom eg-
get tudoc mert iollehet
vac voltam volna ma la-
toc Mondanac azert ő
neki· Mit tot teneked· mi-
keppen nittama̅ teneked
te zemeidet· Felele ő·
Mondām tünectec ⁊ imar
hallottatoc· mit akartoc
esmeg hallanotoc· mīd
ti es ő tanituanī akartoc
lennetec e Megatkozac
azert őtet ⁊ mondanac
neki· Te leg ő tanituanā-
na· mi ke moysesnec tanit-
uani vagonc· mu tuggiuc
hog moysesnec bezellet
isten· ezt kedig nē tuggiuc
honnan legen Felele
az ember ⁊ mōdā őnekic
Mert e csudalatos hog
ti nē tuggiatoc honnan
legen· ⁊ megnitta en ze-
memet·

Tug-
giuc ke mert istē bünösö-
ket megnē halgat· de
haki istent zolgallia ⁊
ő akaratt̄at tezi ezt hal-
gattia mēg· Vilag kezdeti-
tol hogian nē hallatot
hog valaki mēg nitta volna

vakon lotnec zemeit Ha
ez istentol volna semmit
sem tehetne Felelenec
⁊ mondanac őneki· a zebe-
nestol bünben zulettel
⁊ te tanitaz münket ⁊ ki
veteec őtet· Halla ies hog
ki vettec volna őtet· Es
miкor meglelte volna
őtet monda őneki Te hizc
istennec fiaba Felele ő ⁊
monda ki az vram hog
higgec ő bele Es monda
ő neki ies· Es lattad őtet
⁊ ki bezel teueled· ő az
Es ő monda hizem vram
Es leesuē imada őtet
Monda ő neki ies Itelettre
iottem en e vilagba hog
kic nē latnac lassanac
⁊ kic latnac vakoc legienec
Es hallac a farisaeoc koz-
zol kic ő vele valanac
⁊ mondanac őneki Mi nē
mu es vakoc vagonc Mon-
da őnekic ies Ha vakoc vol-
natoc bünetec nē volna
de ma mondotoc mert
latonc ti bünetec megma-
rad· X
Bizon bizon mondom tünectec
ki nem megien be az ai-
to[n] a iuhocnac akolaba de
egebonnen hag az at
⁊ tolu[a]y· ⁊ ke baromgeom
az aiton az a iuhocnac
pazt[or]a Ennec az aito
tarto megnitta· Es a
iuhoc hallac ő zauat ⁊
a tulaidon iuhocat hiya
neuec zerent ⁊ ki vizi

azocat Es mikor a tulai-
don iuhocat ki ereztendi-
di azoc elot ki megen
z a iuhoc kouetic oket
mert o zauat tuggac
az idegent ke nem koue-
tic de el futnac o tolle
mert nem esmerteic az ide-
genenec zauocat Ez pel-
da bezedet monda o nekic
is: Ok ke nem esmerteing
mit bezellene o nekic z
felkement azoda azert
esmeg o nekic is
Bizon bizon mondom ti-
nektec mert en vagoc
a iuhocnac aitaia azen-
dendi valamennien iottenec
azelőttem orozoc z toluaioc
de nem hallottac azocat
a iuhoc En vagoc az aito
En altallam ha ki be
menend udozol z ki-
megen z bemegen z ele-
deleket lel azert ke nem
iű hanem hog orozion
z vagion z eluezessen
Iottem hog eletet valla-
nac z bouoben vallia-
nac En vagoc a io paz-
tor io paztor adgia o
lelket o iohiert A beres
ke z ki nem paztor kinec a
iuhoc nem tulaidon o mene-
latti a farkast iőni z el
hagia a iuhocat z el
fut z a farkas el ragadgia
z el hanitia a iuhocat
A beres ke elfut mert
beres z nem tartoznac

o hozia a iuhoc kozzol
En vagoc a io paztor z
megesmerem en iuhi-
mat z megesmernek
engemet en iohim mi-
keppen megesmert enge-
met atia z en megesmerem
en atiamat z en lelkemet
vetem en iohimert z egeb
iuhokat vallok ke nincz-
nec ez akolbol z azokat
kel ennekem ide hoznom
z en zomat hallac z le-
zen egy akol z egy paztor
Azert zeret engemet
atia mert en vetem en
lelkemet z esmeg hozia
vezem azt senki nem vez-
azt el en tőlem de en
vetem azt enen tőlem
z hatalmat vallok es
meg hoziam vennem
azt e parancolatot vot-
tem en atiamtol Es ug
oztatuala a sidoc kozot
e bezedekert Modnac
uala ke sokac o kozzolloc
ordoggot val z balga-
tagoslic mit halgattia-
tok oket Egebec ke mod-
nacuala Ez igek nem
ordoggot vallok mimne
inthattania az ordog
vakoknac zemeket Lot-
tenek ke enocmac ihrlm-
ben z teluala z iarua-
la is a templomban sala-
monnac porticosaban
Megkornieztek azert

ꝯtet a ſidoc ꝛ mondnac
uala neki · mignē vezed
el mi lelkōnket · ha te
vag ӕ mongad̄ meg mi
nekōnc ielēnen · Felele
ꝯnekic ihs · bezellec tinꝭ
tec ꝛ nē hiztec ennekem
a miuelkedetekèt mellè
ket en tèzec en atāmnac
neuebe ezec valnac tano
ſagot en rolam · de tu
nem hiztec mert nē vat
toc en iohiīm kōzzōl en io
hiīm en zomat halgattac
ꝛ en megeſmerē azocat
ꝛ kōuetnec engemet · ꝛ
en azoknac elètet adoc ꝯ
nekic · ꝛ nē vèznec el ꝯrōcke
ꝛ nē ... ragaggya ki
azocat valak en kèzem
bol en atām mellèt
adot ennekem mende
nectol nagob · azert ſenki
nē ragadhattia en atā
nac kèzebol · en es atā
eggec vagonc · ragada
nac ꝯ ſidoc kōuèket hog
megkōueznec ꝯtet · Fe
lele nekic ihs · Boc io mi
uelkedetekèt mutattam
tinektec en atāmtol
azoc kōzzōl mel miuel
kedetert kōueztec meg
engemet · Felelènec ꝯnek
a ſidoc · A io miuelke
detert nē kōuezōnc meg
teged de a karomla
tert · ꝛ mert te iollehet
ember leg tèzed te ma
gadat iſtēnne · Felele
ꝯnekic ihs · Nemde irua
vagō e a tu tōruentec
ben · mert en mondottā
iſtenec vattoc · ha azocat
iſtenecnec monda kikhez
iſtennec bezede lot ꝛ nē
feſlettheti meg az iras
kit atā megzentelt ꝛ
bocsatot e vilagba ꝛ tu
mondotoc ennekem · mert
karomlo · mert mondot
tam iſtennec fia vagoc
ha nē tèzem en atāmnac
miuelkedetit nē akaria
toc hinnetec ennekem
ha kē tèzem · ꝛ ha nem
akartoc hinnetec ennekē
higgyetec a miuelkede
tenec hog megeſmeriè
tec ꝛ higgyetec · mert
atā en bennem ꝛ en atā
ban · keresic vala azert
ꝯtet megfognioc ꝛ ki
ment ꝯ kōzzōlōc · ꝛ elmēt
eſmeg iordan eluè azon
helre hol elozer volt
Janos kereztelue ꝛ ot la
kozot · ꝛ ſoc iottenec ꝯ
hozia ꝛ mondnac vala
mert Janos ſemmi ſem
eg ielenſegekèt nem tot
mēdenekèt kedig vala
mellèket mondot Janos ꝯ
rola igazac valanac ꝛ
ſoc hinec ꝯbele · XI

Vala ke nemi bete
tezo Lazar neuo be
tania ban mariānac ꝛ
martanac ꝯ hugmac

castelocstol Maria es
vala ki vrat kenettel
kenette vala, es o labait
haya fonatiual megtor-
lotte vala. kinec attyafia
lazar beteg vala Ezert
tenec azert o hugi o hozia
mondvan Uram yme kit
zeretc beteg hallvan ke-
des monda onekic E beteg-
seg nem halalra de iste-
nec dicossegere hog dico-
vltessec istennec fia o
myatta Zereti vala ke-
des martat es o hugat ma-
riat es lazart. azert hog
hallotta mert beteg vala
bizony lakozec azon helie-
ket napon Ezec vtan
monda o tanitvanynac
Menionc el esmeg Judea-
aba Rabi immar keresnec
vala tegedet a sidoc meg
kovezni es esmeg oda meg
felele ihs Nemde tizenket
ora vagyon e napiaban
ha ki nappal iar nem ser-
zikmeg mert latti e vilag-
nac vilagat Ha ke ejel
iarand megserzic mert
nem vilag o benne Ezec-
ket monda. Es ezec vta
mondot onekic lazar mi
baratonc aloszon de ees
elmegec hog az alombol
felkoltsem otet. Monda-
nac azert o tanitvani
Uram ha aloszon vdvozol
Mondotta vala ke ihs o ha-
lalarol. de ok alaitottac

hog az alomnac alasarol
mondana, tehat azert
mondotta ihs onekic iele-
nen lazar meghalt. es orvo-
lec tu erettetec hog higy-
tec mert nem valec ot. De
menionc o hozia Monda
azert tamas ki mondatic
didimosnac o fele tanit-
vanocnac Menionc mi
es el hog hallonc meg
o vele Jot es ug ihs, es lel-
te otet immar negy napo-
a koporsoban valuan vala
ke Bethania kozel ierlm
hez monal tizen ot lab
foldon Sokac ke a sido-
kozzol iottec vala ma-
riahoz es martahoz hog
megvigaztalnac azocat
o attyoc fiarol Marta azert
hog hallotta hog ihs eliot
eleibe futa oneki Maria
ke hon vlvala Monda
azert marta ihsnac Uram
ha it voltal volna en
atyamfia nem holt volna
meg. de ma es tudom
mert valamelleket ke-
rendez istentol aggya
tenekede isten Monda o-
neki ihs felkel te atyadfia
Monda neki martha Tu-
dom mert felkel a felke-
lesben az vtolso napon
Monda oneki ihs En vagoc
feltamadas es elet ki hiszen
en bennem el ha meg
haland es. es menden ki
el es hiszen en bennem nem
hal meg orocke hiszede

Monda neki Valobizon
uram En hittem mert
te vagy xpc istennec fia ki
e vilagra iöttel Es mi-
kor ezt mondotta volna
elmene es hiua testueret
o hugat mariat mondua
mester ielen vagyon es hiu
teged ha ezt hallotta
felkele hamar es iöt ho-
ia mert meg nem iötuala
el a castellumba de meg
azon helyen vala hol
elebe iött vala oneki mar-
ta A sidoc azert kic vala-
nac o vele a hazban es vi-
gasztallac vala otet mikor
lattac volna mariat mert
hamar felkele es ki ment
kouetec otet mondvan
mert a koporsohoz megen
hogy ot sirion azert ma-
ria mikor iutot oda hol
ihc vala latuan otet esec
o labaihoz es monda oneki
Uram ha it voltal volna
en atyamfia nem holt volna
meg Ihc azert hogy lata
otet sirattia es a sidokat
kic iöttec vala vele sirat-
toc megháborodot zelle-
teben es megháboritá o
magát es monda hol
vettetec otet Mondanac
neki Uram iöy es lassad
Es megkönyuezec ihc Mondá-
nac azert a sidoc Ime
mikeppen zeretiuala otet
Nemellyec kedig o közzöllec
mondnac vala Nem te

hete

ez ki megnitta a vakon
legennec zemeit hogy ez
megne halna Ihc azert
esmeg fohazkodvan onmaga-
ban iöt a koporsohoz
vala ke a barlang es kö
vettetetuala oreaia a-
ra ihc vegetec el a követ
Monda oneki marta o
huga ki megholtuala
Uram imar büdös mert
harmadnapi Monda o-
neki ihc Nemde mondam
e teneked mert ha hi-
ended latod istennec di-
cosseget Elveuec azert
a követ Ihc ke felemelé
zemeit monda atya-
m halat adoc teneked mert
meghallgattal enge-
met En ke tudom vala
mert mindenkor meg-
hallgatz engemet de en a nepert
ki körnül al mondottam
hogy higgyec mert te
ereztettel engemet Ezeket
mikor mondottauolna
igen nagy zoual kiáltá Lazar
iöy ki Es legottan ki iöve
ki megholtuala kezei
es labai megkötözuen
mazagockal es o orca-
ia zem fedellel vala
megkötözue Monda o-
nekic ihc oldozzatoc meg otet
es hagyatoc elmenni
Sockac azert a sidoc köz-
zol kic iöttenec vala
mariahoz es martahoz

ɀ hatac meltoket tot
hittenek ő bele Nemellec
ke ő kozzollok elmenenek
a leualtackoz megmon-
dottac ő nekic meltoket
tot ıſ Gyoitottec azert a
puſpokoc ɀ a leualtac
tanachot ıſ ellen ɀ mōd-
nac vala mit teſzonc
mert ez ember soc ielen-
segeket teſzen ha igen
elhagiondiuc ottet mend
ő bele hisznec ɀ iőnec
a romaiac eluesztic mi
helunket ɀ nepunket Egg
ke ő kozzollok Caifas ne-
uo mert az
eztendei puſpoc volna vala
mondot ő nekic Tu ſemmit
nē tuttoc ɀ nē gondollia-
toc mert hasznos teneketec ti-
nectec hog egg ember
meghallion ē nepert ɀ
mend ē nemzet el ne vesz-
ſen Ezt ke ōnō tollo nē
monda de mert volna ha
az eztendei puſpoc profe-
talt mert ıſ vala meg-
halando ē nemzetert ɀ
nē ıac a nemzetert de
hog az iſtēnec fiait kic
elhinlettec vala egbe gy-
tene A napſagtol fogua
azert gondoltac hog
meg olnec ottet Ihc ke-
nem iaruala ielenne
a ſidocnal de elment
a videcke volton a kieſſe

kez

a varoſſa ki mondatic
Effreminec ɀ ot lakozic
vala ő tanituanyual
volton vala a ſidocnac
husuetec sokac menenec
fel a videkeckol a hus-
uet elot ihrlmben hog
megszentelnec ő magok-
kat Keresic vala azert
ıſt ɀ egembe bezelnec
vala egmaſnac a tem-
plomban alluan Annit
alaitotoc mert nem
iot az innepnapra
mert a puſpokoc ɀ a
leualtac parantsola-
tot attacuala hog ha
ki megesmerendi hol
legen megmutaſſa hog
megfogiac ottet XII
Ieſus azert hat nappal
a husuet elot ioua be
Bethaniaba hol lazar meg-
holtuala kit ıſ fel-
keltuala Akkor tanac ke-
ő nekı vaczorat ɀ Mar-
ta szolgaluala Lazar-
ke vala egg az ő vele
egembe ulő kozzol
Maria azert vove a
dragalatos nardi pisti-
cos kenetet fontat ɀ
megkente ıſnac la-
bait ɀ megtorle ő hai-
tiuel ő labait ɀ ő haza
betelec a kenetnec il-
lattiual Monda azert
ő tanituani kozzol
egg scarioti iudas

ki vala ꝯtet elarolo ꝯzire
nē adatot el ē kenet harō
zaz penzen ꝛ adatotuol-
na a' naualasocnac nē
monda ke azt hog a' na-
ualasocrol zorgalmaz-
nec de mert or vala ꝛ
erzeni valanac ꝛ azokat
mellec adatnaquala vi-
seli vala Monda azertis
Jaggatoc el ꝯtet hog
tarca azt en eltemetesē-
nec napiara mert zege-
neket mēdēha vallotoc
tu veletec engemet ke-
ne mēdēha vallotoc Meg
esmere azert sok gyleke-
zet a' sidoc kozzol mert
ot volna ꝛ iouenec nē
iac iesusert de hog lat-
nac lazart kit feltamaztot
vala halottackol Gon-
dolac ke a' papoc feiedel-
mi hog lazart es meg
olnec mert a' sidoc koz-
zol sokac mennec vala
el ꝯ erte ꝛ hiznec vala
is ha Holda felue ke sok
gylekezet Ki gylekezet
vala az ynnepre napra
mikor hallottauolna
mert is iot ihrlmbe
veuec a' palmacnac
agait ꝛ menenec ꝯneki
ꝯ eleibe ꝛ iuoltnac vala
ossanna aldot isrhlnec ki-
rala aldot ki iot vr-
nac neuebe Es lele is
zamarcikat ꝛ vlé ꝯre
ia miként irua vagō

Ne akariz felned sion-
nac lania ime te kiralod
iot tened uluen a
zamarnac vekmen ꝛ
elozer nē esmeretec
ꝯ tanituani de mikor
megdizoyeltetet is tahat
meguniekeyenec mert
ez irat ꝯ rolla valo vala
ꝛ ezeket totter ꝯneki Ta
nosagot valla azert
a' gylekezet ki volt vala
ꝯ vele mikor lazart ki
hittauala a' koporsobol
ꝛ feltamaztotta ꝯtet halot-
takbol ꝛ ezert iot ꝯneki
a' gylekezet ꝯ eleibe
mert hallottac ꝯneki
e ielenseg tetet A le-
ualtac ke magoknac ꝯn
kozotte egymasnac
Labtitoc e mert semmit
nē haznaloc ime mēd
e vilag vtanna erede
Valanac ke nemellec
poganoc ezec kozzol
kic felmentec vala hog
imadkoznanac az ynnep
napra Ezec azert vē-
penec philepushoz ki vala
galilea beli betsaida-
bol ꝛ keric vala ꝯtet
monduan Uram akarync
iesust latni Jouo philep
ꝛ monda Andriasnac
Andrias ꝛ esmeg philip-
pus mondac iesusnac Jesus
ke felele ꝯneki monduan
Jot az ido hog meg-
fenesseggec embernec

fia bizon mondom tinektec
Seneminha a buzanac
magua a foldbe esuen
meg nem halanand ongmaga
marad. ha kedeg meghaland
sok gimolchot terem. Ki
zereti o lelket elueszti azt
ꝛ ki gyuloli o lelket e vi
lagban, az orok vilagba
orizi ozet ·
Ha ki ennekem zolgal
engemet kouessen ꝛ hol
en vagoc ot lezen en zol
gam. ꝛ ha ki ennekem zol
gal tiztelendi ozet en atta
ma en lelkem meghaboro
dot ꝛ mit mongac Atia vd
uozeh engemet ez vdobol
de azza iottem az vdobe
Atia fenesched te neuedet
Iouo azert zozat mennybol
mondvan Meg fenesitet
tem ꝛ meg ismeg megfenesi
tem A gyolekezet azert
ki alla vala ꝛ halla vala
mongia vala giorodlet
lettet Egyebec mongiac
vala az angyal neki zollot
felele Iesus ꝛ monda
Nem en ertem iot e zo
de ti ertetec ma vagon
e vilagnac itelete ma
e vilagnac fejedelme
ki vettetic ꝛ ha en fel
magaztatandom foldtol
mendeneket vonyoc en
hozzam. Ezt kedeg mongia
vala ielezuen mel halal
lal volna meghalando

felele a gyolekezet
mi hallottuc a torue
nybol mert Christus orocke ma
rad ꝛ mikeppen mondaz
te kel ember fianac fel
magaztatni ki ez em
bernec fia. Monda azert
oneki Iesus Meg keueske
ne vilag vagon ti bennet
tec Iarjatoc miglen vila
got vallotoc hogy a se
tetseg meg ne foglal
lanac tuktet ꝛ ki iar
setetben nem tudgia ho
ua megen. miglen vila
got vallotoc higgyetec
a vilagba hogy legetec
vilagossagnac fiai Ezt
kedeg bezelle Iesus ꝛ elmene
ꝛ elrecite o magat otol
lok Annac kedeg ezenne ie
lensegeket tot volna o
elottoc nem hiznec o bele
hogy betellesednec isaias
prophetanac o bezede kit
modot Vram ki hizen mi
hallatonnac ꝛ vrnac
karia kinec ielentetet
meg. azert nem hihettec
mert esmeg isaias mo
dot Vakossag megua
kitotta o zemeket ꝛ
megkemenitette o zi
uoket hogy ne lassanac
zemeckel ꝛ ne ertenec
ziuockel ꝛ megfordol
lanac ꝛ meggyogitaniam
azokat Ezeket mondotta
ysaias mikor latta o

dicoseget ꝛ bezellet ꝍról-
la Valobizon a fedelmec
kezzol es sokac hittenec
ꝍ bele de a leuafaakert
nē vallacvala hogy a
sinagogabol ki ne vet-
tetnenec mert inkab
zerettec emberecnec dic-
segeket hog nē istennec
dicoseget Ihūs ke kialta
ꝛ monda ki hizen en bele
nem en belem hizen de
ꝍ bele ki erezteet engemet
En fenessegh iottem e vi-
lagra hogy minden ki hi-
zen en belem ne marad-
gon setetsegeben Es
ha ki hallanga en igei-
met ꝛ nē ꝍrizendi en ne
itelem ꝍtet mert nē iottē
hogy itellem e vilagot de
hogy vdwezeitem e vilagot
Ki vtal engemet ꝛ ne
veendi en igeimet va-
gon ki itelle ꝍtet a bezed
kit en bezellettem tunc
ter az itelli ꝍtet az vtolso
napon mert en enen
tewlem nē bezellettem
de atya ki erezteet enge-
met ꝍ adot emnekem pa-
rancsolatot Mit mongac
ꝛ mit bezellec ꝛ tudom
mert ꝍ parancsolatta
ꝍrok elet mellieket azert
en bezellec mikeppen
mondot emnekem atya ugy
A thus ꝍ bezellet xiij
uetnec ke innepe nap-
ia elot tudua Ihūs mert

iot ꝍ ideie hog elme-
ne e vilagbol attyahoz
mikoron zerette volna
ꝍueit kic valanac e vi-
lagban vegiglen zeret-
te azokat Es a vacsora
meglenne mikoron ordog
immar erezteette volna
ꝍ magat Iudasnac zi-
uebe hog elarolna ꝍtet
Scarioth Simon Iudasa
tudvan mert mindene-
ket adot ꝍ neki atya kezebe
ꝛ mert istentol iot ꝛ ꝍ
hozia megyen fekel a
vacsoratol ꝛ veti ꝍ ruha-
iat Es mikoron vetteuol-
na a kendeot ꝛ megkó-
tezotta volna ꝍ magat
annac utanna ereztet
vizet a medenceben ꝛ kez-
de megmosni ꝍ tanitua-
nyinac labait ꝛ meg
tezleni a kendevel kivel
megkoteztetot vala Iu-
ta azert simon peterhez
ꝛ monda ꝍ neki peter
Vram te mosode enneke-
en labaimat Felele ꝍ
ꝛ monda ꝍ neki Ihūs ellet
en teszec te ma ne tudod
megtudod ke annac vta-
na Monda ꝍ neki peter
Ne mosod en labaimat
ꝍrocke Felele ꝍ neki Ihūs
ha nē mosandlac teg-
det nē vallaz rezt en
velem Monda simon
peter Vram ne czac la-
baimat de es kezeimet

z feieinet ajonda qne-
ki i^c . I megmosatot ne
zikoslic hanelac hog
labait mossa z mele-
nestylt tizta / z ti tiztac
vattoc de ne med mét
tuggya vala hog ki el
arolna qtét . azert mo-
da nē vattoc tiztac
med ari utan azert
megmosta uolna q labait
veuc q ruhalat z mioꝰ
leult uolna moda esmeg
qnekic Tuggyatoc e mit
tottem tinectec Tu hiutoc
engemet mesternᶜ z vr-
nac z iol mongatoc z
mert vagoc / Ha azert
en megmostam ti la-
baitocat vr z mester
z ti tartoztoc egmas
labat megmosnotoc
mert peldat attam tinᶜ-
tec hog miként en töttē ti
nekte ti es vgan tegetec Bi-
zon bizon mondom ti-
nectec nem nagob zol-
ga q vratol / z az apastal
ne nagob attol ki erez-
tette qtét / ha ezeket tug-
gyatoc bodogoc leztec
ha tezitec ezeket ne
mondom mēd ti rollatoc
En tudom kiket valaztot-
tam / de hog betelessegh-
gec az iras ki ezic ve-
nelet en uelem / emeli
q sarkat en ellenem aza-
tolfoguan mondom tinec-
tec

hog mi elqt legen / hog
mikor lend hyggyetec
mert en vagoc Bizon
bizon mondom tinectec
ki vendi ha kit en erez-
tendec engemet vezen
ki ke engemet vez en
vezi qtet ki ereztet en-
gemet . Mikor ezeket
mondotta uolna i^c meg
haborodec zellebe
z valla z monda Bizō
bizon mondom tinectec
mert eg ti kozzolletec
el arol engē Nezné
vala ke a tanitwanioc
egmasra ketelkedué
kirol mondana Vala ke
eg a tanitwanioc koz-
zol fekuen i^c nac qlebē
kit zeretuala i^c . inte
azert ennᶜ simon peter
z monda qneki ki ez kirol
monga . Es mikor ez
fekotuolna i^cnac q mel-
lere monda qneki . Ura
ki az . Felele q neki i^c Ez
az kinec a martot ke-
nyeret noitom Es mikor
bemartotta uolna a ke-
nyeret ada simonnak fiá-
iudasnac z a falat
vtan talhat beméne q
bele sathanas z monda
q neki i^c amit tez ted ha-
mar . Ezt ke az euoe
kozzol senki ne tuda
mire mondotta uolna
q neki . Mert velec ke albi-
tanuala mert erszent
valanac iudasnac

hog mondottauolna
neki ıc. veged azokat
mellec keellemetesec
munekonc az ynepnapa-
ra. auag hog naugla-
socnac valamit adna
annor azert q vettouol-
na a falatot legottan
ki mene. vala ke ey
nicor azert ki mentuol-
na. monda ıc. Ma mg
fenesseitetet embernec
fia s isten megsenesseite-
tet q benne. Ha isten
megsenesseitetet q bene
s isten megsenesseiti ötet
q benne s legottan mg
fenesseiti ötet. Fialim
meg keuessemeig ke-
ti veletec vagoc. keres-
tec engemet s miképpen
mondottam a sidocnac
houa en meges ti nem
iohettec. Es tinectec mo-
dom ma vy parancola-
tot adoc tinectec hog
zeressetec egmast mi-
képpen en zerettelec
tiuktet hog ti es ze-
ressetec egmast. Met
ebben esmerik meden-
nec mert en tanetuaim
vattoc. ha zerettetet
vallotoc egmashoz.
Monda q neki simon
peter. Vram houa mes.
Felele ıc. houa en me-
gec te ne kouethetz
engemet. kouetz ke an-
nac vtanna. Monda
peter oneki. miert ne
kouethetlec te gedet
ma en lelkemet te er-
ted vetem. Felele ıc. Te
lelkedet en ertem ve-
ted. Bizon bizo mon-
dom teneked nem ene-
kel kakas mignem ha-
romzer tagaczmeg enge-
met.

Es monda q. xiiij
tanetuanınac
ne haborogiec ti zi-
uetec se felleen. hisztec
e istenben en bennem
es higgetec. En atam-
nac hazaban soc lako-
dalmac vadnac. ha ke-
lomban mondottam volna
ti nectec. mert el megec
helt alkotnom. a ha el
menendec s mg alkot-
tandom tinectec a helt
esmg megiouec s veez-
lec tiuktet en hozıam
hol en vagoc ti es le-
getec. Monda oneki ta-
mas. Vram ne tuggiuc
houa meg s azert az
vtat mikeppen tudhat-
tuc. Monda oneki ıc. En
vagoc vt igassag s elet
Senki ne io atahoz ha
ne en miattam. Ha mg
esmertetec uolna enge-
met. valobizon mg
esmertetetec uolna en
atamat es s matol
fogua megesmeritec
ötet s meglattatoc
ötet. Monda oneki philip
pus. Vram mutassad minekunc

atiadat ⁊ eleg minekuc
Monda ǫ nekic ihc Enne
ideiglen veletec vagoc
⁊ nem esmertetec meg en-
gemet Philipp ki lat
engemet latia en atia-
mat es / Es mikeppen
mondod te mutassad mi-
nekunc atiat Nem hiszed
e mert en vagoc atiaba
⁊ atia en bennem Az ige-
ket mellyeket en beszel-
lettem tunectec enen
tollem nem beszellette
atia ke en bennec lakozuā
ǫ tezi a miuelkedeteket
Nem hiszitec e mert en
atiaban ⁊ atia en benne
egebkent a miuelkede-
teket higgetec Bizo
bizon mondom tunectec
Ki hizen en bennem a mi-
uelkedeteket mellyeket
en tezec ǫ es tezi ⁊ azo-
tol nagobbakat tezen
mert en megec atiahoz
⁊ valamellyeket keren-
detec atiamtol en neue-
be aggia tunectec hogy
dicʒoitessec atia fiuba
ha mit kerendetec atia-
tol en neuembe azt te-
zem Ha zerettec enge-
met en parãcolatimat
tarcʒatoc ⁊ en kerem en
atiamat ⁊ egeb vigaz-
talando szent lelket
ad tunectec hogy lakoz-
zec tu ueletec orocke
igassagnac lelket

kit e vilag nẽ vehet
mert nẽ latta ǫtet mert
sem tudgia ǫtet Tu ke
megesmeritec ǫtet mert
tu nalatoc lakozic ⁊ tu
bennetec lezen nem
hagiac el tutoket aruac
iouoc tu hozzatoc meg
keuesen meiglen ⁊ e vi-
lag engemet nem lat
Tu ke meglattoc enge-
met mert en elec ⁊ tu eltec
a napon tu megesmeri-
tec mert en vagoc atia-
ban ⁊ tu en bennem ⁊
en tu bennetec Ki nal-
la en parancolatimat
⁊ tarta azokat az az ki
zeret engemet Ki ke ze-
ret engemet zerettetic
en atiamtol ⁊ en zerete
ǫtet ⁊ megielentem
en magamat ǫ neki Mon-
da ǫ neki Iudas nẽ a-
scariothbeli Uram mi
kot mert megielenten-
dod vag te magadat mi-
nekunc ⁊ nẽ e vilagnac
Felele ihc ⁊ monda ǫnekic
Ha ki zeret engemet en
beszedimet tarta ⁊ en
atiam zereti ǫtet ⁊ ǫ
hozia iouoc ⁊ lakodal-
mat ǫ nala tezonc Ki nẽ
zeret engemet en besze-
dimet nẽ tarta ⁊ a be-
zed kit hallottatoc nẽ
enem de que ki elkuldott
engemet atiae Ezeket
beszellettem tunectec
tu nalatoc lakozuan

a vigaztalando szent
zellet kit atya kild en
en nevembe az tanejt
tiktoket mendenekre z
vgelhet tinektec men-
neket valamelleket
mondoc En bekessegemet
adom tinektec en beke-
segemet hagom tinektec
nem miképpen e vilag
agga en adom tinektec
ne zomorogiatoc tu zuue-
tec z ne felleen hallot
tatoc mert en mondot
tam tinektec Elmegec
z iouuoc tu hoziatoc ha
zeretnetec engemet
valobizon orulnetec
mert megec atyahoz
mert atya nagob tyllem
tyl z ma mondottam
tinektec mielot lege
hogy mikor lend hyggye-
tec imar ne sokat bezel-
lec tiueletec mert iot
e vilagnac feiedelme
z ne val valamint en ben-
nem de hogy megesmer-
ie e vilag mert en ze-
retem atyat z miképpen
parancolatot adot ennekem
atya ugyan tezec kel-
letec ereggyonc innet
En vagoc a bizon zo-
zolo to z en atyam
a zolo miuues Menden
zolo veszzot ne gimol-
tozot en bennem elvez
zi ottet z menden ki

gimolcoz megtisztitia
azt hogy tobbet gimol-
tozion Immar tiztac
vattoc az en bezedimert
mellyeket bezellettem
tinektec Lakozyatoc
en bennem z en tu bennet-
tec miként a zolo vezzo
ne gimolczhet onnon
tolle hanemha mara-
danda a zolo ton ugyen es
tu hanemha maradando
toc en bennem En va-
goc a bizon zolo to tu a
zolo vezzoc ki en benne
lakozic z en o benne Ez
hogy soc gimolcot mert
en nalamnalkul semmit
sem tehettec Ha ki ne
lakozandic en bennem
ki vettetic miként a zo-
lo vezzo z meg az z fel
gyutic ottet z a tuzbe vety
tetic z meg eg Ha lako-
zandotoc en bennem z
en igeim lakozandnac tu
bennetec valamelleket
akarandotoc keritec z
lezen tinektec Ebben
tiztelteteket en atyam
hogy tob gimolcot hoz-
zatoc z legetec en tanei-
tuanim miképpen zere-
tet engemet atya z en
zerettelec tukteket lakoz-
iatoc en zeretetemben
Ha en parancolatimat
tartandotoc lakoztoc
en zeretetemben miké-
pen es en tartottam en

atyamnac paralolatit
ꝛ lakozom ȯ zerelmeben
Ezeket bezellettem tin-
tec hog en ȯrȯmem lēge
ti bennetec. ꝛ ti ȯrȯmtec
telles legen. Ez en para-
lolatom hog zeressetec
egmast. imikeppen zeret-
telec tuntoket. Annal nagob
zeretete senkinec nincen
hanē hog valaki vesse ȯ
lelket ȯ baratiaert. Ti
en baratim vattoc ha te-
ndvidec mellẏeket para-
lolioc tinectec. Imar nē
mondlac tuntoket zolgai-
nac mert zolga nē
tudgia mit ȯ ura tegen
Tuntoket ke mondlac
baratimnac mert mēd-
nẏeket valamellẏeket hal-
lottam en atiamtol mg-
ielentettem tinectec
Nem ti valaztottatoc
engemet de en valaztot-
talac tuntoket ꝛ vettelec
tuntoket hog menietec
ꝛ gẏmȯlcȯzietec ꝛ ti
gẏmȯlcȯtȯc megmarag-
gon hog valamellẏeket
kerendetec atiatol en
neuembe agga tinec-
tec Ezeket paranlolo
tinectec hog zeressetec
egmast. Ha e vilag tuto-
ket gẏulol tudgatoc
mert engemet III
gẏulolt eleb tu tollettec
nel. Ha e vilagbol vol-
tatoc volna e vilag

mel ȯvet vala zeretne
de mert e vilagbol nē
vattoc de en valaztot-
talac tuntoket e vilagbol
azert gẏulol tuntoket e
vilag. Emlekezietec az
en bezedemrol kit en mo-
dot vala tinectec. Zolga
nē nagob ȯ uranal. Ha
engemet vldoztec tuto-
ket es vldozniac. Ha en
bezedemet tartottac tu-
teket es tartiac. De mēd
ezeket tezic tinectec en
neuemert. mert nē tug-
gac ȯtet ki erezteet enge-
hanē iȯttē volna ꝛ nē
ke nē bezellettem volna
bunoc nē volna. Ma ke
ȯ bunȯcrol mentsegec
nē valnac. Ki gẏulol enge-
met ꝛ en atiamat gẏulol.
Ha a muuelkedeteket
nē tottem volna ȯ bennȯc
mellẏeket egẏeb senki nē
tot bunoc nem volna
ma ke lattac ꝛ gẏulolec
engemet ꝛ en atiamat
de hog betellesseggec a
bezed ki ȯ tȯruenȯcben
irattatot mert ingẏen
gẏuloltenec engemet. Mikor
ke iȯuend a vigaztalado
szent lelek kit en erezte
tinectec en atiamtol
igassagnac zelleket ki
atiatol zarmazic a tano-
sagot val en rollam
ꝛ ti tanosagot vallotoc
mert kezdettol fogua en vele
vattoc

Ezeket bezel- xvi
lettem tinektec hogy
meg ne haborogiatoc
sinagogaknal kiuel vetnec
titeket. De iot az ido hogy
mindenki ki megol tite-
ket, vallia ho zolgalat-
tetet istennec. Es ezeket
tezic tinektec mert
ne esmertec en atyamat
sem engemet. De ezeket
bezellettem tinektec
hogy mikor iouend ho ide-
iec, megemlekeziietec
mert en mondottam tinec-
tec. Ezeket kezdettol
ne fogvan mondottam tinektec
mert tu veletec voltam
es ma elmegec ho hozia
ki ereztet engemet es
senki tu kozzoletec ne
kerdez engemet houa
meg. De mert ezeket
bezellettem tinektec
zomorosag betolte tu
zuueteket. De en igassa-
got mondoc tinektec kel-
lemetes hogy en el
menniec mert ha en
el nem menendec a vi-
gaztalando szent zellet
nem iw tu hozzatoc ha
ke el menendec ereztem
otet tu hozzatoc. Es mi-
kor a iouend megfeddi
e vilagot bunrol es igas-
sagrol es itelettrol. Va-
lobizon bunrol mert
ne hittenec en bennem
De igassagrol mert

megec atyamhoz es immar
ne lattoc engemet ite-
letrol ke. mert e vilag-
nac fejedelme immar
megiteltetet. Meg sok
mondom vagyo tinektec
de ma ne viselhetitec
ha mikor ke iouend az igas-
sagnac zellete tanit
titeket mend igassagra
mert ne bezel onmagatol
de vala mellyeket hallad
bezel es melyec iouendoc
meghirdeti tinektec
ho engemet megfenesit
mert enembol vezen
es hirdeti tinektec. Mend-
nyet valamellyet val-
atyam enyim. Azert mo-
dom tinektec mert eny-
bol vezen es hirdeti ti-
nektec. Keuessemeigle
es ne lattoc engemet es
esmeg keuessemeiglen
es meglattoc engemet
mert megec atyamhoz. Mo-
danac azert ho tanituani
kozzol egymasnac. Mi ez
hogy mond minekunc ke-
vessemeiglen es ne lattoc
engemet es esmeg keue-
semeiglen es lattoc enget
mert megec atyamhoz. Mon-
nac vala azert mi ez
hogy mond minekunc ke-
vessemeiglen ne tuggyuc
mit bezel. Megesmere
Jesus mert megakariac
vala otet kerdeni es mo-
da onekic. Errol kerdez-
kedtec tu en kozzottetec

mert mondottam keue-
semneigglen ⁊ ne̅ lattoc
engemet ⁊ esmeg keue
semneigglen ⁊ meg lat-
toc engemet. Bizon bizo
modom tu̅nectec mert
keseruezētec ti ⁊ siratoc e̅
vilag ke̅ g ͦrul ti ke̅ mg
zomorottoc. de ti zomo
rosagtoc forduł grōmec
Nemberi ke̅ mikoz zul
zomorosagot val mert
iot ideie. mikor ke̅ zul-
te a germeket imar
ne̅ emlekezic mg a get-
relmerol az orōmert
mert zulettet ember e̅
vilagba. ⁊ ti azert ma
zomorosagot vallotoc
esmeg ke̅ meglatlac
tutoket ⁊ meg orol ti
zuuetec. ⁊ ti orōmtec-
tet senki ne̅ vezimeg
tu tollettec. Bizon bizo
modom tu̅nectec ha mit
kerendetec en atiamtol
en neuembe̅. agga tu-
nettec. mauglan ne̅ ker-
tetec valamit en neue̅-
be̅ kerietec ⁊ vegitec hog
ti orōmtoc tellees lege̅.
Ezeket pelda bezedecbe̅
bezellettem tu̅nectec
iot az ido. mikor imar
ne̅ bezellec tu̅nectec
pelda bezedecben. de
mi̅luan hirdetec tu̅n-
tet en atiamrol. a na-
pon kertec en atiamtol
en neuembe̅. ⁊ ma mo-
dom tu̅nectec hog en

kerem en atiamat ti-
ertetec. mert atia o ze-
ret tutoket. mert zeret-
tetec engemet ⁊ hitte-
tec mert en istentol
iottemki. ki iottem en
atiamtol ⁊ iottem e̅ vi-
lagba esmeg meghagom
e̅ vilagot ⁊ me-
gec atiamhoz. Monda-
nac oneki o tanituani
im mic ma mi̅luan be-
zellez ⁊ pelda bezedet
sem egget ne̅ mondaz
ma tuggiuc mert tu̅e
mēdeneket ⁊ ne̅ kel-
lemetesseg teneked
hog valaki kerdezien
tegedet. ebben hizuuc
mert istentol iottelki
Felele iesus oneki. ma hi-
zetec imme iö az ido ⁊ i̅-
mar iot hog eg mēde-
tec eloznlesetec tu̅n
tulaidomitoba ⁊ mg
hattoc engemet e̅neh
magommac ⁊ ne̅ va-
goc ēnemmagom mert
atia en velem vagon
ezeket bezellettem tu̅-
nectec hog en bennem
beketseget vallatoc
e̅ vilagban getrelmet
vallatoc. de bizodal-
mazzatoc mert en
meggoztem e̅ vilagot

Ezeket be̅ xvij
zellette iesus ⁊ o ze-
meit menibe emelue̅
monda. Atia iot az ido
fenesched te fiadat

hog te fiad fenessegben
tegedet/ mikeppen attad
ọneki aggia azocnac az
ọrọc eletet Ez kedig az ọrọc
elet hog —— tenma-
gadat esmerienec az
igaz istennec ꝛ kit erez-
tettel ihesus xpusnac En tege-
det megfenesitettelek e
foldon a muuelkedetet
megtoltelettem kit at-
tal ennekem hog tegiec
ꝛ te atia fenessegben mg en-
gemet te nenalad/ mi-
elot e uilag lenne mg-
ielentettem te neuedet
emberecnec kiket attal
ennekem e uilagon tie-
id ualanac ꝛ ennekem
attad azocat ꝛ en beze-
dimet tartottac ꝛ ma
megesmertec mert me-
deneket melleket at-
tal ennekem tetoled
vadnac mert az igeket
melleket attal enneke
attam ọnekic ꝛ ọk vottec
ꝛ bizon megesmertec
mert tetoled iottem ki
ꝛ hittec mert te erez-
tettel engemet ꝛ eno
ertec kerec ꝛ ne e uila-
gert de azokert kiket
attal ennekem mert ti-
eid ꝛ mendenec enim
ꝛ megfenesoltettem ọ
bennec ꝛ immar ne va-
gọc e uilagban ꝛ ezec

e uilagban vadnac ꝛ
en te hozzad iouoc Szent
atia tarcad azokat te
neuedbe kiket attal en-
nekem hog legenec eg-
gek mikeppen es mi
mikoron ọuelec volnec
en tartom vala azocat
te neuedbe kiket attal
ennekem en ọriztem ꝛ
ne eg ọ kozzọlọc el nem
veszet hanemlac a ve-
zedelmnec fia hog iras
betellesedneyec ma ke-
te hozzad iouoc ꝛ ezeket
bezellem e uilagban
hog vallac en ọrọme-
met beteluen en atta
ọnekic te bezededet ꝛ e
vilag giulọlto ọket mert
mienc e vilagbol ne
kerlec hog eluegied ezeket
e uilagbol de hog mg
tarcad ọket gonoztol
mert mienc e uilagbol
mikeppen es en ne vagoc
e uilagbol megfentel-
led ọket igassagban te
bezeded igassag mikep-
pen te erezteted enge-
e uilagba ꝛ en ereztet-
tem ọket e uilagba ꝛ
en ọertec megszentelem
enmagamat ꝛ legenec
ọk es megszenteltec igas-
sagban nemcac ọertec
kerec te de azokert es
kic hiendọc ọ igeiec mi-
lat

en bėlem ⁊ en te bėnned
hog ȯk es eggėc legėnec
mi bėnnonc hog e vi-
lag higgė mert te ėrez-
tettėl engemet ⁊ en a fė-
nėſſegėt kit te attal en-
nėkem attam ȯnėkic hog
eggėc legėnec mikeppen
es mi eggėc vagonc
en ȯ bėnnec ⁊ te en bėnne
hog legėnec megtėkel-
lettėc eggėmbe ⁊ megėſ-
mėrie e vilag mert te
ėrėztettėl engemet ⁊ ſze-
rettėm azokat ⁊ mikeppen
es engemet ſzerettėl Ata
kiket attal ėnnėkem akar-
om hog hol en vagoc
ȯk es en vėlem legėnec
hog laſſac en fėnėſſege-
met kit attal ėnnėkem
⁊ mert ſzerettėl enge-
met e vilagnac ſzėrzese elȯt
igaz Ata e vilag meg
nem eſmėrt tegedėt en
te megėſmėrtelec ⁊ ezec
megėſmėrtec mert te
ėrėztettėl engemet ⁊
megielentettėm ȯnėkic
te nėuedėt ⁊ megielė-
tėm hog a ſzerelem kiuel
ſzerettėl engemet ȯ bėn-
nec legėn ⁊ en ȯbėnnec xviij

Miſor ezeket mondot-
tauolna ihūs kimene
ȯ tanetuanniual
Cedronnac arrabattia
elue hol vala a kert
kibe bėmene ȯ ⁊ ȯ tanetua-

es

Tudgyauala kedeg Judas ki
ȯtet elarollauala a hėl-
mert ihs gyacorta gyȯle-
kėzicuala oda ȯ tanet-
uanniual Judas azert
mikor vöttuolna a
ſeregėt a puſpȯkȯktȯl
⁊ a levaltactol a ſzolga-
tat iutoc oda lampaſoc-
kal ⁊ faclackal ⁊ fegyuer-
ekkėl ihūs kedeg tudvan
mėdėneket mellec iȯ-
uėndȯc voltanac ȯreia
eleue mene ⁊ monda
azoknac kit kėreſtec
Feleleuen ȯnėki Nazarethi
ihūt monda ȯnekic ihs en
vagoc Álluala kedeg Judas
es ȯuelec ki elarolta
ȯtet hog azert mondot-
ta ȯnėkic en vagoc elſze-
nėnec hatmėge ⁊ eſének
a fȯldre Es esmeg azert
kėrde azokat kit kėreſtec
Ok kedeg mondanac Nazarethi
ihūt Felele ȯ mondottam tu-
nėktec mert en vagoc
ha azert engemet kėreſ-
tec haggyatoc el mėnni
ezokat hog bėtėllė-
ſėggec a bėzed kit mon-
dot mert kiket attal
ėnnėkem ſe eggėt nē
vėztettem el ȯ kȯzzȯlȯc
Simon peterȯs azert
kéſt valuan ki vonnia azt
⁊ sapuan a puſpȯknec
ſzolgaiat ⁊ elmetle ȯ
iog fulet vala kedeg a ſzol-
ganac neue Malchus

Monda ke[dig] i[esu]s peternek Erez-
ied te kesedet hiuuelebe
a kelhet kit adot ennekem
atya nem akarod e hogy
igyam azt. A sereg azert
z a biro a sidocnac zol-
gaiual megfogac i[esu]st
z megkoteleztec otet Es
viuec otet elozer Annaf-
hoz mert vala Caifaf-
nac ypa ki tanalkot
adot vala a sidocnac
hogy kellemetes egy em-
bernec meghalni e nep-
pert. Kouetiuala ke i[esu]st
Simon peter z a mas
taneituan. A taneituan
ke esmeretes vala a
pispeknel z bemene
i[esu]sal a pispeknec pitua-
raba. Peter ke kiuol al-
vala az aito elot. Kime-
ne azert a mas taneit-
uan ki vala esmeretes
a pispeknel z megmo-
da az aito tarto leanynac
z be viue petert. Monda
azert peternec az aito
tarto leany. Nemde te es
ez ember taneituani ko-
zol valo vagy e. Monda
o neki peter. Alnac uala
ke a berekec z a zolgac
a zennel mert hideg
vala z futic vala ma-
gokat. Vala ke peter
aluan z futuen onma-
gat. A pispec azert ker-
dezte i[esu]st o taneituanirol
z o tanosagarol. Felele

o neki i[esu]s. En nyluan bezel-
lettem e vilagnac. En
mindenha a sinagogaba
z a templomban tanei-
tottam houa minden si-
doc egybe gyulekeznek z
reitekben semmit sem be-
zellettem. Mit kerdez
engemet. kerdezd azokat kic
hallottac mit bezellet-
tem legec o nekic. ymme
ezec tudgyac mit mondot-
tam legec en. Ezeket ke
mikor mondotta uolna
azot allo zolgac koziol
ada arcul czapast i[esu]snac
monduan. Igy felelsz e pis-
pecnec. Monda o neki i[esu]s. Ha
gonozol bezellettem
vel tanosagot gonozrol
ha ke iol miert czapsz
engemet. Es erezte otet
Annas Caiphas pispec-
hoz kotozuen. Vala ke Si-
mon peter aluan z futt-
uen onmagat. Mondanac
azert o neki. Nemde te
es o taneituani koziol
valo vagy e. Megtagada
azert o z monda. Nem vagyoc
Monda egy a pispec zol-
gai koziol annac roko-
na kinec peter fulet el-
metette. Nemde latalac
e en tegedet a kertben
o vele. Es meg azert meg-
tagada peter z legottan
kakas zola. Viszec azert

iesust Caiphastol az itelo
hazba. Vala ke holual
Es ok kemenenec az ite-
lo hazba hog meg ne fer-
teztetnenec de hog meg
ennec a pascalat. Ki mene
azert pilatus o hoz-
iaiok es monda onekic
Mi vy vadolatot mondotoc
ez ember ellen. Feleleneck
es mondanac oneki Ha ez
gonozol tevo nem volna
tenneked otet nem attuc vol-
na. Monda azert onekic pi-
latus. Vegietec ti otet es ti
toruenetec zerent itellietec
otet. Mondanac azert one-
ki a sidoc. Minekunc nem
illic valakit megolnunc
hog be tellesednec iesusnac
beszede kit mondot ielen-
uen mel halallal volna
meghalando. Be mene
azert esmeg pilatus a
pituarba es hiua iesust es mo-
da neki. Te vag e a sidoc-
nac kiralia. Felele iesus Ten
tulled mondod e ezt auag
egiebec mondottac tenneked
en rollam. Felele pilatus
Auagh sido vagoc en. Te
nemzeted es te puspokid atta-
nac enneken. Mit tottel.
Felele iesus. En orzagom
nem e vilagbol valo. Ha
ha en orzagom e vilagbol
volna en zolgaim meg
vivnanac en ertem hog
nem adatnam a sidoknac

ma ke en orzagom nincen
ithen. Monda es oneki pi-
latus. Kiral vag e azert te.
Felele iesus Te mondod mert
kiral vagoc en. En ezert
zulettem es iottem e
vilagba hog tanosagot
vallac igassagrol. Mert
mend ki igassagbol vagon
hallgatia en zomat. Mo-
da o neki pilatus. Mi az
igassag. Es mikor ezt
mondotta volna esmeg
ki mene a sidokhoz es mo-
da o nekic En semi vetket
nem lelec o benne. Vagon
ke tinektec zokastoc hog
egget elerezec tinektec
a husuetkor. Akariatoc e
erezem el tinektec a si-
doknac kiralat. Kiolteneck
azert esmeg mend es mo-
danac Nem ezt de barra-
bast. Vala ke barrabas
tolvaj. Cap. xix

Tahat azert meg
foga iesust es megosto-
roza. Es a vitezec tuius-
ben font koronat veten
o fejere es barson ruha-
val megkorniekezec otet
Es ion vala o hozia es
mondnac vala neki Idv
uoz leg sidoknac kirala
Es adnac vala neki arcul
tapasokat. Ki mene esmeg
pilatus es monda onekic
Imez hozom otet tinek-
tec hog megesmeriietec

mert sem eg ẏget nem
leleč o bēnne Ki mene
azert is viselue a' toro-
nat ꝛ a' barsonÿ ruhat
ꝛ monda o nekic ymme az
ember Amikor azert lat-
taiuolna ot̄et a' puspokoc
ꝛ a' zolgac ugÿan̄ vala
monduan ffezeitsmeg
fezeitsmeg ot̄et Monda o
nekic pilatos Vegÿetec
tu ot̄et ꝛ fezehetec meg
ot̄et mert en sem eg
ẏget nem lelec o bēnne
Feleleneč oneki a' sidoc
Mÿnekonc torueunc va-
gon ꝛ a' torueÿ zerent
kel meghalni mert
isten fiaua totte omagat
Amikor azert hallottauol-
na pilatus ē bezedet in-
kab felemet ꝛ esmeg be-
mene az itelo hazba ꝛ mō-
da iesusnac Honnan valo
vag te Ihesus te feleletet
nē ada neki Monda azert
pilatus Te ènnekem nē
zolaz nē tud mert ha-
talmam vagō teged meg
fezeitenē ꝛ hatalmam
vagon teged elerezte-
nem ffelele iesus Bem eg
hatalmat nē vallanal
en ellenem ha felleol
adatua nē volna ten-
ted Azert nagob bunt
val ki engemet tenekcd
adot Ennec utana kere-
si vala pilatus elerezteni

ot̄et A sidoc kedig ugÿan̄ vala
moduan Ha ezt elerezted
nē vag cazarnac barat-
ti mert mēden ki kiral-
la tezi magat ellenē
mōd cazarnac Pilatus
azert mikor hallotta
volna ē bezedeket ki ho-
za iesust ꝛ ule az itelo zekē
a' helen ki mondatic licust-
tratusnac Sidoul kedig
galgatanac Vala kedig
a' husuet kezolo napianac
hatod ideie Es monda
a' sidoknac Imme tu kiral-
tok Azoc kedig ugÿan̄ vala
moduan Vedel vedel
fezeitsmeg ot̄et Monda
o neki pilatus Tu kiralto-
tokat megfezehessem ffele-
lenek a' puspokoc Nem ki-
ralonc hanem csac cazar
Tahat azert ada oneki
ot̄et hog megfezeitenek
ffogac kedig iesust ꝛ ki viuec
Es veue omaganac
kereztet ki mene a' helre
ki mondatic kopazlatnac
helle sidoul kedig galgo-
tanac otth meg fezeitec
iesust ꝛ o vele mas kettot
innen ꝛ onnan kozepkol
kedig iesust Ira kedig es cÿmert
pilatus ꝛ vete a' kereztre
vala kedig irua Nazare-
ti iesus sidoknac kiralÿa Es
cÿmert azert a' sidoc koz-
zol soltac oluassac vala
mert kozel vala a' varos-
hoz

a hel hol meg feʒeitettet
vala is Es iratatot he-
berol gorogol ꝛ deiakol
Mondnac vala azert a
sidoc puspoki pilatosnac
Ne aʒaid irnod sidocnac
kiralia de mert o mondotta
sidocnac vagoc kiralia
Felele pilatus amellet ir-
tam irtam A vitezec azert
mikor meg feʒeitettec vol-
na otet veuec o ruhaiat
ꝛ alkotanac negi rezeket
egi mend vitezneк rezt
ꝛ a zocniat vala ke a zoc-
nia varratlan mendenestol
zotetet Mondanac azert
egmasnac ne meggiuc
meg azt de vlazionc o
rola kic legen hog iras
betoltessec moduan Meg
oztottac en ruhaimat
ꝛ en ruhamon erczettet
vetlat ꝛ bizon a vitezec
toltec ezeket Alnac vala
ke tokon iesusnac kereztehez
ꝛ o anna ꝛ o annanac hu-
ga cleofasnac mariaia
ꝛ magdalnai maria
Mikor lattauolna azert
iesus o anniat ꝛ a tanituat
allatta kit zeretuala
monda o annanac Azon-
beri yme te fiad Annac
utanna monda a tanit-
uannac ime te anad ꝛ
az idotolfoguan veue
a tanituan azt oueie
Es ezec utan tuduan iesus

hog mendenec meg tokel-
lettec az utan monda Zom-
iuhozom Vala ke ot edeni
ecettel teles hel hetuen
Azoc ke zouaruant ecet-
tel teleest isoppal kornyol
kornikuc viuec o zaiahoz
Mikor azert vottauolna
iesus ezeket monda Megto-
kelletet ꝛ fejet lehaituan
elereztte o lelket A sidoc
azert mert kezolet vala
hog ne maradnanac zom-
baton a testec a kereszten
mert ez vala a zombat-
nac nagi napia kerec
pilatost hog meg zegdel-
teinenc o zarot ꝛ eluetet-
nenc a kereztrol Iouenc
azert a vitezec ꝛ valo-
bizon az elonc meg zeg-
delec zarait ꝛ a masic-
nac ki meg feʒeitetet o
vele Ihc hez mikor iut hoz
tacuolna hog lattac otet
imar meghaluan ne zeg-
delec meg o zarait de
a vitezec eggic lancaual
o oldalat meg nitua ꝛ
legottan ver ꝛ viz kifola
ki ꝛ ki latta tanosagot
vallot ꝛ igaz o tanosaga
ꝛ o tugga mert igazat
mond hog ti es higge-
tec mert lottec ezec hog
iras betellesednec Te-
temet o belole meg ne
toriec Es esmeg mas
mod lattac kit altal gak-
dostac

Ezec utan ke kere arima-
tiabeli iosephg pilatost
azert hog ꝯ es volna ih̄-
nac tanituania titkol-
tatot ke a sidonac felel-
mekert hog eluenne ih̄s-
nac testet z engede pila-
tus ioue azert z eluenc
ih̄nac testet ioue ke ni-
codemꝯ es ki elozer ey-
el iotuala ih̄hoz hozuā
mirranac z aloesnec
elegyületet mōnal zaz
fontal veuec azert ih̄-
nac testet z kotec at
kellahorba aromatadal
miképpen a sidonac zo-
kasoc eltemetnec vala
ke a helen hol megfe-
zeitetet kert z a kertbe
vy toporso kibē meg so-
ha senki nē helhetetet
vala a sidonac azert
kezolételkert mert koꝯon
vala a toporso ot helhe-

Hzom- Iter ih̄t DD
batnac ke elo nap-
ian ioue magdalnai ma-
ria a toporsohoz holual
miꝯor meg setetuolna
z lata a kouet elhenge-
retuē a toporsorol. El-
futa azert z iuta simon
peterhez z a mas ta-
nituanhoz kit zeretua-
la ih̄. z monda ꝯnekic
En vramat elugtec a
toporsobol z nē tudom
hol vetec ꝯtet. Ki mene
azert peter z a mas
tanituan z iutanac a
toporsohoz. Futnac vala
ke kettē egembe z a
mas tanituā hamarab
eleue futa peternel z
eleb iuta a toporsohoz
z miꝯor le hajlottauolna
ꝯmagát lata a kellaho-
rat vetuen. De maga
nē mene be a toporsoba
ioue azert Simon peter
kouetuen ꝯtet z bemene
a toporsoba z lata a kel-
lahorat vetuen z a zem-
fedeletet ki uoltuala ꝯ
fején nē a kellahorokal
vetuē de ꝯmagánac gom-
golyituen eg helen. Ia-
hat azert bemene eba
tanituā ki elozer iutot-
uala a toporsohoz lata
z hiue. mert meg nē tud-
gauala az irast hog
kellene ꝯneki halottai-
bol feltamadni. Elmenenc
azert esmeg a tanitua-
noc ꝯ egmashoz. Ma-
ria ke alluala kiuul a
toporsonal sirua. Miꝯor
azert sirna lehajla ꝯ
magát z tekentue a to-
porsoba lata ket angalt
albacban vluē egyic
fejénel z masic laba-
nal hol vettetet vala
ih̄nac teste. Mondanac
ꝯneki Azzon mit

sirz kit keresz Monda ꝯ
nekit Mert eluittec
en vramat z ne tudom
hol vetter ottet Ezt mo̅
modotta uolna elfordola
hatmege z lata ıs allat-
ta z nem tuggauala hog
ıs uolna Monda ꝯnekı
ıs Nemberia mıt sirz kit
keresz Az alaıtua hog a
kertez volna monda ꝯnekı
Vra̅ ha te vottedel ottet
mogadmg ennekem hol
vetted ottet z en eluezem
ottet Monda ꝯnekı ıs Ma-
ria Megfordolua̅ az monda
nekı Rabi ki mondatic me-
sternc Monda ꝯ nekı ıs
Ne akaris engemet illet-
ned mert meg ne men-
tem fel en atyamhoz Meni
el ke en atyamfiaıhoz z
mongad ꝯnekik Felmegec
en atyamhoz z tu atyatokhoz
en istenemhez z tu istentek-
hez Jouo magdalnai
maria meghizdetuen a
tanıtuanıotnac mert la-
tam vrat z ezeket monda
ennekem Amıkor ke esue
lotuolna a napon a zom-
batnac elo napia z az aı-
tok be teue volnanac hol
valanac a tanıtuanıoc
egbe gyulekezuen a sidoc-
nac felelmekert Jouo ıs
z allapec a tanıtuanıoc-
nac kozottoc z monda ꝯnekık

Bekesseg tu nectec z mı-
kor ezt mondotta uolna
mutata ꝯnekik ꝯ keze-
it z oldalat Orolenec
azert a tanıtuanıoc ve-
latua̅ Monda azert es-
meg ꝯnekik Bekesseg tu-
nectec Mikent eresztet
engemet atya̅ z en eresz-
lec tıtoket Ezeket mo̅-
mondotta uolna fualla
ꝯ reiaıok z monda ꝯne-
kic Vegetec szent lelke-
tet Kiknec megbocsata̅-
gatoc bunoket megbo-
csattatnac ꝯnekik z kiknec
megtartangatoc meg
tartattnac leznc Tamas
ke z a tizenkettokozzol
eg ki mondatic didimos-
nac ne vala ꝯuelec
mıkor ıgt ıs Mondanac
azert ꝯneki az egyeb ta-
nıtuanıoc Latoc vrat
O ke monda ꝯnekic Hane
ha latandom ꝯ kezeiben
a zegeknc galabsit z erez-
tendem en vyamat a
zegeknc helere z erez-
tendem en kezemet ꝯ
oldalaba ne hizem Es
nyolcad nap utan vala-
nac egbe ꝯ tizenket ta-
nıtuanı z tamas ꝯ ve-
lec Jouo ıs aitok betetue
z ablakoc berekeztuen
z allapec ꝯ kozottoc z mo-
da Bekesseg tu nectec amac

vtanna monda tamas-
nac hozziad ide te vyai-
dat es lassad en kezeimet
es te kezedet erezied en
oldalamba es ne akarih
hitetlen lenned de hiv
felele Thamas es mo-
da neki En vrā es en iste-
nem Monda oneki ihc Azert
lattal engemet tamas
es hittel Bodogoc kic
ne lattac es hittec Egeb
soc ielensegeket tot ihs
o tanituannac zemei
elot mellec nincenek
irua e konyoben Ezek ke-
truā vadnac hog higgie-
tec mert ihs xps isten-
nec fiá es hog hiuen eletet
vallatoc o neuebe xxi

Ezet utan esmegh
megielente onma-
gat Tiberiadisnac
tengerenel Megielente
ke onmagat igy Vala-
nac egembe simon pe-
ter es tamas ki mondatic
didimosnac a Natanael
ki vala Cana galileabol
es zebedeusnac fiai es ege-
bet o tanituani kozzol
kettoc Monda nekic simo
peter Elmegec halaz-
nom Mondanac oneki
mi es elmegyonc te ve-
led Es menenc es felme-
nenc a haioba es az
eyel semmit ne foganac
Jmmar ke hojnal leue

allapec ihs a marton de
maga ne esmerenig
a tanituanioc mert ihs
Monda azert nekic ihs Gyer-
mekec minden vagyon e
valami ennetec valo
felelenec oneki mi Monda
o nekic Vessetec a ha-
lot a haionac iog felere
es leltec Vessetec azert
a halot es immar ne von-
hattaiuala azt a halnac
socsagaert Monda azert
a tanituā kit zeretuala
ihs peternec Ez vr Simo
peter azert mikor hal
lottauolna mert vr
zocniaiaual zoreita o
magat mert mezite-
le uala es erezte onma-
gat a tengerbe Egeb
tanituanioc ke euezet-
tel iutanac el mert ne
mezze valanac a fold-
tol de monal ket zaz
konyokletne vonuan a ha-
lacnac haloiat hog
azert lezallottanac a
foldre latanac zenelet
vetue es halat fellole
keia teue es kenyeret Mo-
da onekic ihs Hoziatoc ide
a halacban kiket mostā
fogtatoc Felmenenc simo
peter es kiuona a halot
a foldre tellest zaz otue
harom nag halacckal es mi-
kor ezemen volnanac
ne zakadozotmeg a halo
Monda onekic ihs Jouietec

ebeleter Es azeuoc koz-
zol senki ne mere ǫtet
kerdem te ki vag tudua
mert vr Es iǫuo ies es veue
a kenyeret es aggauala
ǫneki es a halat azon-
keppen Ez imar harmad-
zer ielentetet mg ies ǫ
tanituaninac mikor
feltǫltuolna halottaikol
Mikor ebelletteuolna
Monda ies Simō peternec
Janosnac ſimona zeretc
e engemet ezeknel inkab
Monda ǫneki Bizon
vram te tudod mert ze-
retlec tegedet Monda
ǫneki Orizied en bara-
nimat Monda esmeg
ǫneki Janosnac ſimona
zeretc e engemet Monda
ǫneki Bizon vram te
tud mert zeretlec tege-
det Monda ǫneki orizied
en baranimat Monda ǫ
neki harmadzer Janos-
nac ſimona zeretc e en-
gemet Megſomorodec
petre mert harmadzer
monda ǫneki zeretc e enget
z monda Vrā te tuc mēde-
neket te tud mert zeret-
lec tegedet Monda Oriz-
ied en iuhimat Bizon
bizō mondom tenekd amī-
kor ifiab valal megǫ-
zcitod vala temagadat
z iarz vala hol te akarod
vala Mikor te megvenhe-
zel ki terieztd te keze-

det es mas zorcit mg
tegedet es viſzen houa
te ne akarod Ezt ke mo-
da ielezuen mel halal-
lal volna megſenesi-
tendo iſtent Es mikor
ezt mondottauolna monda
ǫneki Kouesſ enget aceg
fordoluan peter lata a
tanituāt kouetue kit
zeretuala ies es ki fekotua-
la a vaccoran ǫ melleie
es monda ǫneki Vram ki
az ki tegedet elarol Ezt
azert mikor lattauolna
peter monda iesnac Ez
ke mit Monda ǫneki ies
Igen akarom ǫtet ma-
radnia mig iǫuoc
mi tenekd te kouesſ en-
gemet Ki kele azert e be-
zed az atiafiac kozot mert
a tanituā ne halna mg
Es ne mondotta ǫneki ies
de igen akarō ǫtet ma-
radnia mig iǫuoc Ez a
tanituā ki tanoſagot
tez ezekrol es irta ezeket
z tuggyuc mert igaz ǫ ta-
noſaga Vadnac kedig ke-
dig egebec mellyeket
tott ies mellyec ha mēd
kent megirattatnanac
ne vallom hog mēd
e vilag fogadhatna azokat
kic a kǫnyueket iradoc vol-
nac Ez kony megue-
geztetet Nemeti gyrg
n̄ hensel emre kanac
keze miat ajoldouaba
tatkrob varoſaban vr
zuletetenc Ezer negzaz hatuā hatod eztendeiebe

1466

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Nr. 1936 Ausgang: 17. III. 1958
I. Schäden: ohne
II. Behandlung:
III. Besonderheiten: 1 Schliesse angefertigt
IBR Nr. 6980
Jahr: 2007

Cod. hung.
1.